

# درتیں

فارسی

مع نقل صوتی (ٹرانسکرپشن) اردو ترجمہ اور فونٹنگ

حضرت اقدس مسیح موعود علیہ السلام کے کلام کی خصوصیات کے بارے میں حضرت میاں عبدالحق رامدھانی صاحب تحریر فرماتے ہیں:

۱۔ آپ کے کلام میں ایک عجیب کشش پائی جاتی ہے۔ جو قاری کو خدا رسول اور پاکیزگی کی طرف مائل کرتی ہے۔

اس کا تجزیہ ممکن نہیں۔ نہ اس کے ثبوت میں کوئی دلائل پیش کئے جاسکتے ہیں وہ ایسے حاکمہ کو یقین دہانہ ہے کہ جو شخص بھی اخلاص سے اس درجہ میں کام لے کرے گا وہ ضرور اس کشش کو محسوس کرے گا۔

۲۔ آپ نے اپنے کلام کو اپنے مہلکی یعنی احیائے اسلام کی تبلیغ تک محدود رکھا۔ کسی بادشاہ یا امیر کی مدح نہیں کی۔

اگر کسی کو سراہا تو شخص اس کی دینی خدمات کے لئے اور میں...

۳۔ دوسرے اساتذہ نے جنگ و جد اور امت تو بیان کی ہیں لیکن قرآن کریم کی طرف بہت کم بزرگوں نے توجہ کی ہے اس کے باقی حضرت اقدس نے بار بار شفیق اس مقدس کتاب کی خوبیاں بیان فرمائی ہیں۔ اور ہمیشہ پُر نور الفاظ میں اس مجتہد ہدایت پر عمل کرنے کی ترغیب دلائے رہے۔

حقیقت میں بھی دوسرے اساتذہ آنحضرت ﷺ کی بنیادی خوبی اور برتری (یعنی آپ کا ذات باری تعالیٰ سے الہانہ عشق اور آپ سے اللہ تعالیٰ کی محبت) کے ذکر کو عموماً نظر انداز کر گئے۔ اس بارے میں ان کے کلام میں کہیں کہیں اشارے ملتے ہیں لیکن بالاتیاب اس اہم ترین خوبی کا ذکر کہیں نہیں ملتا۔ البتہ حضرت مسیح موعود نے اپنے مضمون کلام میں بھی اور مشورہ کلام میں بھی اس دو طرفہ محبت کا پار پار ذکر فرمایا ہے اور پورے ہی لطیف حوالوں میں فرمایا.....

بہارِ عشق محمد مجتہد  
گر گزرا ایں بود بخدا سخت کا فرم  
جانم فلا شود بہرہ دین مصطفیٰ  
ایں است کلام دل گر آید بیستم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

نَحْمَدُهُ وَنُصَلِّي عَلَى رَسُولِهِ الْكَرِيمِ وَعَلَى عِبْدِهِ الْمَسِيحِ الْمَوْعُودِ

خدا کے فضل اور رحم کے ساتھ  
هو الناصر



Z-28-10-2017

مکرمہ امتہ الباری ناصر صاحبہ

السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ

آپ کا خط ملا۔ در ثمن فارسی پر لجنہ نے ماشاء اللہ بڑی محنت کی ہے اور اس کا بڑا اچھا ترجمہ کیا ہے۔  
نے دیکھ بھی لیا ہے۔ اللہ تعالیٰ لجنہ کو توفیق دے کہ آئندہ بھی جماعت کی علمی میدان میں خدمت کرتی رہیں اور اس طرح حضرت مسیح موعود علیہ السلام کا پیغام ہمیشہ جماعت کو ملتا رہے۔ اللہ آپ کی نیک مساعی کو قبول فرمائے۔ ان میں برکتیں ڈالے اور سب خدمت کرنے والوں کو اس کی دائمی جزاء عطا فرمائے۔ آمین

والسلام

خاکسار  
محمد اسد

خليفة المسيح الخامس





امروز قوم من نہ شناسد مقام من  
روز بگزیہ یاد کنسد وقتِ جو شرم



# پیش لفظ

بفضلہ تعالیٰ لجنہ اِمامِ اللہ ضلع کراچی صد سالہ جشنِ تشکر کی خوشی میں دینی و علمی کتب کی مسلسل اشاعت کی توفیق پارہی ہے۔ دُرُثَمین فارسی مع نقل صوتی (ٹرانسکریپشن) اُردو ترجمہ اور فرہنگ ہمارے سلسلے کی ننانوے ویں کڑی ہے۔ الحمد للہ ثم الحمد للہ۔ خاکسار اس انمول کتاب کی پیشکش پر اظہارِ تشکر تو کر سکتی ہے پیش لفظ کیا لکھے حضرت اقدس مسیح موعود علیہ السلام کی ہر تحریر کا پیش لفظ تو احسن الحدیث نازل کرنے والے خدائے رحمان نے خود لکھ دیا ہے۔ جس نے اپنے سلطانِ القلم کو قلم اور کلام کی اعلیٰ ترین خوبیاں ودیعت فرمادیں۔

ارشاد خداوندی ہے

”یا احمد فاضلت الرَّحْمَةُ عَلٰی شَفِيتِكَ - کلام افصح  
مَنْ لَّدُنْ رَبِّ کریم در کلام تو چیز نیست کہ شعر ارا در آن دخل نیست۔  
اے احمد تیرے لبوں پر رحمت جاری ہے۔ تیرا کلام خدا کی طرف سے فصیح کیا گیا ہے  
تیرے کلام میں ایک چیز ہے جس میں شاعروں کو دخل نہیں۔“

(حقیقۃ الوحی صفحہ 102 روحانی خزائن جلد 22 صفحہ 105، 106)

حضرت اقدس مسیح موعود علیہ السلام اس الہی نعمت کی قدردانی میں اپنی تمام تر توانائیاں اور صلاحیتیں صرف کرتے ہوئے اردو، عربی، فارسی زبانوں میں نثر، نظم، ہر ڈھب اور اسلوب سے اپنے قلبِ مطہر پر جلوہ گر ہونے والے پیارے زندہ خدا کا چہرہ دکھاتے رہے۔ یہی عشق ہر طرف نور بارِ نظر آتا ہے۔ فرماتے ہیں

”اشعار میں اپنے مضمون کو بیان کرنے کی ضرورت ہمیں اس لئے پیش آئی کہ بعض طبائع اس قسم کی ہوتی ہیں کہ ان کو نثر عبارت میں ہزار پیرایہ لطیف میں کوئی صداقت بتائی جائے وہ نہیں سمجھتے لیکن اسی مفہوم کو اگر ایک برجستہ شعر میں منظوم کر کے سنایا جاوے تو شعر کی لطافت بہت کچھ اس پر اثر کر جاتی ہے شعر سن کر پھر کھٹکتے ہیں اور حق کو شعر کے ذریعے فوراً قبول کر لیتے ہیں۔“  
(الحکم قادیان 28 اگست تا 7 ستمبر 1938 صفحہ 2)

اگر از روضہ جان و دلم من پردہ بردارند  
بہ بینی اندران آن دلبر پاکیزہ طلعت را  
(روحانی خزائن جلد 5 آئینہ کمالات اسلام صفحہ 56)  
(ترجمہ) اگر میرے جان و دل کے چمن سے پردہ اٹھایا جائے تو تُو اس میں محبوب کا پاکیزہ خوبصورت چہرہ دیکھے گا۔



یہ مایہ ناز خدا نما کلام چشم و قلب کے لئے پُرکشش بنا کر پیش کرنے کی سعادت حاصل ہونے پر ہم اللہ تبارک تعالیٰ کے نہایت عاجزی سے شکر گزار ہیں۔ ہمیں یہ بے بہا نعمت حضرت خلیفۃ المسیح الخامس ایدہ اللہ تعالیٰ کے حسن اعتماد سے حاصل ہوئی۔ اور اس پر مستزاد آپ کا بظرف تعمق کتاب کا از سر نو جائزہ جس کے نتیجے میں حضرت ڈاکٹر میر محمد اسماعیل صاحبؒ کے اُردو ترجمے میں مزید حسن پیدا ہوا۔ اس پیاری کتاب کا سرورق بھی آپ کے حسن ذوق کا شاہد ہے ہم نے محترم ہادی علی صاحب کے ہنرمند مشاق ہاتھوں سے تخلیق کئی فن پارے آپ کی خدمت اقدس میں پیش کئے آپ نے سب پر حضرت اقدس مسیح موعود علیہ السلام کے عشق محمد مصطفیٰؐ سے لبریز اشعار کو ترجیح دی۔ جس سے کتاب کا سرورق بولنے لگا کہ اندر کیا نظم ہے۔

قارئین سے درخواست ہے کہ شعبہ تصنیف و اشاعت کے محض رضائے الہی کے خواستگار خدمت گزاروں کو، خاص طور پر عزیزہ امۃ الباری ناصر کو جو اس شعبہ کی روح رواں ہیں اپنی دعاؤں میں یاد رکھیں ان سب کے تعاون اور انتھک محنت سے یہ روحانی ماندے ہم تک پہنچ رہے ہیں۔ اللہ تعالیٰ ان کو مسلسل خدمات کے مقام محمود عطا فرماتا رہے۔ آمین اللہم

خاکسار



# عرضِ حال

نگاہِ رحمتِ جانانِ عنایہا بمن کردست  
وگر نہ چوں منے کے یابد آن رشد و سعادت را  
(روحانی خزائن جلد 5 آئینہ کمالات اسلام صفحہ 56)

محض اللہ تعالیٰ کے فضل و احسان سے رجلِ فارس حضرت مرزا غلام احمد قادیانی مسیح موعود و مہدی معبود علیہ السلام کے پر معارف فارسی کلام کی تھوڑی سی خدمت کی سعادت نصیب ہوئی۔ جس کے لئے شکر کا اظہار میری آنکھوں اور زبان کے بس کی بات نہیں۔ الحمد للہ۔ الحمد للہ۔ الحمد للہ۔ رب العلمین  
خاکسار حضرت خلیفۃ المسیح الخامس ایدہ اللہ تعالیٰ بنصرہ العزیز کی تہ دل سے شکر گزار ہے جنہوں نے کلامِ طاہر، درمبینِ اردو، کلامِ محمود اور بخارِ دل کی تیاری کے بعد دعا اور اعتماد کا مضبوط سہارا دے کر حضرت مسیح موعود علیہ السلام کے فارسی کلام کے ناپیدا کنار بحرِ عرفان کے سپرد فرمادیا۔ فجزاہ اللہ تعالیٰ احسن الجزا

آپ کا ارشاد گرامی موصول ہوتے ہی اللہ تعالیٰ نے میرے دل میں اس شیریں کلام کی غیر معمولی چاہت اور جوش و جذبہ پیدا کر دیا اور سلطانِ نصیر بھی عطا فرمادیے جس کی وجہ سے سب کام اس طرح ہوا جیسے ہر گام پر فرشتوں کا لشکر ساتھ ساتھ ہو۔ الحمد للہ علی ذالک  
سب سے پہلے ان بزرگانِ کرام کے لئے دل سے دعا نکلی جنہیں اپنے وقت پر اپنے رنگ میں اس بابرکت کلام کی خدمت کی توفیق ملی۔ یہ علمی ورشان کی طرف سے صدقہ جاریہ ہے۔ حضرت ڈاکٹر میر محمد اسماعیل صاحب کا سہلِ ممتنع اردو ترجمہ حسن و خوبی کا ایک نادر نمونہ ہے۔ آپ کے ترجمہ کی اشاعت لجنہ کراچی کے لئے اس لئے بھی خوشی کا باعث ہے کہ آپ کے تمام رشحاتِ قلم کو از سر نو زندہ کرنے کے منصوبے میں ان کے فارسی درمبین کے ترجمے کی اشاعت کا اضافہ ہو گیا ہے۔ پھر حضرت عبدالحق رامہ صاحب کے چنیدہ محاسن سے کتاب کے معیار کو بہتر بنانے میں مدد ملی ہے۔ فجزاہم اللہ تعالیٰ احسن الجزا

زیرِ نظر مجموعہ کلام کی چند خصوصیات درج ذیل ہیں

- ◀ حضرت اقدس مسیح موعود علیہ السلام کی حیاتِ مبارکہ میں طبع ہونے والی اصل کتب کے چند الفاظ جو بعد میں سہوِ کتابت کے احتمال سے تبدیل کر دئے گئے تھے ان میں سے ہر ایک حضرت خلیفۃ المسیح الخامس ایدہ اللہ تعالیٰ بنصرہ العزیز کی تحقیق اور فیصلے کے مطابق درست کیا گیا ہے۔
- ◀ اس کتاب کا طرزِ تحریر من و عن حضرت اقدس علیہ السلام کے زمانے کا رکھا گیا ہے۔ الفاظ میں مناسب فاصلہ رکھ کر کھلا کھلا لکھوایا گیا ہے تاکہ قارئین کو پڑھنے میں آسانی ہو۔
- ◀ ابتدا میں سارے الہامِ شانِ نزول کی ترتیب سے یکجا کئے گئے ہیں۔



- ◀ پھر حصہ نظم ہے جس میں ساری نظمیں روحانی خزائن کی ترتیب سے لکھوائی گئی ہیں۔
- ◀ آخر میں متفرق اشعار، قطعات اور رباعیات ترتیب سے یکجا کر دیے گئے ہیں۔
- ◀ تینوں حصوں میں اضافے بھی ہوئے ہیں مثلاً ایک شعر ہے

اے دل تو نیز خاطر اینان نگاہ دار کا خنر کنند دعویٰ حب پیہم  
یہ شعر تذکرہ میں نہیں ہے مگر حضرت مصلح موعود نے ایک تقریر (مطبوعہ الفضل 26 دسمبر 1960) میں اس شعر کو الہامی فرمایا ہے اس لئے ہم نے الہامی اشعار میں شامل کر لیا ہے۔

- ◀ قارئین کی سہولت کے لئے ٹرانسلیٹریشن ہر مصرعے کے نیچے لکھوائی گئی ہے۔
- ◀ اہم الفاظ کی وضاحت، تلفظ اور انگلش معانی کے لئے گلو سری بنائی گئی ہے۔

- ◀ حضرت اقدس علیہ السلام نے اپنی تحریر و تقریر میں دوسرے اساتذہ کے جو اشعار درج فرمائے ہیں ان کا ایک اشاریہ لگا دیا گیا ہے۔
- ◀ کتاب کا حجم زیادہ ہونے کی وجہ سے اسے دو جلدوں میں تقسیم کیا گیا ہے۔

اس خدمت میں للہی تعاون کرنے والوں کے لئے دعا کی درخواست کرتی ہوں۔ محترم عبدالخالق بٹ صاحب (سابق صدر جماعت احمدیہ ایران) نے انتہائی خلوص سے ہر قدم پر رہنمائی کی اور ہر مرحلے پر انتھک کام کیا۔ محترمہ نصری حمزہ صاحبہ نے گلو سری میں تعاون کیا۔ محترمہ امتہ الحفیظہ محمود بھٹی صاحبہ صدر لجنہ ضلع کراچی کی سرپرستی اور حوصلہ افزائی حاصل رہی۔ محترمہ برکت ناصر ملک صاحبہ اور محترم ناصر احمد قریشی صاحب نے عمومی کاموں میں معاونت کی۔ محترم شیخ داؤد احمد صاحب کی مہارت سے کتاب کی خوبصورتی میں اضافہ ہوا۔ ٹائٹل اور طغیروں میں محترم ہادی علی چودھری صاحب کا کمال فن خود بول رہا ہے۔ محترم سید عاشق حسین شاہ صاحب (یو کے فارسی ڈسک) نے حضرت خلیفۃ المسیح الخامس ایدہ اللہ تعالیٰ کی ہدایات کے مطابق اردو ترجمے کی اصلاحات میں معاونت کی۔ اس ترجمہ کو مزید نکھارنے کے لئے مکرم ملک خالد مسعود صاحب ناظر اشاعت ربوہ اور ان کے ساتھ مکرم منیر احمد کل صاحب ایڈیشنل ناظر اشاعت ربوہ، مکرم محمد یوسف صاحب شاہد اور مکرم ارسلان عارف صاحب ربی سلسلہ نے خدمت کی توفیق پائی۔ وہ لطیف و خیر مولیٰ کریم جس کی نگاہ سے خیر کا ایک ذرہ بھی اوجھل نہیں سب معاونین کو اجر عظیم سے نوازے اور اس سعادت کو ہماری بخشش کا سامان بنا دے۔ آمین

دعا ہے کہ درمبین ہر پڑھنے والے کے قلب و روح میں ایک نیا ایمان اور نیا جذبہ پیدا کرنے کا موجب ہو اور ہمیں اس کے جاری فیضان کا اجر ملتا رہے۔ آمین اللہم آمین

اے خداوند من گناہم بخش	سوئے درگاہ خویش راہم بخش
روشنی بخش در دل و جانم	پاک کن از گناہ پناہم
دلستانی و دلربائی گن	بہ نگاہ گرہ کشائی گن
در دو عالم مرا عزیز توئی	و آنچه میخوانم از تو نیز توئی

(روحانی خزائن جلد 1 براہین احمدیہ صفحہ 16)

خاکسار  
امتہ الباری ناصر

# کتاب ایک نظر میں

صفحہ نمبر

الہامی اشعار	1 تا 12
منظومات	13 تا 575
متفرق اشعار	576 تا 604
دوسرے اساتذہ کے اشعار جو حضرت اقدسؒ نے درج فرمائے	605 تا 614
فرہنگ (گلو سری)	615 تا 689



# فہرست درِ نمین فارسی

صفحہ نمبر

مصرعِ اوّل

نمبر شمار

## الہامی اشعار

01	..... ہرچہ باید نو عروسی را ہماں سا ماں کنم	01
01	..... کرم ہائے تو مارا کرد و گستاخ	02
01	..... طریق زہد و تعبد ندانم اے زاہد	03
01	..... ہرگز نمیرود آنکہ دلش زندہ شد بعشق	04
02	..... اے بسا آرزو کہ خاک شدہ	05
02	..... اے فخرِ رُسلِ قرب تو معلوم شد	06
02	..... از پئے آں محمد احسن را	07
02	..... مَنہ دل در تمنّائے دُنیا گر خُدا خواہی	08
02	..... مصفاً قطرہ باید کہ تا گو ہر شود پید	09
03	..... بر سر سہ صد شمارایں کار را	10
03	..... مخالفتِ قوم کثیر کارے است صعب	11
03	..... اَلَا اے دشمنِ نادان و بے راہ	12
03	..... رسید مژدہ کہ ایامِ غم نخواہد ماند	13
03	..... بر رُوئے من انوار ہا بتافت	14
04	..... بر رُوئے من انوار سعادت بتافت	15
04	..... آید آں روزے کہ مستخلص شود	16
04	..... سلامت بر تو اے مَرِ سلامت	17
04	..... صادق آں باشد کہ ایامِ بلا	18
04	..... گر قضا را عاشقے گرد و داسیر	19

05	..... بر مقامِ فلک شدہ یارب	20
05	..... سال دیگر را کہ مے داند حساب	21
05	..... دلم مے بلرز د چو یاد آورم	22
05	..... رہگراے عالم جاودانی شد	23
05	..... سر انجامِ جاہل جہنم بود	24
06	..... خوش باش کہ عاقبت نکو خواهد بود	25
06	..... نصرت و فتح و ظفرتا بست سال	26
06	..... اے بسا خانہ دشمن کہ تو ویران کردی	27
06	..... امن است در مکانِ محبت سراے ما	28
06	..... معنی دیگر نہ پسندیم ما	29
07	..... رسیدہ بود بلائے ولے بخیر گذشت	30
07	..... رسید مژدہ کہ ایامِ نو بہار آمد	31
07	..... تو در منزل ما چو بار بار آئی	32
07	..... رہا گو سفندان عالی جناب	33
07	..... رسید مژدہ کہ آں یارِ دل پسند آمد	34
08	..... دستِ تو دُعائے تو ترحم ز خدا	35
08	..... تزلزل در ایوانِ کسریٰ فقاد	36
08	..... خُند جہانِ عشق بروے آشکار	37
08	..... چو دورِ خسروی آغاز کردند	38
08	..... مقامِ اومبیں از راہِ تحقیر	39
09	..... حالِیا مصلحتِ وقتِ در اں مے ینم	40
09	..... سا قیا آمدنِ عید مبارک باد	41



نمبر شمار	مصرع اوّل	صفحہ نمبر
42	آمدن عید مبارک باوت .....	09
43	و بدبہء خسرویم شد بلند .....	09
44	از خدا یابند مردانِ خدا .....	09
45	مباش ایمن از بازی روزگار .....	10
46	مکن تکیہ بر عمر ناپائیدار .....	10
47	سلطنتِ برطانیہ تا ہشت سال .....	10
48	سلطنتِ برطانیہ تا ہفت سال .....	10
49	پُشتِ بر قبلہ مے کنند نماز .....	10
50	خُدی ایں برگ و بار و شیخ و شاب .....	11
51	قدیمانِ خود را بیفزائے قدر .....	11
52	سُپردم بچو مایہ خویش را .....	11
53	ز درگاہِ خدا مر دے بصد اعزاز مے آید .....	11
54	بہ ہمیں مردماں ببايد ساخت .....	11
55	اے دل تو نیز خاطر ایناں نگاہ دار .....	12

## منظومات

نمبر شمار	لظم نمبر	مصرع اوّل	صفحہ نمبر
57	1	ہر دم از کاخِ عالم آواز یست .....	13
58	2	در وِلم جوشد ثنائے سرورے .....	22
59	3	بدل دروے کہ دارم از برائے طالبانِ حق .....	43
60	4	بیا اے طلبگارِ صدق و صواب .....	45
61	5	گر نہ بودے در مقابلِ روئے مکروہ و سیہ .....	54

صفحہ نمبر	مصرع اوّل	نظم نمبر	نمبر شمار
55	عیش و نیاے دُوں دے چندست.....	6	62
71	ہست فرقان آفتابِ علم و دیں.....	7	63
74	اے در انکار ماندہ از الہام.....	8	64
77	ترا عقل تو ہر دم پائے بند کبر میدارد.....	9	65
78	حاجتِ نورے بود ہر چشم را.....	10	66
101	الا اے کمر بستہ بر افترا.....	11	67
112	از نور پاک قرآن صبح صفا و میدہ.....	12	68
115	از وحیِ خدا صبح صداقت بد میدہ.....	13	69
116	اے سر خود کشیدہ از فرقان.....	14	70
188	نا تواناں را کجا تاب و توان.....	15	71
189	چشم و گوش و دیدہ بند اے حق گزین.....	16	72
190	ہست فرقانِ مبارک از خدا طیب شجر.....	17	73
191	اے خالقِ ارض و سما بر من دیرِ رحمت کشا.....	18	74
192	اے خدا اے چارہ آزار ما.....	19	75
218	جان و دلم فدائے جمالِ محمدؐ است.....	20	76
219	اے دلبر و دلستان و دلدار.....	21	77
224	اے ز تعلیم وید آوارہ.....	22	78
226	آنجا کہ محسبِ نمک میریزد.....	23	79
227	سینہ می باید تہی از غیر یار.....	24	80
228	ترکِ خوبی سے کناند خوبتر.....	25	81
229	تا بر دلم نظر شد از مہر ماہ مارا.....	26	82
230	آں صید تیرہ بخت کہ بندی پچائے اوست.....	27	83



صفحہ نمبر	مصرع اوّل	نظم نمبر	نمبر شمار
231	.....مے سز دگر خوں ببار و دیدہ ہر اہل ویں	28	84
239	.....شان احمد را کہ داند جو خدا وید کریم	29	85
241	.....آں نہ دانائی بود کز ناشکیبائی نفس	30	86
242	.....جائیکہ از مسیح و نزولش سخن رود	31	87
256	.....اے خدا جانم بر اسرار تہ فدا	32	88
257	.....اے خدا اے مالک ارض و سما	33	89
258	.....گر خدا از بندہ خوشنود نیست	34	90
260	.....بکوشید اے جواناں تا بہ دیں قوت شود پیدا	35	91
265	.....محبت تو دوائے ہزار بیماری است	36	92
266	.....چوں ز من آید ثنائے سرورِ عالی تبار	37	93
283	.....بدہ از چشم خود آہے درختان محبت را	38	94
290	.....مصطفیٰ را چوں فروتر شد مقام	39	95
291	.....پچوں مرا نورے پئے تو مے مسکی دادہ اند	40	96
292	.....دوستاں خود را ثثار حضرت جاناں کنید	41	97
293	.....عجب نورست در جان محمدؐ	42	98
298	.....قربان تُست جان من اے یار محسنم	43	99
301	.....اے اسیر عقل خود بر ہستی خود کم بناز	44	100
302	.....اے نیچر شوخ ایں چہ ایذا است	45	101
305	.....زوئے دلبر از طلبگاراں نمی دارد حجاب	46	102
308	.....ہیکے شد دین احمدؐ ہیچ خویش و یار نیست	47	103
311	.....رہبر ما سید ما مصطفیٰؐ است	48	104
313	.....حمد و شکر آں خدائے کردگار	49	105

صفحہ نمبر	مصرعِ اوّل	نظم نمبر	نمبر شمار
330	..... وحی حق پُر از اشارات خدا است	50	106
333	..... جاں فدائے آنکہ او جان آفرید	51	107
337	..... آنانکہ گشت کوچہ جانان مقام شایاں	52	108
338	..... تو یک قطرہ داری ز عقل و خرد	53	109
339	..... بنگر اے قوم نشانہائے خداوند قدیر	54	110
342	..... اے فرید وقت در صدق و صفا	55	111
372	..... سخن نزوم مراں از شہر یارے	56	112
375	..... آنکس کہ بتو رسد شہاں را چہ گنہ	57	113
376	..... ہر آں کاریکہ گردد از دُعائے موحیانے	58	114
377	..... بترسید از خدائے بے نیاز و سخت قہارے	59	115
379	..... اے قدیر و خالق ارض و سما	60	116
383	..... غریق و رطیہ بحر محبت	61	117
384	..... ہماں ز نوع بشر کامل از خدا باشد	62	118
416	..... حریفے کہ در شنبہ میداشت جاں	63	119
417	..... اے پئے تحقیر من بستہ کمر	64	120
428	..... آسماں بار و نشاں الوقت میگوید زمیں	65	121
429	..... مانندہ چیز یست دیگر خشک ناں چیزے و گمر	66	122
430	..... کے شوی عاشق رخ یارے	67	123
503	..... نشاں اگرچہ نہ در اختیار کس بودست	68	124
504	..... بہر دم از دل و جاں وصف یار خود بکنم	69	125
507	..... اے محبت عجب آثار نمایان کردی	70	126
510	..... کے تو اں کردن شمار خوبی عبدالکریم	71	127



نمبر شمار	نظم نمبر	مصرع اوّل	صفحہ نمبر
128	72	آں جو انمرد و حبیب کردگار.....	513
129	73	آلا اے کہ ہشیاری و پاک زاد.....	521
130	74	اے سرو جان و دل و ہر ذرہ ام قربان تو.....	524
131	75	عجب دارم از لطف اے کردگار.....	526
132	76	مرانہ زہد و عبادت نہ خدمت و کارے است.....	527
133	77	اگر مردی رہ مولیٰ طلب کن.....	528
134	78	یک نظر سوئے فلک کن یک نظر سوئے زمین.....	529
135	79	آنانکہ بر دعاویٰ ما حملہ ہا کنند.....	530
136	80	بجز فصل خداوندی چہ در مانے ضلالت را.....	531
137	81	اے یار ازل بس است زوئے تو مرا.....	534
138	82	مردم نا اہل گویندم کہ چوں عیسیٰ شدی.....	535
139	83	کس بہر کسے سر نہد جاں نشانند.....	538
140	84	از بندگان نفس رہ آں یگان مہر.....	539
141	85	آنکہ گوید ابن مریم چوں شدی.....	540
142	86	چہ شیریں منظری اے دستانم.....	543
143	87	چوں مرا حکم از پئے قوم مسیحی دادہ اند.....	544
144	88	آنکہ آید از خدا آید بد و نصرت دواں.....	545
145	89	تو مردان آں راہ چوں بگری.....	546
146	90	سپاس آں خداوند یکتائے را.....	547
147	91	تو خواہی حسب یا خود مردہ می باش.....	564
148	92	آہ صد آہ رفت عمر بہاد.....	567
149	93	اے شوخ زنا تو اں چہ جوئی؟.....	569

صفحہ نمبر	مصرعِ اوّل	نظم نمبر	نمبر شمار
571	ہفت کشور گرزِ عالم بے خبر باشد چہ باک.....	94	150
572	گُجا آں مفسدے را جائے باشد.....	95	151
574	صید کردن کار ما آمد مگر.....	96	152
575	دردا کہ حسن صورتِ فرقاں عیاں نماند.....	97	153
<b>متفرق اشعار</b>			
579	کر ملکِ پروانہ را چوں موت می آید فراز.....	1	154
579	پناہم آں توانائیت ہر آن.....	2	155
579	خاکساریم و سخن از روِ غربت گوئیم.....	3	156
580	ہر کہ توف اقلند بہ مہر منیر.....	4	157
580	چوں نیستت بیک مکسے تابِ ہمسی.....	5	158
580	کلامِ پاک آں پیچوں و ہد صد جامِ عرفاں را.....	6	159
581	عشق است کہ بر خاک مذلت غلطاند.....	7	160
581	ہیچ محبوبے نماند ہچو یارِ دلبرم.....	8	161
582	ہمیں مرگ است کز یاران پوشد رُوے یاراں را.....	9	162
582	بحمد اللہ کہ ایں کل الجواہر.....	10	163
582	متاب از سرمہ رُو گر روشنی چشم ے باید.....	11	164
582	جنس نام و ننگ و عزت را ز دامنِ رختیم.....	12	165
583	اے غافلاں وفا کلد ایں سر اے خام.....	13	166
583	چوں گمانے کنم اینجا مددِ رُو ح قدس.....	14	167
583	گرچہ ہر کس ز روِ لاف بیانی دارد.....	15	168
583	اے خدا نور دہ ایں تیرہ درونانے را.....	16	169
584	نمی ترسیم از مُردن چنین خوف از دل اقلندیم.....	17	170

صفحہ نمبر	مصرعِ اوّل	نمبر	نمبر شمار
584	.....چو شیر شرزہ قرآن نمائید رو بغزیدن	18	171
584	.....ایں نہ از خود ہست جوش جانِ شان	19	172
584	.....اے خدا اے چارہ ساز ہر دل اندوگمیں	20	173
585	.....ز عشاقِ فرقان و پیغمبریم	21	174
585	.....در آں ابنِ مریمِ خدائی نبود	22	175
585	.....اُمّتِ احمد نہاں دارد دوضد را در وجود	23	176
586	.....عہد شد از کردگار بچنگوں	24	177
586	.....اے خداوند رہنمائے جہاں	25	178
587	.....ہماں بہ کہ جاں در رو او فشانم	26	179
587	.....اینست نشانِ آسمانی	27	180
587	.....اے سخت اسیرِ بدگمانی	28	181
588	.....اگر خود آدمی کاہل نباشد در تلاشِ حق	29	182
588	.....رحمتِ خالق کہ جز اولیاست	30	183
588	.....چہ خوش بُودے اگر ہر یک ز اُمّت نویدیں بُودے	31	184
588	.....نگ و نام و عزّت دُنیا ز داماں رختیم	32	185
588	.....ایکہ دجاالمِ پچشت نیز ضال	33	186
589	.....خدا چوں بہ بند دو چشم کے	34	187
589	.....اے عزیزاں مدودینِ متیں آں کارے ست	35	188
589	.....توانم کہ ایں عہد و پیاں کنم	36	189
590	.....چو کافر شناسا تر از مولویست	37	190
590	.....عزیزاں مے دہم صد بار سو گند	38	191
590	.....ہنگر کہ آن موید من شیخِ نجف را	39	192



صفحہ نمبر	مصرع اوّل	نمبر	نمبر شمار
590	گر ہمیں لاف و گزاف و شیخی است.....	40	193
591	بُرد باری سے کند زور آورے.....	41	194
591	کے پرستند بندہ راجز آنکہ نادانے بود.....	42	195
591	محمدؐ است امام و چراغ ہر دو جہاں.....	43	196
592	صدق راہر دم مدد آید ز ربّ العالمین.....	44	197
592	اے خدا اے چشمہ نورِ ہدیٰ.....	45	198
592	ذلتِ صادق مجو اے بے تمیز.....	46	199
593	ہر کہ روشن خُدی و جان و دُروں از حضرتش.....	47	200
593	خُرا باہر کہ رُوئے آشنائی است.....	48	201
593	خلق و عالم جملہ در شور و شرامد.....	49	202
594	گر ایں کُفرم بدست آید برو قربان کُرم صدویں.....	50	203
594	گر مہر خویش بر کُرم از روئے دلبرم.....	51	204
594	خیز تا از در آں بار مرادے طلیم.....	52	205
595	آسمان و مہ و خورشید شہادت دادند.....	53	206
595	از افترا و کذب شاخوں شد ست دل.....	54	207
596	چو آمد از خُدا طاعوں پہ ہیں از چشمِ اکرامش.....	55	208
596	جہاں را دل ازیں طاعون دو نیم است.....	56	209
596	بہر دم مدوے از خُدا ہی آید.....	57	210
597	چہ شیریں یاد تست اے ولتانم.....	58	211
597	تا شود پیرِ کود کے ناداں.....	59	212
597	ایں ہمہ وحی است از رب السماء.....	60	213
598	آسماں بار و نشان الوقت میگوید ز مین.....	61	214

صفحہ نمبر	مصرع اوّل	نمبر	نمبر شمار
598	بحمد اللہ کہ آخر ایں کتابم.....	62	215
598	اسمعوا صوت السماء جاء المسيح جاء المسيح...	63	216
599	بمردی کہ نازیستن مرد را.....	64	217
599	رونق دیں عقائدت بُردہ.....	65	218
600	اے گرفتارِ ہوا در ہمہ اوقاتِ حیات.....	66	219
600	مرد میدانِ باش و حال ما نہیں.....	67	220
600	گر بہ مجنوںِ صحتِ خواہی بہ بنی زود تر.....	68	221
601	از طمعِ جستیم ہر چیزے کہ آں بیکار بود.....	69	222
601	رائے واعظ اگرچہ رائے من است.....	70	223
601	من نہ واعظ کہ عاشق زارم.....	71	224
601	نہ در فراق قرار آیدم نہ وقت وصال.....	72	225
601	کاش تا دوست راہ یافتے.....	73	226
602	رفیق و دردِ عشق بجانم گذشتی.....	74	227
602	تو نور ہر دو جہانی ترا شناختہ ام.....	75	228
602	مردم بدردِ عشق و صنم را خبر نہ شد.....	76	229
602	دامن کشاں رویِ زمن اے یارِ مہوشم.....	77	230
603	آمد تمام شہر بہ بیمارِ پرسی ام.....	78	231
603	اے مولس جان بے قرارم.....	79	232
603	ہر کہ بے تحقیق بکشاید دہن.....	80	233
603	زہر باشد آں سخن کز مردہ است.....	81	234
604	لب پہند اے کور تا کور است دل.....	82	235
605	دوسرے اساتذہ کے اشعار جو حضرت اقدسؑ نے نقل فرمائے		236
615	فرہنگ (گلو سری).....		237

## Symbols for Pronunciation & Transliteration

Vowels		Consonants			
زبر	a	ب	b	ف	f
زیر	e,i	پ	p	ق	q
		ت،ٹ،ط	t	ک	k
پیش	o	ث،س،ص	s	گ	g
		ش	sh	ل	l
آ	aa	ج	j	م	m
		چ	ch	ن	n
ای	ee	ح،ہ،ھ	h	ں	N
		خ	kh	و	w
اُو	oo	د،ڈ	d	ژ،ی،ے	y
		ذ،ز،ض،ظ	z	ع،عو	'
اے	ai	ر،ڑ	r	غ	gh
اُو	au				





# الہامی اشعار

1

ہر چہ باید نو عروسی را ہماں ساماں کنم      وانچہ مطلوبِ شما باشد عطاے آں کنم

تذکرہ ص 30

waaNche matloobe shomaa baashad  
'ataa'ey aaN konam

har che baayad nau 'oroosi raa hamaaN  
saamaaN konam

جو کچھ نئی شادی کے لئے ضرورت ہے میں وہ سب سامان کر دوں گا اور جو تمہیں مزید درکار ہوگا وہ بھی عطا کروں گا

2

کرم ہائے تو ما را کرد گستاخ<sup>1</sup>

تذکرہ ص 79

karam haa'ey too maa raa kard gostaakh

تیری بخششوں نے ہم کو گستاخ کر دیا

3

طریق زہد و تعبد ندانم اے زاہد      خدائے من قدم راند بر رہِ داؤد

تذکرہ ص 93

khodaa'e man qadamam raaNd bar rahe  
Daa'ood

tareeqe zohdo ta'ab-bod nadaanam ay  
zaahid

اے زاہد! میں ریاکارانہ زہد و طاعت کے طریق کو نہیں جانتا کیونکہ میرے خدانے میرا قدم داؤد کے راستے پر ڈالا ہے

4

ہرگز نمیرد آنکہ دلش زندہ شد بعشق      ثبت است بر جریدۂ عالم دوامِ ما<sup>2</sup>

تذکرہ ص 97

sabtaast bar jareede'ee 'aalam dawaame  
maa

hargiz nameerad aaNke dilash ziNde  
shod be'ishq

وہ شخص ہرگز نہیں مرتا جس کا دل عشق سے زندہ ہو گیا۔ صفحہ عالم پر ہمارا دوام ثابت ہے

1. یہ مصرع لٹائی گئی کا ہے 2. یہ شعر حافظ کا ہے



5

اے بسا آرزو کہ خاک شدہ

تذکرہ ص 104

ay basaa aarzoo ke khaak shode

بہت سی آرزوئیں ہیں جو خاک میں مل گئیں

6

اے فخرِ رُسلِ قرب تو معلوم شد دیر آمدہ ز راہِ دور آمدہ<sup>1</sup>

تذکرہ ص 140

deer aamade'ee ze raahe door  
aamade'ee

ay fakhre rosol qorbe too ma'loomam  
shod

اے رسولوں کے فخر تیرا خدا کے نزدیک مقامِ قرب مجھے معلوم ہو گیا ہے۔ تو دیر سے آیا ہے (اور) دور کے راستہ سے آیا ہے

7

از پئے آل محمد احسن را<sup>2</sup> تارکِ روزگار مے بینم

تذکرہ ص 140

taareke roozgaar mey beenam

az pa'ey aaN Mohammad Ahsan raa

میں اس کی خاطر محمد احسن کو روزگار کا تارک دیکھتا ہوں

8

منہ دل در تنعمائے دُنیا گر خُدا خواہی کہ می خواہد نگار من تہیدستانِ عشرت را<sup>3</sup>

ke mi khaahad negaare man  
teheedastaane 'ishrat raa

mane dil dar tan'-'om-haa'ey donyaa gar  
khodaa khaahi

اگر تم خدا کو چاہتے ہو تو دنیا کی آسائشوں سے دل مت لگاؤ کیونکہ میرا محبوب آسائش سے دُور رہنے والوں کو دوست رکھتا ہے۔

9

مصفاً قطرہ باید کہ تا گوہر شود پیدا<sup>4</sup> گجا بیند دلِ ناپاک روئے پاکِ حضرت را

تذکرہ ص 162

kojaa beenad dil-e naapaak roo'ey  
paake hazrat raa

mosaf-faa qatre'ee baayad ke taa  
gauhar shawad paidaa

موتی کے پیدا ہونے کے لئے صاف قطرہ چاہئے۔ ایک ناپاک دل اس جنابِ عالی کے پاک چہرے کو کہاں دیکھ سکتا ہے

1۔ یہ شعر ناصر علی مرہندی کا ہے۔ 2۔ یہ مصرع پرچہ القادیان یکم جنوری 1902ء میں اس طرح لکھا ہے۔ از پئے آل محمد احسن را تارکِ روزگار مے بینم

3۔ اس شعر کا دوسرا مصرع اہلہائی ہے۔ 4۔ اس شعر کا پہلا مصرع اہلہائی ہے

10

بر سر سہ صد شمار ایں کار را

تذکرہ ص 165

bar sare se sad shomaar eeN kaar raa

اس کام کو تین سو کے سر پر شمار کر

11

مخالفتِ قوم کثیر کارے است صعب ایں کار از تو آید و مرداں چنیں کنند

تذکرہ ص 165

eeN kaar az too aayad wa mardaaN  
choneeN konaNd

mokhaalefate qaume kaseer kaare ast  
sa'ab

بہت سے لوگوں کی مخالفت مشکل کام ہے۔ یہ کام تجھ سے ہو سکتا ہے اور مرد ایسا ہی کرتے ہیں

12

اَلَا اے دشمنِ نادان و بے راہ بترس از تیغِ بُرّانِ محمدؐ

تذکرہ ص 185

betars az teeghe bor-raane Mohammad alaa ay doshmane naadaano be raah

خبردار اے دشمنِ جاہل و گمراہ محمدؐ کی تیز دھارتلواری سے ڈر

13

رسیدِ مژدہ کہ ایامِ غم نخواہد ماند<sup>1</sup>

تذکرہ ص 189

rased moydeh ke ay-yaame gham  
nakhaahad maaNd

خوشخبری پہنچی کہ غم کے دن نہیں رہیں گے

14

بر رُوئے من انوار ہا بتافت

تذکرہ ص 221

bar roo'e man anwaar-haa betaaft

میرے چہرے پر انوار کی تجلی ہے

(15)

بر رُوئے من انوار سعادت بتافت

تذکرہ ص 221

bar roo'e man anwaare sa'aadat betaaft

میرے چہرے پر خوش بختی کے انوار کی تجلی ہے

(16)

آید آں روزے کہ مستخلص شود

تذکرہ ص 244

aayad aan rooze ke mostakhl<sup>u</sup>las shawad

وہ دن قریب ہے جب اسے خلاصی حاصل ہوگی

(17)

سلامت بر تو اے مردِ سلامت

تذکرہ ص 247

salaamat bar too ay marde salaamat

اے سلامتی والے انسان تجھ پر سلامتی ہو

(18)

صادق آں باشد کہ ایامِ بلا مے گذارد با محبت با وفا

تذکرہ ص 255

mey gozaarad baa mahab-bat baa wafaa

saadiq aaN baashad ke ay-yaame  
balaa

خدا کی نظر میں صادق وہ شخص ہوتا ہے کہ جو بلا کے دنوں کو محبت اور وفا کے ساتھ گزارتا ہے

(19)

گر قضا را عاشقے گردد اسیر بوسد آں زنجیر را کز آشنا

تذکرہ ص 255

boosad aaN zaNjeer raa kaz aashnaa

gar qazaa raa 'aashiqe gardad aseer

اگر اتفاقاً کوئی عاشق قید میں پڑ جائے تو اس زنجیر کو چومتا ہے جس کا سبب آشنا ہوا



(20)

بر مقامِ فلک شدہ یا رب گر اُمیدے دہم مدار عجب

تذکرہ ص 327

gar om-medey deham madaar 'ajab bar maqaame falak shode yaa rab

میری دعا آسمان تک پہنچ گئی، اس لئے اگر میں تجھے (قبولیت کی) امید لاؤں تو تعجب نہ کر

(21)

سال دیگر را کہ مے داند حساب تا کجا رفت آنکہ با ما بود یار

تذکرہ ص 332

taa kojaa raft aaNke baa maa bood yaar saale deegar raa ke mey daanad hesaab

آئندہ سال کا حساب کون جانتا ہے جو دوست گزشتہ سال ہمارے ساتھ تھے وہ اب کدھر گئے؟

(22)

دلِ مے بلرزد چو یاد آورم مناجات شوریدہ اندر حرم

تذکرہ ص 341

monaajaate shooreedeh aNdar haram dilam mey belarзад choo yaad aawaram

جب مجھے پریشان حال شخص کا حرم میں علیحدگی کی حالت میں دُعا کرنا یاد آتا ہے تو میرا دل کانپ جاتا ہے

(23)

رہگرائے عالم جاودانی شد

تذکرہ ص 391

rehgaraa'e 'aalame jaawedaani shod

اس نے عالمِ بقا کی راہ اختیار کر لی

(24)

سر انجامِ جاہل جہنم بود کہ جاہل نکو عاقبت کم بود

تذکرہ ص 391

ke jaahil nekoo 'aaqebat kam bowad sar aNjaame jaahil jahan-nam bowad

جاہل کا انجام جہنم ہے۔ جاہل کا خاتمہ بالآخر کم ہوتا ہے

۱۔ یہ شعر سعدی کا ہے

(25)

خوش باش کہ عاقبت نکو خواہد بود

تذکرہ ص 419

khosh baash ke 'aagebat nekoo khaahad  
bood

خوش ہو جا کہ انجام اچھا ہوگا

(26)

نصرت و فتح و ظفر تا بست سال

تذکرہ ص 422

nosrato fathom zafar taa bist saal

نصرت اور فتح اور ظفر تیس سال تک

(27)

اے بسا خانہ دشمن کہ تو ویراں کردی

تذکرہ ص 425

ay basaa khaane'e doshman ke too  
weeraaN kardi

بہت سے دشمنوں کے گھر ہیں جو تو نے برباد کر دیے ہیں

(28)

امن است در مکان محبت سرائے ما

تذکرہ ص 428، 456

amn ast dar makaane mahab-bat saraa'e maa

ہمارے مکان میں جو محبت کا گھر ہے امن ہی امن ہے

(29)

معنی دیگر نہ پسندیم ما

تذکرہ ص 431

ma'ni'e deegar na pasaNdeem maa

ہم کسی اور معنی کو پسند نہیں کرتے

(30)

رسیدہ بود بلائے ولے بخیر گذشت

تذکرہ ص 434

raseedeh bood balaa'e wale bakhair gozasht

مصیبت تو آگئی تھی مگر خیریت گزری

(31)

رسید مژدہ کہ ایامِ نو بہار آمد

تذکرہ ص 439

raseed moydeh ke ay-yaame nau bahaar  
aamad

مجھے خوشخبری پہنچی ہے کہ نئی بہار کے دن آ گئے ہیں

(32)

تو در منزل ما چو بار بار آئی خدا ابر رحمت ببارید یا نے

تذکرہ ص 468

khodaa abre rehmat bebareed yaa  
ne

too dar manzele maa choo baar baar  
aa'i

اے میرے بندے چونکہ تو میری فرودگاہ میں بار بار آتا ہے اسلئے اب تو خود دیکھ لے کہ تیرے پر رحمت کی بارش ہوئی یا نہ

(33)

رہا گوسفندان عالی جناب

تذکرہ ص 483

rehaa goosfaNdaane 'aali janaab

بارگاہِ عالی کی بکریاں رہا ہو گئیں

(34)

رسید مژدہ کہ آں یارِ دل پسند آمد رسید مژدہ کہ دیوار از میاں برخاست

تذکرہ ص 485

raseed moydeh ke deewaar az miyaaN  
barkhaast

raseed moydeh ke aaN yaare dil pasaNd  
aamad

یہ اچھی خبر آئی کہ وہ پیارا دوست آ گیا۔ خوشی کی بات ہے کہ درمیان سے دیوار اٹھ گئی

(35)

دستِ تو دُعائے تو ترحمِ ز خدا

تذکرہ ص 488

daste too du'aa'e too tarah-hom az  
khodaa

تیرا ہاتھ ہے اور تیری دُعا اور خُدا کی طرف سے رحم ہے

(36)

تزلزل در ایوانِ کسریٰ فقاد

تذکرہ ص 503

tazalzol dar aiwaane Kisraa fataad

کسریٰ کے محل میں زلزلہ آ گیا

(37)

شد جہانِ عشق بر وے آشکار

تذکرہ ص 511

shod jahaane 'ishq bar wai aashkaar

عشق کا جہان اس پر ظاہر ہوا

(38)

چُو دَوِرِ خسروی آغاز کردند مسلمان را مسلمان باز کردند

تذکرہ ص 514

mosalmaaN raa mosalmaaN baaz  
kardaNd

choo daure Khosrawi aaghaaz  
kardaNd

جب مسیح السلطان کا دور شروع کیا گیا تو مسلمان کو جو صرف رسمی مسلمان تھے نئے سرے سے مسلمان بنانے لگے

(39)

مقامِ او مبیں از راہِ تحقیر بدورانش رسولاں ناز کردند

تذکرہ ص 516

badauraanash rasoolaaN naaz  
kardaNd

moqaame oo mabeen az raahe  
tehqeer

اس کے مقام کو تحقیر کی نظر سے نہ دیکھ اس کے عہد پر تو رسولوں کو بھی ناز ہے



(40)

حالیا مصلحتِ وقت دراں مے بینم

تذکرہ ص 612

haaliyaa maslehate waqt daraaN may  
beenam

اب میں مصلحتِ وقت اسی میں دیکھتا ہوں

(41)

ساقیا آمدنِ عید مبارک بادت

تذکرہ ص 622

saaqeyaa aamadane 'eed mobaarak  
baadat

اے ساقی عید کا آنا تجھے مبارک ہو

(42)

آمدنِ عید مبارک بادت

تذکرہ ص 626

aamadane 'eed mobarak baadat

عید کا آنا تیرے لئے مبارک ہو

(43)

دبدبہ خسرویم شد بلند زلزلہ در گورِ نظامی فگند

تذکرہ ص 632

zalzale dar gore Nizaami fagaNd

dabdabe'ee khosraweem shod  
bolaNd

میری بادشاہت کا دبدبہ بلند ہوا۔ نظامی کی قبر میں زلزلہ پڑا

(44)

از خدا یابند مردانِ خدا

تذکرہ ص 634

az khodaa yaabaNd mardaane khodaa

خدا کے بندے خدا سے ہی حاصل کرتے ہیں

(45)

مباش ایمن از بازی روزگارؑ

تذکرہ ص 638

mabaash aiman az baazi'e roozgaar

گردش روزگار سے بے خوف نہ رہ

(46)

مکن تکیہ بر عمرؑ ناپائیدارؑ

تذکرہ ص 640

makon takye bar 'omre naa paa'edaar

ناپائیدار عمر پر بھروسہ مت کر

(47)

سلطنتِ برطانیہ تا ہشت سال بعد ازاں ایام ضعف و اختلال

تذکرہ ص 651

ba'd azaaN ay-yaame zo'fo ikhtelaal

saltanate Bartaaniye taa hasht saal

سلطنتِ برطانیہ سات سال تک اس کے بعد اختلاف اور خرابی ہوگی

(48)

سلطنتِ برطانیہ تا ہفت سال بعد ازاں باشد خلاف و اختلال

تذکرہ ص 651

ba'd azaaN ay-yaame zo'fo ikhtelaal

saltanate Bartaaniye taa hasht saal

سلطنتِ برطانیہ سات سال تک اس کے بعد اختلاف اور خرابی ہوگی

(49)

پشت بر قبلہ مے کنند نمازؑ

تذکرہ ص 653

posht bar qible may konaNd namaaz

قبلہ کی طرف پیٹھ پھیر کر نماز پڑھتے ہیں۔

(50)

شُد تُرا ایں برگ و بار و شیخ و شاب

تذکرہ ص 653

shod toraa eeN bargo baaro shaikho  
shaab

یہ پھل پھول اور بوڑھے اور جوان سب آپ کے ہی ہوئے

(51)

قدیمانِ خود را بیفزائے قدر<sup>1</sup>

تذکرہ ص 667

qadeemaane khod raa beyafzaa'e qadr

اپنے قدیمی تعلق والوں کی قدر بڑھا

(52)

سپر دم بٹو مایہ خویش را تُو دانی حسابِ کم و بیش را<sup>2</sup>

تذکرہ ص 673

too daani hisaabe kamo beesh raa sepordam betoo maaye'ee kheesh raa

میں نے اپنی پونجی تیرے سپرد کی۔ کم و بیش حساب کو تو جانتا ہے۔

(53)

ز درگاہِ خدا مُردے بصد اعزاز مے آید مَباکِ بِلت اے مریم کہ عیسیٰ باز مے آید

تذکرہ ص 684

mobaarak baadat ay Maryam ke 'eesaa ze dargaah khodaa marde basad i'zaaz  
baaz mey aayad mey aayad

خدا کی درگاہ سے ایک مُرد بڑے اعزاز کے ساتھ آتا ہے۔ اے مریم تجھے مبارک ہو کہ عیسیٰ دوبارہ آتا ہے

(54)

بہمیں مردماں ببايد ساخت

تذکرہ ص 694

ba hameeN mardomaaN bebaayad saakht

انہیں لوگوں کے ساتھ گزارہ کرنا ہے

1. یہ سہڈی کے معرے ہیں 2. یہ شعر نظامی گنجوی کا ہے۔

اے دل تو نیز خاطر اینان نگاہ دار کا خر کنند دعویٰ حُب پیمرم

ازالہ اداہم۔ روحانی خزائن جلد 3 صفحہ 183

ka-aakher konaNd da'waa'e hob-be  
payambaram

ay dil too neez khaatere eenaaN  
negaahdaar

تاہم اے دل تو ان لوگوں کا لحاظ رکھ۔ کیونکہ آخر میرے پیغمبر کی محبت کا دعویٰ کرتے ہیں



سید بن طاووس  
و احادیث و روایات



# منظومات



# شفا والدین ملا برکت رحمت از دامن رحمت

①

## مُنَاجَات

ہر دم از کاخ عالم آوازیت کہ یکش بانی و پنا سازیت  
*ke yekash banni-o benaa saazeest har dam az kaakhe 'aalam awaazeest*

یہ نظام عالم اس بات کی ہر دم گواہی دے رہا ہے کہ اس جہان کا کوئی بانی اور صانع ضرور ہے

نہ کس او را شریک و انبازیت نے بکارش دخیل و ہمرازیست  
*ne bekaarash dakheelo hamraazeest na kas oo raa shareeko ambaazeest*

نہ کوئی اس کا شریک ہے نہ ساجھی، نہ اس کے کام میں کوئی دخیل ہے نہ کوئی اس کا ہمراز ہے

ایں جہاں را عمارت اندازیت و از جہاں برتر است و ممتازیت  
*wa az jahaaN, bartar asto momtaazeest eeN jahaaN raa 'imaarat aNdaazeest*

وہ اس جہان کا بنانے والا ہے مگر وہ خود جہان سے بالاتر اور ممتاز ہے

وحدہ لا شریک حیّ و قدیر لم یزل لایزال فرد و بصیر  
*Lam yazal Laa yazaal Fardo Baseer wahdahoo laa shareek Hay-yo Qadeer*

وہ اکیلا لا شریک زندہ اور قادر ہے ہمیشہ سے ہے ہمیشہ رہے گا۔ یگانہ اور باخبر ہے

کار سازِ جہان و پاک و قدیم خالق و رازق و کریم و رحیم  
*Khaaleqo Raazeqo Kareemo Raheem kaarsaaze jahaano paako Qadeem*

جہان کا کار ساز پاک اور قدیم ہے۔ پیدا کرنے والا، روزی پہنچانے والا، مہربان اور رحیم ہے



رہنماء و مُعَلِّمِ رہِ دینِ ہادی و ملہمِ علومِ یقین

Haadi-o molheme 'oloom yaqeen

rehnomaa wa mo'al-leme rahe deen

وہ رہنما اور معلم دین ہے۔ وہ ہادی اور یقینی علوم کا الہام کرنے والا ہے

مُتَّصِفِ با ہمہ صفاتِ کمالِ برتر از احتیاجِ آل و عیال

bartar az ihteyaaaje aal-o 'iyaal

mot-tasef baa hame sefaate kamaal

وہ تمام صفاتِ کاملہ سے متصف اور آل و اولاد کے جھمیلوں سے بے نیاز ہے

بر یکے حالِ ہست در ہمہ حالِ رہِ نیابد بدو فنا و زوال

rah nayaabad badoo fanaa-o zawaal

bar yekey haal hast dar hame haal

وہ ہر زمانہ میں ایک ہی حال پر قائم ہے۔ فنا اور زوال کا اس کے حضور گزر نہیں

نیست از حکمِ او بروں چیزے نہ ز چیزِ یست او نہ چوں چیزے

na ze cheezeest oo na choon cheezey

neest az hokme oo beroon cheezey

کوئی شے اس کے حکم سے باہر نہیں ہے۔ نہ وہ کسی سے نکلا ہے اور نہ کسی کی مانند ہے

نتواں گفتِ لامسِ اشیاست نے تواں گفتنِ ایں کہ دور از ماست

ne towaaN goftan eeN ke door az maast

natowaaN goft laamese ashyaast

نہیں کہہ سکتے کہ وہ چیزوں کو چھوتا ہے۔ نہ یہ کہہ سکتے ہیں کہ وہ ہم سے دور ہے

ذاتِ او گرچہ ہست بالاترِ نتواں گفتِ زیرِ اوست دگر

natowaaN goft zeere oost degar

zaate oo garche hast baalaatar

اُس کی ذات اگرچہ سب سے بالاتر ہے مگر نہیں کہہ سکتے کہ اس کے نیچے کوئی اور چیز بھی ہے

ہر چہ آید بفہم و عقل و قیاس      ذاتِ او برترست ز اں وسواس

zaate oo bartarast zaaN waswaas

har che aayad befahmo 'aql qeyaas

جو کچھ فہم عقل اور قیاس میں آ سکتا ہے اُس کی ذات ہر اُس خیال سے بالاتر ہے

ذاتِ بے چوں و چند افتادست      و از حدود و قیود آزادست

wa az hodoodo qoyood aazaadast

zaate be choon-wa chaNd oftaadast

اُس کی ذات بے مثل اور یکتا ہے اور حدود و قیود سے آزاد ہے

نہ وجودے بذاتِ او انباز      نہ کسے در صفاتِ او انباز

na kase dar sefaate oo ambaaz

na wojoodey bazaate oo ambaaz

کوئی وجود اس کا ہمسر نہیں نہ کوئی اس کی صفات میں اس کے برابر ہے

ہمہ پیدا ز دستِ قدرتِ او      کثرتِ شانِ گواہِ وحدتِ او

kasrate shaan gawaawe wahdate oo

hame paidaa ze daste qodrate oo

سب کچھ اس کی قدرت سے پیدا ہوا ہے۔ ان کی کثرت اس کی وحدت پر گواہ ہے

گر شریکش بدی ز خلقِ دگر      گشتی ایں جملہ خلقِ زیر و زبر

gashti eeN jomle khalq zeero zabar

gar shareekash bodi ze khalqe degar

اگر مخلوق میں سے کوئی اس کا شریک ہوتا تو یہ تمام دنیا زیر و زبر ہو جاتی

ہر چہ از وصفِ خاکی و خاکست      ذاتِ بیچونِ او ازاں پاکست

zaate bechoone oo azaaN paakast

har che az wasfe khaaki-o khaakast

خاک اور خاکی مخلوق کی جو صفات ہیں اُس کی بے مثل ذات ان سے پاک ہے

بند بر پائے ہر وجود نہاد خود ز ہر قید و بند ہست آزاد

khod ze har qaido baNd hast azaad baNd bar paa'ey har wjood nehaad

ہر وجود کے لئے اس نے کچھ پابندیاں لگادی ہیں مگر خود ہر قید اور پابندی سے آزاد ہے

آدمی بندہ ہست و نفسش بند در دو صد حرص و آرز و سر بکمند

dar do sad hirso aaz-o sar bakamaNd aadami baNdeh hast-o nafsash baNd

آدمی غلام ہے اور اُس کا نفس مقید ہے صد ہا خواہشوں اور لالچوں میں پھنسا ہوا ہے

ہمچنین بندہ آفتاب و قمر بند در سیر گاہِ خویش و مقرر

baNd dar sairgaah k~~h~~eesho maqar hamchoneeN baNdeh aaftaab-o qamar

اسی طرح سورج اور چاند بھی حکم کے پابند ہیں وہ اپنے اپنے راستوں کے مکلف اور اسیر ہیں

ماہ را نیست طاقتِ ایں کار کہ بتابد بروزِ چوں احرار

ke betaabad berooz chooN ahraar maah raa neest taaqate eeN kaar

چاند کو اس امر کی قدرت حاصل نہیں کہ وہ دن کو آزادانہ چمک سکے

نیز خورشید را نہ یارائے کہ نہد بر سرِ شبِ پائے

ke nehad bar sareere shab paa'ey neez ~~kh~~orsheed raa na yaaraa'ey

اسی طرح سورج کو بھی یہ قوت نہیں کہ وہ رات کے تخت پر قدم رکھ سکے

آب ہم بندہ ہست زیں کہ مُدام بند در سردے است نے خود کام

baNd dar sardiast ne khod kaam aab ham baNdeh hast zeeNke modaam

پانی بھی پابند ہے کیونکہ وہ ہمیشہ برودت کا پابند ہے اپنی مرضی کا مالک نہیں

آتشے تیز نیز بندہ او در چنین سوزشے فگندہ او

dar choneeN sozeshey fegaNdeh'ee oo aateshe teez neez baNde'ee oo

تیز آگ بھی اس کی تابعدار ہے اور ایسی جلن میں اسی کی ڈالی ہوئی ہے

گر بر آری بہ پیش او فریاد گرمیش کم نہ گردد اے اُستاد

gar miyash kam na gardad ay ostaad gar bar aari be peeshe oo faryaad

اگر تو اُس آگ سے التجا کرے تب بھی اے شخص! اس کی گرمی کم نہ ہوگی

پائے اشجار در زمیں بندست سخت در پا سلاسل افگندست

sakht dar paa salaasel afgaNdast paa'ey ashjaar dar zameen baNdast

درختوں کے تنے زمین میں پیوست ہیں۔ ان کے پاؤں میں مضبوط زنجیریں ڈال دی ہیں

ایں ہمہ بستگانِ آل یک ذات بر وجودش دلائل و آیات

bar wojoodash, dalaa'il-o aayaat eeN hame bastagaane aaN yek zaat

یہ سب چیزیں اُسی ہستی سے وابستہ ہیں اور اُس کے وجود پر دلائل اور نشان ہیں

اے خُداوندِ خلق و عالمیان خلق و عالم ز قدرتِ حیران

khalqo 'aalam ze qudratat hairaan ay khodaawanNde khalqo 'aalamiyaan

اے جہانوں اور مخلوقات کے آقا! دنیا اور مخلوق تیری قدرت سے حیران ہے

چہ مہیبست شان و شوکتِ تو چہ عجیبست کار و صنعتِ تو

che 'ajeebast kaaro san'ate too che maheeb-ast shaano shaukate too

تیری شان و شوکت کس قدر با عظمت ہے تیری صنعت اور تیرا کام کتنا عجیب ہے



حمد را با تو نسبت از آغاز      نے دراں کس شریک نے انباز

ne dar aaN kas shareek ne ambaaz      hamd raa baa too nisbat az aaghaaz

شروع ہی سے حمد کا تیرے ساتھ تعلق ہے اور اس معاملہ میں نہ کوئی تیرا شریک ہے نہ ہمسر

تو وحیدی و بے نظیر و قدیم      مُنترزہ ز ہر قسم و سہیم

motanazzeh ze har qaseemo saheem      too waheedi wa be-nazeero qadeem

تو اکیلا بے مثل اور ازلی ہے ہر ساجھی اور شریک سے پاک

کس نظیر تو نیست در دو جہان      بر دو عالم توئی خدائے یگان

bar do 'aalam too'i khodaa'ey yagaan      kas nazeere too neest dar do jahaan

دونوں جہان میں تیرا کوئی نظیر نہیں۔ دونوں عالم میں تو اکیلا ہی خدا ہے

زورِ تو غالب است بر ہمہ چیز      ہمہ چیزے بہ جنبِ تو ناچیز

hame cheezey be jambe too naacheez      zoore too ghaalib ast bar hame cheez

ہر شے پر تیری طاقت غالب ہے اور ہر چیز تیرے مقابل پر ہیچ ہے

ترست ایمن کند ز ترس و خطر      ہر کہ عارف ترست ترساں تر

har ke 'aarif tarast tarsaaN tar      tarsat aiman konad ze tarso khatar

تیرا خوف ہر ڈر اور خطرہ سے محفوظ کر دیتا ہے جو تیری معرفت زیادہ رکھتا ہے وہی تجھ سے زیادہ ڈرتا ہے

خلق جوید پناہ و سایہ کس      واں پناہ ہمہ تو ہستی و بس

waaN panaahe hame too hasti wa bas      khalq jooyad panaaho saaye'ee kas

مخلوق کسی کی پناہ اور سایہ ڈھونڈتی ہے مگر سب کی پناہ صرف تیری ذات ہے

ہست یادت کلید ہر کارے خاطرے بے تو خاطر آزارے

khaaterey be too khaater aazaarey hast yaadat kaleede har kaarey

تیری یاد ہر مشکل کی کلید ہے۔ تیرے بغیر ہر خیال دل کا دکھ ہے

ہر کہ نالہ بدرگہت بہ نیاز بختِ گم کردہ را بیابد باز

bakhte gom kardeh raa beyaabad baaz har ke naalad bedargehat be neyaaz

جو تیرے حضور میں عاجزی سے روتا ہے وہ اپنی گم گشتہ قسمت کو دوبارہ پاتا ہے

لطف تو ترکِ طالبان نکند کس بکارِ رہت زیاں نکند

kas bekaare rahat zeyaaN nakonad lotfe too, tarke taalebaaN nakonad

تیری مہربانیاں طالبوں کو نہیں چھوڑتیں۔ کوئی تیرے معاملے میں نقصان نہیں اٹھاتا

ہر کہ با ذاتِ تو سرے دارد پشت بر روئے دیگرے دارد

posht bar roo'ey deegrey daarad har ke baa zaate too sarey daarad

جو شخص صرف تجھ سے تعلق رکھتا ہے وہ دوسرے کی طرف پیٹھ پھیر لیتا ہے

زینکہ چوں کار بر تو بگذارد رو بہ اغیار از چہ رو آرد

roo be aghyaar az che roo aarad zeeNke chooN kaar bar too begozaarad

کیونکہ جب وہ اپنا معاملہ تجھ پر چھوڑ دیتا ہے تو پھر کیوں غیروں کی طرف توجہ کرے

ذاتِ پاکت بس ست یار یکے دل یکے جان یکے نگار یکے

dil yekey jaan yekey negaar yekey zaate paakat basast yaar yekey

تیری ذات پاک کا ہمارے لئے دوست ہونا کافی ہے دل بھی ایک ہے جان بھی ایک ہے  
محبوب بھی ایک ہونا چاہیے

ہر کہ پوشیدہ با تو در سازد رحمت آشکار بنوازد

rahmatat aashkaar benwaazad har ke poosheede ba too darsaazad

جو پوشیدگی میں تجھ سے تعلق رکھتا ہے۔ تیری رحمت کھلم کھلا اس پر مہربانی کرتی ہے

ہر کہ گیرد درت بصدق و حضور از در و بام او یبارد نور

az daro baame oo bebaaraad noor har ke geeraad darat besidq-o hozoor

جو صدق اور اخلاص سے تیری چوکھٹ پکڑتا ہے تو اس کے در و بام سے نور کی بارش برساتا ہے

ہر کہ راحت گرفت کارش شد صد اُمیدے بروزگارش شد

sad om-meedey beroozgaarash shod har ke raahat gereft kaarash shod

جس نے تیرا ہاتھ پکڑا وہ کامیاب ہو گیا اور اس کی کامیابی کی سو امیدیں بندھ گئیں

ہر کہ راہ تو بخت یافتہ است تافت آں رو کہ سر نافتہ است

taaft aaN roo ke sar nataafte ast har ke raahe too jost yaaft ast

جس نے تیری راہ ڈھونڈی اس نے پایا۔ وہ چہرہ نورانی ہو گیا جس نے تجھ سے سرکشی نہ کی

وانکہ از ظلِ قُربت تو رمید بر درِ ہر کہ رفت ذلت دید

bar dare har ke raft zil-lat deed waaNke az zil-le qurbate too rameed

مگر جو تیرے قرب کے سایہ سے بھاگا وہ جس دروازہ پر بھی گیا ذلت دیکھی

اے خداوندِ من گناہم بخش سوئے درگاہِ خویش راہم بخش

soo'ey dargaah kheesh, raaham bakhsh ay khodaawaNde man gonaaham bakhsh

اے میرے خداوند! میرے گناہ بخش دے اور اپنی درگاہ کی طرف مجھے راستہ دکھا

روشنی بخش در دل و جانم پاک کن از گناہ پنہانم

paak kon az gonaahe pinhaaNam

raushni bakhsh dar dil-o jaanam

میری جان اور میرے دل میں روشنی دے اور مجھے میرے مخفی گناہوں سے پاک کر

دلستانی و دربائی گن بہ نگاہے گرہ کشائی گن

be negaahey gereh koshaa'i kon

dil setaani wa dilrobaa'i kon

دل ستانی کرو اور دل ربائی دکھا اپنی ایک نظر کرم سے میری مشکل کشائی کر

در دو عالم مرا عزیز توئی وآنچہ میخواہم از تو نیز توئی

wa aNche mikhaaham az too neez too'i

dar do 'aalam maraa 'azeez too'i

دونوں عالم میں تو ہی میرا پیارا ہے اور جو چیز میں تجھ سے چاہتا ہوں وہ بھی تو ہی ہے

(دیباچہ براہین احمدیہ جلد اول صفحہ ۲۴ تا ۲۷ مطبوعہ ۱۸۸۰ء)

## نعت

درِ دِلَم جوشدِ ثنائے سرورے      آنکہ درِ خوبی ندارد ہمسرے

aaNke dar khoobi nadaarad hamsarey      dar dilam jooshad sanaa'ey sarwarey

میرے دل میں اُس سردار کی تعریف جوش مار رہی ہے جو خوبی میں اپنا کوئی ثانی نہیں رکھتا

آنکہ جانِش عاشقِ یارِ ازل      آنکہ روحِش واصلِ آں دلبرے

aaNke jaanash 'aasheqe yaare azal      aaNke roohash waasele aaN dilbarey

وہ جس کی جان خدائے ازل کی عاشق ہے وہ جس کی روح اُس دلبر میں واصل ہے

آنکہ مجذوبِ عنایاتِ حقست      ہچو طفلے پروریدہ درِ برے

aaNke majzoobe 'inaayaate haqast      hamchoo tifleh parwareede dar barey

وہ جو خدا کی مہربانیوں سے اس کی طرف کھینچی گیا ہے اور خدا کی گود میں ایک بچے کی مانند پلا ہے

آنکہ درِ برّ و کرم بحرِ عظیم      آنکہ درِ لطفِ اتم یکتا دُرے

aaNke dar bir-ro karam bahre 'azeem      aaNke dar lotfe atam yektaa dorey

وہ جو نیکی اور بزرگی میں ایک بحرِ عظیم ہے اور کمالِ خوبی میں ایک نایاب موتی ہے

آنکہ درِ جود و سخا ابرِ بہار      آنکہ درِ فیض و عطا یک خاورے

aaNke dar jood-o sakhaa abre bahaar      aaNke dar faizo 'ataa yek khaawarey

وہ جو بخشش اور سخاوت میں ابرِ بہار ہے اور فیض و عطا میں ایک سورج ہے



آں رحیم و رحم حق را آیتے آں کریم و جود حق را مظہرے

aaN kareemo joode haq raa mazharey

aaN Raheemo rehme haq raa aayatey

وہ رحیم ہے اور رحمت حق کا نشان ہے وہ کریم ہے اور بخشش خداوندی کا مظہر ہے

آں رُخ فرُخ کہ یک دیدارِ او زشت رو را میکند خوش منظرے

zisht roo raa mikonad khosh manzerey

aaN rokhe far-rokh ke yek deedaare oo

اُس کا مبارک چہرہ ایسا ہے کہ اُس کا ایک ہی جلوہ بد صورت کو حسین بنا دیتا ہے

آں دل روشن کہ روشن کردہ است صد درون تیرہ را چوں اخترے

sad daroone teereh raa chooN akhtarey

aaN dile raushan ke raushan kardeh ast

وہ ایسا روشن ضمیر ہے جس نے روشن کر دیا سینکڑوں سیاہ دلوں کو ستاروں کی طرح

آں مُبارک پے کہ آمد ذاتِ او رحمتے زان ذاتِ عالم پرورے

rahmatey zaaN zaate 'aalam parwarey

aaN mobaarak pa'i ke aamad zaate oo

وہ ایسا مبارک قدم ہے کہ اس کی ذات خدا تعالیٰ کی طرف سے رحمت بن کر آئی ہے

احمدِ آخرِ زماں کز نورِ او شد دلِ مردم ز خورِ تاباں ترے

shod dile mardom ze khor taabaaN tarey

Ahmad-e aakhar zamaaN kaz noore oo

اُس احمد آخرِ زمان کے نور سے لوگوں کے دل آفتاب سے زیادہ روشن ہو گئے

از بنی آدم فزوں تر در جمال و از لآلے پاک تر در گوہرے

wa az l'aaley paak tar dar gauharey

az bani aadam fozoon tar dar jamaal

وہ تمام بنی آدم سے بڑھ کر صاحب جمال ہے اور آب و تاب میں موتیوں سے بھی زیادہ روشن ہے

بر لبش جاری ز حکمت چشمہ در دلش پُر از معارف کوثرے

dar dilash por az ma'aaref kausarey

bar labash jaari ze hikmat chashme'ee

اُس کے منہ سے حکمت کا چشمہ جاری ہے اور اُس کے دل میں معارف سے پُر ایک کوثر ہے

بہر حق دامان ز غیرش بر فشاند ثانی اُو نیست در بحر و برے

saani'ee oo neest dar bahro barey

behre haq daamaan ze ghairash bar fashaaNd

خدا کے لئے اُس نے ہر وجود سے اپنا دامن جھاڑ دیا بحر و بر میں اُس کا کوئی ثانی نہیں

آں چراغش دادِ حق کش تا ابد نے خطر نے غم ز بادِ صرصرے

ne khatar ne gham ze baade sarsarey

aaN charaaghash daade haq kish taa abad

حق نے اُس کو ایسا چراغ دیا ہے کہ تا ابد اسے ہوائے تند سے کوئی خوف و خطر نہیں

پہلوانِ حضرتِ ربِّ جلیل بر میاں بستہ ز شوکتِ خنجرے

bar miaaN baste ze shaukat khaNjarey

pehlawaane hazrate Rab-be Jaleel

وہ خدائے جلیل کی درگاہ کا پہلوان ہے اور اُس نے بڑی شان سے کمر میں خنجر باندھ رکھا ہے

تیر او تیزی بہر میدان نمود تیغ او ہر جا نمودہ جوہرے

teeghe oo har jaa nomoodeh jauharey

teere oo teezi behar midaan nomood

اُس کے تیر نے ہر میدان میں تیزی دکھائی ہے اور اُس کی تلوار نے ہر جگہ اپنا جوہر ظاہر کیا ہے

کرد ثابت بر جہاں عجز بُتاں وانمودہ زورِ آں یک قادرے

wanomooode zoore aaN yek Qaaderey

kard saabet bar jahaan 'ijze botaaN

اُس نے دنیا پر بتوں کا عجز ثابت کر دیا اور خدائے واحد کی طاقت کھول کر دکھادی

تا نماند بے خبر از زورِ حق      بُت ستاؤ بُت پرست و بُت گرے

bot sataa-o   bot parasto   botgarey   taa namaanad be khabar az zoore haq

تاخدائی طاقت سے بے خبر نہ رہیں بت ستا، بت پرست اور بت گر

عاشقِ صدق و سداد و راستی      دشمنِ کذب و فساد و ہر شرے

doshmane kizbo fasaado har sharey   'aashiqe sidqo sadaado raasti

وہ صدق، سچائی اور راستی کا عاشق ہے۔ مگر کذب، فساد اور شر کا دشمن ہے

خواجہ و مر عاجزاں را بندہ      بادشاہ و بے کساں را چاکرے

baadshaah-o bekasaaN raa chaakrey   khaaje-wa mar 'aajezaaN raa  
baNdeh'ee

وہ اگرچہ آقا ہے مگر عاجزوں کے لیے عاجز۔ وہ بادشاہ ہے مگر بے کسوں کا خدمت گزار ہے

آں ترحمہا کہ خلق از وے بدید      کس ندیدہ در جہاں از مادرے

kas nadeedeh dar jahaaN az maadarey   aaN tarahhom-haa, ke khalq az wai  
bedeed

وہ مہربانیاں جو مخلوق نے اُس سے دیکھیں وہ کسی نے اپنی ماں میں بھی نہیں پائیں

از شرابِ شوقِ جاناں بیخودی      در سرش بر خاک بنہادہ سرے

dar sarash bar khaak benhaadeh sarey   az sharaabe shauqe jaanaaN bekhodi

وہ محبوب کے عشق کی شراب میں بیخود ہے اُس کی محبت میں اُس نے اپنا سر خاک پر رکھا ہوا ہے

روشنی از وے بہر قومے رسید      نورِ او زحشید بر ہر کشورے

noore oo rakhsheed bar har keshwarey   raushni az wai behar qaume raseed

اُس سے ہر قوم کو روشنی پہنچی۔ اُس کا نور ہر ملک پر چکا

آیت رحمن برائے ہر بصیر حجت حق بہر ہر دیدہ ورے

hoj-jate haq behre har deede h warey

aayate Rehmaan baraa'ey har baseer

وہ ہر صاحب بصیرت کے لئے آیت اللہ اور ہر اہل نظر کے لئے حجت حق ہے

ناتوانان را برحمت دستگیر خستہ جاناں را بہ شفقت غمخورے

khaste jaanaaN raa ba shafqat  
ghamkhorey

naa-towaanaaN raa berahmat,  
dastgeer

کمزوروں کا رحمت سے ہاتھ پکڑنے والا اور نا اُمیدوں کا شفقت کے ساتھ غم خوار

حُسنِ رُوْش بہ ز ماہ و آفتاب خاکِ کوئش بہ ز مُشک و عنبرے

khaake kooyash bih ze moshko  
'ambarey

hosne rooyash bih ze maah-o aaftaab

اُس کے چہرہ کا حسن شمس و قمر سے زیادہ ہے اور اُس کے کوچہ کی خاک مشک و عنبر سے بہتر ہے

آفتاب و مہ چہ میماند بدو در دلش از نورِ حق صد نیرے

dar dilash az noore haq sad nay-yere

aaftaabo mah che mimaanad badoo

سورج چاند اس سے کہاں مشابہت رکھ سکتے ہیں اس کے دل میں تو خدا کے نور سے سو سورج روشن ہیں

یک نظر بہتر ز عمرِ جاودان گر فتد کس را بر آن خوش پیکرے

gar fetad kas raa bar-aan khosh  
paikarey

yek nazar behtar ze 'omre jaawdaan

ہمیشہ کی زندگی سے ایک نظر بہتر ہے اگر اُس پیکرِ حُسن پر پڑ جائے

منکہ از حُسنش ہی دارم خبر جان فشانم گر دہد دل دیگرے

jaan feshaanam gar dehad dil deegrey

manke az hosnash hami daaram  
khabar

میں جو اُس کے حُسن سے باخبر ہوں اُس پر اپنی جان قربان کرتا ہوں جب کہ دوسرا صرف دل دیتا ہے

یادِ آن صورت مرا از خود برد ہر زمان مستم گند از ساغرے

har zamaan mastam konad az  
sagharey

yaade aan soorat maraa az khod barad

اُس کی یاد مجھے بخود بنا دیتی ہے وہ ہر وقت مجھے ایک ساغرے مست رکھتا ہے

می پریدم سوئے کوئے او مُدام من اگر میداشتَم بال و پرے

man agar midaashtam baalo parey

mi preedam soo'ey koo'ey oo modaam

میں ہمیشہ اُس کے کوچہ میں اڑتا پھرتا اگر میں پرو بال رکھتا

لالہ و ریحان چہ کار آئید مرا من سرے دارم باں روے و سرے

man sarey daaram ba-aan roo'ey  
sarey

laale-o raihaan che kaar aayad maraa

لالہ و ریحان میرے کس کام کے ہیں؟ میں تو اُس چہرہ دوسرے تعلق رکھتا ہوں

خوبی او دامنِ دل می کشد مُو کشانم می برد زور آورے

moo kashaanam mi barad zoor  
aawarey

khoobi'ee oo daamane dil mi kashad

اُس کی خوبی دامنِ دل کو کھینچتی ہے اور ایک طاقتور ہستی مجھے کشاں کشاں لے جا رہی ہے

دیدہ ام کو ہست نورِ دیدہ ہا در اثر مہرَش چو مہرِ انورے

dar asar mehrash choo mehre anwarey

deedeh am koo hast noore deedeh-  
haa

میں نے دیکھا کہ وہ آنکھوں کا نور ہے اس کی محبت کا اثر چمکدار سورج کی مانند ہے

تافت آں روئے کز اں روسرِ نافت یافت آں در مان کہ بگزید آں درے

yaaft aaN darmaan ke begoceed aaN  
darey

taaft aaN roo'ey kazaaN roo sar nataaft

وہ چہرہ روشن ہو گیا جس نے اس سے روگردانی نہ کی۔ وہ کامیاب ہو گیا جس نے اس کا دروازہ پکڑ لیا



ہر کہ بے او زد قدم در بحر دین کرد در اوّل قدم گم مبرے

kard dar aw-wal qadam gom ma'barey

har ke be oo zad qadam dar bahre  
deen

جس نے اس کے بغیر دین کے سمندر میں قدم رکھا۔ اس نے پہلے ہی قدم میں گھاٹ کھودیا

اُمّی و در علم و حکمت بے نظیر زیں چہ باشد جُختی روشن ترے

zeeN che baashad hoj-jatey raushan  
tarey

om-mi wa dar 'ilmo hekmat be-nazeer

وہ اُمّی ہے مگر علم و حکمت میں بے نظیر ہے اُس سے زیادہ اُس کی صداقت پر اور کیا دلیل ہوگی؟

آں شرابِ معرفت دادش خُدا کز شعا عیش خیرہ شُد ہر اخترے

kaz sho'aa'ash kheereh shod har  
akhtarey

aaN sharaabe ma'refat-daadash  
khodaa

خدا نے اُسے وہ شرابِ معرفت عطا فرمائی کہ اُس کی شعا عوں سے ہر ستارہ ماند پڑ گیا

شُد عیاں از وے علی الوجہ الاتم جوہرِ انسان کہ بود آں مضمّرے

jauhare insaan ke bood aaN mozmarey

shod 'iyaan az wai 'alal wajhel-atam

اُس کے باعث پورے طور پر عیاں ہو گیا انسان کا وہ جوہر جو مخفی تھا

ختم شُد بر نفسِ پاکش ہر کمال لاجرم شُد ختم ہر پیغمبرے

laa-jaram shod khatm har  
paighambarey

khatm shod bar nafse paakash har  
kamaal

اُس کے پاک نفس پر ہر کمال ختم ہو گیا اس لئے اُس پر پیغمبروں کا خاتمہ ہو گیا

آفتاب ہر زمین و ہر زمان رہبر ہر اسود و ہر احمرے

rahbare har aswado har ahmarey

aaftaabe har zameeno har zamaan

وہ ہر ملک اور ہر زمانہ کے لئے آفتاب ہے اور ہر اسود و احمر کا رہبر ہے

مجمع البحرین علم و معرفت جامع الاسمین ابر و خاورے

jame-ol-ismaine abro khaawarey

majma'ol bahraine 'ilmo ma'refat

وہ علم اور معرفت کا مجمع البحرین ہے۔ بادل اور آفتاب دونوں ناموں کا جامع ہے

چشم من بسیار گردید و ندید چشمہ چون دین او صافے ترے

chashme'ee choon deene oo saafey  
tarey

chashme man, besyaar gardeed-o  
nadeed

میں نے بہت تلاش کیا مگر کہیں نہیں دیکھا اس کے دین کی مانند مصفی چشمہ

سالکاں را نیست غیر از وے امام رہرواں را نیست جز وے رہبرے

rahrawaaN raa neest joz wai rahbarey

saalekaaN raa neest ghair az wai  
imaam

سالکوں کے لئے اُس کے سوا کوئی امام نہیں راہِ حق کے متلاشیوں کے لئے اس کے سوا کوئی رہبر نہیں

جائے او جائے کہ طیرِ قدس را سوزد از انوار آں بال و پرے

soozad az anwaare aaN baalo parey

jaa'ey oo jaa'ey ke taire qods raa

اُس کا مقام وہ ہے جہاں جبریل کے اُس مقام کے انوار کے باعث پروبال جلتے ہیں

آں خداوندش بداد آں شرع و دین کان نگردد تا ابد متغیرے

kaan negardad taa abad motaghay-  
yerey

aaN khodaawaNdash bedaad aaN  
sha'r'o deen

اُس خدا نے اسے وہ شریعت اور دین عطا کیا۔ جو کبھی بھی تبدیل نہ ہوگا

تافت اول برد بارِ تازیاں تا زیانش را شود درمان گرے

taa zeyaanash raa shawad darmaan  
garey

taaft aw-wal bord baare taaziaan

پہلے وہ عرب کے ملک پر چکا تا کہ اُس ملک کی خرابیوں کا انسداد کرے

بعد ازاں آل نور دین و شرع پاک      شُد محیطِ عالمے چوں چنبرے

shod moheet-e 'aalamey choon  
chambarey

ba'd azaaN aan noore deen-o shar'e  
paak

بعد ازاں وہ نور اور پاک شریعت تمام عالم پر آسمان کی طرح محیط ہو گئی

خلق را بخشید از حق کامِ جان      وارہانیدہ ز کامِ اژدرے

wa-rehaaneedeh ze kaame aydarey

khalq raa bakhshed az haq kaame  
jaan

مخلوق کو خدا کی طرف سے مقصدِ زندگی بخشا اور ایک اژدھے کے منہ سے اُسے رہائی دلائی

یک طرف حیران ازو شاہانِ وقت      یک طرف مبہوت ہر دانشورے

yek taraf mabhoot har daanishwarey

yek taraf hairaan azoo shaahaane waqt

ایک طرف شاہانِ وقت اُس سے حیران تھے دوسری طرف ہر عقل مند ششدر تھا

نے بعلمش کس رسید و نے بزور      در شکستہ کبر ہر متکبرے

dar shekaste kibre har motakab-berey

ne be'ilmash kas raseed wa ne bazoor

نہ اس کے علم تک کوئی پہنچا نہ اُس کی طاقت تک۔ اُس نے ہر متکبر کے تکبر کو توڑ کر رکھ دیا

اُو چہ میدارد بدمح کس نیاز      مدح او خود فخر ہر مدحت گرے

madh-e oo khod fakhre har midhat-  
garey

oo che midaarad bemadhe kas neyaaz

اُسے کسی کی تعریف کی کیا حاجت ہے اُس کی مدح ہر مدحت گر کے لئے باعثِ فخر ہے

ہست او در روضہٴ قدس و جلال      و از خیالِ مادحانِ بالاترے

wa az khayaale maadehaan  
baalaatarey

hast oo dar rauze'ee qodso jalaal

وہ پاکیزگی اور جلال کے گلستان میں متمکن ہے اور تعریف کرنے والوں کے وہم سے بالاتر ہے

اے خدا بروے سلام ما رسان ہم بر اخوانش ز ہر پیغمبرے

ham bar ikhwaanash ze har  
paighambarey

ay khodaa bar wai salaame maa  
rasaan

اے خدا ہمارا سلام اُس تک پہنچا دے۔ نیز اُس کے بھائی ہر پیغمبر پر

ہر رسولے آفتاب صدق بود ہر رسولے بود مہر انورے

har rasooley bood mehre anwarey

har rasooley aaftaabe sidq bood

ہر رسول سچائی کا سورج تھا۔ ہر رسول نہایت روشن آفتاب تھا

ہر رسولے بود ظلے دین پناہ ہر رسولے بود باغے مثمرے

har rasooley bood baaghey mosmerey

har rasooley bood zil-ley deen panaah

ہر رسول دین کو پناہ دینے والا سایہ تھا اور ہر رسول ایک پھلدار باغ تھا

گر بدُنیا نامدے ایں خیل پاک کارِ دین ماندے سراسر ابترے

kaare deen maaNdey saraasar abtarey

gar badonyaa naamdey eeN khaile  
paak

اگر یہ پاک جماعت دنیا میں نہ آتی تو دین کا کام بالکل ابتر رہ جاتا

ہر کہ شکرِ بعث شان نارد بجا ہست او آلائے حق را کافرے

hast oo aalaa'ey haq raa kaaferey

har ke shokre ba'se shaan naarad  
bajaa

جو ان کی بعثت کا شکر بجا نہیں لاتا وہ حق تعالیٰ کی نعمتوں کا منکر ہے

آں ہمہ از یک صدف صد گوہر اند متحد در ذات و اصل و گوہرے

mot-tahed dar zaato aslo gauharey

aaN hame az yek sadaf sad  
gauharaaNd

وہ سب ایک پیلی کے سوموتی ہیں۔ جو ذات اور اصل اور چمک میں یکساں ہیں

اُمّتے ہرگز نبودہ در جہان کاندران نامد بوقتے مُنذرے

kaaNdaraan naamad bewaqtey  
monzerey

om-matey hargez naboodeh dar jahaan

ایسی کوئی امت بھی دنیا میں نہیں ہوئی جس میں کسی وقت ڈرانے والا نہ آیا ہو

اوّل آدم آخرِ شانِ احمدست اے ٹھک آنکس کہ بیند آخرے

ay khonok aaNkas ke beenad  
aakharey

aw-wal Aadam, aakharey shaan  
Ahmadast

اُن میں پہلا آدم اور آخری احمد ہے۔ مبارک وہ جو آخری کو دیکھ پائے

انبیا روشن گہر ہستند لیک ہست احمد زان ہمہ روشن ترے

hast Ahmad zaan hame raushan tarey

ambeyaa raushan gohar hastaNd, leek

تمام نبی روشن فطرت رکھنے والے ہیں۔ مگر احمد ان سب سے زیادہ روشن ہے

آن ہمہ کانِ معارف بودہ اند ہر یکے از راہِ مولے مُخبرے

har yekey az raahe maulaa mokhberey

aaN hame kaane ma'aarif boodeh aNd

وہ سب معرفت کی کان تھے اور ہر ایک مولیٰ کے راستے کی خبر دینے والا تھا

ہر کہ را علمے ز توحیدِ حق ست ہست اصلِ علمش از پیغمبرے

hast asl-e 'ilmash az paighambarey

har ke raa 'ilmey ze tauheed-e haqast

جس کسی کو توحیدِ حق کا کچھ علم ہے اس کے علم کی اصل کسی پیغمبر سے ہے

آن رسیدش از رہِ تعلیم ہا گو شود اکنوں ز نخوتِ مُنکرے

goo shawad aknooN ze nakhwat  
monkerey

aan raseedash az rahe ta'leem-haa

وہ علم اُسے ان کی تعلیم سے ہی پہنچا ہے خواہ اب وہ تکبر سے منکر ہو جائے



ہست قومے کج رو و ناپاک رائے آنکہ زین پاکان ہمی پیچد سرے

aaNke zeen paakaan hami peechad  
sarey

hast qaumey kajrawo naapaak raa'ey

ایک گمراہ اور ناپاک قوم ایسی بھی ہے جو ان پاک لوگوں کا انکار کرتی ہے

دیدہ شان روئے حق ہرگز ندید بس سیہ کردند روئے دفترے

bas seyh kardaNd roo'ey daftarey

deedeh'ee shaan roo'ey haq hargez  
nadeed

ان کی آنکھوں نے حق کا منہ کبھی نہیں دیکھا اس لئے اس بحث میں انہوں نے دفتر سیاہ کر ڈالے

شور بختے ہائے بختِ شان بہ بین ناز بر چشم و گریزاں از خورے

naaz bar chashm wa goreezaaN az  
khorey

shoorbakhtey-haa'ey bakhte shaan  
bebeen

اُن کی قسمت کی بد بختی کو دیکھ کہ اپنی آنکھ پر فخر کرتے ہیں اور سورج سے بھاگتے ہیں

چشم گر بودے غنی از آفتاب کس نبودے تیز بین چوں شپیرے

kas naboodey teezbeen chooN shap-  
parey

chashm gar boodey ghani az aaftaab

اگر آنکھ آفتاب سے بے نیاز ہوتی تو کوئی بھی چمکا ڈر سے زیادہ تیز نظر نہ ہوتا

ہر کہ کورست و براہش صد مغاک وائے بر وے گر ندارد رہبرے

waa'ey bar wai, gar nadaarad rahbarey

har ke koorast-o baraahash sad  
maghaak

جو کہ اندھا ہے اور اُس کے راستے میں سو گڑھے ہیں اُس پر افسوس اگر اُس کا کوئی رہبر نہیں

قوم دیگر را چنین رائے ریک درنشتہ از جہالت در سرے

dar neshasteh az jahaalat dar sarey

qaum-e deegar raa choneeN raa'ey  
rakeek

ایک اور قوم کی ایسی ہی کمزور رائے ہے جو جہالت سے اُس کے سر میں سما گئی ہے

کان خُدا مُلکے دگر اندر جہان از دیارِ شان ندیدہ خوشترے

az deyaare shaan nadeedeh  
khoshtarey

kaan khodaa, molkey degar aNdar  
jahaan

وہ یہ کہ خدا نے دنیا میں کسی اور ملک کو ان کے ملک سے زیادہ اچھا نہیں بنایا

ہمدگر روئے چو روئے خوبِ شان نامدش مرغوبِ طبع و خاطرے

naamdash marghoobe tab'o khaaterey

ham degar roo'ey choo roo'ey khoobe  
shaan

نیز اُن کے خوبصورت چہرے سے زیادہ کوئی چہرہ اُس کی طبیعت اور دل کو پسند نہیں آیا

لاجرم از ابتدائش تا ابد ماند و خواہد ماند آنجا بسترے

maaNd-o khaahad maaNd aaNja  
bestarey

laa-jaram az ibtedaa'ish taa abad

اس لئے ازل سے ابد تک اُس کا مقام اسی ملک میں رہا اور رہے گا

مُلکِ دیگر گرچہ میرد در ضلال مے نگرود زو گہے مُستفسرے

mey nagardad zoo gahey mostafserey

molke deegar garche meerad dar  
zalaal

کوئی دوسرا ملک خواہ گمراہی میں مرجائے لیکن وہ کبھی اس کو نہیں پوچھتا

داد مر یک ذرّہ قومے را کتاب ترک کردہ صد ہزاران معشرے

tark kardeh sad hazaaraan ma'sharey

daad mar yek zar-re qaumey raa  
ketaab

صرف ایک چھوٹی سی قوم کو کتاب دے دی اور لاکھوں گروہوں کو اُس نے چھوڑ دیا

چوں بروزِ ابتدا تقسیم کرد درمیانِ خلق از خیر و شرے

darmeyaane khalq az khairo sharey

chooN berooz-e ibtedaa taqseem kard

جب ازل میں اُس نے خلقت کے درمیان نیکی اور بدی کو تقسیم کیا

راستی در حصہ اوشان فناد دیگران را کذب شد آبشخورے

deegraaN raa kizb shod aabashkhorey

raasti dar hisse'ee ooshaan fetaad

تو راستی ان لوگوں کے حصہ میں آئی اور دوسروں کی قسمت میں جھوٹ ہی آیا

قولِ شان این ست کاندِر غیر شان آمدہ صد کاذب و حیلَت گرے

aamdeh sad kaazeb-o heelat garey

qaule shaan eenast kaaNdar ghaire shaan

اُن کا قول یہ ہے کہ ان کے سوا اوروں میں سینکڑوں جھوٹے اور مکار آئے ہیں

لیک نامد نزدِ شاں یک نیز ہم آنکہ بودے از خُدا دین گسترے

aaNke boodey az khodaa deen gostarey

leek naamad nezde shaan yek neez ham

اور ان کے پاس ایک بھی ایسا نہیں آیا جو خدا کی طرف سے دین کی اشاعت کرنے والا ہوتا

آنکہ ایشاں را نمودے راہِ حق در کشودے کذبِ ہر کذب آورے

dar koshoo dey kizbe har kizb-aawarey

aaNke eeshaaN raa nomoo dey raahe haq

اور اُن کو خدا کا راستہ دکھاتا اور ہر جھوٹے کا جھوٹ کھول کر رکھ دیتا

تا شُدے دادار را حُجّت تمام بر سرِ ہر مُسلم و مُتَنَصِّرے

bar sare har moslema motanas-serey

taa shodey daadaar raa hoj-jat tamaam

تاکہ منصفِ خدا کی حجت پوری ہو جاتی ہر مسلمان اور ہر عیسائی پر

الغرض نزدیکِ شان دادارِ پاک ہست ظالم تر ز ہر ظالم ترے

hast zaalem tar ze har zaalem tarey

algharaz nazdeeke shaan daadaare paak

الغرض اُن کے نزدیک خدا تعالیٰ ہر بڑے ظالم سے بھی زیادہ ظالم ہے

کو گُذارد عالمے را در ضلال مُبتلا در پنجه ہر ماکرے

mobtalaa dar paNje'ee har maakerey koo gozaarad 'aalamey raa dar zalaal

کیونکہ وہ ایک جہان کو گمراہی کی حالت میں ہر مکار کے پنچہ میں گرفتار چھوڑ دیتا ہے

خود ہی دارد بیک قومے مُدام ہچو شیدائے کسے میل و سرے

hamchoo shaidaa'ey kase mailo sarey khod hami daarad beyek qaumey modaam

اور وہ خود کسی عاشق کی طرح صرف ایک ہی قوم سے ہمیشہ محبت اور تعلق رکھتا ہے

اتچنین پُر حق رائے ایں قوم را حق دیگر ایں کہ بروے فاخرے

homqe deegar een ke bar wai eeN choneeN por homq raa'ey eeN faakherey qaum raa

اس قوم کی اس قسم کی احمقانہ رائے ہے، دوسری حماقت یہ کہ اس احمقانہ رائے پر فخر کرتی ہے

عاقبت ایں رائے زشت و بد خیال کرد ایشاں را عجب کور و کرے

kard eeshaN raa 'ajab kooro karey 'aaqebaat een raa'ey zishto bad khैयाal

آخر کار اس بُری رائے اور بُرے خیال نے ان کو عجیب طرح کا اندھا اور بہرہ بنا دیا

چشم پوشیدند از صد چشمہ سرنگون گشتند بر یک آخورے

samegoon gashtaNd bar yek chashm poosheedaNd az sad aakhoorey chashme'ee

انہوں نے سو چشموں سے تو اپنی آنکھ بند کر لی اور ایک کھری پر گر پڑے

سخت ورزیدند کیس با انبیا الامان از کین ہر متکبرے

al-amaan az keene har motakab-berey sakht warzeedaNd keeN baa ambeyaa

انہوں نے نبیوں سے سخت دشمنی اختیار کی، ایسے ہر متکبر کی دشمنی سے خدا کی پناہ

آنچہ کین شان بپا کان ثابت ست از شیاطین کس ندارد باورے

az sheyaateen kas nadaarad baawarey

aaNche keene shaan bepaakaan  
saabetast

پاکبازوں سے جس قدر ان کی دشمنی ثابت ہے اتنی دشمنی کی تو کوئی شیطانوں سے بھی امید نہیں رکھتا

خر بود اندر حماقت بے نظیر لیکن ایشان را بہر موصد خرے

leekan eeshaan raa behar moo sad  
kharey

khar bowad aNdar hamaaqat  
benazeer

گدھا بے وقوفی میں بے مثل ہے۔ لیکن ان کے ایک ایک بال میں سو سو گدھے ہیں

نے سر تحقیق دارند و ثبوت نے زند از صدق پا بر مبرے

ne zanaNd az sidq paa bar ma'barey

ne sare tahqeeq daaraNd wa soboot

نہ تو ان کو تحقیق اور ثبوت سے کوئی غرض ہے نہ وہ سچے دل سے کشتی پر چڑھتے ہیں

نے دوائے را شناسند از اثر نے درختے را شناسند از برے

ne darakhtey raa shenaasaNd az barey

ne dawaa'ey raa shenaasaNd az asar

نہ وہ دوا کو اُس کے اثر سے شناخت کرتے ہیں نہ وہ درخت کو اُس کے پھل سے پہچانتے ہیں

نے ز کس پُرسند از روئے نیاز نے بصرفِ فکرِ خود مُتفکّرے

ne basarfe fikre khod motafak-kerey

ne ze kas porsaNd, az roo'ey neyaaz

نہ خاکساری سے کسی اور سے پوچھتے ہیں اور نہ خود اپنے فکر سے کام لیتے ہیں

نے بدل پروائے این تفتیش ہا کز ہمہ دین ہا کدا مین بہترے

kaz hame deen-haa kodaameen  
behtarey

ne badil parwaa'ey een tafteesh-haa

نہ دل میں اس تحقیقات کی پروا رکھتے ہیں کہ سب دینوں میں کون سا دین بہتر ہے



بر یکے مائل عدو صد ہزار فارغ از فرق اقل و اکثرے

faarigh az farqe aqal-lo aksarey

bar yekey maa'el 'adow-we sad hazaar

صرف ایک (دین) پر مائل اور لاکھوں کے مخالف ہیں قلت اور کثرت میں فرق سے بے فکر ہیں

نے بدل خوفِ خدائے کردگار نے بخاطر بیمِ روزِ محشرے

ne bakhaater beeme rooze  
mahsharey

ne badil khaufe khodaa'ey kirdegaar

ندان کے دل میں خدا کا خوف ہے نہ قیامت کا ڈر

تیرہ جانان دیدہ ہا را دوختہ سوختہ در کین وری چوں اژدرے

sookhte dar keenwari choon aydarey

teereh jaanaan deede-h-haa raa  
dookhte

اُن سیادہ دل والوں نے اپنی آنکھوں کو سی لیا ہے کینہ اور بغض سے اژدھے کی طرح جل بھٹن رہے ہیں

دیدہ و دانستہ از حق قاصر اند دل نہادہ در جہانِ غادرے

dil nehaadeh dar jahaane ghaaderey

deede-h wa daanesteh az haq qaaser  
aNd

جان بوجھ کر سچائی سے روگرداں ہیں اور بے وفادار دنیا سے دل لگایا ہوا ہے

از برائے حق تراشیدہ ز جہل دائما در خانہ خود منبرے

daa'emaa dar khaane'ee khod  
membarey

az baraa'ey haq taraasheede-h, ze jahl

انہوں نے حق کا مقابلہ کرنے کے لئے جہالت سے اپنے ہی گھر میں ایک مستقل منبر بنالیا ہے

آن خدائے شانِ عجب باشد خدا کو تغافل داشت از ہر کشورے

koo taghaafal daasht az har  
keshwarey

aan khodaa'ey shaan 'ajab baashad  
khodaa

ان کا خدا بھی عجب خدا ہے جسے ہر ملک سے لا پرواہی رہی

بہر الہام آمدش دایم پسند یک زبان یک خطہ کوتہ ترے

yek zobaan yek khet-te'ee kotah tarey

behre ilhaam aamadash daa'em  
pasaNd

اُسے ہمیشہ اپنے الہام کے لئے پسند آئے ایک زبان اور ایک چھوٹا سا ملک

اتچنیں رائے کجا باشد درست کے خرد گردو بسوئش رہبرے

kai kherad gardad besoooyash rehbarey

eeN choneeN raa'ey kojaa baashad  
dorost

ایسی رائے کیونکر صحیح ہو سکتی ہے؟ اور عقل کس طرح اس کی طرف رہنمائی کر سکتی ہے؟

کے گمان بد کند بر نیکوان آنکہ باشد نیک و نیکو محضرے

aaNke baashad neek wa neeko  
mahzarey

kai gomaane bad konad bar  
neekooaan

ایسا شخص نیکوں پر بدگمانی کیونکر کر سکتا ہے جبکہ وہ خود نیک اور نیک خواہو

ماہ را گفتن کہ چیزے نیست این ہست دشنامے نہ زین افزون ترے

hast doshnaamey na zeen afzoon tarey

maah raa goftan ke cheezey neest een

چاند کی نسبت یہ کہنا کہ یہ کچھ بھی نہیں اس سے بڑھ کر کوئی گالی نہیں۔

کور گر گوئد کجا ہست آفتاب میشود در کوری اش رُسواترے

mishawad dar kooriash roswaa tarey

koor gar gooyad kojaa hast aaftaab

اگر اندھا کہے کہ سورج کہاں ہے تو وہ اپنے اندھے پن میں زیادہ رسوا ہوگا۔

در خور تابان مکن شک و گمان تا ملامت را نہ گردی در خورے

taa malaamat raa na gardi dar khorey

dar khore taabaan makon shak-ko  
gomaan

چمکتے ہوئے سورج کے متعلق شک و شبہ نہ کر۔ تاکہ تو ملامت کے لائق نہ ٹھہرے۔

گر خدا خواہی چرا کج میروی چوں نمی ترسی ز قہر قاہرے

chooN nami tarsi, ze qahre qaaherey gar khodaa khaahi cheraa kaj mirawi

اگر تو خدا کا طالب ہے تو کج روی نہ کر۔ اس قاہر خدا کے غضب سے کیوں نہیں ڈرتا۔

چوں نمی ترسی ز روزِ باز پرس چوں نہ ترسی از حضورِ داورے

chooN nami tarsi ze rooze baazpors chooN na tarsi az hozoore daawarey

تو روز قیامت سے کیوں نہیں ڈرتا۔ انصاف کرنے والے خدا سے کیوں خوف نہیں کھاتا۔

افتراے شاں چسان گشتت یقین یا خدائت وانمودہ دفترے

yaa khodaayat wanomoodeh daftarey ifteraa'ey shaaN chesaan gashtat yaqeen

اُن کے اس افترا پر تجھے کس طرح اعتبار آگیا یا خدا نے ہی تیرے سامنے کوئی دفتر کھول دیا ہے۔

نورِ شان یک عالمے را در گرفت تو ہنوز اے کور در شور و شرے

noore shaan yek 'aalamey raa dar gereft too hanooz ay koor dar shoor-o sharey

اُن (نبیوں) کے نور نے ایک جہان کو گھیر لیا لیکن اے اندھے! تو ابھی غل و شور میں مبتلا ہے۔

لعلِ تابان را اگر گوئی کثیف زین چہ کاہد قدرِ روشن جوہرے

la'le taaban raa agar goo'i kaseef zeen che kaahad qadre raushan jauharey

چمکدار لعل کو اگر تو خراب کہہ دے تو اس سے آبدار ہیرے کی قیمت کیونکر گھٹ سکتی ہے۔

طعنہ بر پاکان نہ بر پاکان بود خود گنی ثابت کہ ہستی فاجرے

ta'ne bar paakaan na bar paakaan bowad khod koni saabit ke hasti faajerey

پاکوں پر طعنہ زنی کبھی پاک لوگوں پر نہیں پڑتی تو خود ثابت کرتا ہے کہ تو ایک فاسق ہے

بُغْضِ با مردانِ حق نامردیست      آن بشر باشد کہ باشد بے شرے

aan bashar baashad ke baashad  
besharey

bogh<sup>z</sup> baa mardaane haq naamardias<sup>t</sup>

مردانِ خدا سے عداوت کرنا نامردی ہے بشر تو وہ ہوتا ہے جو بے شر ہو

وانکہ در کین و کراہت سوخت ست      نفسِ دون را ہست صیدِ لاغرے

nafse doon raa hast saide laagharey

waaNke dar keeno karaahat sookhtast

اور جو دشمنی اور نفرت سے جلتا ہے وہ نفسِ دنی کے لئے کمزور شکار ہے

صد مراتب بہ ز چشمِ اہل کین      چشمِ نابینا و کور و اعورے

chashme naabeenaa wa koro  
a'warey

sad maraateb bih ze chashme ahle  
keen

ہزار درجے اچھی کینہ پرور کی آنکھ سے یہ قوف، اندھے اور کانے کی آنکھ ہے

بر سر کین و تعصبِ خاک باد      ہم بفرقِ کین و رانِ خاکسترے

ham bafarqe keen-waraan  
khaakistarey

bar sare keeno ta-as-sob khaak baad

عداوت اور تعصب پر لعنت بھیج اور کینہ و روں کے سر پر دھول ڈال

جُو بہ پابندیِ حق بندِ دگر      در نہ گیرد با خدائے اکبرے

dar na geerad baa khodaa'ey Akbarey

joz be paabaNdi'ee haq baNd-e degar

پابندیِ حق کے سوا کوئی دوسرا ہنر خدائے بزرگ سے نہیں ملاتا

ما ہمہ پیغمبرانِ را چاکریم      ہچو خاکِ اوفتادہ بر درے

hamchoo khaakey ooftaadeh bar darey

maa hame paighambraan raa  
chaakareem

ہم تو سب پیغمبروں کے غلام ہیں اور خاک کی طرح ان کے دروازہ پر پڑے ہیں

ہر رسول کو طریق حق نمود جان ما قربان بران حق پرورے

jaane maa qorbaan baraan haq  
parwarey

har rasooley koo tareeqe haq  
nomood

ہر رسول نے یقیناً خدا کا راستہ دکھایا مگر ہماری جان تو اس راستہ پر قربان ہے

اے خداوندم بہ خیل انبیا کش فرستادے بفضلِ اوفرے

kish ferestaadey befazle aufarey

ay khodaawaNdam be khaile ambeyaa

اے میرے خدا ان انبیاء کے گروہ کے طفیل جن کو تو نے بڑے بھاری فضلوں کے ساتھ بھیجا ہے

معرفت ہم وہ چو بخشیدی دلم مے بدہ زان سان کہ دادی ساغرے

mai bedeh zaan saan ke daadi  
saagharey

ma'refat ham deh choo bakhsheedi  
dilam

مجھے معرفت عطا فرما جیسے تو نے دل دیا ہے۔ شراب بھی عطا کر جبکہ تو نے جام دیا ہے

اے خداوندم بنامِ مصطفیٰ کش شدے در ہر مقامے ناصرے

kish shodey dar har moqaamey  
naaserey

ay khodaawaNdam banaame Mostafaa

اے میرے خدا۔ مصطفیٰ ﷺ کے نام پر جس کا تو ہر جگہ مددگار رہا ہے

دستِ من گیر از رہ لطف و کرم در مہتمم باش یار و یاورے

dar mohim-mam baash yaaro  
yaawarey

daste man geer az rahe lotfo karam

اپنے لطف و کرم سے میرا ہاتھ پکڑ اور میرے کاموں میں میرا دوست اور مددگار بن جا

تکیہ بر زورِ تو دارم گر چہ من ہچو خاکم بلکہ زان ہم کمترے

hamchoo khaakam balke zaan ham  
kamtarey

takye bar zoore too daaram garche  
man

میں تیری قوت پر بھروسہ رکھتا ہوں اگرچہ میں خاک کی طرح ہوں بلکہ اُس سے بھی کم تر



# ہمدردی خلق

بدل دردے کہ دارم از برائے طالبانِ حق

*badil dardey ke daaram az baraa'ey  
taalebaane haq*

نئے گرد و بیاں آں درد از تقریر کوتاہم

*namey gardad bayaaN aaN dard az  
taqreer kootaaham*

وہ درد جو میں طالبانِ حق کے لئے اپنے دل میں رکھتا ہوں میں اُس درد کو الفاظ میں بیان نہیں کر سکتا۔

دل و جانم چناں مستغرق اندر فکر او شانِ ست

*dil-o jaanam chonaaN mostaghraq  
aNdar fikr ooshaan ast*

کہ نے از دل خبر دارم نہ از جانِ خود آگاہم

*ke ne az dil khabar daaram na az jaane  
khod aagaaham*

میری جان و دل اُن لوگوں کی فکر میں اس قدر مستغرق ہے کہ مجھے نہ اپنے دل کی خبر ہے نہ اپنی جان کا ہوش ہے

بدیں شادم کہ غم از بہر مخلوقِ خدا دارم

*badeeN shaadam ke gham az behre  
makhlooqe khodaa daaram*

ازیں در لذتِ کمز دردے خیزد ز دل آہم

*azeeN dar laz-zatam, kaz dard mey  
kheezad ze dil aaham*

میں تو اس بات پر خوش ہوں کہ مخلوق کا غم رکھتا ہوں اور اس کے باعث میرے دل سے جو

آہ نکلتی ہے اس میں مگن ہوں

مرا مقصود و مطلوب و تمنا خدمتِ خلق ست

maraa maqsoodo matloobo tamannaa  
khedmate khalqast

ہمیں کارم ہمیں بارم ہمیں رسم ہمیں راہم

hameeN kaaram hameeN baaram hameeN  
rasmam hameeN raaham

میرا مقصود اور میری خواہش خدمتِ خلق ہے یہی میرا کام ہے یہی میری ذمہ داری ہے  
یہی میرا طریق ہے

نہ من از خود نہم در کوچہ پند و نصیحت پا

na man az khod neham dar koocheh'ee  
paNd-o naseehat paa

کہ ہمدردی بُرد آنجا بہ جبر و زور و اکراہم

ke hamdardi borad aaNjaa be jabro zooro  
ikraaham

میں نے اپنی خواہش سے پند و نصیحت کے کوچہ میں قدم نہیں رکھا بلکہ مخلوق کی ہمدردی زبردستی مجھے کھینچے لیے جارہی ہے

غمِ خلقِ خدا صرف از زباں خوردن چہ کاست ایں

ghame khalqe khodaa sirf az zobaaN khordan  
che kaarast eeN

گرش صد جاں بہ پا ریزم ہنوزش عذر میخوام

garash sad jaaN be paa reezam hanoozash  
'ozr mikhaaham

صرف زبان سے خلقِ خدا کے غم کھانے کا کیا فائدہ اگر اس کے لئے سو جانیں بھی فدا کروں  
تب بھی معذرت کرتا ہوں

چوشام پُر غبار و تیرہ حالِ عالمے بینم

choo shaame por ghobaaro teereth  
haale 'aalamey beenam

خدا بر وے فرود آرد دُعا ہائے سحر گاہم

khodaa bar wai forood aarad do'aa-haa'ey  
sehr gaaham

جب دنیا کی تاریکی کو دیکھتا ہوں تو (چاہتا ہوں کہ) خدا اس پر میری پچھلی رات کی دعاؤں  
(کی قبولیت) نازل کرے

# نصیحت

بیا اے طلبگارِ صدق و صواب      بخواں از سرِ خوض و فکرِ این کتاب  
*bekhaaN az sare khauzo fikr eeN      beyaa ay talabgaare sidqo sawaab*  
*ketaab*

اے سچائی اور حق کو ڈھونڈنے والے ذرا غور اور فکر سے اس کتاب کو پڑھ

گرت بر کتابم فتد یک نگاہ      بدانی کہ تا جنتِ این ست راہ  
*bedaani ke taa jan-nat eenast raah      garat bar ketaabam fetad yek negaah*

اگر میری کتاب پر تیری ایک نظر پڑ جائے تو تو جان لے گا کہ جنت کا راستہ یہی ہے

مگر شرطِ انصاف و حق پروریست      کہ انصافِ مفتاحِ دانشوریست  
*ke insaaf meftaahe daaneshwareest      magar sharte insaaf haq parwareest*

مگر عدل و انصاف شرط ہے کیونکہ انصاف عقلمندی کی کنجی ہے

دو چیزست چوبانِ دُنیا و دیں      دلِ روشن و دیدہٗ دُور بین  
*dile raushano deedah'ee doorbeen      do cheezast chaubaane donyaa-o*  
*deen*

دو چیزیں دنیا اور دین کی پاسبان ہیں ایک تو روشن دل دوسرے دور بین آنکھ

کسے کو خرد دارد و نیز داد      نخواہد مگر راہِ صدق و سداد  
*nakhaahad magar raahe sidqo sadaad      kase koo kherad daarad wa neez daad*

وہ شخص جو عقل اور انصاف رکھتا ہے وہ سوائے سچائی اور راستی کے اور کچھ نہیں چاہتا

نہ پیچد سر از آنچہ پاک ست و راست      نتابد رُخ از آنچہ حق و بجاست

nataabad rokh az aaNche haq-qo  
bajaast

ne peechad sar az aaNche paakasto  
raast

وہ اس چیز سے انکار نہیں کرتا جو پاک اور سچی ہے نہ اس بات سے منہ موڑتا ہے جو درست اور بجا ہے

چو بیند سخن را ز حق پرورے      دگر در سخن کم کند داورے

degar dar sokhan kam konad  
daawarey

choo beenad sokhan raa ze haq  
parwarey

جب وہ انصاف کی رو سے بات کو دیکھتا ہے تو وہ ناحق ہٹ دھرمی نہیں کرتا

الا ایکہ خواہی نجات از خدا      بقصر نجات از درِ حق درآ

baqasre najaat az dare haq dar aa

alaa ay ke khaahi najaat az khodaa

ہوشیار! اے وہ شخص جو خدا سے نجات چاہتا ہے تو نجات کے محل میں راستبازی کے دروازہ سے آ

بحق گردد حق را بخاطر نشان      منہ دل بیاطل چو کثر خاطراں

mane dil bebaatel choo kay  
khaateraaN

bahaq gardad haq raa bekhaater  
neshaaN

حق کے ساتھ رہ اور حق کو ہی دل میں بٹھا بد باطنوں کی طرح جھوٹ سے دل نہ لگا

مشو عاشق زشت رُو زینہار      وگر خوب گم گردد از روزگار

wagar khoob gom gardad az roozgaar

mashau 'aashiqe zisht roo zeenhaar

ہرگز کسی بد شکل کا عاشق نہ ہو خواہ زمانہ سے حسن نابود بھی ہو جائے

زمین از زراعت تہی داشتن      بہ از تخم خار و خشک کاشتن

bih az tokhme khaaro khasak kaashtan

zameen az zaraa'at tehi daashtan

زمین کو کاشت سے خالی رکھنا اس سے بہتر ہے کہ کانٹوں اور گوکھرو کا بیج اس میں بویا جائے

اگر گردت دیدہ عقل باز بجوئی رہ حق ز عجز و نیاز

bejoo'i rahe haq ze 'ijz-o neyaaz

agar gardadat deedehe'ee 'aql baaz

اگر تیری عقل کی آنکھ کھل جائے تو تو خدا کے راستے کو عاجزی اور خاکساری سے ڈھونڈے

طلبگار گردی بصدق دلی بخواب اندر اندیشہ ہم نگسلی

bekhaab aNdar aNdeeshe ham nagsali

talabgaar gardi besidq-e dili

سچے دل سے اُس کا طلب گار ہو جائے اور خواب میں بھی اُس سے غافل نہ رہے

نگیری دے استراحت ازاں مگر چوں ز حق بازیابی نشاں

magar chooN ze haq baazyabi  
neshaaN

nageeri damey isteraahat azaaN

اُس کے بغیر تو ایک دم بھی چین نہ پائے یہاں تک کہ خدا کا نشان پایوے

اجل برسرت ہستی ات چوں حباب تو زیں ساں سر اندر نہادہ بخواب

too zeeN saaN sar aNdar nehaadeh  
bekhaab

ajal bar sarat hastiat chooN hobaab

موت تیرے سر پر ہے اور تیری ہستی حباب کی مانند ہے مگر تو اسی طرح نیند میں مدہوش ہے

بآباء و اجداد پیشیں نگر کہ چوں درگذشتند زیں رہگذر

ke chooN dar gozashtaNd zeeN  
rehgozar

ba aabaa-o ajdaade peesheen negar

اپنے پچھلے باپ دادوں کو دیکھ کہ وہ کس طرح اس دنیا سے گزر گئے

بیادت نمائدست انجامِ شاں فراموش کردی در اندک زماں

faraamoosh kardi dar aNdak zamaaN

beyaadat namaaNdast aNjaame  
shaaN

اُن کا انجام تجھے یاد نہیں رہا اور تو نے تھوڑے ہی دنوں میں اُسے بھی بھلا دیا



خودت با اجل چیست از مکر و پند چه دیوار داری کشیدہ بلند

*che deewaar daari kasheedeه bolaNd*

*khodat baa ajal cheest az makro paNd*

موت کے مقابلہ میں تیرے پاس کیا حیلے حوالے ہیں کیا تو نے کوئی دیوار اس کے روکنے کے لئے بنائی ہے

چو ناگہ نہنگ اجل در کشد چرا آدمی ایں چنین سر کشد

*cheraa aadami eeN choneeN sar  
kashad*

*choo naageه nahaNge ajal dar kashad*

جب اچانک موت کا مگر مجھ (انسان کو) کھینچ لے جاتا ہے تو پھر آدمی اتنا تکبر کیوں کرے

بدنیائے دُوں دلِ مبد اے جواں تماشا ئے آں بگذرد ناگہاں

*tamaashaa'ey aaN begzarad  
naagahaaN*

*badonyaa'ey dooN dil mabaNd ay  
jawaaN*

اے جواں! اس ذلیل دنیا سے دل نہ لگا کیونکہ چٹ پٹ اس کا تماشا ختم ہو جانا ہے

بدنیا کسے جاودانہ نہماند بہ یک رنگ وضع زمانہ نہماند

*be yek rang waz'e zamaane namaaNd*

*badonyaa kase jaawedaane namaaNd*

دنیا میں کوئی بھی ہمیشہ نہیں رہا۔ اور زمانہ کا حال ایک جیسا نہیں رہتا

بدستِ خود از حالتِ دردناک سپردیم بسیار کس را بہ خاک

*sepordeem besyaar kas raa be khaak*

*badaste khod az haalate dardnaak*

ہم نے درد بھرے دل کے ساتھ اپنے ہاتھوں سے بکثرت لوگوں کو خاک کے سپرد کیا ہے

چو خود دفن کردیم خلقے کثیر چرا یاد ناریم روزِ اخیر

*cheraa yaad naareem rooze akheer*

*choo khod dafn kardeem khalqey  
kaseer*

جب ہم نے خود بہت سی مخلوق کو دفن کیا ہے۔ تو پھر کیوں نہ ہم اپنی موت کا دن یاد رکھیں

ز خاطر چرا یادِ شاں افکنیم نہ ما آہنِ جسم و روئیں تنیم

na maa aahaneen jismo roo'een  
taneem

ze khaater cheraa yaad shaaN  
afganeem

اپنے دل سے ان کی یاد کیوں بھلا دیں ہم فولاد تن اور کانسی کے بنے ہوئے تو نہیں ہیں

بترس اے معاند ز قہرِ خدا کہ سخت ست قہرِ خداوند ما

ke sakhtast qahre khodaawaNde maa

betars ay mo'aaned ze qahre khodaa

اے مخالف! خدا کے غضب سے ڈر کہ ہمارے خدا کا قہر بہت سخت ہے

بہ ناکردنِ ترسِ پروردگار بسا شہر ویراں شدند و دیار

basaa shehre weeraaN shodaNd wa  
deyaar

be naakardane tarse parwardegaar

پروردگار کا خوف نہ کرنے کی وجہ سے بہت سے شہر اور ملک برباد ہو گئے

ازاں بے ہراساں نشانے نماںد نشانے چہ یک استخوانے نماںد

neshaaney che yek ostakhaaney  
namaaNd

azaaN be heraasaaN neshaaney  
namaaNd

اُن بیباک لوگوں کا نشان تک نہ رہا۔ نشان تو کیا ایک ہڈی بھی باقی نہ رہی

ہمہ زیرِ کی در ہراسیدن ست و گرنہ بلا بر بلا دیدن ست

wagarne balaa bar balaa deedanast

hame zeeraki dar heraaseedanast

عقل مندی یہی ہے کہ انسان ڈرتا رہے ورنہ پھر مصیبت پر مصیبت دیکھنی پڑے گی

بہ ناپاکی و خُبثِ ہا زیستن بہ ازاں چینِ زیست نازِ یستن

bih az een choneen zeest naazeestan

be naapaaki wa khobs-haa zeestan

ناپاکی اور گندگی میں زندگی بسر کرنا۔ ایسی زندگی سے تو مرنا بہتر ہے

بیاؤ بنہ سوئے انصاف گام ز کیس توبہ کردن چرا شد حرام

ze keeN taube kardan cheraa shod  
haraam

beyaa-o beneh soo'ey insaaf gaam

آ اور انصاف کی راہ پر قدم رکھ۔ عداوت کی وجہ سے توبہ کرنا کیوں حرام ہو گیا؟

یقین داں کہ قولم ز حق پروریت نہ لاف و گزاف ست و نے سرسریست

na laafo gazaafast wa ne sarsareest

yaaqeenN daaN ke qaulam ze haq  
parwareest

یقین کر لے کہ میری یہ بات انصاف پر مبنی ہے سرسری اور لاف و گزاف نہیں

بہر مذہبے غور کردم بسے شنیدم بدل حجت ہر کسے

shoneedam badil hoj-jate har kase

behar mazhabey ghaur kardam basey

میں نے ہر مذہب پر خوب غور کیا اور ہر شخص کی دلیل کو توجہ سے سنا

بخواندم ز ہر ملتے دفترے بدیدم ز ہر قوم دانشورے

bedeedam ze har qaum daaneshwarey

bekhaaNdam ze har mil-latey daftarey

میں نے ہر مذہب کی بہت سی کتابوں کو پڑھا اور ہر قوم کے عقلمندوں کو دیکھا

ہم از کودکی سوئے ایں تا ختم دریں شغل خود را بیندا ختم

dareeN shoghi khod raa  
beyandaakhtam

ham az koodaki soo'ey een taakhtam

بچپن سے ہی میں نے اس (راہ) کی طرف توجہ کی اور اپنے تئیں اسی شغل میں ڈال دیا

جوانی ہمہ اندریں با ختم دل از غیر ایں کار پردا ختم

dil az ghair eeN kaar pardaakhtam

jawaani hame aNdreeN baakhtam

اپنی جوانی بھی میں نے اسی میں خرچ کی اور دل کو اور کاموں سے فارغ کر دیا

بماندم دریں غم زمانِ دراز      نخفتم ز فکرش شبانِ دراز

*nakhof tam ze fikrash shabaane  
daraaz*

*be maaNdam dareeN gham zamaane  
daraaz*

میں ایک لمبا عرصہ اسی غم میں مبتلا رہا اور اس بات کی فکر میں راتوں نہیں سویا

نگہ کردم از روئے صدق و سداد      بہ ترسِ خدا و بعدل و بداد

*be tarse khodaa wa be'adlo bedad*

*negah kardam az roo'ey sidqo sadaad*

میں نے حق اور راستی کو مد نظر رکھ کر اور خدا کا خوف کر کے عدل و انصاف کے ساتھ خوب غور کیا

چو اسلام دینے قوی و متین      ندیدم کہ بر منبعش آفریں

*nadeedam ke bar mamba'ash  
aafareeN*

*choo Islaam deeney qawi-o mateeN*

تو میں نے اسلام کی مانند قوی اور مضبوط دین اور کوئی نہیں پایا۔ اس کے منبع پر آفریں ہو

چناں دارد ایں دیں صفا بیش بیش      کہ حاسد بہ بیند درو روئے خویش

*ke haased be beenad daroo roo'ey  
kheesh*

*chonaaN daarad eeN deen safaa  
beesh beesh*

یہ دین اس قدر اعلیٰ صفائی رکھتا ہے کہ حاسد کو اس میں اپنا چہرہ نظر آ جاتا ہے

نماید ازاں گونه راهِ صفا      کہ گردد بصدقش خرد رہنما

*ke gardad besidqash kherad rehnoma*

*nomaayad azooN goone raahe safaa*

یہ (دین) اس طرح پاکیزگی کا راستہ دکھاتا ہے کہ عقل اس کے صدق پر گواہی دیتی ہے

ہمہ حکمت آموزد و عقل و داد      رہاند ز ہر نوعِ جہل و فساد

*rahaanad ze har nau'e jahlo fasaad*

*hame hikmat aamoozad wa 'aqlo daad*

یہ سراسر حکمت، عقل اور انصاف سکھاتا ہے اور ہر قسم کی جہالت اور فساد سے بچاتا ہے

ندارد دگر مثل خود در بلاد خلاش طریقے کہ مثلش مباد

*khelaafash tareeqey ke mislash mabaad*

*nadaarad degar misle khod dar belaad*

اس جیسا مذہب دنیا میں اور کوئی نہیں اس کے مخالف جو بھی طریقہ ہے خدا کرے وہ نابود ہو جائے

اصولش کہ ہست آں مدارِ نجات چو خورشید تابد بصدق و ثبات

*choo khorsheed taabad besidqo sabaat*

*osoolash ke hast aaN madaare najaat*

اس کے اصول جو مدارِ نجات ہیں، وہ سچائی اور مضبوطی میں سورج کی طرح چمکتے ہیں

اصول دگر کیش ہا ہم عیاں نہ چیزے کہ پوشیدنش مے توان

*na cheezey ke poosheedanash mey towaan*

*osoole degar keesh-haa ham 'iyaaN*

دیگر مذاہب کے اصول بھی ظاہر ہیں کوئی کوشش ان کو چھپا نہیں سکتی

اگر نامسلمان خبر داشتے بجاں جنسِ اسلام نگذاشتے

*bajaaN jinse Islaam negzaashtey*

*agar naa-mosimaaN khabar daashtey*

اگر غیر مسلم عقل رکھتا تو جان دے دیتا مگر جنسِ اسلام کو نہ چھوڑتا

محمد مہیں نقشِ نورِ خداست کہ ہرگز چنوائے بگیتی نخواست

*ke hargiz chonoo'ey begeeti nakhaast*

*Mohammad meheen naqshe noore khodaast*

محمد ﷺ خدا کے نور کا سب سے بڑا نقش ہیں۔ ان جیسا انسان دنیا میں کبھی پیدا نہیں ہوا

تہی بود از راستی ہر دیار بکردارِ آں شب کہ تاریک و تار

*bekirdaare aaN shab ke taareeko taar*

*tehi bood az raasti har deyaar*

ہر ملک سچائی سے خالی تھا۔ اس رات کی طرح جو بالکل اندھیری ہو



خدائیش فرستاد و حق گسترید زمیں را بداں مقدمے جاں دمید

zameenN raa badaaN maqdamey  
jaaN dameed

khodaayash feristaad wa haq  
gostareed

خدانے اُسے بھیجا اور اُس نے حق کو پھیلایا۔ زمین میں اُس کے آنے سے جان پڑ گئی

نہالیت از باغِ قدس و کمال ہمہ آل او ہمچو گل ہائے آل

hame aale oo hamchoo gol-haa'ey aal

nehaaleest az baaghe qodso kamaal

وہ عالم قدس و کمال کے باغ سے پیوند لگاتے چلے جانے والا درخت ہے اور اُس کی

سب آل گلاب کے پھولوں کی طرح ہے

(برائین احمدیہ روحانی خزائن جلد ۱ ص ۸۳ تا ۸۵)

## شناختِ حق

گر نہ بودے در مقابل روئے مکروہ و سیہ

gar naboodey dar moqaabil roo'ey  
makrooho seyeh

کس چہ دانستے جمالِ شاہدِ گلغام را

kas cheh daanestey jamaale shaahide  
golfaam raa

اگر مقابلہ میں بد شکل اور سیاہ رو نہ ہوتا تو کیونکر کوئی گل اندام معشوق کا حسن پہچان سکتا

گر نیفتادے خصمے کار در جنگ و نبرد

gar nayoftaadey bakhasmey kaar dar  
jaNgo nabard

کے شدے جوہر عیاں شمشیرِ خوں آشام را

kai shodey jauhar 'iyaaN shamsheere  
khooN aashaam raa

اگر دشمن سے لڑائی اور جنگ واقع نہ ہوتی تو خون پینے والی تلوار کا جوہر کیونکر ظاہر ہوتا

روشنی را قدر از تاریکی است و تیرگی

raushni raa qadr az taareekiast wa teergi

واز جہالت ہاست عز و وقار عقلِ تام را

waz jahaalat-haast 'iz-zo waqr 'aqle taam raa

اندھیرے کی وجہ سے ہی روشنی کی قدر ہے اور جہالت کی وجہ سے ہی عقل کی عزت قائم ہے

حُجَّتِ صادق ز نقض و قدح روشن تر شود

hoj-jate saadiq ze naqzo qadh raushantar  
shawad

عُذْرِ نامعقول ثابت مے کند الزام را

'ozre naa ma'qbool saabit mey konad ilzaam raa

جی دلیل عیب گیری اور بحث کی وجہ سے زیادہ روشن ہو جاتی ہے اور بیہودہ بہانہ تو الزام ہی کو ثابت کرتا ہے

(برائینی احمدیہ، روحانی خزائن جلد 1 ص 87)

# بے ثباتی دُنیا

عیش دنیائے دُوں دے چندست آخرش کار با خداوندست

aakherash kaar baa khodaawaNdast

'aishe donyaa'ey dooN damey  
chaNdast

اس ذلیل دنیا کا عیش چند روزہ ہے بالآخر خدا تعالیٰ سے ہی کام پڑتا ہے

ایں سرائے زوال و موت و فناست ہر کہ بنشست اندریں برخاست

har ke benshest aNdareeN barkhaast

eeN saraa'ey zawaalo mauto fanaast

یہ دنیا زوال و موت اور فنا کی سرائے ہے جو بھی یہاں رہا وہ آخر رخصت ہوا

یک دے رو بسوئے گورستان و از خموشانِ آں بہ پُرس نشان

wa az khamoshaane aaN bepors  
neshaan

yek damey rau besoo'ey goorestaan

تھوڑی دیر کے لئے قبرستان میں جا اور وہاں کے مُردوں سے حال پوچھ

کہ مالِ حیاتِ دنیا چیت ہر کہ پیدا شدست تا کے زیست

har ke paidaa shodast taa kai zeest

ke ma'aale hayaate donyaa cheest

کہ دنیاوی زندگی کا انجام کیا ہے اور جو پیدا ہوا وہ کب تک جیا ہے

ترک گن کین و کبر و ناز و دلال تا نہ کارت کشد بسوئے ضلال

taa na kaarat kashad besoo'ey zalaal

tark kon keeno kibro naazo dalaal

کینہ، تکبر، فخر اور ناز چھوڑ دے تاکہ تیرا خاتمہ گمراہی پر نہ ہو

چوں ازیں کارگہ بہ بندی بار باز نائی دریں بلاد و دیار

baaz naa'i dareeN belaado deyaar

chooN azeeN kaargah be baNdi baar

جب تو اس دنیا سے اپنا سامان باندھ لے گا تو پھر ان شہروں اور ملکوں میں واپس نہیں آئے گا

اے ز دیں بے خبر بخور غم دیں کہ نجات مُعلق ست بدیں

ke najaatat mo'allaqast bedeeN

ay ze deen bekhabar bekhor gham  
deen

اے دین سے بے خبر! دین کا غم کھا۔ کیونکہ تیری نجات دین سے ہی وابستہ ہے

ہاں تغافل مکن ازیں غم خویش کہ ترا کار مشکل ست بہ پیش

ke toraa kaare moshkilast be peesh

haaN taghaafal makon azeeN gham  
kheesh

خبردار اپنے اس غم سے غفلت نہ کجیو کیونکہ تجھے مشکل کام درپیش ہے

دل ازیں درد و غم فگار بکن دل چہ جاں نیز ہم نثار بکن

dil cheh, jaan neez ham nesaar bekon

dil azeeN dardo gham fegaar bekon

اپنے دل کو اس درد و غم سے زخمی کر۔ دل کیا بلکہ جان بھی قربان کر دے

ہست کارت ہمہ باں یک ذات چوں صُوری گنی ازو ہیہات

chooN saboori koni azoo haihaat

hast kaarat hame ba-aaN yek zaat

تیرا سارا واسطہ تو اسی ایک ذات سے ہے افسوس ہے کہ پھر اس کے بغیر کیونکر تجھے صبر آتا ہے

بخت گردو چو زو بگردی باز دولت آید ز آمدن بہ نیاز

daulat aayad ze aamadan be neyaaz

bakht gardad choo zoo begardi baaz

جب تو اس سے برگشتہ ہوتا ہے تو تیری قسمت خراب ہوتی ہے اور عجز کے ساتھ اس کے حضور آنے سے دولت ملتی ہے

چوں بیری ز ایں چینیں یارے چوں بدیں ابلی گنی کارے

chooN bedeeN ablahi koni kaarey

chooN bebor-ri ze eeN choneeN yaarey

کس طرح تو ایسے دوست سے تعلق قطع کر سکتا ہے اور کس طرح ایسی بیوقوفی کا کام کر سکتا ہے

ایں جہان ست مثل مُردارے چوں سگے ہر طرف طلب گارے

chooN sagey har taraf talabgaarey

eeN jahanast misle mordaarey

یہ دنیا تو مُردار کی طرح ہے اور اُس کے طلب گار کتوں کی طرح اسے چٹے ہوئے ہیں

خُتک آں مرد کو ازیں مُردار روئے آرد بُسوئے آں دادار

roo'ey aarad besoo'ey aaN daadaar

khonok aaN mard koo azeen mordaar

وہ شخص خوش قسمت ہے جو اس مُردار سے بچ کر اپنا منہ خدا کی طرف پھیرتا ہے

چشم بند ز غیر و داد دہد در سر یار سر بباد دہد

dar sare yaar sar babaad dehad

chashm baNdad ze ghair wa daad dehad

غیر کی طرف سے آنکھیں بند کر لیتا ہے اور انصاف کرتا ہے اور دوست کے خیال میں اپنا سر قربان کر دیتا ہے

ایں ہمہ جوشِ حرص و آرزو ہوا ہست تا ہست مردِ نابینا

hast taa hast marde naabeenaa

eeN hame jooshe hirso aazo hawaa

حرص، لالچ اور طمع کا یہ سب طوفان اُسی وقت تک ہے جب تک کہ آدمی اندھا ہے

چشمِ دل اند کے چو گردد باز سرد گردد بر آدمی ہمہ آرز

sard gardad bar aadami hame aaz

chashme dil aNdkey choo gardad baaz

لیکن جب دل کی آنکھ تھوڑی سی بھی کھل جائے تو آدمی کی تمام حرص ٹھنڈی پڑ جاتی ہے



اے رسن ہائے آز کردہ دراز زیں ہوس ہا چرا نیائی باز

zeeN hawas-haa cheraa nayaa'i baaz

ay rasan-haa'ey aaz kardeh daraaz

اے وہ کہ جس نے لالچ کی رسیاں لمبی کر رکھی ہیں کیوں تو ان ہوس پرستیوں سے باز نہیں آتا

دولتِ عمر دمبدم بزوال تو پریشاں بفکرِ دولت و مال

too preeshaaN befikre daulato maal

daulate 'omr dam be dam bazawaal

عمر کی دولت ہر گھڑی گھائے میں ہے لیکن تو مال و دولت کی فکر میں پریشان ہے

خولیش و قوم و قبیلہ پر ز دغا تو بُریدہ برائے شاں ز خدا

too boreedeh baraa'ey shaaN ze  
khodaa

kheesho qaumo qabeeleh por ze  
daghaa

رشتہ دار، قوم اور کنبہ سب دھوکے باز ہیں لیکن تو نے ان کی خاطر خدا سے تعلق توڑ رکھا ہے

ایں ہمہ را بکشتنت آہنگ گہ بصلحت کشند و گاہ بہ جنگ

gah basolhat koshaNd wa gaah be  
jaNg

eeN hame raa bakoshtanat aahaNg

ان سب کا ارادہ تیرے قتل کرنے کا ہے کبھی تو یہ صلح سے مارتے ہیں اور کبھی لڑ کر

خاک بر رشتہ کہ پیوندت بگسلاند ز یار دل بندت

begsalaanad ze yaare dil baNdat

khaak bar reshte'ee ke paiwaNdat

اس رشتہ پر لعنت ہے جو تیرے پیوند کو تیرے دلی دوست سے تڑوائے

ہست آخر باں خدا کارت نہ تو یارِ کسے نہ کس یارت

na too yaare kase na kas yaarat

hast aakher ba-aaN khodaa kaarat

آخر اسی خدا سے تجھے کام پڑے گا (ورنہ) نہ تو تو کسی کا یار ہے اور نہ کوئی تیرا یار ہے

قدم خود بنہ بخوفِ اتم تا روی از جہاں بصدقِ قدم

taa rawi az jahaan basidqe qadam

qadame khod beneh bekhaufe atam

اپنا قدم نہایت خوف کے ساتھ رکھتا کہ تو اس دنیا سے صدق قدم کے ساتھ جائے

تا خداتِ محبِ خود سازد نظرِ لطف بر تو\* اندازد

nazare lotf bar too aNdaazad

taa khodaa-at moheb-be khod saazad

تا کہ خدا تجھے اپنا دوست بنالے اور تجھ پر مہربانی کی نظر ڈالے

بادہ نوشی ز عشق و زانِ بادہ مست باشی و بے خود افتادہ

mast baashi wa bekhod oftaadeh

baadeh nooshi ze 'ishq wa zaan  
baadeh

اور تو عشق کی شراب پیئے اور اس شراب سے مست اور مدہوش پڑا رہے

نیست ایں جائے گہ مقامِ مدام ہوش گن تا نہ بد شود انجام

hoosh kon taa na bad shawad aNjaam

neest eeN jaa'ey-gah moqaame  
modaam

یہ جگہ ہمیشہ رہنے کا مقام نہیں ہے۔ خبردار ہو جاتا خاتمہ بُرا نہ ہو

مہر آں زندہ نورت افزاید مہر ایں مُردگان چہ کار آید

mehre eeN mordagaaN cheh kaar  
aayad

mehr-aaN ziNdeh noorat afzaayad

اُس زندہ کی محبت تیرے نور کو بڑھائے گی۔ ان مُردوں کی محبت بھلا کس کام آئے گی

لقمہ و معدہ و سر و دستار سر بسر ہست بخششِ دادار

sar basar hast bakhsheshe daadaar

loqmeh wa me'deh-o saro dastaar

کھانا، معدہ، سر اور دستار سب کی سب خدا کی بخشش ہیں

\*حاشیہ: براہین احمدیہ میں سو کتابت سے پر توڑا جا رہا ہے۔

حق باری شناس و شرم بدار پیش زان کز جہاں بہ بندی بار

peesh zaan kaz jahaaN be baNdi  
baar

haq-qe baari shenaas wa sharm  
bedaar

خالق کا حق پہچان اور شرم کر اس سے پہلے کہ تو دنیا سے رخصت ہو

رو ازو از چہ رو بگردانی سگ وفا مے کند تو انسانی

sag wafaa mey konad too insaani

roo azoo az cheh roo begardaani

کیوں تو اُس سے منہ پھیرتا ہے۔ کتا بھی وفا کرتا ہے تو تو آدمی ہے

ترس باید ز قادرِ اکبر ہر کہ عارف ترست ترساں تر

har ke 'aaref tarast tarsaaN tar

tars baayad ze Qaadere Akbar

قدرت والے خدائے برتر سے خوف چاہیے جو زیادہ خدا شناس ہے وہی زیادہ ڈرتا ہے

فاسقاں در سیاہ کاری اند عارفاں در دعا و زاری اند

'aarefaaN dar do'aa-o zaari aNd

faaseqaaN dar seyaah kaari aNd

بدکار لوگ بُرے کاموں میں مشغول ہیں عارف لوگ دعا اور زاری میں مصروف ہیں

اے خُتک دیدہ کہ گریانش اے ہمایوں دِلے کہ بریانش

ay homaayooN diley ke beryaanash

ay khonok deedehe'ee ke geryaanash

اس کے لئے رونے والی آنکھ بہت خوش نصیب ہے۔ اس کے لئے جلنے والا دل بہت مبارک ہے

اے مُبارک کسیکہ طالبِ اوست فارغ از عمر و زید با رُخ دوست

faaregh az 'omr-o zaid baa rokhe doost

ay mobarak kaseeke taalebe oost

بابرکت ہے وہ جو اُس کا طالب ہے اور عمر و زید کے خیال سے الگ ہو کر اس کے حضور میں رہتا ہے

ہر کہ گیرد رہ خدائے یگان آں خدایش بس ست در دو جہاں

aaN khodaayash basast dar do jahaan

har ke geerad rahe khodaa'ey yagaan

جو بھی خدائے واحد کا راستہ اختیار کرے گا اُس کا وہ خدا (اس کے لئے) دونوں جہانوں میں کافی ہے

لاجرم طالبِ رضائے خدا بگسلد از ہمہ برائے خدا

begsalad az hame baraa'ey khodaa

laa-jaram taalebe razaa'ey khodaa

یہ سچی بات ہے کہ خدا کی رضا کا طالب خدا کے لئے ہر ایک سے قطع تعلق کر لیتا ہے

شیوہ اش مے شود فدا گشتن بہر حق ہم ز جاں جدا گشتن

behre haq, ham ze jaaN jodaa gashtan

sheeweh ash mey shawad fidaa  
gashtan

اُس کا مذہب تو یار پر قربان ہو جانا اور خدا کے لئے اپنی جان سے جدا ہونا ہے

در رضائے خدا شدن چوں خاک نیستی و فنا و استہلاک

neesti wa fanaa-o istehlaak

dar razaa'ey khodaa shodan choon  
khaak

خدا کی رضا میں خاک ہو جانا اور نیستی اور فنا اور ہلاکت کا طالب ہونا

دل نہادن در آنچہ مرضی یار صبر زیر مجاری اقدار

sabr zeere majaan'ee aqdaar

dil nehaadan dar aaNche marzi'ee yaar

جو یار کی مرضی ہو اُس پر راضی ہونا اور جاری شدہ قضا و قدر پر صبر کرنا

تو بحق نیز دیگرے خواہی ایں خیال ست اصل گمراہی

eeN khayaalst asle gomraahi

too bahaq neez deegrey khaahi

تو خدا کے ساتھ اوروں کو بھی چاہتا ہے بس یہی خیال گمراہی کی جڑ ہے

گر دہنت بصیرت و مردی از ہمہ خلق سوئے حق گردی

az hame khalq, soo'ey haq gardi

gar dahaNdat baseerato mardi

اگر تجھ میں عقل اور دلیری ہو تو تو صرف خدا ہی کی طرف متوجہ رہے

در حقیقت بس ست یار یکے دل یکے جاں یکے نگار یکے

del yekey, jaaN yekey, negaar yekey

darhaqeeqat basast yaar yekey

در حقیقت محبوب ایک ہی کافی ہے کیونکہ دل بھی ایک ہوتا ہے اور جان بھی ایک اس لئے محبوب بھی ایک ہونا چاہیے

ہر کہ او عاشق یکے باشد ترک جاں پیشش اندکے باشد

tarke jaaN peeshash aNdkey baashad

har ke oo 'aashiqe yekey baashad

جو ایک ہی ہستی کا عاشق ہو گا جان دینا اس کے لئے معمولی بات ہوگی!

کوئے او باشدش ز بُستاں بہ روئے او باشدش ز ریحاں بہ

roo'ey oo baashdash ze raihaaN bih

koo'ey oo baashdash ze bostaaN bih

اُس کا کوچہ اُسے باغ سے زیادہ اچھا لگتا ہے اور اُس کا منہ پھول سے زیادہ اسے پسند ہوتا ہے

ہرچہ دلبر بدو گند آں بہ دیدن دلبرش ز صد جاں بہ

deedane dilbarash ze sad jaaN bih

har cheh dilbar badoo konad aaN bih

معتوق جو بھی سلوک اس کے ساتھ کرے وہی بہتر ہوتا ہے اپنے دلبر کا دیکھنا اُسے سو جان سے بڑھ کر ہوتا ہے

پا بہ زنجیر پیش دلدارے بہ ز ہجراں و سیر گلزارے

bih ze hijraano saire golzaarey

paa be zaNjeer peeshe dildaarey

اپنے دلدار کے سامنے پا بہ زنجیر ہونا اس کے لئے اس جدائی سے بہتر ہے جس میں گلزار کی سیر ہو



ہر کہ دارد یکے دلآرامے جز بوصلش نیابد آرامے

joz bawash nayaabad aaraamey

har ke daarad yekey dilaaraamey

جس شخص کا ایک ہی دل آرام ہے تو اُسے سوائے اُس کے وصل کے آرام ہی نہیں آتا

شب بہ بستر تپد ز فرقت یار ہمہ عالم بخواب و او بیدار

hame 'aalam bekhaab wa oo beedar

shab be bistar tapad ze forqate yaar

رات بھر وہ دوست کی جدائی میں بستر پر تڑپتا ہے سب دنیا سوتی ہے وہ جاگ رہا ہوتا ہے

تا نہ بیند صُوری اش ناید ہر دمش سِلِ عشق بُرباید

har damash saile 'ishq berobaayad

taa na beenad sabooriash naayad

جب تک اُسے نہ دیکھ لے اُسے صبر نہیں آتا ہر لمحہ محبت کا سیلاب اُسے بہائے لئے جاتا ہے

در دل عاشقاں قرار گجا توبہ کردن ز روئے یار گجا

taube kardan ze roo'ey yaar kojaa

dar dile 'aashiqaaN qaraar kojaa

عاشقوں کے دل کو بھلا آرام کہاں! یار کے دیدار سے توبہ کرنا چہ معنی دارد!

حُسنِ جاناں بگوشِ خاطر شاں گفت رازے کہ گفتنش نتواں

goft raazey ke goftanash natowaaN

hosne jaanaaN begooshe khaatere shaan

محبوب کے حُسن نے اُن کے دل کے کان میں ایک ایسا راز کہہ دیا ہے جو بیان نہیں ہو سکتا

ہم چنیں ست سیرتِ عشاق صدق ورزاں بازوِ خلاق

sidq warzaaN, ba-eezade khal-laaq

ham choneenast seerate 'oshshaaq

عاشقوں کی سیرت ایسی ہوا کرتی ہے کہ وہ خدا کے ساتھ سچائی کا معاملہ رکھتے ہیں

جاں منور بشمع صدق و یقیں نور حق تافہ بلوح جبیں

noore haq taafteh belauhe jabeen

jaaN monaw-war besham'e sidqo  
yaqeen

اُن کی جان سچائی کی شمع سے روشن ہوتی ہے اور نور حق اُن کی پیشانی سے پھوٹ پھوٹ کر نکلتا ہے

کامِ یابان و زیں جہاں ناکام زیرِ کاں دُورتر پریدہ ز دام

zeerakaaN doortar preedeh ze daam

kaameyaabaan wa zeeN jahaan  
naakaam

یہ بامراد ہیں مگر دنیا سے نامراد بہت عقلمند ہیں کیونکہ دنیا کے جال سے اُڑ کر دور چلے گئے ہیں

از خود و نفسِ خود خلاص شدہ مہبطِ فیضِ نورِ خاص شدہ

mahbate faize noore khaas shodeh

az khodo nafse khod khalaas shodeh

اپنے آپ سے اور اپنے نفس سے رہائی پا گئے اور خاص نور کے فیضان کا مقام بن گئے

در خداوندِ خویش دل بستہ باطن از غیر یار بگستہ

baaten az ghaire yaar begsaste

dar khodaawaNde kheesh dil basteh

اپنے خدا سے دل لگالیا اور ماسوا اللہ سے دل چھڑالیا

پاک از دخلِ غیر منزلِ دل یار کردہ بجان و دل منزل

yaar kardeh bajaano dil manzil

paak az dakhle ghair manzile dil

غیر کی مداخلت سے اُن کا دل پاک ہے دوست نے اُن کے دل و جان میں اپنا ٹھکانا بنالیا ہے

دین و دنیا بکارِ او کردند بر درش اوفتادہ چو گردند

bar darash ooftaadeh chau gardaNd

deeno donyaa bakaare oo kardaNd

انہوں نے اپنے دین و دنیا دوست کے لئے وقف کر دیئے اور اُس کے دروازہ پر خاک کی طرح پڑے ہوئے ہیں

ریزہ ریزہ شد آگینہ شاں بوئے دلبر دم ز سیدہ شاں

boo'ey dilbar damad, ze seene'ee  
shaaN

reeze reeze shod aabgeene'ee shaaN

اُن کا شیشہ چور چور ہو گیا اور اُن کے سینہ سے دلبر کی خوشبو نکل رہی ہے

نقشِ ہستی بشت جلوہ یار سرزد آخر ز جیب دل دلدار

sar zad aakher ze jaibe dil dildaar

naqshe hasti beshost jalwe'ee yaar

یار کی تجلی نے ان کی ہستی کا نقش دھو ڈالا آخر دل کے گریبان سے دلدار نے سر نکالا

گر بر آرنند شعلہ ہائے دروں دود خیزد ز تربتِ مجنوں

dood k<sup>h</sup>eezad ze torbate majnoon

gar bar aaraNd sho'le-haa'ey doroon

اگر اپنے اندرونی شعلوں کو ظاہر کر دیں تو مجنوں کی قبر سے دُھواں نکلنے لگے

نے ز سر ہوش نے ز پا خبرے در سر دلتاں بخاک سرے

dar sare delsetaaN bekhaak sarey

ne ze sar hoosh ne ze paa khabarey

انہیں اپنے سر پیر کا ہوش نہیں معشوق کے خیال میں خاک پر سر رکھے ہوئے ہیں

ہر کسے را بخود سروکارے کار دل دادگاں بدلدارے

kaare dildaadgaaN bedildaarey

har kase raa bekhod sarokaarey

ہر شخص کو اپنے کام سے کام ہوتا ہے مگر عاشقوں کو صرف دلدار سے غرض ہوتی ہے

ہر کسے را بعزتِ خود کار فکرِ ایشاں ہمہ بعزتِ یار

fikre eeshaaN hame be'izzate yaar

har kase raa be'izzate khod kaar

ہر شخص کو اپنی عزت کا خیال رہتا ہے مگر اُن کا سب فکر یار کی عزت کے لئے ہے

تو سرِ خویش تافہ از دیں حاصلِ روزگارِ تو ہمہ کیں

haasile roozgaare too hame keen

too sare kheesh taafte az deen

تو نے اپنا سر دین کی طرف سے پھیر لیا ہے تیری زندگی کا حاصل صرف عداوت ہے

در عناد و فساد افتادہ داد و دانش ز دستِ خود داده

daado daanish ze daste khod daadeh

dar 'inaado fassaad oftaadeh

تُو تو جھگڑے اور فساد میں پڑا ہوا ہے اور انصاف اور عقل کو جواب دے رکھا ہے

سر کشیدہ بناز و کبر و ریا وازِ تمدنِ نہادہ بیروں پا

waz taday-yon nehaadeh bairoon paa

sar kasheedeH banaazo kibro reYaa

فخر اور تکبر اور ریا سے اکڑ رہا ہے اور دینداری کی حد سے باہر نکل گیا ہے

چوں خداتِ ندادِ نورِ دروں عقل و ہوشِ تو جملہ گشتِ نگوں

'aqlO hooshe too jomle gasht negoon

chooN khodaa-at nadaad noore  
doroon

چونکہ خدا نے تجھے دل کا نور نہیں دیا اس لئے تیرے عقل و ہوش سب الٹے ہو گئے

کفر گوئیِ عبادتِ انگاری فسقِ ورزیِ ثوابِ پنداری

fisq warzi sawaab piNdaari

kofr goo'i 'ibaadat aNgaari

تو کفر بکنے کو عبادت سمجھتا ہے اور بدکاری کو ثواب جانتا ہے

صدِ حجابِ پنجمِ خویشِ فرا بازِ گوئیِ کہ آفتابِ گجا

baaz goo'i ke aaftaab kojaa

sad hejaabat, bechashme kheesh faraa

تیری آنکھ کے سامنے سو پردے پڑے ہیں پھر پوچھتا ہے کہ سورج کہاں ہے

پردہ بردار تا بہ بنی پیش جان ما سوختی بکوریٰ خویش

jaane maa sookhti bekoori'ee kheesh

pardeh bardaar taa be-beeni peesh

پردہ اٹھاتا کہ تجھے سامنے کی چیز نظر آئے تو نے اپنے اندھے پن سے ہمارا دل جلادیا

تافتی سر ز منعم متان ایں بود شکرِ نعمت اے نادان

eeN bowad shukre ne'mat ay naadaan

taafti sar ze mon'eme Mannan

منعم اور متان خدا سے تو نے سر پھیر لیا اے بیوقوف کیا اسی کا نام شکرِ نعمت ہے؟

دل نہادن دریں سراچہ دوں عاقبت مے گند ز دیں بیروں

'aagebat mey konad ze deeN bairoon

dil nehaadan dareen saraache'ee  
dooN

اس ذلیل سرائے سے دل لگانا آخر کار آدمی کو دین سے خارج کر دیتا ہے

ترکِ گوئے حق از وفا دورست دل بغیرے مدہ کہ غیورست

dil beghairey madeh ke ghoy-yoorast

tarke koo'ey haq az wafaa doorast

خدا کے کوچہ کو چھوڑ دینا وفاداری سے بعید ہے غیر سے دل نہ لگا کیونکہ خدا بڑا غیرت مند ہے

دانی و باز سرکشی از وے ایں چہ بر خود ستم گنی ہے ہے

eeN che bar khod setam koni hai hai

daani'o baaz sarkashi az wai

تو جان بوجھ کر اُس سے سرکشی کرتا ہے ہائے افسوس! تو اپنے اوپر کیسا ظلم کر رہا ہے

ہر چہ غیرے خدا بخاطرِ توست آں بُتِ توست اے بائیاں سُست

aaN bote tost ay baemaaN sost

har che ghaire khodaa bekhaatere tost

خدا کے سوا جو بھی تیرے دل میں ہے اے کمزور ایمان والے وہی تو تیرا بُت ہے



پُر حذر باش زیں بُتانِ نہاں دامنِ دل ز دستِ شاں پرہاں

daamane dil ze daste shaaN  
berahaaN

por hazar baash zeeN botaane nehaaN

ان مخفی بتوں سے ڈرتا رہ اور اُن کے ہاتھ سے اپنے دل کا دامن چھڑالے

چِستِ قدرِ کسے کہ شرکشِ کار چوں زنی زانیہ ہزارش یار

chooN zane zaani'e hazaarash yaar

cheest qadre kase ke shirkash kaar

اُس شخص کی کیا قدر ہے جس کا کام شرک ہو اور بدکار عورت کی طرح اُس کے ہزاروں یار ہوں

صدقِ مے ورز و صدقِ پیشہ بگیر جانبِ صدقِ را ہمیشہ بگیر

jaanebe sidq raa hameesheh begeer

sidq mey warzo sidq peesheh begeer

صدق اختیار کر اور صدق کو اپنا پیشہ بنالے اور ہمیشہ صدق کا پہلو اختیار کر

دیدہ تو بصدق بکشاید یارِ رفتہ بصدق باز آید

yaare rafte be sidq baaz aayad

deedeh'ee too besidq bekoshaayad

راستبازی کے باعث تیری آنکھ کھل جائے گی اور گمشدہ دوست صدق کی بدولت واپس آئے گا

صادق آنست کو بقلبِ سلیم گیرِ دآں دیں کہ ہستِ پاک و قویم

geerad aaN deen ke hast paako  
Qaweem

saadiq aanast koo beqalbe saleem

سچا وہ ہے جو نیک دل کے ساتھ اُس دین کو اختیار کرتا ہے جو پاک اور مضبوط ہو

دینِ پاک ستِ ملتِ اسلام از خدائے کہ ہستِ علمش تام

az khodaa'ey ke hast 'ilmash taam

deene paakast millate Islaam

پاک دین صرف اسلام کا دین ہے اور یہ اُس خدا کی طرف سے ہے جس کا علم کامل ہے

زیں کہ دیں از برائے آں باشد کہ ز باطل بحق کشاں باشد

ke ze baatel bahaq kashaaN baashad

zeeN ke deen az baraa'ey aaN  
baashad

چونکہ دین اس لئے ہوتا ہے کہ باطل سے چھڑا کر حق کی طرف کھینچ کر لے جائے

ویں صفت ہست خاصہ فرقاں ہر اصولش موثق از بُرہاں

har osoolash mo'as-saq az borhaaN

ween sefat hast khaase'ee forqaaN

تو یہ بات قرآن کا خاصہ ہے اور اس کا ہر اصول دلیل سے ثابت ہے

با براہین روشن و تاباں مے نماید رہِ خدائے یگاں

mey nomaayad rahe khodaa'ey  
yagaaN

baa baraaheene raushano taabaaN

وہ روشن اور چمکدار دلائل کے ساتھ خدائے واحد کا راستہ دکھاتا ہے

من گر امروز سیم داشتمے آں براہیں بزر نگاشتمے

aaN baraaheen bezar negaashtamey

man gar imrooz seem daashtamey

اگر آج میرے پاس روپیہ ہوتا تو ان دلائل کو سونے (کے پانی) سے لکھتا

اللہ اللہ چہ پاک دین ست ایں رحمتِ ربِّ عالمین ست ایں

rahmate Rabbe 'aalameenst eeN

Allah Allah che paak deenast eeN

اللہ اللہ! یہ کیسا پاک مذہب ہے جو سر اسر ربِّ العالمین کی رحمت ہے

آفتابِ رہِ صواب ست ایں بخدا بہ ز آفتاب ست ایں

bakhodaa bih ze aaftaabast eeN

aaftaabe rahe sawaabast eeN

یہ راہِ راست کا سورج ہے۔ خدا کی قسم یہ دین سورج سے بھی بہتر ہے

مے بر آرد ز جہل و تاریکی سوئے انوارِ قرب و نزدیکی

soo'ey anwaare qorbo nazdeeki

mey bar aarad ze jahlo taareeki

جہالت اور اندھیرے سے نکال کر قرب و وصل کے انوار کی طرف لاتا ہے

مے نماید بطالباں رہِ راست راستی موجبِ رضائے خداست

raasti moojebe razaa'ey khodaast

mey nomaayad betaalebaaN rahe  
raast

طالبوں کو راہِ راست دکھاتا ہے اور راستی خدا کی رضا کا موجب ہے

گر ترا ہست بیمِ آں دادار بہ پذیر و ز خلقِ بیمِ مدار

be pazeer wa ze khalq beem madaar

gar toraa hast beeme aaN daadaar

اگر تجھے خدا کا خوف ہے تو مذہبِ اسلام کو قبول کر اور لوگوں سے مت ڈر

چوں بود بر تو رحمتِ آں پاک دیگر از لعن و طعنِ خلقِ چہ باک

deegar az la'no ta'ne khalq che baak

chooN bowad bar too rahmate aaN  
paak

جب اُس خدائے پاک کی رحمت تجھ پر ہو تو پھر تجھے مخلوق کی لعنت اور طعنوں سے کیا ڈر ہے

لعنتِ خلقِ سہل و آسانست لعنتِ آنست کو ز رحمانست

la'nat aanast koo ze Rahmaanast

la'nate khalq sehlo aasaanast

خلقت کی لعنت آسان اور سہل ہے دراصل لعنت وہ ہے جو خدا کی طرف سے پڑتی ہے

# قرآن کریم

ہست فرقاں آفتابِ علم و دیں تا برنت از گماں سوئے یقیں

taa baraNdāt az gomaan soo'ey  
yaqeen

hast forqaaN aaftaabe 'ilmo deen

قرآن مجید علم اور دین کا سورج ہے اور وہ تجھے شک سے یقین کی طرف لے جائے گا

ہست فرقاں از خدا جبلِ اہمتیں تا کشدت سوئے ربِّ العالمیں

taa kashaNdāt soo'ey Rab-bol-  
'aalameen

hast forqaaN az khodaa hab-lol-  
mateen

قرآن خدا کی مضبوط رسی ہے اور وہ تجھے ربِّ العالمین کی طرف کھینچ کر لے جائے گی

ہست فرقاں روزِ روشن از خدا تا دہندت روشنی دیدہ ہا

taa dehaNdāt raushani'e deede-haa

hast forqaaN rooze raushan az khodaa

قرآن خدا کی طرف سے ایک روشن دن ہے تاکہ تجھے (روحانی) آنکھوں کی روشنی بخشنے

حق فرستاد ایں کلامِ بے مثال تا رسی در حضرتِ قدس و جلال

taa rasi dar hazrate qodso jalaal

haq feristaad een kalaame be-misaal

خدا نے اس بے نظیر کلام کو اس لئے بھیجا ہے تاکہ تو اس پاک اور ذوالجلال کی درگاہ میں پہنچ جائے

داروئے شک است الہامِ خدائے کاں نماید قدرتِ تام خدائے

kaan nomaayad qudrate taame  
khodaa'ey

daaroo'e shakast ilhaame khodaa'ey

خدا تعالیٰ کا الہامِ شک کی دوا ہے کیونکہ وہ خدا تعالیٰ کی کامل قدرت کو ظاہر کرتا ہے

ہر کہ رُوئے خود ز فرقاں در کشید جان او رُوئے یقیں ہرگز نہ دید

jaane oo roo'ey yaqeen hargiz  
nadeed

har ke roo'ey khod ze forqaaN dar  
kasheed

جس نے قرآن سے روگردانی اختیار کی اُس نے یقین کا منہ ہرگز نہیں دیکھا

جان خود را مے کنی در خود روی باز میمانی ہماں کول و غوی

baaz meymanni hamaaN kaul-o ghawi

jaane khod raa mey koni dar khod  
rawi

تو خود رائی کی وجہ سے اپنی جان کو ہلاک کرتا ہے مگر پھر بھی ویسا ہی احمق اور گمراہ رہتا ہے

کاش جانت میل عرفاں داشتے کاش سعیت تخم حق را کاشتے

kaash sa'yat tokhme haq raa kaashtey

kaash jaanat meil-e 'irfaaN daashtey

کاش تیرا دل معرفت الہی حاصل کرنے کی رغبت رکھتا کاش تیری کوشش سچائی کا بیج بونی

خود نگہ کن از سر انصاف و دیں از گماں ہا کے شود کارِ یقیں

az gomaaN-haa kai shawad kaare  
yaqeen

khod negah kon az sare insaafo  
deen

تو آپ انصاف و عدل سے غور کر کہ گمان کس طرح یقین کا کام دے سکتا ہے!

ہر کہ را سُولِش درے بکشودہ است از یقیں نے از گماں ہا بودہ است

az yaqeen ne az gomaaN-haa  
boode ast

har ke raa sooyash dare  
bekshoodeh ast

جس کا دروازہ خدا کی طرف کھل گیا وہ یقین کی وجہ سے کھلا ہے نہ کہ شبہات کی وجہ سے

قدرِ فرقاں نزدت اے غدار نیست ایں ندانی کت جز از وے یار نیست

eeN nadaani kit joz az wai  
yaar neest

qadre forqaaN nazdat ay  
ghad-daar neest

اے غدار! تو قرآن کی قدر کو نہیں جانتا تجھے کیا پتہ کہ اس جیسا تیرا کوئی اور مونس نہیں



وحی فرقاں مُردگاں را جاں دہد صد خبر از کوچہ عرفاں دہد

sad khabar az kooche'ee 'irfaN  
dehad

wahi'e forqaaN mordagaaN raa jaan  
dehad

قرآن کی وحی مُردوں میں جان ڈالتی ہے اور معرفتِ الہی کی سینکڑوں باتیں بتاتی ہے

از یقین ہا مے نماید عالمے کاں نہ بیند کس بصد عالم ہے

kaaN na beenad kas basad 'aalam  
hame

az yaqeeN-haa mey nomaayad  
'aalamey

اور یقینی علوم کا ایسا جہان دکھاتی ہے جو کوئی سو جہانوں میں بھی نہیں دیکھ سکتا

(برائے اللہ احمدیہ، روحانی خزائن جلد 1 ص 160)

## ضرورتِ الہام

اے در انکار ماندہ از الہام      کرد عقلِ تو عقلِ را بدنام  
*kard 'aqle too 'aql raa badnaam      ay dar inkaar maaNde az ilhaam*

اے وہ شخص جو الہام کا منکر ہے تیری سمجھ نے تو عقل و دانش کو بھی بدنام کر دیا

از خدا رو بخویش آوردی      ایں چہ آئین و کیش آوردی  
*eeN che aa'eeno keesh aawordi      az khodaa roo bakheesh aawordi*

خدا کو چھوڑ کر تو نفس پرستی میں مبتلا ہو گیا۔ بھلا یہ کونسا مذہب اور طریقہ ہے

تا نہ کس سر ز خویشتن تابد      رازِ توحید را چہ ساں یابد  
*raaze tauheed raa che saaN yaabad      taa na kas sar ze kheeshtan taabad*

جب تک کوئی شخص تکبر کو نہیں چھوڑتا تب تک وہ توحید کا راز کس طرح پاسکتا ہے

تا نہ بر فرقِ نفس پا بزنی      کے بہ پاک و پلید فرق گنی  
*kai be paako paleed farq koni      taa na bar farqe nafs paa bezani*

جب تک تو اپنے نفس کو کچل نہیں دیتا تب تک پاک اور ناپاک میں کس طرح فرق کر سکتا ہے

ہر کہ شد تابعِ کلامِ خدا      رست از اتباعِ حرص و ہوا  
*rast az it-tebaa'e hirso hawaa      har ke shod taabe'e kalaame khodaa*

جو شخص خدا کے کلام کا فرمانبردار ہو گیا وہ حرص و ہوا کی پیروی سے آزاد ہو گیا

از خود و نفسِ خود خلاص شدہ مہبطِ فیض نورِ خاص شدہ

*mahbate faize noore khaas shodeh*

*az khodo nafse khod khalaas shodeh*

اپنے آپ اور اپنے نفس سے اُس نے رہائی پائی اور نور خداوندی کے فیض کا مظہر بن گیا

برتر از رنگِ ایں جہاں گشتہ آنچہ ناید بوہم آں گشتہ

*aaNche naayad bawahm aaN gashte*

*bar-tar az raNge eeN jahaaN gashte*

وہ اس دنیا کے رنگ سے اونچا ہو گیا اور ایسا بن گیا کہ اُس کا درجہ خیال میں بھی نہیں آ سکتا

ما اسیرانِ نفسِ امارہ بے خدائیم سخت ناکارہ

*be khodaa'eem sakht naakaareh*

*maa aseeraane nafse ammaareh*

ہم جو نفسِ امارہ کے قیدی ہیں خدا کے بغیر ہم بالکل ہی ناکارہ ہیں

تا میاں بست و جی حق برشاد اے بسا عقدہائے ما کہ کشاد

*ay basaa 'oqd-haa'ey maa ke koshaad*

*taa miaaN bast wahi'e haq barashaad*

جب سے خدا کی وحی ہماری ہدایت کے لئے تیار ہوئی ہمارے بہت سے عقدے حل ہو گئے

نہ شود از تو کارِ ربّانی آسیائے تہی چہ گردانی

*aasiyaa'ey tehi che gardaani*

*na shawad az too kaare rab-baani*

جو خدا کا کام ہے وہ تجھ سے نہیں ہو سکتا۔ خالی چکی تو کیا گھما رہا ہے

تو و علم تو ما و علمِ خدا فرق ہیں از کجاست تا بکجا

*farq beeN az kojaast taa bakojaa*

*too wa 'ilme too maa'o 'ilme khodaa*

تو اور تیرا علم ایک طرف ہے۔ ہم اور خدا کا علم ایک طرف اب دیکھ لے کہ دونوں میں کیا فرق ہے

آں یکے را نگارِ خویش بہ بر دیگرے چشم انتظار بہ در

deegrey chashme intezaar be dar aaN yekey raa negaare kheesh be bar

ایک وہ ہے جس کا معشوق اُس کی بغل میں ہے دوسرا وہ ہے جس کی آنکھ انتظار میں دروازے پر لگی ہوئی ہے

آں یکے ہم نشیں بہ مہ رُوئے دیگرے ہرزہ گرد در کُوئے

deegrey harzeh gard dar koo'ey aaN yekey hamnasheen be mah roo'ey

ایک وہ شخص ہے جو اپنے محبوب کے پاس بیٹھا ہے دوسرا وہ ہے جو گلی میں آوارہ پھر رہا ہے

آں یکے کام یافتہ بہ تمام دیگرے سوختہ بفکرتِ کام

deegrey sookhte befikrate kaam aaN yekey kaam yaafta be tamaam

ایک وہ ہے جس نے اپنا مقصد پالیا۔ دوسرا وہ ہے جو اپنا مقصد پانے کی فکر میں جل رہا ہے

عارت آید ز عالم اسرار خود ز خود دم زنی زہے پندار

khod ze khod dam zani zahey piNdaar 'aarat aayad ze 'aalame asraar

تجھے عالم اسرار سے شرم آنی چاہیے تو اپنی عقل پر فخر کرتا ہے۔ تیرے تکبر پر افسوس

ہمہ کارِ تو نا تمام افتاد وہ چہ کارت بعقلِ خام افتاد

wah che kaarat be'aqle khaam oftaad hame kaare too naa-tamaam oftaad

تیرا سارا کام نامکمل رہ گیا۔ ناقص عقل کے ساتھ تجھے کیسا بڑا واسطہ پڑا۔

ترا عقل تو ہر دم پائے بند کبر میدارد

toraa 'aqle too har dam paa'ey baNde kibr mi daarad

برو عقلے طلب کن کت ز خود بینی بروں آرد

berau 'aqley talab kon kit ze khod beeni beroon aarad

تیری عقل ہر وقت تجھے تکبر میں گرفتار رکھتی ہے جا اور ایسی عقل تلاش کر جو تجھے خود بینی سے نجات دے۔

ہماں بہتر کہ ما آں علم حق از حق بیاموزیم

hamaaN bihtar ke maa aaN 'ilme haq az haq beyaamoozeem

کہ ایں علمے کہ ما داریم صد سہو و خطا دارد

ke eeN 'ilmey ke maa daareem sad sahwo khataa daarad

یہی بہتر ہے کہ ہم خدا کے علم کو خدا سے ہی سیکھیں کیونکہ جو علم ہمارے پاس ہے اُس میں سینکڑوں غلطیاں ہیں۔

کہ گوید بہتر از قولش گر او خاموش بنشیند

ke gooyad behtar az qaulash gar oo khaamoosh bensheened

کہ گیرد دستت اے ناداں گر او دست تو بگذارد

ke geerad dastat ay naadaaN gar oo daste too begzaarad

اگر خدا خاموش رہے تو اُس سے بہتر بات کون کہہ سکتا ہے اگر وہ تجھے چھوڑ دے تو پھر کون تیری دستگیری کر سکتا ہے

برو قدش بہ ہیں وز حجت بے اصل دم درکش

berau, qadrash bebeen waz hoj-jate be-asl dam darkish

کہ ایں حجت کہ می آری بلا ہا بر سر ت آرد

ke eeN hoj-jat ke mi aari balaa-haa bar sarat aarad

جا اور اُس کی قدر پہچان اور حجت بازی کو چھوڑ دے کیونکہ جو بات تو پیش کرتا ہے وہ تیرے سر پر مصیبتیں لائے گی



# قانونِ خدا

حاجتِ نُو رے بود ہر چشم را ایں چنین اُفتاد قانونِ خدا

eeN choneeN oftaad qaanoone khodaa haajate noorey bowad har chashm raa

ہر آنکھ کو روشنی کی ضرورت ہے خدا کا قانون ایسا ہی ہے

چشمِ بینا بے خورِ تاباں کہ دید کے چنین چشمے خداوند آفرید

kai choneeN chashmey khodaawaNd chashme beenaa bekhore taabaaN ke  
aafareed deed

بغیر سورج دیکھنے والی آنکھ کس نے دیکھی؟ خدا نے ایسی آنکھ کب بنائی؟

چوں تو خود قانونِ قدرت بشکنی پس چرا بر دیگران سر میزنی

pas cheraa, bar deegraaN sar mizani chooN too khod qanoone qudrat  
beshkani

جب تو خود ہی قانونِ قدرت کو توڑتا ہے۔ تو پھر تو دوسروں پر کیوں اعتراض کرتا ہے؟

آنکہ در ہر کار شد حاجت روا چوں روا داری کہ نبود رہنما

chooN rawaadaari ke nabawad aaNke dar har kaar shod haajat rawaa  
rehnomaa

وہ خدا جس نے انسان کی ہر ضرورت کو پورا کیا، کیا وہ مذہب کے بارے میں تیری رہنمائی نہ کرتا؟

آنکہ اسپ و گاؤ، خر را آفرید تا رہد پشتِ تو از بارِ شدید

taa rahad poshte too az baare shadeed aaNke asp-o gaa'o khar raa aafreed

وہ جس نے گھوڑے، گائے اور گدھے کو پیدا کیا۔ تاکہ تیری پیٹھ کو سخت بوجھ سے نجات دے

چوں ترا حیراں گذارد در معاد اے عجب تو عاقل و ایں اعتقاد

ay ajab too 'aaqelo eeN i'teqaad chooN toraa hairaaN gozaarad dar ma'aad

وہ تجھ کو آخرت کے معاملہ میں کیوں پریشان چھوڑ دے تعجب ہے کہ عقلمند ہو کر تو یہ اعتقاد رکھتا ہے

چوں دو چشمت دادہ انداے بیخبر پس چرا پوشی یکے وقت نظر

pas cheraa pooshi yekey waqte nazar chooN do chashmat daadeh aNd ay bekhabar

اے بے خبر جب تجھے دو آنکھیں دی گئی ہیں۔ پھر دیکھنے کے وقت ایک کو کیوں بند کر لیتا ہے

آنکہ زو ہر قدرتے گشتہ عیاں قدرتِ گفتار چوں ماندے نہاں

qodrate goftaar chooN maaNde aaNke zoo, har qodratey gashteh 'iyaaN

وہ ذات جس سے ہر قسم کی قدرت ظاہر ہوئی تو بولنے کی قوت کس طرح مخفی رہ سکتی تھی

آنکہ شد ہر وصفِ پاکش جلوہ گر پس چرا ایں وصف ماندے مُستَر

pas cheraa eeN wasf maaNdey aaNkey shod har wasfe paakash jalwe mostatar gar

وہ ہستی جس کی ہر پاک صفت ظاہر ہو گئی۔ پھر اس کی یہ صفت کیونکر چھپی رہ سکتی تھی

ہر کہ او غافل بود از یادِ دوست چارہ سازِ غفلتش پیغامِ اوست

chaareh saaze ghaflatash paighaame har ke oo ghaafil bowad az yaade doost

ہر شخص جو خدا کی یاد سے غافل ہو۔ تو خدا کا پیغام ہی اس کی غفلت کا چارہ ساز ہوتا ہے

تو عجب داری ز پیغامِ خدائے ایں چہ عقل و فکر تست اے خود نمائے

eeN che 'aqlo fikre tost ay khod too 'ajab daari ze paighaame khodaa'ey

تو خدا کے پیغام پر تعجب کرتا ہے۔ اے متکبر! یہ تیری عقل اور سمجھ کیسی ہے

لطفِ او چوں خاکیاں را عشق داد عاشقاں را چوں بیفکندے زیاد

'aasheqaaN raa chooN beyafgaNdey  
ze yaad

lotfe oo, chooN khaakiaaN raa 'ishq  
daad

اُس کی مہربانی نے جب مٹی کے پتلے کو عشق بخشا۔ تو وہ اپنے عاشقوں کو کیونکر بھلا سکتا ہے

عشق چوں بخشید از لطفِ اتم چوں نہ بخشیدے دوائے آں الم

chooN na bakhsheeday dawaa'ey aaN  
alam

'ishq chooN bakhsheed, az lotfe  
atam

جب کامل مہربانی سے اُس نے محبت دی۔ تو پھر کیوں اس درد کی دوا نہ بخشا

خود چو کرد از عشقِ خود دلہا کباب چوں نہ کردے از سرِ رحمت خطاب

chooN na kardey az sare rahmat  
khetaab

khod choo kard az 'ishqe khod dil-haa  
kabaab

جب خود ہی اُس نے اپنے عشق سے ہمارے دلوں کو کباب کر دیا تو پھر رحمت کے ساتھ ہم سے کلام کیوں نہ کرتا

دل نیارامد بجز گفتارِ یار گرچہ پیشِ دیدہا باشد نگار

garche peeshe deed-haa baashad  
negaar

dil neyaa-raamad bajor goftaare yaar

دل کو محبوب کے کلام کے سوا آرام نہیں ملتا۔ خواہ محبوب آنکھوں کے سامنے ہی ہو

پس چو خود دلبر بود اندر حجاب کے تواں کردنِ صبری از خطاب

kai towaaN kardan saboori az khetaab

pas choo khod dilbar bowad aNdar  
hejaab

لیکن جب محبوب خود ہی پردے میں ہو۔ تو کلام کے بغیر صبر کس طرح آ سکتا ہے

لیک آں داند کہ او دلدادہ است در طریقِ عاشقی افتادہ است

dar tareeqe 'aasheqi oftaadeh ast

leek aaN daanad ke oo dildaadeh ast

مگر ان باتوں کو صرف وہ عاشق ہی جانتا ہے جو راہِ محبت کا واقف ہے

حُسن را با عاشقاں باشد سرے بے نظر ور کے بود خوش منظرے

be nazar war kai bowad khosh  
manzarey

hosn raa baa 'aasheqaan baashad  
sarey

حسن کا عاشقوں کے ساتھ تعلق ہوتا ہے اور کوئی حسین بغیر قدردان کے نہیں ہوتا

عاشق آں باشد کہ او گم از خود است در طریق عشق خود بینی بدست

dar tareeqe 'ishq khod beeni badast

'aasheq aan baashad ke oo gom az  
khodast

عاشق وہ ہوتا ہے جو اپنے آپ کو بھول جائے۔ طریق عشق میں (اپنے) آپ کو کچھ سمجھنا برا ہے

لیکن استیصال ایں کبر و خودی نیست ممکن جز بوجی ایزدی

neest momken joz bewahi'e eezadi

leekan isteesaale eeN kibro khodi

لیکن اس تکبر اور خودی کا استیصال خدا تعالیٰ کی وحی کے بغیر ممکن نہیں

ہر کہ ذوقِ یارِ جانی یافت ست آں ز وحی آسمانی یافت ست

aan ze wahi'e aasmaani yaaftast

har ke zauqe yaare jaani yaaftast

جس نے اس دلی دوست کے وصل کا لطف اٹھایا۔ اُس نے صرف آسمانی وحی کی بدولت اٹھایا

عشق از الہام آمد در جہاں درد از الہام شد آتش فشاں

dard az ilhaam shod aatish feshaaN

'ishq az ilhaam aamad dar jahaaN

عشق الہام ہی کی وجہ سے دنیا میں آیا اور درد نے بھی الہام ہی کی وجہ سے آتش فشانی کی

شوق و اُنس و اُلفت و مہر و وفا جملہ از الہام مے دارد ضیا

jomle az ilhaam mey daarad ziyaa

shauqo onso olfato mehro wafaa

شوق، اُنس، اُلفت اور مہر و وفا۔ ان سب کی رونق الہام کی وجہ سے ہے

ہر کہ حق را یافت از الہام یافت ہر رُخے کو تافت از الہام تافت

har rokhey koo taaft az ilhaam taaft

har ke haq raa yaaft az ilhaam yaaft

جس کی نے خدا کو پایا الہام سے پایا۔ ہر ایک چہرہ جو چمکا وہ الہام سے چمکا

تو نہ اہل محبت زیں سبب از کلام یار مے داری عجب

az kalaame yaar mey daari 'ajab

too na'i ehle mahab-bat zeeN sabab

تو محبت کے کوچہ کا واقف نہیں اس لئے کلام یار پر تعجب کرتا ہے

عشق می خواہد کلام یار را رو پرس از عاشق این اسرار را

rau bepors az 'aasheq eeN asraar raa

'ishq mi khaahad kalaame yaar raa

عشق تو دوست کے کلام کو چاہتا ہے جا اور عاشق سے اس راز کو پوچھ

ایں مگو کز درگہش دُوریم ما ربط او با مُشتِ خاکِ ما کجا

rabte oo baa moshte khaake maa  
kojaa

eeN magoo kaz dargehash dooreem  
maa

یہ نہ کہہ کہ چونکہ ہم اُس کی درگاہ سے دور ہیں اس لئے اُس کا تعلق ہماری مُشتِ خاک سے نہیں ہو سکتا

داند آں مردے کہ روشن جاں بود کیس طلب در فطرتِ انساں بود

keeN talab dar fitrate insaaN bowad

daanad aaN mardey ke raushan jaan  
bowad

اس بات کو وہی جانتا ہے جو روشن ضمیر ہے کہ خدا کی طلب انسان کی فطرت میں داخل ہے

دل نمی گیرد تسلی جو خدا ایں چنین افتاد فطرت ز ابتدا

eeN choneeN oftaad fitrat ze ibtedaa

dil nami geerad tasal-li joz khodaa

خدا کے بغیر انسان کا دل تسلی نہیں پاتا۔ ابتدا سے آدمی کی یہی فطرت ہے



دل ندارد صبر از قول نگار کاشتند این تخم از آغاز کار

kaashtaNd eeN tokhm az aaghaaze  
kaar

dil nadaarad sabr az qaule  
negaar

محبوب کے کلام کے سوا دل کو صبر نہیں آتا۔ ازل سے خدا نے یہ بیج اس کی فطرت میں بویا ہے

آنکہ انساں را چنین فطرت بداد چوں کمال فطرتش دادے بباد

chooN kamaale fitratash daadey  
babaad

aaNke insaaN raa choneeN fitrat  
badaad

وہ خدا جس نے انسان کو ایسی فطرت دی وہ کس طرح اس کی فطرت کے اس کمال کو برباد کر دیتا

کار حق کے از بشر گردد ادا کے شود از کر کے کار خدا

kai shawad az kirmakey kaare khodaa

kaare haq kai az bashar gardad adaa

خدا کا کام انسان سے کیونکر ہو سکتا ہے۔ ایک کیڑے سے خدائی کام کب ہو سکتے ہیں

ما ہمہ جہلیم و او دانائے راز ما ہمہ کوریم و او را دیدہ باز

maa hame kooreem wa oo raa deedah  
baaz

maa hame jahleem wa oo danaa'ey  
raaz

ہم سب جہل محض ہیں۔ اور وہی واقف اسرار ہے ہم سب اندھے ہیں اور وہی ایک بینا ہے

با خدا ہم دعویٰ فرزاںگی سخت جہلست و رگ دیوانگی

sakht jahlast wa ragi diwaangi

baa khodaa ham da'waa'ey farzaangi

خدا کے مقابل پر عقلمندی کا دعویٰ کرنا۔ سخت جہالت اور دیوانہ پن ہے

تافتن رو از خور تاباں کہ من خود برارم روشنی از خوشتن

khod baraaram raushni az kheeshtan

taaftan roo az khore taabaaN ke man

روشن سورج سے منہ پھیر لینا اس خیال سے کہ میں اپنے اندر سے آپ ہی روشنی نکال لوں گا

عالمے را کور کرداست این خیال      سرگون افگندہ در چاہِ ضلال

sarnegooN afgaNdeh dar chaahe  
zalaal

'aalamay raa koor kardast een  
kheyaal

اس خیال نے ایک دنیا کو اندھا اور بہرا کر دیا ہے۔ اور انہیں گمراہی کے کنوئیں میں ڈال دیا ہے

ناز بر فطنت مکن گر فطنتے ست      در رہ تو این خرد مندی بے ست

dar rahe too een kheradmaNdi boteest

naaz bar fitnat makon gar fitnateest

اگر کچھ عقل ہے تو اس عقل پر ناز نہ کر۔ تیرے راستے میں یہ عقل ایک بُت ہے

عقل کاں با کبر میدارند خلق      ہست حمق و عقل پندارند خلق

hast homqo 'aql pindaaraNd khalq

'aql kaaN baa kibr midaaraNd khalq

تکبر سے ملی ہوئی وہ عقل جو لوگ رکھتے ہیں محض بیوقوفی ہے۔ پھر بھی لوگ اسے عقل سمجھتے ہیں

کبر شہر عقل را ویراں کند      عاقلان را گمرہ و نادان کند

'aaqelaaN raa gomraho naadaaN  
konad

kibr shehre 'aql raa weeraaN konad

تکبر عقل کے شہر کو ویرانہ کر دیتا ہے اور عقلمندوں کو گمراہ اور بیوقوف بنا دیتا ہے

آنچه افزاید غرور و معجی      چوں رساند تا خدایت اے غوی

chooN rasaanaad taa khodaayat ay  
ghawi

aaNche afzaayad ghorooro mo'jebi

جو چیز غرور اور تکبر کو بڑھاتی ہے اے گمراہ! وہ تجھے خدا تک کیونکر پہنچا سکتی ہے

خود روی در شرک اندازد ترا      توبہ کن از خود روی اے خود نما

taube kon az khodrawi ay khod nomaa

khodrawi dar shirk aNdaazad toraa

خود روی تجھے شرک میں ڈال دے گی اے ریاکار! خود روی سے توبہ کر

ہست مُشرک از سعادت دُور تر      واز فیوضِ سرمدی مجُور تر

wa-az foyooze sarmadi mahjoor tar

hast moshrik az sa'aadat door-tar

مشرک سعادت سے بہت دور ہے۔ اور خدا کی دائمی رحمتوں سے پرے پھینکا گیا ہے

از خدا باشد خدا را یافتن      نے بہ مکر و حیلہ و تدبیر و فن

ne be makro heele-o tadbeero fan

az khodaa baashad khodaa raa yaaftan

خدا کی مدد سے ہی خدا کو پا سکتے ہیں۔ نہ کہ چالاک کی، حیلہ اور مکر و فریب کے ساتھ

تا نیائی پیشِ حق پُوں طفلِ خورد      ہست جامِ تو سراسر پُر ز دُرد

hast jaame too saraasar por ze  
dord

taa niyaa'i peeshe haq chooN tifle  
khord

جب تک تو چھوٹے بچے کی طرح خدا کے سامنے نہ آئے گا۔ تب تک تیرا جام صرف تلچھٹ سے ہی بھر رہا ہے گا

شرطِ فیضِ حق بود عجز و نیاز      کس ندیدہ آبِ بر جائے فراز

kas nadeedeh aab bar jaa'ey faraaaz

sharte faize haq bowad 'ijz-o niyaaaz

خدا کے فیضان کے لیے عجز و نیاز شرط ہے۔ کسی نے پانی کو اونچی جگہ ٹھہرتے نہیں دیکھا

حق نیازی جوید آنجا ناز نیست      از پر خود تا درش پرواز نیست

az pare khod taa darash parwaaz neest

haq niyaaazi jooyad aaNjaa naaz neest

خدا کو عاجزی پسند ہے وہاں فخر کام نہیں آتا اپنے پروں سے اس تک اڑ کر نہیں پہنچ سکتے

عاجزاں را پرورد ذاتِ اجل      سرکشاں محروم و مَرْدُوْدِ ازل

sarkashaaN mahroomo mardoode azal

'aajezaaN raa parwarad zaate ajal

وہ بزرگ ذاتِ عاجزوں کی پرورش کرتی ہے۔ اور سرکش ہمیشہ محروم و مردود رہتے ہیں

چوں نیائی زیرِ تابِ آفتاب گے قند بر تو شعاعے در حجاب

kai fetad bar too sho'aa'ey dar hejaab

chooN neyaa'i zeere taabe aaftaab

جب تک تو سورج کی روشنی کے سامنے نہیں آتا۔ تو پردہ کے پیچھے تجھ پر اُس کی روشنی کیونکر پڑ سکتی ہے

آبِ شور اندر کفتِ ہست اے عزیز نازِ ہا کم کن اگر داری تمیز

naaz-haa kam kon agar daari tameez

aabe shoor aNdar kafat hast ay 'azeez

اے عزیز! تیری ہتھیلی میں تو کھاری پانی ہے۔ اگر کچھ تمیز ہے تو اس پر فخر نہ کر

آبِ جاں بخشی زِ جاناں آیدت رَو طلبِ میکن اگر جاں بایدت

rau talab maikon agar jaaN  
baayadat

aab-e jaaN bakhshi ze jaanaaN  
aayadat

زندگی بخش پانی تو محبوب سے ملے گا۔ اگر زندگی درکار ہے تو جا اور اُس سے مانگ

ہست آں آبِ بقا بس ناپدید کس بجڑِ مصباحِ حق راہش ندید

kas bajoz misbaahe haq raash  
nadeed

hast aaN aabe baqaa bas  
naapadeed

وہ آبِ حیات بالکل مخفی ہے۔ اور اس کا راستہ خدائی چراغ کے بغیر کسی نے نہیں دیکھا

آں خیالاتے کہ بینی از خرد پرتو آں ہم زِ وجیٰ حق رسد

partawe aaN ham ze wahi'e haq rasad

aaN kheyaaalaatey ke beeni az kherad

وہ خیالات جو تو اپنی عقل سے معلوم کر لیتا ہے۔ اُن کی روشنی بھی خدا کی وجی سے ملتی ہے

لیک چشمِ دیدنت چوں باز نیست زیں دلِ تو محرمِ ایں راز نیست

zeeN dile too mehrame eeN raaz  
neest

leek chashme deedanat chooN baaz  
neest

لیکن چونکہ تیری روحانی آنکھ کھلی ہوئی نہیں۔ اس لیے تیرا دل اس راز سے واقف نہیں

سرکشی از حق کہ من دانا دلم حاجت و حیش ندارم عاقلم

haajat-e wahi-ash nadaaram 'aaqelam

sarkashi az haq ke man daanaa dilam

تو خدا کا نافرمان ہے اور یہ خیال کرتا ہے کہ میں دانا ہوں اور اس کی وحی کی مجھے ضرورت نہیں میں عقل رکھتا ہوں

لغزش تو حاجتے پیدا کند در دے عقل ترا رسوا کند

dar damey 'aqle toraa roswaa konad

laghzeshe too haajatey paidaa konad

مگر تیری لغزش تجھے حاجتمند بنا دے گی اور دم بھر میں تیری عقل کی قلعی کھول دے گی

عقل تو گورِ محصّص از بروں و اندرو نش چہست یک لاشے زبوں

wa aNdroonash cheest yek laashey  
zaboon

'aqle too goorey mojas-sas az beroon

تیری عقل باہر سے پختہ مقبرہ کی مانند خوشنما ہے مگر اس کے اندر کیا ہے؟ ایک گندی لاش

منتہائے عقل تعلیم خداست ہر صداقت را ظہور از انبیاست

har sadaaqat raa zohoor az ambiyaast

montahaa'ey 'aql ta'leeme khodaast

خدا کی تعلیم ہی عقل کو کمال تک پہنچاتی ہے اور انبیاء سے ہی ہر صداقت کا ظہور ہوتا ہے

ہر کہ علمے یافت از تعلیم یافت تافت آں روئے کز روئے نتافت

taaft aaN roo'ey kazoo roo'ey nataaft

har ke 'ilmey yaaft az ta'leem yaaft

جس نے کچھ حاصل کیا وہ تعلیم سے حاصل کیا وہ منہ روشن ہو گیا جس نے خدا سے رخ نہ پھیرا

با زبان حال گوید روزگار اے قصیر العمر گیر آمرزگار

ay qaseerol'omr geer aamorzgaar

baa-zobaane haal gooyad roozgaar

وقت زبان حال سے کہہ رہا ہے کہ اے تھوڑی عمر والے انسان! استاد پکڑ



طبع زادِ ناقصاں ہم ناقص ست      گر ترا گوشے بود حرفے بس ست

gar toraa gooshey bowad harfey  
basast

tab'e zaade naaqesaaN ham  
naaqesast

ناقصوں کے خیالات بھی ناقص ہی ہوتے ہیں اگر تیرے کان ہیں تو یہی ایک لفظ نصیحت کے لئے کافی ہے

حق منزہ از خطا تو پُر خطا      داور یہا کم کن و بر حق پیا

daawari-haa kam kon wa bar haq  
bapaa

haq monaz-zeh az khataa too por  
khataa

خدا غلطی سے پاک اور تو غلطیوں کی پوٹ ہے۔ جھگڑا نہ کر بلکہ حق پر قائم رہ

عقل تو مغلوب صد حرص و ہواست      تکیہ بر مغلوب کارِ اشقیاست

takye bar maghloob kaare ashqiyaast

'aqle too maghloobe sad hirso hawaast

تیری عقل حرص و ہوا کی مغلوب ہے اور مغلوب پر بھروسہ کرنا بد بختوں کا کام ہے

از کس و ناکس پیاموزی فنوں      عار داری ز اں حکیم بے چگوں

'aardaari zaaN hakeeme  
bechagooN

az kaso naakas beyaamoozi  
fonooN

تو ہر کس و ناکس سے علم سیکھتا رہتا ہے مگر اس لاناغی حکیم سے سیکھنے میں تجھے شرم آتی ہے

از تکبر راہِ حق بگذاشتی      ایں چہ کردی ایں چہ تخمے کاشتی

eeN che kardi eeN che tokhmey  
kaashti

az takab-bor raahe haq  
begzaashti

تو نے تکبر کی وجہ سے حق کا راستہ چھوڑ دیا۔ یہ تو نے کیا کیا! یہ تو نے کیسا بچ بویا!

اے ستمگر ایں ہماں مولائے ماست      کز عطیاتش ہمہ ارض و سماست

kaz 'atiy-yaatash hame arzo  
samaast

ay setamgar eeN hamaaN maulaa'e  
maast

اے ظالم یہی تو وہ ہمارا آقا ہے جس کی عطا سے یہ سب آسمان اور زمین (کی نعمتیں) ہیں

ابر و باران و مہ و مہر آفرید کرد تابستان و سرما را پدید

kard taabistaano sarmaa raa padeed

abro baaraano mah-o mehr aafreed

جس نے بادل، بارش، چاند اور سورج پیدا کئے اور گرمی سردی کو ظاہر کیا

تا بفضل او غذائے خود خوریم زندہ مانیم و تن خود پروریم

zeNde maaneemo tane khod  
parwareem

taa bafazle oo ghezaa'ey khod  
khooreem

تاکہ ہم اُس کے فضل سے اپنی خوراک کھاتے رہیں اور زندہ رہیں اور اپنی پرورش کریں

آنکہ برتن کرد ایں لطف اتم کے کند محروم جاں را از کرم

kai konad mehroom jaaN raa az karam

aaN ke bar tan kard eeN lotfe atam

جس نے ہمارے بدن پر کمال درجہ کی مہربانی کی ہے وہ ہماری جان کو کب اپنے کرم سے محروم کر سکتا ہے

وحیٰ فرقان ست جذبِ ایزدی تا برنت از خودی در بے خودی

taa baraNdaz az khodi dar bekhodi

wahi'e forqaanst jazbe eezadi

قرآن کی وحی خدا کی ایک کشش ہے تاکہ وہ تجھے نفسانیت سے روحانیت کی طرف لے جائے

ہست قرآں دافع شرکِ نہاں تا مراو را ہم ازو یابی نشاں

taa mar oo raa ham azoo yaabi  
nishaaN

hast QuraaN daafe'e shirke  
nehaaN

قرآن اندرونی شرک کو دور کرتا ہے تاکہ تو خدا کا نشان خدا کی طرف سے ہی پائے

تا رہی از کبر و خود بینی و ناز تا شوی ممنون فضلِ کارساز

taa shawi mamnoone fazle kaarsaaz

taa rahi az kibro khod beeni-o naaz

تاکہ تو تکبر خود بینی اور فخر سے نجات پائے اور اس کارساز کے فضل کا ہی ممنون ہو

دُور شو از کبر تا رحم آیدش      بندگی کن بندگی مے بایش

baNdagi kon baNdagi mey baayadash

door shau az kibr taa rehm aayadash

کبر سے دور ہو کہ اُسے تجھ پر رحم آئے۔ بندگی کر کیونکہ اُسے تو بندگی درکار ہے

زندگی در مُردن و عجز و بکاست      ہر کہ افتادست او آخر بخاست

har ke oftaadast oo aakher bekhaast

zinNdgi dar mordan-o 'ijzo bokaast

زندگی تو مرنے عاجزی اور رونے سے ہے جو (اس کے آگے) گر گیا وہی نجات پائے گا

ہست جامِ نیستی آبِ حیات      ہر کہ نوشیدست او رست از ممات

har ke noosheedast oo rast az mamaat

hast jaame neesti aabe hayaat

نیستی کا جام ہی (اصل میں) آبِ حیات ہے جس نے وہ پی لیا وہ موت سے خلاصی پا گیا

عاقِل آں باشد کہ جوید یار را      واز تذللِ ہا بر آرد کار را

wa-az tazal-lol-haa bar aarad kaar raa

'aaqel aaN baashad ke jooyad yaar

raa

عقل مند وہ ہے جو خدا کو تلاش کرتا ہے اور اپنا سارا معاملہ عجز و نیاز سے نکالتا ہے

اہلے بہتر ازاں عقل و خرد      کت بچاہِ کبر و نخوت افگند

kit bechaahe kibro nakhwat afganad

ablahey behtar azaaN 'aqlo kherad

اُس عقل و دانش سے بیوقوفی اچھی جو تجھے کبر و نخوت کے کنوئیں میں ڈال دے

طالبِ حق باش و بیروں از خود آ      خودروی ہا ترکِ گن بہر خدا

khodrawi-haa tark kon behre khodaa

taalebe haq baash wa bairooN az khod

aa

خدا کا طالب ہو اور خودی سے باہر آ اور خدا کے لئے خودروی کو ترک کر

من ندانم ایں چه ایمان ست و دیں دم زدن در جنب رب العالمین

damzadan dar jambe rab-bol  
'aalameen

man nadaanam eeN che eemaanasto  
deen

میں نہیں جانتا کہ یہ کون سا دین و ایمان ہے کہ ناپاک انسان خدا کے مقابلے میں دعویٰ کرے

تو کجا واں قادرِ مطلق گجا تو بہ گن ایں ابلہی ہا کم نما

taube kon eeN ablahi-haa kam  
nomaa

too kojaa waaN Qaadere motlaq  
kojaa

تو کہاں اور وہ قادرِ مطلق کہاں! تو بہ کر اور ایسی بیوقوفیاں ظاہر نہ کر

یک دے گر رشح فیض کم شود ایں ہمہ خلق و جہاں برہم شود

eeN hame khalqo jahaaN, barham  
shawad

yekdamey gar rash-he faizash kam  
shawad

اگر خدا کے فیض کا چھینٹا ایک لمحہ کے لئے کم ہو جائے۔ تو یہ تمام خلقت اور جہاں زیرِ بر ہو جائے

پست ہستی لاف استعلا مزن واز گلیم خویش بیروں پا مزن

wa-az galeeme kheesh bairoon paa  
mazan

past hasti laafe iste'laa mazan

تو ایک حقیر سی ہستی ہے بڑائی کی لاف نہ مار۔ اور اپنی چادر سے پاؤں باہر نہ نکال

عابد آں باشد کہ پیشش فانی است عارف آں کو گویدش لاثانی است

'aaref aaN koo gooyadash  
laasaani ast

'aabid aaN baashad ke peeshash  
faani ast

بندہ وہ ہے جو خدا کے سامنے ہیج ہے، عارف وہ ہے جو اسے لاثانی کہتا ہے

خوشتن را نیک اندیشیدہ اے ہداک اللہ چه بد فہمیدہ

ay hadaakalaah che bad fahmeede'ee

kheeshtan raa neek aNdesheede'ee

تو نے اپنے تئیں نیک خیال کر لیا ہے خدا تجھے ہدایت دے۔ کیسا غلط سمجھا ہے

ایں چنیں بالا ز بالا چوں پری یا مگر زان ذات پیچوں منکری

yaa magar zaan zaate bechoon  
monkeri

een choneen baalaa ze baalaa  
choon pari

تو اتنا اونچا اونچا کیوں اڑتا ہے؟ شاید تو اس بے مثل ذات کا منکر ہے

کاخ دنیا را چه دیدستی پنا کت خوش افتادست ایں فانی سرا

kit khosh oftaadast een faani saraa

kaakhe donyaa raa che deedasti  
binnaa

دنیا بے ہستی کی بنیاد کو تو نے کیا سمجھا ہے؟ کیا تجھے یہ سرائے فانی اچھی لگنے لگی

دل چرا عاقل بہ بندد اندریں ناگہاں باید شدن بیروں ازیں

naagahaaN baayad shodan bairoon  
azeen

dil cheraa 'aaqil be-baNdad  
aNdareen

عاقل اس سے کیوں دل لگائے۔ جب کہ اچانک اس سے نکلنا پڑے گا

از پئے دُنیا بُریدن از خدا بس ہمیں باشد نشانِ اشقیا

bas hameen baashad nashaane  
ashqiyaa

az pa'i donyaa boreedan az  
khodaa

دنیا کے لئے خدا سے تعلق توڑنا یہی بد بختوں کی علامت ہے

چوں شود بخشائش حق بر کسے دل نئے ماند بہ دُنیا ئش بے

dil namey maanad bedonyaa'ish basey

choon shawad bakhshaa'ishe haq,  
bar kasey

جب خدا کی کسی پر مہربانی ہوتی ہے تو اس کا دل دنیا سے اکھڑ جاتا ہے

ہوش کن کیں جائگہ جائے فناست با خدا میباش چوں آخر خداست

baa khodaa mi baash, choon aakher  
khodaast

hoosh kon, keen jaa'egeh jaa'ey  
fanaast

خبردار ہو کہ یہ دنیا تو سرائے فانی ہے با خدا بن جا کیونکر آخر کو خدا سے ہی معاملہ پڑے گا



زہر قاتل گر بدستِ خود خوری      من چساں دانم کہ تُو دانشوری

man chesaaN daanam ke too  
daaneshwari

zehre qaatil gar badaste khod khori

اگر تو اپنے ہاتھ سے ہی زہر قاتل کھالے تو میں کیونکر سمجھوں کہ تو عقلمند ہے

آں گروہے ہیں کہ از خود فانی اند      جاں فشاں بر گفتہ ربّانی اند

jaaN feshaaN, bar gofte'ee rab-baani  
aNd

aaN geroohey beeN ke az khod faani  
aNd

ان لوگوں کو دیکھ جو فانی ہیں۔ اور خدا کے کلام پر جان چھڑکتے ہیں

فارغ افتادہ ز نام و عزّ و جاہ      دل ز کف واز فرق افتادہ کلاہ

dil ze kaf, waz farq oftaadeh kolaah

faaregh oftaadeh ze naamo 'iz-zo jaah

نام۔ عزت اور وجاہت سے فارغ ہو گئے۔ دل ہاتھ سے جاتا رہا اور ٹوپی سر سے گر گئی

دُور تر از خود بہ یار آمیختہ      آبرو از بہرِ رُوئے ریختہ

aabroo az behre roo'ey reekhteh

door tar az khod be yaar aameekhteh

خودی سے دور ہو کر یار سے اصل ہو گئے۔ اور اس (حسین) چہرہ کی خاطر عزت و آبرو کی پروا نہ کی

دیدنِ شاں میدہد یاد از خدا      صدق و رزاں در جنابِ کبریا

sidqwarzaaN dar janaabe kebriyaa

deedane shaaN midehad yaad az  
khodaa

ان کو دیکھنے سے خدا یاد آتا ہے کیونکہ وہ خدائے کبریا کی جناب میں راستباز ہیں

تو ز استکبار سر بر آسماں      پا زدہ بیروں ز راہِ بندگاں

paa zadeh bairooN ze raahe  
baNdgaan

too ze istekbaar sar bar aasmaaN

تیرا تو سر تکبر سے آسمان تک پہنچا ہے اور بندوں کے راستہ کو تو نے چھوڑ دیا ہے

تا نگرود عجز در نفست عیاں      نورِ حقانی چساں تابد بر آں

noore haq-qaani chesaaN taabad bar  
aaN

taa nagardad 'ijz dar nafsāt 'iyaaN

جب تک تیرے نفس میں عاجزی پیدا نہ ہوگی۔ تب تک خدائی نور اس پر کیونکر روشنی ڈالے گا

تا نمیرد دانہ اندر زمیں      کے ز یک صد میشود تو خود بہ بیں

kai ze yek sad mishawad too khod  
bebeen

taa na meerad daane'ee aNdar  
zameen

تو خود سوچ! جب تک دانہ زمین میں داخل ہو کر مرے گا نہیں۔ تب تک ایک سے سو کیونکر بنے گا؟

نیست شو تا بر تو فیضانے رسد      جاں بیفشاں تا دگر جانے رسد

jaaN beyafshaan taa degar jaaney  
rasad

neest shau taa bar too faizaaney  
rasad

نیست ہو جاتا کہ تجھ پر فیضان نازل ہو۔ جان قربان کرتا کہ دوسری زندگی ملے

تا تو زار و عاجز و مضطر نہ      لائقِ فیضانِ آں رہبر نہ

laa'eqe faizaane aaN rahbar  
na'ee

taa too zaaro 'aajez-o moztar  
na'ee

جب تک تو کمزور عاجز اور مضطر نہیں تب تک اس رہبر کے فیضان کے قابل بھی نہیں

چیت ایماں وحدہ پنداشتن      کارِ حق را با خدا بگذاشتن

kaare haq raa baa khodaa  
begzaashtan

cheest eemaan wahdahoo  
piNdaashtan

ایمان کیا ہے؟ خدا کو ایک یقین کرنا اور خدا کے کام کو خدا ہی کے سپرد کرنا

چوں ز آموزش خرد را یافتی      پس ز تعلیمش چرا سر تافتی

pas ze ta'leemash cheraa sar taafti

chooN ze aamoozash kherad raa  
yaafti

جب تُو نے اسی کے سکھائے علم سے عقل کو پایا۔ پھر اس کی تعلیم سے کیوں روگردان ہے

اندرونِ خویش را روشن مدام آنچہ می تابد بتابد ز آسماں

aaNche mi taabad betaabad ze  
aasmaaN

aNdaroone kheesh raa raushan  
madaaN

اپنے سینہ کو روشن نہ سمجھ جو کچھ بھی روشن ہے وہ آسمان ہی کی بدولت ہے

کور ہست آں دیدہ کش ایں نور نیست گور ہست آں سینہ کز شک دور نیست

goor hast aaN seene, kaz shak door  
neest

koor hast aaN deede kish eeN noor  
neest

وہ آنکھ نابینا ہے جس میں یہ نور نہیں۔ اور وہ سینہ قبر ہے جو شک سے خالی نہیں

صالحین و صادقین و اتقیا جملہ رہ دیدند از وحی خدا

jomle rah deedaNd az wahi'e khodaa

saaleheeno saadeqeeno atqiya

صالح، صادق اور متقی ان سب لوگوں نے خدا کی وحی سے ہی سیدھا راستہ پایا

آں کجا عقلے کہ از خود داندش فہمد آں شخصے کہ او فہماندش

fahmad aaN shakhsey ke oo  
fahmaandash

aaN kojaa 'aqle ke az khod daadanash

وہ کون سی عقل ہے جو خود اس کی معرفت رکھتی ہے۔ یہ وہی سمجھ سکتا ہے جسے خدا خود سمجھائے

عقل بے وحیش بُتے داری براہ بُت پرستی ہا گنی شام و پگاہ

bot parasti-haa koni shaamo pagaah

'aql, bewahyash botey daari baraah

اس کی وحی کے بغیر عقل تیرے راستے میں ایک بت کی طرح ہے اور تو صبح و شام بت پرستی کر رہا ہے

پیش چشمت گر شدے ایں بُت عیاں از سرشک تو شدے جوئے رواں

az sarishke too shodey joo'ey  
raw-an

peeshe chashmat gar shodey eeN bot  
'iyaaN

اگر تیری آنکھوں کے سامنے یہ بت ظاہر ہو جاتا تو تیری آنکھوں سے آنسوؤں کی نہر جاری ہو جاتی

لیک از بد قسمتی چشمت نماند بُت پرستی آخرت چوں بُت نشاند

bot parasti aakherat choon bot  
neshaaNd

leek, az badqismati chashmat  
namaaNd

لیکن بد قسمتی ہے کہ تیری آنکھ ہی نہ رہی۔ اور بت پرستی نے آخر کار تجھے بھی بت کی طرح بٹھا دیا

عقل در اسرارِ حق بس نارساست آنچہ گہ گہ می رسد ہم از خداست

aaNche gah gah mi rasad ham az  
khodaast

'aql dar asraare haq bas  
naarasaast

خدائی اسرار سمجھنے میں عقل بہت کمزور ہے جو بات گاہ گاہ اسے مل جاتی ہے وہ بھی خدائی کی طرف سے ہے

گر خرد پاکیزہ رائے آورد آں نہ از خود ہم ز جائے آورد

aaN na az khod ham ze jaa'ey  
aaworad

gar kherad paakeezeah raa'ey  
aaworad

اگر عقل (کبھی) کوئی عمدہ رائے دیتی بھی ہے تو وہ اس کی اپنی خوبی نہیں۔ بلکہ وہیں سے لاتی ہے

تو بہ عقل خویش در کبر شدید ما فدائے آنکہ او عقل آفرید

maa fedaa'ey aaNke oo 'aql  
aafreed

to be 'aql kheesh dar kibre  
shadeed

تو اپنی عقل پر نازاں ہو کر سخت متکبر ہو گیا ہے اور ہم اس پر فدا ہیں جس نے خود عقل کو پیدا کیا

در قیاساتِ تہی جانت اسیر جانِ ما قربانِ علمِ آں بصیر

jaane maa qorbaane 'ilme aaN Baseer

dar qeyaasaate tehi jaanat aseer

تیری جان خالی خولی قیاسوں میں گرفتار ہے۔ مگر ہماری جان اس پینا خدا کے علم پر قربان ہے

نیک دل با نیکواں دارد سرے بر گھر توف میزند بدگوہرے

bar gohar tof mizanad bad  
gauharey

neek dil baa neekooaN daarad  
sarey

نیک دل انسان نیکوں سے تعلق رکھتا ہے اور بدگوہر آدمی موتی پر تھوکتا ہے

ہست بر اسرار اسرارِ دگر تا کجا تازد خِر فکر و نظر

taa kojaa taazad khare fikro nazar

hast bar asraar asraare degar

ان بھیدوں پر اور بھید چھائے ہوئے ہیں۔ عقل و فکر کا گدھا کہاں تک دوڑے گا

ایں چراغِ مُردہ از زورِ ہوا چوں رہ باریک بنماید ترا

chooN rahe baareek benmaayad toraa

eeN charaaghe morde az zoore hawaa

حرص کی شدت سے یہ ٹٹماتا ہوا چراغ کس طرح تجھے باریک راہ دکھا سکتا ہے؟

وحیِ یزدانی ز رہ آگہ کند تا بمنزل نور را ہمہ کند

taa bemanzil noor raa hamreh konad

wahi'e yazdaani ze rah aagah konad

خدا کی وحی تجھے راستے سے آگاہ کرتی ہے اور منزل پر پہنچنے تک نور کو تیرے ساتھ کر دیتی ہے

ما فتادہ بے ہنر در جسم و جاں حق باشد دم زنی با آں یگان

homq baashad dam zani baa aaN  
yagaaN

maa fataadah be honar dar ijsmo  
jaaN

ہمارے جسم اور جان میں کوئی ہنر نہیں ہے اس لاشریک کے مقابلہ پر دم مارنا حماقت ہے

چیت دیں خود را فنا انگاشتن واز سر ہستی قدم برداشتن

waaz sare hasti qadam  
bardaashtan

cheest deen khod raa fanaa  
aNGaashtan

دین کیا ہے؟ اپنے تئیں فنا سمجھنا اور اپنی ہستی سے بالکل الگ ہو جانا

چوں بیفتی با دو صد درد و نفیر کس ہے خیزد کہ گردد دست گیر

kas hame kheezad ke gardad  
dastgeer

chooN beyofti baa do sad dardo  
nafeer

جب تو گر پڑتا ہے اور چیختا اور چلاتا ہے تو کوئی نہ کوئی ضرور اٹھتا ہے تاکہ تیرا ہاتھ پکڑے



با خبر را دل تپد بر بے خبر رحم بر کورے کند اہل بصر  
 baa khabar raa dil tapad bar be khabar rehman bar koorey konad ehle basar

نادان کے لئے دانا کا دل تڑپتا ہے اور آنکھوں والا اندھے پر رحم کرتا ہے

ہمچنین قانون قدرت اوفتاد مر ضعیفاں را قوی آرد بیاد  
 hamchoneen qaanoone qodrat ooftaad mar za'eefaaN raa qawi aarad bayaad

قانون قدرت اسی طرح واقع ہوا ہے کہ طاقتور کمزوروں کا دھیان رکھتے ہیں

چوں ازیں قانون شود رحماں بروں رحم یزداں از ہمہ باید فزوں  
 choon azeen qanoon shawad rahmaan beroon rehme yazdaan az hame baayad fozoon

تو رحمان اس قانون سے باہر کیونکر رہ سکتا ہے خدا کا رحم تو سب سے زیادہ ہونا چاہیے

آنکہ او ہر بار ما برداشت است ہیچ رحمت را فرو نگذاشت است  
 aaNke oo, har baare maa bardaasht ast heech rehmat raa feroonegzaasht ast

وہ خدا جس نے ہمارے سب بوجھ اٹھا رکھے ہیں اور کسی رحمت کی ہمارے لئے کمی نہیں رکھی

چوں ز ما غافل شود در امر دیں شرم آید از چنین انکار و کیں  
 choon ze maa ghaafil shawad dar amre deen sharmat aayad az choneen inkaaro keen

وہ دین کے معاملے میں ہم سے کیونکر غافل ہوگا تجھے اس انکار اور بغض سے شرم آنی چاہیے

دل منہ در خاکدان بے وفا یاد کن آخر وفاہائے خدا  
 dil maneh dar khaakdaane be-wafaa yaad kon aakher wafaa-haa'ey khodaa

بے وفادار دنیا سے دل مت لگا۔ کبھی تو خدا تعالیٰ کی وفاداریاں بھی یاد کر

بارہا شد بر تو ثابت کایں عقول مبتلا ہستند در سہو و ذہول  
 baar-haa shod ba too saabit kaeen 'oqool mobtalaa hastaNd dar sahw-o zohool

تجھ پر بارہا ثابت ہو چکا ہے کہ یہ عقلیں بھول چوک میں مبتلا رہتی ہیں

بارہا زیں عقل ماندی بے مُراد

baar-haa zeeN 'aql maaNdi bemoraad

بارہا دیدی بعقل خود فساد

baar-haa deedi ba 'aql khod fasaad

بارہا تو نے اپنی عقل کی خرابی دیکھی ہے اور بارہا تو اس عقل کی وجہ سے نامراد رہا ہے

باز نخوت میکنی بر عقل خویش

wa-az dalairi mirawi naadeedeh peesh

باز نخوت میکنی بر عقل خویش

baaz nakhwat mikonni bar 'aql kheesh

پھر بھی تو اپنی عقل پر فخر کرتا ہے اور بے سوچے سمجھے دلیری کے ساتھ آگے بڑھا جاتا ہے

ترک خود گن تا کند رحمت نزول

tarke khod kon taa konad rehmat  
nozool

نفس خود را پاک کن از ہر فضول

nafse khod raa paak kon az har fozool

اپنے نفس کو ہر غیر ضروری چیز سے پاک کر اور بے نفسی اختیار کرتا کہ خدا کی رحمت نازل ہو

مُردن و از خود شدن یکساں بود

mordano az khod shodan yeksaaN  
bowad

لیک ترک نفس کے آساں بود

leek tarke nafs kai aasaaN bowad

لیکن نفس کو ترک کرنا کون سا آسان کام ہے۔ مرنا اور نفس کو مارنا دونوں برابر ہیں

کاں بود پاک از غرور و کینہ

kaaN bowad paak az ghorooro  
keen'ee

ایں چنین دل کم بود در سینہ

eeN choneeN dil kam bowad dar  
seene'ee

ایسا دل شاذ و نادر ہی کسی سینہ میں ہوتا ہے۔ جو غرور اور کینہ سے پاک ہو

گو ہمہ از رُوئے صورت مردم اند

goo hame az roo'ey soorat mardom  
aNd

در حقیقت مردم معنی کم اند

dar haqeeqat mardom ma'ni kam aNd

اصل بات یہ ہے کہ حقیقت شناس لوگ کم ہیں۔ اگرچہ شکل کے لحاظ سے سب آدمی ہی ہیں

عقل و دیں از دست خود در دادہ

'aqlo deeN az daste khod dar daade'ee

ہوش کن اے در چہ افتادہ

hoosh kon ay dar chahey oftaade'ee

اے وہ جو کنوئیں میں پڑا ہوا ہے اور عقل اور دین دونوں کھو بیٹھا ہے۔ خبردار ہو

غیر محدودی بہ محدودی مجو کارِ نور محض از دودی مجو  
 ghair mahdoodi be mahdoodi majoo kaare noore mehaz az doodi majoo

غیر محدود (خدا) کو محدود (عقل) کے ذریعہ تلاش نہ کر اور مصفیٰ نور کا کام دھوئیں سے نہ لے

آنچہ باید جست با عجز و نیاز تو مجو با کبر و خود بینی و ناز  
 aaNche baayad jost baa 'ijzo niyaaz too majoo baa kibro khodbeeni-o naaz

جو بات کہ عجز و نیاز کے ساتھ ڈھونڈنی چاہیے۔ اسے تکبر، خود بینی اور فخر کے ساتھ نہ ڈھونڈ

وہ چہ خوبست ایں اصولِ رہروی یادگارِ مولوی در مثنوی  
 wah che khoobast een osool-e rahrawi yaadgaare Maulwi dar Masnawi

واہ واہ سلوک کا یہ اصول کیسا عمدہ ہے جو مثنوی میں مولوی رومی کی یادگار ہے

زیر کی ضدِ شکست ست و نیاز زیر کی بگذار و باکوئی بساز  
 zeeraki zid-de shekastasto niyaaz zeeraki begzaaro baa koo'ee besaaz

عقل بندی کمزوری اور عاجزی کی ضد ہے تو عقل بندی کو چھوڑ اور عاجزی اختیار کر

زائکے طفلِ خورد را مادر نہار دست و پا باشد نہادہ در کنار  
 zaaNke tifle khord raa maadar nahaar dasto paa baashad nehaade dar kenaar

جس طرح چھوٹے بچے کو ماں دن بھر اپنی گود میں لیے پھرتی ہے

(برائین احمدیہ، روحانی خزائن جلد 1 ص 171-177)

# الاے کمر بستہ برافترا

الاے کمر بستہ برافترا مکش خویشتن را بہ ترک حیا

makosh kheeshtan raa be terke hayaa

alaa, ay kamar basteh bar ifteraa

اے وہ جس نے افترا پر کمر باندھ رکھی ہے (خبردار ہو جا) اپنے تئیں بے حیا بن کر ہلاک نہ کر۔

بخاصانِ حق کینہات تا گجا گہے شرمِت آید ز گیہاں خدا

gahey sharmat aayad ze gaihaaN  
khodaa

bekhaasaane haq keene-at taa  
kojaa

خدا کے خاص بندوں سے کب تک تو دشمنی کرتا رہے گا کبھی تو تجھے اس جہان کے پروردگار سے شرم آنی چاہیے

چو چیزے بود روشن اندر بھی برو ہر چہ بندی بود ابھی

berau har che baNdi bowad  
ablahi

choo cheezey bowad raushan aNdar  
behi

اگر کوئی چیز اپنی خوبی کی وجہ سے اعلیٰ ہو تو جو بھی اُس پر الزام لگائے گا تو بیوقوف ہی کہلائے گا

چو بر نیک گوہر گماں بد بری بدانند مردم کہ بدگوہری

bedaanaNd mardom ke  
badgauhari

choo bar neek gauhar gomaan bad  
bari

جب تو کسی نیک آدمی پر بدگمانی کرے گا تو لوگ سمجھ لیں گے کہ تو خود بد اصل ہے

چو گوئی درّ پاک را پُر غبار غبارِ دو چشمِت شود آشکار

ghobaare do chashmat shawad  
aashkaar

choo goo'i dor-re paak raa por  
ghobaar

جب تو روشن موتی کو دھندلا کہے گا تو اس سے تیری آنکھوں کا دھندلا پن ظاہر ہوگا

سخن ہائے پُر خُبّت و بے مغز و خام بود بر خبیثاں نشانے تمام

bowad bar khabeesaaN neshaaney  
tamaam

sokhan-haa'ey por khobs wa be maghzo  
khaam

گندی۔ بے معنی اور بے ہودہ باتیں خبیثوں کی خباثت کو ہی ظاہر کرتی ہیں

ندانید گفتن سخن جُز دروغ بر حق ندارد دروغے فروغ

bar haq nadaarad dorooghe foroogh

nadaaneed goftan sokhan joz doroogh

تم سوائے جھوٹ کے اور کچھ کہنا نہیں جانتے مگر سچ کے سامنے جھوٹ فروغ نہیں پاسکتا

نیارید یاد از حق نیچگوں پسند اوفتا دست دنیائے دُوں

pasaNd ooftaast donyaa'ey  
dooN

neyaareed yaad az haq  
bechagooN

تم خدائے نیچگوں کو یاد نہیں کرتے اور یہ ذلیل دنیا تم کو پسند آگئی ہے

بہ دنیا کسے دل بہ بند چرا کہ ناگاہ باید شدن زیں سرا

ke naagaah baayad shodan zeeN  
saraa

be donyaa kase dil be baNdad  
cheraa

کوئی اس دنیا سے کیوں دل لگائے جبکہ اچانک ایک دن اس سرائے سے کوچ کرنا ہے

سرانجامِ ایں خانہ رنجست و درد بہ تیپش نیایند مردانِ مرد

be peechash neyaayaNd mardaane  
mard

sar aNjaam eeN khaane raNjasto  
dard

اس گھر کا انجام رنج و درد ہے۔ مرد لوگ اس کے داؤ میں نہیں آتے

بدیں گل میالائے دل چوں حصے کہ عہدِ بقالیش نماند بے

ke 'ehde baqaayash namaanad  
base

badeeN gil miyaalaa'ey dil chooN  
khasey

اس کیچڑ سے کمینوں کی طرح دل کو آلودہ نہ کر کہ اس کے ٹھہرنے کا زمانہ دیر تک نہیں رہتا



زمانِ مکافات آید فراز تو بر عیشِ دنیا بدیں ساں مناز

too bar 'aishe donyaa badeenN saaN  
manaaz

zamaane mokaafaat aayad  
faraaz

جزا کا دن آرہا ہے۔ پس تو دنیا کی زندگی پر ناز نہ کر

فریے مخور از زر و سیم و مال کہ ہر مال را آخر آید زوال

ke har maal raa aakher aayad  
zawaal

fareebey makhor az zaro seemo  
maal

سوئے، چاندی اور مال سے دھوکا نہ کھا کیونکہ آخر ہر مال پر زوال آجاتا ہے

نہ آورده ایم و نہ با خود بریم تہی آمدیم و تہی بگذریم

tehi aamadeem wa tehi  
begzareem

na aaworde'eem wa na baa khod  
bareem

نہ ہم کچھ ساتھ لائے اور نہ ساتھ لے جائیں گے خالی ہاتھ آئے تھے اور خالی ہاتھ چلے جائیں گے

الا تا نہ تابی سر از روئے دوست جہانے نیزد بیک موئے دوست

jahaaney nayarzad bayek moo'ey  
doost

alaa taa na taabi sar az roo'ey  
doost

خبردار! دوست کی طرف سے منہ نہ موڑ۔ سارا جہان دوست کے ایک بال کی برابری نہیں کر سکتا

خدائے کہ جاں بر رہ او فدا نہ یابی رہش جو پے مصطفیٰ

na yaabi rahash joz pa'i Mostafaa

khodaa'ey ke jaaN bar rahe oo fedaa

وہ خدا جس کی راہ میں ہماری جان قربان ہے اس کا راستہ تجھے مصطفیٰ کی پیروی کے بغیر نہیں مل سکتا

ابوالقاسم آں آفتابِ جہاں کہ روشن شد از وے زمین و زماں

ke raushan shod az wai zameeno  
zamaaN

Abolqaasim aaN aaftaabe jahaaN

ابوالقاسم وہ آفتابِ عالم تاب ہے جس کی وجہ سے زمین و زماں روشن ہو گئے

بشر کے بُدے از ملک نیک تر نہ بُودے اگر چوں محمدؐ بشر

naboodey agar chooN Mohammad  
bashar

bashar kai bodey az malak neek- tar

انسان فرشتہ سے بہتر کیونکر ثابت ہوتا۔ اگر محمد ﷺ کی طرح کا انسان پیدا نہ ہوتا

نیاید تڑا شرم از کردگار کہ اہلِ خرد باشی و باوقار

ke ehle kherad baashi wa baawaqaar

nayaayad toraa sharm az kirdegaar

کیا تجھے خدا تعالیٰ سے شرم نہیں آتی۔ عقلمند اور معزز ہونے کے باوجود

پس آنگہ شوی منکرِ آں رسول کہ یابد ازو نور چشمِ عقول

ke yaabad azoo noor chashme 'oqool

pas aaNgah shawi monkere aaN rasool

پھر بھی تو اس رسول کا منکر ہے جس سے خود عقل کی آنکھیں نور حاصل کرتی ہیں

زِ سہو و زِ غفلت رہیدہ نہ زِ طورِ بشر پاکشیدہ نہ

ze taure bashar paa kasheedeH na'ee

ze sahw wa ze ghafLat raheedeH na'ee

تجھے سہو و غفلت سے خلاصی حاصل نہیں ہوئی اور نہ تو انسانی خصائل سے آزاد ہے

نیاید زِ تو کارِ ربِّ العباد مکن داورِ بہا زِ جہل و عناد

makon daawari-haa ze jahlo 'inaad

nayaayad ze too kaare Rab-bol 'ibaad

تجھ سے رب العباد کا کام نہیں ہو سکتا اُس سے تو جہل و عناد کے باعث جھگڑانہ کر

مدانِ ناقص و ابکمش چوں جمادِ کمالِ خدا را میفگن زِ یاد

kamaale khodaa raa mayafgan ze  
yaad

madaan naaqeso abkamash chooN  
jamaad

خدا کو جمادات کی طرح ناقص اور گونا گونا خیال نہ کر اور اُس کے کمال کو بھول مت

تو خود ناقصی و دنی الصّفات منہ تہمتِ نقص بر پاک ذات

maneh tohmate naqs bar paak zaat too khod naaqesi wa dani-yos sefaat

تو تو آپ ناقص ہے اور دنی الصّفات ہے اس لئے پاک خدا کی پاک ذات پر ناقص ہونے کا عیب مت لگا

خیالاتِ بیہودہ کردت تباہ خود از پائے خود اوفتا دی بہ چاہ

khod az paa'ey khod ooftaadi bechaah kheyaaalaate behoodeh kardat tabaah

بیہودہ خیالات نے تجھے برباد کر دیا اور خود اپنے پیروں سے چل کر تو کنوئیں میں جا پڑا

خیالتِ شبے ہست تاریک و تار فزودہ بر آں شب ز کیں صد غبار

fozoodeh bar aaN shab ze keen sad kheyaaalat shabey hast taareeko taar ghobaar

تیرے خیالات رات کی طرح تاریک و تار ہیں جس پر تیرے کینے کی وجہ سے سو پردے پڑ گئے ہیں

نہ دل را چو دُزداں بشب شاد گن بترس و ز روزِ سزا یاد گن

betars wa ze rooze sazaa yaad kon na dil raa choo dozdaaN beshab shaad kon

چوروں کی طرح اپنے دل کو رات ہونے پر خوش نہ کر بلکہ ڈر اور سزا کے دن کو یاد کر

اگر در ہوا ہچو مرغایں پری وگر بر سر آب ہا بگذری

wa gar bar sare aab-haa begzori agar dar hawaa hamchoo morghaaN pari

اگر تو پرندوں کی طرح ہوا میں اڑے۔ اور اسی طرح پانیوں پر چلے

وگر ز آتش آئی سلامت بروں وگر خاک را زر گنی از فسوں

wagar khaak raa zar koni az fasoon wagar ze aatish aa'i salaamat beroon

اور آگ میں سے بھی سلامت نکل آئے اور جادو سے مٹی کو سونا بھی بنا دے

نیاری کہ حق را گنی زیر و پست      مکن ژاژ خائی چو مجنون و مست

makon yaaykhaa'i choon majnoono  
mast

neyaari ke haq raa koni zeero past

پھر بھی یہ ممکن نہیں کہ تو حق کو تباہ کر سکے۔ پس دیوانوں اور مدہوشوں کی طرح بکواس نہ کر

خدا ہر کہ را کرد مہر مٰنیر      نہ گردد ز دست تو خاکِ حقیر

na gardad ze daste too khaake haqeer

khodaa har ke raa kard mehre moneer

جس کو خدا نے چمکدار سورج بنایا ہے وہ تیرے ہاتھوں حقیر مٹی نہیں بن سکتا

دلِ خود بہرزہ مسوز اے دنی      نہ کاہد ز مکرِ تو افزودنی

na kaahad ze makre too afzoodani

dile khod beharzeh masooz ay dani

اے ذلیل انسان اپنے دل کو بے فائدہ نہ جلا بڑھنے والی چیز تیری چالا کیوں سے گھٹ نہیں سکتی

بہارست و بادِ صبا در چمن      کند نازہا با گل و یاسمن

konad naaz-haa baa goolo  
yaasman

bahaarast wa baade sabaa dar  
chaman

موسم بہار ہے اور بادِ صبا چمن میں گلاب اور چنیلی کے ساتھ ناز کر رہی ہے

ز نسرین و گہائے فصلِ بہار      نسیم صبا ے وزدِ عطر بار

naseeme sabaa mey wazad 'itr baar

ze nasreeno gool-haa'ey fasle bahaar

سیوتی اور فصلِ بہار کے پھولوں سے مہکتی ہوئی ہوا خوشبو اڑاتی ہوئی چل رہی ہے

تو اے ابلہ افتادہ اندر خزاں      ہمہ برگ افشانده چوں مفلساں

hame barg afshaaNdeh choon  
moflesaaN

too ay ableh oftaadeh aNdar  
khezaaN

(لیکن) اے بے وقوف تو خزاں میں پڑا ہوا ہے اور مفلسوں کی طرح تیرے سب پتے جھڑ گئے ہیں

بہ قرآن چرا بر سر کیس دوی نہ دیدی ز قرآن مگر نیکوی

na deedi ze QoraaN magar neeko'i be QoraaN cheraa bar sare keeN dawi

قرآن پر دشمنی سے کیوں حملہ کرتا ہے تو شاید قرآن میں سوائے بھلائی کے کچھ نہیں پائے گا

اگر نامدے در جہاں ایں کلام نما ندے بہ دنیا ز توحید نام

namaaNdey be donyaa ze tauheed agar naamdey dar jahaan een kalaam

اگر جہان میں یہ کلام نہ آتا تو دنیا میں توحید کا نام بھی باقی نہ رہتا

جہاں بُود افتادہ تاریک و تار ازو شُد منور رُخ ہر دیار

azoo shod monaw-war rokhe har jahaan bood oftaadeh taareeko taar

دنیا تاریک و تار ہوتی۔ اس کی وجہ سے ہر ملک روشن ہو گیا

بہ توحید راہے ازو شُد عیاں ترا ہم خبر شُد کہ ہست آں یگاں

toraa ham khabar shod ke hast aaN be tauheed raahey azoo shod 'iyaaN yagaaN

اس کی وجہ سے توحید کا راستہ ظاہر ہو گیا اور تجھے بھی پتہ لگ گیا کہ خدا ہے

وگرنہ بہ بین حال آبائے خویش بہ انصاف بنگر دراں دین و کیش

be insaaf biNger daraaN deeno wagarne be beeN haale aabaa'ey kheesh

نہیں تو پھر اپنے ہی بزرگوں کا حال دیکھ لے اور انصاف کے ساتھ ان کے دین و مذہب پر نظر ڈال

بود آں فرومایہ بدگوہرے کہ از منعم خود بتابد سرے

ke az mon'eme khod betaabad bowad aaN feroomaayeh bad gauharey

وہ شخص ذلیل اور بد اصل ہوتا ہے جو اپنے محسن سے بغاوت کرے



ز اندازہ خویش برتر مپر پڑشکے مکن چوں ندانی ہنر

payshakey makon choon nadaani  
honar

ze aNdaaze'ee kheesh batar  
mapar

تو اپنی بساط سے زیادہ نہ اڑ۔ اگر تجھے علم نہیں ہے تو طبابت نہ کر

یقین داں کہ ایں کار یزدانی است نہ از دخل و تدبیر انسانی است

na az dakhlo tadbeere insaani  
ast

yaqeen daan ke een kaare  
yazdaaniast

یقین کر کہ یہ مذہب خدا کی طرف سے ہے اور انسانی تدبیر کا اس میں کوئی دخل نہیں

شد ایں دیں بفضلِ خدا ارجمند نہ کارِ فریب است و سالوس و بند

na kaare fareeb ast wa saalooso  
baNd

shod eenN deen befazle khodaa  
arjamaNd

یہ دین اسلام خدا کے فضل سے معزز ہے۔ فریب، چرب زبانی اور پھانسا اس کا کام نہیں

درخشند درو نور چوں آفتاب تو کوری نمی بینی اش زیں حجاب

too koori nami beeni-ash zeen  
hijaab

darakhshad daroo noor choon  
aafaaab

اس میں آفتاب کی طرح کا نور چمکتا ہے چونکہ تو اندھا ہے اس لئے وہ تجھے دکھائی نہیں دیتا

بہ ناپاکی دل مشو بدگماں وگر مجھے است بنما عیاں

wagar hoj-jatey ast benmaa  
'iyaaN

be naapaaki'e dil mashau bad  
gomaaN

اپنی گندہ دلی کی وجہ سے تو اس سے بدگمان نہ ہو۔ ہاں اگر کوئی دلیل ہے تو پیش کر

بہ شوقِ دل آوختن را بساز پس آنگہ بہ ہیں قدرتِ کار ساز

pas aaNgah be beeN qodrate  
kaarsaaz

be shauqe dil aaweekhtan raa  
besaaz

دلی شوق سے اس کے ساتھ تعلق پیدا کر۔ پھر خدائے کار ساز کی قدرت دیکھ

گزیں گن ز قومت یکے انجمن کہ با یک تن از ما گند یک سخن

ke baa yek tan az maa konad yek  
sokhan

gozeeN kon ze qaumat yekey  
aNjoman

تو اپنی قوم میں سے ایک مجلس کا انتخاب کر۔ تاکہ وہ سب مل کر ہم سے ایک فیصلہ کر لیں

بما ہست فضل خداوند پاک ز باطل پرستاں نداریم باک

ze baatel parastaaN nadaareem  
baak

bemaa hast fazle khodaawaNde  
paak

ہم پر خدائے پاک کا احسان ہے۔ ہم باطل پرستوں سے نہیں ڈرا کرتے

بجوش است فیض احد در دلم کہ تا بند ہر طالبے بگسلم

ke taa baNde har taalebey  
begsalam

bejoosh ast faize Ahad dar  
dilam

خدائے واحد کا فیضان میرے دل میں جوش پر ہے تاکہ میں ہر طالب کی زنجیروں کو توڑ دوں

خدا را در لطفها ہست باز نسیم عنایات در اہتزاز

naseeme 'inaayaat dar  
ihtezaaz

khodaa raa dare lotf-haa hast  
baaz

خدا تعالیٰ کے لطف کے دروازے کھلے ہیں اور مہربانیوں کی ہوا چل رہی ہے

کسے کو بتابد سر از عدل و داد گجا دم زند پیش صدق و سداد

kojaa dam zanad peeshe sidqo  
sadaad

kase koo betaabad sar az  
'adl-o daad

جو شخص عدل و انصاف سے روگردانی کرتا ہے وہ حق اور راستی کے سامنے کب دم مار سکتا ہے

کلام خدا ہر دم از عز و جاہ کند رُوئے ناشر مسارش سیاہ

konad roo'ey naasharmsaarash  
seyaah

kalaame khodaa har dam az 'iz-zo  
jaah

خدا کا کلام ہر وقت بڑے جاہ و جلال کے ساتھ اس کے بے شرم منہ کو کلا کرتا رہتا ہے

چساں رائے شخے بگردو بلند کہ طغیانِ نفسش بگردنِ فگند

ke toghyaane nafsash begardan  
fegaNd

chesaaN raa'ey shakhsey begardad  
bolaNd

اس شخص کی رائے کیونکر قابلِ عزت ہوگی جس کو اس کے اپنے نفس کے جوش نے پچھاڑ رکھا ہو

دلِ پاک و جولانِ فکر و نظر دو جوہر بود لازمِ یکِ دگر

do jauhar bowad laazeme yek  
degar

dile paako jaulaane fikro  
nazar

پاک دل اور غور و فکر کی تیزی یہ دو باتیں لازم و ملزوم ہیں

چو صوفِ صفا در دل آمیختند مداد از سوادِ عیوں رتختند

madaad az sawaade 'oyoon  
reekhtaNd

choo soofe safaa dar dil  
aameekhtaNd

جب لوگ پاکیزگی دل کا صوفِ دل (کی دوات) میں ڈال لیتے ہیں تو آنکھوں کی سیاہی کی روشنائی اس میں ڈالتے ہیں

خدا آفریدت ز یک مُشتِ خاک خودت دادِ نان تا نگر دیِ ہلاک

khodat daad naan taa nagardi  
halaak

khodaa aafareedat ze yek moshte  
khaak

خدا نے تجھے خاک کی ایک مٹھی سے پیدا کیا اور خود ہی تجھے روٹی دی تاکہ تو ہلاک نہ ہو جائے

بہر حاجتِ گشتِ حاجت روا کشود از ترحمِ دو دستِ عطا

kashood az trah-hom do daste  
'ataa

behar haajatat gasht haajat  
rawaa

تیری ہر ضرورت کا وہ خود متکفل ہوا اور رحم کر کے اپنی سخاوت کے ہاتھ تیرے لئے کھول دیئے

چہ پاداشِ جودش چنیں میدہی کہ در علمِ خود را نظیرش نہی

ke dar 'ilm khod raa nazeerash  
nehi

che paadaashe joodash choneen  
midehi

پھر اس کی عطا کا بدلہ کیا تو یہی دے رہا ہے کہ علم میں خود اس کا ہمسر بنا پھرتا ہے

چہ خود را برابر گنی با خدائے تفو بر چنیں عقل و ادراک و رائے

tofoo bar choneeN 'aqlo idraako  
raa'ey

che khod raa baraabar koni baa  
khodaa'ey

کیا تو خدا کے ساتھ اپنے تئیں برابر سمجھتا ہے ایسی عقل سمجھ اور رائے پر ہزار افسوس

خدا چوں دے را بہ پستی فگند بکوشش نیاریم کردن بلند

bakooshish neyaareem kardan  
bolaNd

khodaa chooN diley raa be pasti  
fegaNd

جب خدا کسی دل کو تعزالت میں گراتا ہے تو پھر ہم اس کو اپنی کوشش سے بلند نہیں کر سکتے

بکوشیم و انجام کار آں بود کہ آں خواہش و رائے یزداں بود

ke aaN khaahisho raa'ey yazdaaN  
bowad

bekoosheem wa aNjaame kaar aaN  
bowad

ہم تو صرف (سمجھانے کی) کوشش کرتے ہیں مگر نتیجہ وہی ہوتا ہے جو خدا کی مرضی اور رائے میں ہو

(برائین احمدیہ، روحانی خزائن جلد 1 ص 227 تا 230)

## درمدح قرآن کریم

از نورِ پاک قرآن صبح صفا دمیدہ بر غنچہ ہائے دلہا بادِ صبا وزیدہ

bar ghonche-haa'ey dil-haa baade  
sabaa wazeedeh

az noore paake QoraaN sobhe safaa  
dameedeh

قرآن کے پاک نور سے روشن صبح نمودار ہوگئی اور دلوں کے غنچوں پر بادِ صبا چلنے لگی

ایں روشنی و لمعاں شمس الضحیٰ ندارد وایں دلبری و خوبی کس در قمر ندیدہ

wa-eeN dilbari-o khoobi kas dar qamar  
nadeedeh

eeN raushni-o lam'aaN shams-oz-zohaa  
nadaarad

ایسی روشنی اور چمک تو دوپہر کے سورج میں بھی نہیں اور ایسی کشش اور حسن تو کسی چاندنی میں بھی نہیں

یوسف بقعرِ چاہے محبوس ماند تنہا وایں یوسفی کہ تن ہا از چاہ بر کشیدہ

wa-eeN Yoosofey key tan-haa az  
chaah bar kasheedeh

Yoosof, beqa're chaahey mahboos  
maaNd tanhaa

یوسف تو ایک کنوئیں کی تہ میں اکیلا محبوس رہا مگر اس یوسف نے بہت سے لوگوں کو کنوئیں میں سے نکالا ہے

از مشرق معانی صدا ہا دقائِق آورد قدِ ہلال نازک زان نازکی خمیدہ

qad-de helaale naazok zaaN naazoki  
khameedeh

az Mashreqe ma'aani sad-haa  
daqaa'eq aaword

منبعِ حقائق سے یہ سینکڑوں حقائق اپنے ہمراہ لایا ہے۔ ہلالِ نازک کی کمرانِ حقائق سے جھک گئی ہے



کیفیتِ علمش دانی چہ شان دارد شہدِ یست آسمانی از وحی حق چکیده

shehdeest aasmaani az wahi'e haq  
chakeedeh

kaifiy-yate 'oloomash daani che shaan  
daarad

تجھے کیا پتہ کہ اس کے علوم کی حقیقت کس شان کی ہے؟ وہ آسمانی شہد ہے جو خدا کی وحی سے نکلا ہے

آں نیز صداقت چوں رو بعالم آورد ہر بوم شب پرستی در گنج خود خزیدہ

har boome shab parasti dar koNje khod  
khezeedeh

aaN nayyere sadaaqat chooN roo be  
'aalam aaword

یہ سچائی کا سورج جب اس دنیا میں ظاہر ہوا تو رات کے پجاری اُلو اپنے اپنے کونوں میں جا گئے

رُوئے یقین نہ بیند ہر گز کسے بدنیہ الا کسے کہ باشد با رویش آرمیدہ

il-laa kase ke baashad baa rooyash  
aarmeedeh

roo'ey yaqeen na beenad hargiz kase  
bedonyaa

دنیا میں کسی کو یقین کا منہ دیکھنا نصیب نہیں ہوتا۔ مگر اسی شخص کو جو اس کے منہ سے محبت رکھتا ہے

آنکس کہ عالمش شد، شد مخزنِ معارف وَاں بے خبر ز عالم کیں عالمے ندیدہ

wa aaN bekhabar ze 'aalam keen  
'aalamey nadeedeh

aaNkas ke 'aalemash shod shod  
makhzane ma'aaref

جو اس کا عالم ہو گیا وہ خود معرفت کا خزانہ بن گیا اور جس نے اس عالم کو نہیں دیکھا اسے دنیا کی کچھ خبر ہی نہیں

بارانِ فضلِ رحماں آمد بہ مقدم او بد قسمت آنکہ ازوے سوئے دگر دویدہ

bad qismat aaNke az wai soo'ey  
degar daweedeh

baaraane fazle RehmaaN aamad  
bemaqdame oo

رحمان کے فضل کی بارش ایسے شخص کی پیشوائی کو آتی ہے بد قسمت وہ ہے وہ جو اسے چھوڑ کر دوسری طرف بھاگا

میلِ بدی نباشد الا رگے ز شیطاں      آں را بشرِ بدانم کز ہر شرے رہیدہ

aaN raa bashar badaanam kaz har  
sharey raheedeH

meile badi nabaashad il-laa ragey ze  
shaitaaN

بدی کی طرف رغبت ایک شیطانی رگ ہے میں تو اُسے بشر سمجھتا ہوں جو ہر شر سے نجات پائے

اے کانِ دلربائی دانم کہ از کجائی      تو نورِ آں خدائی کیسِ خلقِ آفریدہ

too noore aaN khodaa'i k'eeN khalq  
aafreedeH

ay kaane dilrobaa'i daanam ke az  
kojaa'i

اے کانِ حسن! میں جانتا ہوں کہ تو کس سے تعلق رکھتی ہے تو تو اس خدا کا نور ہے  
جس نے یہ مخلوقات پیدا کی

میلِ نماند با کس محبوبِ من توئی بس      زیرا کہ ز اں فغاں رسِ نورِ ت بمارسیدہ

zeeraa ke zaaN foghaaN ras noorat  
bamaa raaseedeH

meilam namaaNd baa kas mahboobe  
man too'i bas

مجھے کسی سے تعلق نہ رہا اب تو ہی میرا محبوب ہے کیونکہ اس خدائے فریادرس کی طرف سے  
تیرا نور ہم کو پہنچا ہے

(برائین احمدیہ، روحانی خزائن جلد ۱ ص 304، 305)

از وحیِ خدا صبحِ صداقت بدمیدہ چشمے کہ ندید آں صحفِ پاک چہ دیدہ

chashmeeke nadeed aaN sohofe paak  
che deedehe

az wahye khodaa sobhe sadaaqat  
bedameedehe

خدا کی وحی سے صبحِ صداقت روشن ہو گئی جس آنکھ نے یہ صحفِ پاک نہیں دیکھے  
اس نے کچھ بھی نہیں دیکھا

کاخِ دل ما شد ز ہماں نافہ مُعطر و آں یار پیامد کہ ز ما بود رمیدہ

Wa-aaN yaar bayaamad ke ze maa  
bood rameedehe

kaakhe dile maa shod ze hameen  
naafe mo'attar

ہمارا دل اس نافہ سے معطر ہے اور وہ یار جو ہم سے بھاگا ہوا تھا پھر آ گیا

آں دیدہ کہ نورے نگرِفت ست ز فرقاں حقّا کہ ہمہ عمر ز کوری نہ رہیدہ

haq-qaa ke hame 'omr ze koori na  
raheedehe

aaN deedehe ke noorey nageriftast ze  
forqaan

وہ آنکھ جس نے قرآن سے نور اخذ نہیں کیا خدا کی قسم! وہ ساری عمر اندھے پن سے خلاصی نہ پائے گی

آں دل کہ جُوز وے گل و گلزارِ خدا جُست سو گند تو اں خورد کہ یویش نشمیدہ

saugaNd towaaN khord ke booyash  
nashameedehe

aaN dil key joz az wai goolo golzaare  
khodaa jost

وہ دل جس نے اسے چھوڑ کر گل و گلزارِ خدا ڈھونڈا۔ خدا کی قسم کہ اس شخص نے اس کی خوشبو بھی نہیں سونگھی

با خور ندہم نسبتِ آں نور کہ بینم صد خور کہ بہ پیرامن او حلقہ کشیدہ

sad khood ke be pairaamane oo  
halqe kasheedehe

baa khood nadeham nisbate aaN noor  
ke beenam

میں سورج سے اس نور کو تشبیہ نہیں دے سکتا کیونکہ دیکھتا ہوں کہ اس کے گرد سینکڑوں آفتاب حلقہ باندھے کھڑے ہیں

بے دولت و بد بخت کسانیکہ ازاں نور سر تافتہ از نخوت و پیوند بریدہ

sar taafte az nakhwato paiwaNd  
boreedehe

be daulato badbakht kasaaneekeh az  
aaN noor

وہ لوگ بد قسمت اور بدنصیب ہیں جنہوں نے اس نور سے تکبر کی وجہ سے روگردانی کی اور تعلق توڑ لیا

## نور فرقاں

اے سر خود کشیدہ از فرقاں پا نہادہ بہ لُجّہ طغیاں

paa nehaadeh be loj-je'ee  
toghyaan

ay sare khod kasheede az  
forqaan

اے وہ جس نے قرآن کی طرف سے منہ پھیر لیا ہے اور سرکشی کے گڑھے میں پاؤں رکھا ہے

بانگ کم گن بہ پیش نورِ ہدا توبہ گن از فسوس و بازیہا

taube kon az fasooso baazi-haa

baaNg kam kon be peeshe noore  
hodaa

نور ہدایت کے سامنے اتنی شیخی نہ مار۔ اور تمسخر اور کھیل سے توبہ کر

ایں چہ چشمےست کور و سخت کبود کا فتاہے درو چو ذرہ نمود

ka-aaftaabey daroo choo zar-re  
nomood

eeN che chashmeest kooro sakht  
kabood

یہ آنکھ کیسی اندھی اور منحوس ہے جس میں آفتاب ذرہ کے برابر نظر آتا ہے

تا نگیری کنارہ زیں رہ و خو ہست دور از کنارِ کشتی تو

hast door az kenaare kishti'ee  
too

taa na geeri kenaareh zeeN rah wa  
khoo

جب تک تو اس طریقہ اور عادت کو نہیں چھوڑتا تب تک تیری کشتی کنارے سے دور رہے گی

با خدایت عناد و کیس تاچند خندہ و بازیّت بدیں تاچند

khaNdeh-o baaziyat bedeeN taa  
chaNd

baa khodaayat 'inaado keeN taa  
chaNd

کب تک تو اپنے خدا سے دشمنی اور کینہ رکھے گا اور دین سے تیری ہنسی ٹھٹھا کب تک جاری رہے گا

خوِشتَن را مکش بہ ترکِ حیا جائے گر یہ مشو باستہزا

jaa'ey geryeh mashau be-istehzaa

kheeshtan raa makosh be tarke  
hayaa

بے شرم بن کر اپنے آپ کو ہلاک نہ کر اور تمسخر کر کے خود رونے کا مقام نہ بن

مہرِ تاباں چو بر فلکِ رشید چوں توانی بخاک و خس پوشید

chooN towaani bekhaako khas  
posheed

mehre taabaaN choo bar falak  
rakhsheed

جب آسمان پر چمکتا ہوا سورج نکل آیا پھر تو کس طرح اسے مٹی اور گھاس سے چھپا سکتا ہے

شبِ تو اں کرد صد فریبِ نہاں لیک در روزِ روشن ایں نتواں

leek dar rooze raushan een  
natowaaN

shab towaan kard sad freeb  
nehaaN

رات کے وقت تو سو فریب چھپ سکتے ہیں۔ لیکن روزِ روشن میں ایسا ممکن نہیں

نورِ فُرقاں نہ تافت است چناں کو بماند نہاں ز دیدہ وراں

koo bemaanad nehaaN ze deede  
waraa

noore forqaaN na taافت ast  
chonaa

قرآن کا نور ایسا نہیں چمکتا کہ دیکھنے والوں کی نظر سے مخفی رہ سکے

آں چراغِ ہداست دُنیا را رہبر و رہنماست دُنیا را

rehbar rehnamaast donyaa  
raa

aaN charaaghe hodaast donyaa  
raa

وہ تو تمام دنیا کے لئے ہدایت کا چراغ ہے اور جہان بھر کے لئے رہبر اور رہنما

رحمتے از خداست دُنیا را نعمتے از سماست دُنیا را

ne'matey az samaast donyaa  
raa

rahmatey az khodaast donyaa  
raa

وہ خدا کی طرف سے دنیا کے لئے ایک رحمت ہے اور آسمان سے اہل جہان کے لئے ایک نعمت



مخزنِ رازہائے ربّانی از خدا آئے خدا دانی

az khodaa aa-le'ee khodaa daani

makhzane raaz-haa'ey rabbani

وہ خداوند کے اسرار کا خزانہ ہے اور خدا کی طرف سے خدا شناسی کا آلہ

برتر از پایۂ بشر بکمال دستگیرِ قیاس و استدلال

dastgeere qeyaaso istedlaal

bartar az paaye'ee bashar bekamaal

وہ اپنے کمالات میں انسان کے مرتبہ سے بالاتر ہے اور قیاس اور استدلال کی دستگیری کرتا ہے

کارسازِ اتم بعلم و عمل مجتہدِ اعظم و اثرِ اکمل

hoj-jatash a'zamo asar akmal

kaarsaaze atam be'ilmo 'amal

وہ علم و عمل میں ہمارے لیے کامل کارساز ہے اس کی دلیل پختہ اور اس کا اثر نہایت کامل ہے

ہر کہ بر عظمتش نظر بکشاود بے توقفِ خدائیش آمد یاد

betawaq-qof khodaayash aamad yaad

har ke bar 'azmatash nazar bekoshaad

جو اس کی عظمت کو دیکھ لیتا ہے اسے فوراً خدا یاد آ جاتا ہے

واں کہ از کبر و کیسِ ندید آں نور کور ماند و ز نورِ حق مہجور

koor maNdo ze noore haq  
mahjoor

waaNke az kibro keeN nadeed aaN  
noor

اور جو تکبر اور دشمنی سے اُس روشنی کو نہیں دیکھتا وہ اندھا اور خدا کے نور سے دور رہتا ہے

وہ چہ دارد ازاں یگاں اسرار دل و جانم فدائے آں اسرار

dilo jaanam fedaa'ey aaN  
asraar

wah che daarad azaaN yaggaaN  
asraar

واہ وا! اس خدا کی طرف سے اس کے پاس کیسے کیسے اسرار ہیں میرے جان و دل ان اسرار پر قربان ہوں

پُر ز نُورِ جلالِ حضرتِ پاک خورِ تاباں ز اوجِ حق بر خاک

*khore taabaan ze auje-haq bar  
khaak*

*por ze noore jalaale hazrate paak*

وہ اُس پاک ذات کے جلالی انوار سے پُر ہے چمکدار سورج بھی اس کے سامنے خاک ہے

وہ چہ دارد خزانِ اسرار دل و جانم فدائے آں انوار

*dilo jaanam fedaa'ey aaN anwaar*

*wah che daarad khazaa'en-e  
asraar*

مرحبا وہ کیا کیا خزانے اسرار الہی کے رکھتا ہے میرے جان و دل ان انوار پر قربان ہوں

ہست آئینہ بہرِ رُوئے خدا عالمے را کشید سُوئے خدا

*'aalamey raa kasheed soo'ey khodaa*

*hast aa'eene behre roo'ey khodaa*

قرآن خدا کے چہرہ کا آئینہ ہے اور اُس نے ایک جہان کو خدا کی طرف کھینچا ہے

بے زباناں ازو فصیح شُند زشت رویاں ازو صبیح شُند

*zisht rooyaaN azoo sabeeh shodaNd*

*be zobaanaaN azoo faseeh shodaNd*

گو نگے اس کی وجہ سے فصیح بن گئے اور بد شکل آدمی اُس کے سبب سے خوبصورت ہو گئے

میوہ از روضہ فنا خوردند واز خود و آرزوئے خود مُردند

*wa-az khod-o aarzoo'ey khod mordaNd*

*meeweh az rauze'ee fanaa khordaNd*

انہوں نے باغ فنا کا پھل کھایا اور اپنی نفسانیت اور خواہشات کی طرف سے مر گئے

دستِ غیبے کشید دامنِ دل پا بر آورد جذبِ یار ز گل

*paa bar aaword jazbe yaar ze gil*

*daste ghaibey kasheed daamane dil*

ایک غیبی ہاتھ نے ان کے دل کا دامن کھینچا اور یار کی کشش نے دلدل سے ان کا پیر نکال لیا

بُود آں جذبہ کلامِ خدا کہ دلِ شاں ربود از دُنیا

ke dil-e shaaN rabood az donyaa

bood aaN jazbe-'ee kalaame khodaa

یہ کلامِ الہی کی کشش ہی تو تھی جس نے ان کے دلوں کو دنیا کی طرف سے ہٹا دیا

سینہ شاں ز غیر حق پرداخت واز مے عشق آں یگاں پر ساخت

wa-az ma'i 'ishqe aaN yagaaN por  
saakht

seene'ee shaaN ze ghaire haq  
pardaakht

ان کے سینہ کو غیر اللہ سے خالی کر دیا اور اس یگانہ کی محبت کی شراب سے بھر دیا

چوں شد آں نُورِ پاک شامل شاں تافت از پردہ بدر کامل شاں

taaft az pardeh badre kaamil shaaN

chooN shod aaN noore paak shaamil-  
e shaaN

جب وہ پاک نور ان میں رچ گیا تو پردہ میں سے بدر کامل چکا

دُور شد ہر حجابِ ظلمانی شُد سراسر وجودِ نُورانی

shod saraasar wojoode nooraani

door shod har hijaabe zolmaani

وہ ظلمت کے حجابوں سے دور ہو گیا اور سراسر نورانی وجود بن گیا

خاطرِ شاں بجذبِ پنهانی کرد مائل بعشق ربّانی

kard maa'il be 'ishqe rab-baani

khaatere shaaN bejazbe pinhaani

اُن کے دل کو ایک مخفی کشش سے خدا کے عشق کی طرف مائل کر دیا

آں چناں عشق تیز مرکب راند کہ ازاں مُشتِ خاک ہیچ نہ ماند

ke azaaN moshte khaak heech  
namaaNd

aaN chonaaN 'ishq teez markab  
raaNd

عشق نے اتنا تیز گھوڑا دوڑایا کہ اس مُشتِ خاک کا کچھ بھی باقی نہ رہا

نے خودی ماند نے هوا و ہوس      اوفتادہ بخاک و خون سر کس

ooftaadeh bekhaako khoon sar-e kas      ne khodi maaNd ne hawaa-o hawas

نہ خودی رہی نہ حرص و ہوا ہی رہی۔ گویا کسی کا سر خاک اور خون میں پڑا ہو

عاشقانِ جلالِ رُوئے خدا      طالبانِ زلالِ جُوئے خدا

taalebaane zolaale joo'ey khodaa      'aasheqaane jalaale roo'ey khodaa

وہ خدا کے جلال کے عاشق ہیں اور خدا کی نہر کے مصفیٰ پانی کے طالب

پُر ز عشق و تہی ز ہر آزے      کشت و زایشاں نخواست آوازے

kosht wa ze eeshaaN nakhaast      por ze 'ishqo tehi ze har aazey  
aawaazey

عشق سے بھر گئے اور ہر لالچ سے خالی ہو گئے۔ عشق نے ان کو قتل کر دیا اور ان کی آواز بھی نہ نکلی

پاک گشتہ ز لوٹ ہستی خویش      رستہ از بندِ خود پرستی خویش

rasteh az baNde khod parasti'e kheesh      paak gashte ze lause hasti-e kheesh

اپنے وجود کی آلودگی سے پاک ہو گئے اور اپنی خود پرستی کی قید سے آزاد

آنچناں یار در کند انداخت      کہ نہ دانند با دگر پرداخت

ke na daanaNd baa degar pardakhat      aanchonaaN yar dar kamaNd aNdaakht

یار نے ان کو اس طرح اپنی کند میں جکڑ لیا کہ اور کسی سے اُن کا تعلق نہیں رہا

قدمِ خود زده براہِ عدم      گم بیادش ز فرق تا بقدم

gom bayaadash ze farq taa baqadam      qadame khod zاده beraahe 'adam

نہستی کی راہ پر چل پڑے اور خدا کی یاد میں سر سے پیر تک غرق ہو گئے

ذکرِ دلبرِ غذائے نغزِ حیات حاصلِ روزگار و مغزِ حیات

haasile roozgaaro maghze hayaat

zikre dilbar ghezaa'ey naghze hayaat

محبوب کا ذکر ان کی زندگی کی لطیف غذا ہے یہی ان کی زندگی کا مقصود اور حیات کا خلاصہ ہے

سوختہ ہر غرض بجز دلدار دوختہ چشمِ خود ز غیر نگار

dookhteh chashme khod ze ghaire negaar

sookhteh har gharaz bajoz dildaar

سوائے دلدار کے انہوں نے ہر غرض کو جلا ڈالا اور محبوب کے سوا ہر طرف سے اپنی آنکھیں بند کر لیں

دل و جاں بر رُخِ فدا کردہ وصلِ او اصلِ مدعا کردہ

wasle oo asle mod-da'aa kardeh

dil-o jaaN bar rokhey fedaa kardeh

ایک ہی صورت پر اپنا دل و جان تصدق کر دیا اور اُسی کے وصل کو اپنا اصلی مقصد بنا لیا

مردہ و خویشتن فنا کردہ عشقِ جوشید و کارہا کردہ

'ishq joosheed wa kaar-haa kardeh

mordeh wa kheeshtan fanaa kardeh

مر گئے اور اپنے تئیں فنا کر دیا۔ عشقِ جوش میں آیا اور اس نے بڑے بڑے کام کئے

از دیارِ خودی شدند جدا سیلِ پُر زور بود برد از جا

sail por zoor bood bord az jaa

az deyaare khodi shodaNd jodaa

خودی کے مقام سے جدا ہو گئے۔ محبت کی رُوزِ در کی تھی۔ بہا کر لے گئی

لاجرم یافتند نورِ خدا پُوں خودی رفت شد ظہورِ خدا

chooN khodi raft shod zohoore khodaa

laa-jaram yaaftaNd noore khodaa

نتیجہ یہ ہوا کہ انہوں نے خدا کے نور کو پالیا۔ جب خودی چلی گئی تو خدا ظاہر ہو گیا



تن چو فرسود دِلستاں آمد دل چو از دست رفت جاں آمد

*dil choo az dast raft jaaN aamad*

*tan choo farsood dilsetaaN aamad*

جب جسم کمزور ہو گیا تو محبوب آگیا جب دل ہاتھ سے نکل گیا تو جان یعنی محبوب مل گیا

عشقِ دلبر بروئے شاں بارید ابرِ رحمت بکوئے شاں بارید

*abre rehmat bekoo'ey shaaN baareed*

*'ishqe dilbar beroo'ey shaaN baareed*

دلبر کی محبت ان کے چہرے پر ظاہر ہو گئی اور رحمت کا ابران کے گلی کو چوں میں برسا

ہست ایں قومِ پاک را جاہے کہ ندارد جہاں بدو راہے

*ke nadaarad jahaan badoo raahey*

*hast eeN qaume paak raa jaahey*

اس پاک قوم کی وہ عزت ہے کہ ساری دنیا بھی اس تک نہیں پہنچ سکتی

دست بہر دُعا چو بردارند موردِ فیض ہائے دادارند

*maurede faiz-haa'ey daadaaraNd*

*dast behre do'aa choo bardaaraNd*

جب وہ دعا کے لئے ہاتھ اٹھاتے ہیں تو خدائی فیوض کے مورد بن جاتے ہیں

کشفِ رازے گر از خدا خواہند ملہم از حضرتِ شہنشاہ اند

*molham az hazrate shehanshaah aNd*

*kashfe raazey gar az khodaa khaahaNd*

اگر خدا سے کسی راز کا کشف چاہتے ہیں۔ تو حضور خداوندی سے الہام کئے جاتے ہیں

کس بسرِ وقتِ شاں ندارد راہ کہ نہاں اند در قباب اللہ

*ke nehaaN aNd dar qebaabol-laah*

*kas basar waqte shaaN nadaarad raah*

کوئی ان کے حال پر واقفیت نہیں پاتا۔ کیونکہ وہ اللہ کے گنبدوں میں مخفی ہیں

گر نماید خُدا یکے زاناں برکابش دوند سلطاناں

barakaabash dawaNd soltaanaaN

gar nomaayad khodaa yekey zaanaaN

اگر خدا تعالیٰ ان میں سے کسی کو ظاہر کر دے تو اس کے جلو میں بادشاہ دوڑتے ہوئے چلیں

ایں ہمہ عاشقانِ آں یکتا نور یابند از کلامِ خدا

noor yaabaNd az kalaame khodaa

eeN hame 'aasheqaane aaN yektaa

یہ سب خدائے لاشریک کے عاشقِ خدا کے کلام سے ہی نور حاصل کرتے ہیں

گرچہ ہستند از جہاں پنہاں باز گہ گہ ہی شوند عیاں

baaz gah gah hami shawaNd 'iyaaN

garche hastaNd az jahaaN pinhaaN

اگرچہ (عموماً) دنیا سے پوشیدہ ہیں تاہم کبھی کبھی ظاہر بھی ہو جاتے ہیں

ہامچو خورشید و مہ بروں آئند غیر را چہرہ نیز بنمائند

ghair raa chehreh neez benmaayaNd

hamchoo khorsheedo mah beroon  
aayaNd

سورج اور چاند کی طرح باہر نکلتے ہیں اور غیروں کو بھی اپنا چہرہ دکھا دیتے ہیں

بالخصوص آں زماں کہ بادِ خزاں باغِ مہر و وفا کند ویراں

baaghe mehro wafaa konad  
weeraaN

belkhosoos aaN zamaaN ke baade  
khezaaN

خاص کر اس وقت کہ موسمِ خزاں کی ہوا۔ محبت اور وفا کے باغ کو ویران کر دے

دل بہ بند جہاں بدارِ فنا لب کشاید بدمحتِ دُنیا

lab koshaayad bemidhate  
donyaa

dil babaNdad jahaaN bedaare  
fanaa

اہل جہاں دنیائے فانی سے دل لگائیں اور اس کی تعریفیں کرنے لگیں

جیفہ را کنند مدح و ثنا واز خداوند جود استغنا

wa-az khodaawaNde jood isteghnaa

jeefe'ee raa konaNd madho sanaa

ایک سزی ہوئی لاش کی تو مدح و ثنا کریں مگر خدائے کریم کی طرف سے لاپرواہی برتیں

عاشق زر شوند و دولت و جاہ سرد گردد محبت آں شاہ

sard gardad mahab-bate aaN shaah

'aasheqe zar shawaNd wa daulato jaah

مال و دولت اور عزت و جاہ کے عاشق بن جائیں اور اس بادشاہ کی محبت ٹھنڈی پڑ جائے

شوکت و شان ایں سرائے زوال خوش نماید بدیدہ جہال

khosh nomaayad bedeede'ee joh-haal

shaukato shaane eeN saraa'ey zawaal

اس سرائے فانی کی شان و شوکت بیوقوفوں کی نظر میں اچھی لگنے لگے

بر زبانہا شود مقام خدا اندروں پُر شود ز حرص و ہوا

aNdarooN por shawad ze hirs-o  
hawaa

bar zobaaN-haa shawad maqaame  
khodaa

صرف زبانوں پر خدا کا ذکر رہ جائے اور ان کا اندرون نہ حرص و ہوا سے بھر جائے

اندریں روزہائے چوں شب تار دست گیرد عنایت دادار

dast geerad 'inaayate daadaar

aNdareeN rooz-haa'ey chooN shabe  
taar

ایسے دنوں میں جو اندھیری رات کی طرح ہوتے ہیں خدائے عادل کی مہربانی لوگوں کا ہاتھ پکڑتی ہے

مے فرستد بخلق صاحب نور تا شود تیرگی ز نورش دور

taa shawad teergi ze noorash door

mey feristad bakhalq saahebe noor

وہ خلقت کی طرف ایک نورانی وجود بھیجتا ہے تاکہ اس کے نور سے اندھیرا دور ہو

تا زِ شور و فغانِ عاشقِ زار  
خلقِ گردد ز خوابِ خود بیدار

*khalq gardad ze khaabe khod beedaar*

تا زِ شور و فغانِ عاشقِ زار

*taa ze shoor-o foghaane 'aasheq-e zaar*

تا کہ اُس عاشقِ زار کے شور و فغان سے مخلوق اپنی نیند سے جاگ اٹھے

تا شناسند مردماں رہِ راست  
تا بدانند منکراں کہ خداست

*taa bedaanaNd monkeraaN ke khodaast*

*taa shenaasaNd mardomaaN rahe raast*

تا کہ لوگ سیدھے راستے کو پہچانیں اور منکر جان لیں کہ خدا موجود ہے

ایں چنیں کس چو رُونہد بہ جہاں  
بر جہاں عظمٰتِش کنند عیاں

*bar jahaan 'azmatash konaNd 'iyaaN*

*eeN choneeN kas choo roo nehad ba jahaan*

ایسا شخص جب دنیا میں ظاہر ہوتا ہے تو خدا اُس کی عظمت کو جہاں پر ظاہر کر دیتا ہے

چوں بباہد بہارِ باز آید  
موسمِ لالہ زارِ باز آید

*mausime laalezaar baaz aayad*

*chooN bebaayad bahaar baaz aayad*

جب وہ آتا ہے تو موسم بہار پھر آ جاتا ہے اور گلزار کا موسم لوٹ آتا ہے

وقتِ دیدارِ یارِ باز آید  
بے دلاں را قرارِ باز آید

*bedilaaN raa qaraar baaz aayad*

*waqte deedaare yaar baaz aayad*

یار کے دیدار کا وقت لوٹ آتا ہے اور عاشقوں کو قرار آ جاتا ہے

ماہِ رُوئے نگارِ باز آید  
خور بہ نصفِ النہارِ باز آید

*khoh ba nisfon-nehaar baaz aayad*

*maah roo'ey negaar baaz aayad*

معشوق کا چاند سا چہرہ نظر آنے لگتا ہے اور سورج نصف النہار پر واپس آ جاتا ہے

باز خندد بہ ناز لالہ و گل باز خیزد ز بلبلان غلغل

baaz k<sup>h</sup>eezad ze bolbolaaN gh<sup>o</sup>lghol

baaz k<sup>h</sup>aNdad be naaz laale-o gol

لالہ اور گلاب پھر ہنسنے لگتے ہیں اور بلبلیں پھر چہچہانے لگتی ہیں

دستِ غیبش بہ پرورد ز کرم صبح صدقش کند ظہورِ اتم

sobhe sidqash konad zohoore atam

daste g<sup>h</sup>aubash be parwarad ze karam

خدا کا غیبی ہاتھ مہربانی سے پرورش کرتا ہے اور اس کی سچائی کی صبح کامل طور پر ظاہر ہوتی ہے

نورِ الہام ہنچو بادِ صبا نزدش آرد ز غیبِ خوشبوہا

nazdash aarad ze g<sup>h</sup>aub khoshboo-haa

noore ilhaam hamchoo baade sabaa

الہام کا نور بادِ صبا کی طرح غیب سے اس کے پاس خوشبوئیں لاتا ہے

مے شود ملہم از امورِ نہاں زان سرائر کہ خاصہ یزداں

zaaN saraa'er ke khaase'ee  
yazdaaN

mey shawad molham az omoore  
nehaaN

وہ مخفی باتوں کا ملہم ہو جاتا ہے یعنی ان رازوں کا جو صرف خدا کا خاصہ ہیں

تا نماید عیاں حقیقتِ کار تا زند سنگ بر سرِ انکار

taa zanad saNg bar sare inkaar

taa nomaayad 'iyyaaN haqeeqate  
kaar

تا کہ اصل حقیقت کو نمایاں کر کے دکھائے اور تا کہ انکار کا سرِ پُچل کر رکھ دے

ہنچیں آں کریم و پاک و قدیر مے کند روشنش چو مہرِ منیر

mey konad raushanash choo mehre  
moneer

hamchoneeN aaN Kareem-o Paak-o  
Qadeer

اس طرح وہ کریم پاک اور قادر خدا اس شخص کو روشن آفتاب کی طرح منور کر دیتا ہے



دیدہ ہا مے گند بدو پینا گوشہا مے گند بدو شنوا

goosh-haa mey konad badoo shanwaa

deedeh-haa mey konad badoo beenaa

مخلوق کی آنکھوں کو اس وجہ سے مینا بناتا ہے اور ان کے کانوں کو اس کے ذریعہ شنوا کر دیتا ہے

ہر کہ آمد بدو بصدق و صفا یابد از وے شفا بحکم خدا

yaabad az wai shefaa behokme khodaa

har ke aamad badoo besidqo safaa

جو شخص اس کے پاس صدق و صفا کے ساتھ آتا ہے وہ خدا کے حکم سے شفا پاتا ہے

گفت پیغمبر ستودہ صفات از خدائے علیم مخفیات

az khodaa'ey 'Aleem-e makhfiy-yat

goft paighambere stodeh sefaat

ستودہ صفات پیغمبر نے غیب دان علیم خدا سے علم پا کر کہا ہے

بر سر ہر صدی بروں آید آنکہ ایں کار را ہمی شاید

aaNke eeN kaar raa hami shaayad

bar sare har sadi, beroon aayad

کہ ہر صدی کے سر پر ایسا شخص ظاہر ہوتا رہے گا جو اس کام (تجدید دین) کے لائق ہوگا

تا شود پاک ملت از بدعات تا بیابند خلق زو برکات

taa beyaabaNd khalq zoo barakaat

taa shawad paak mil-lat az bid'aat

تا کہ مذہب بدعات سے پاک ہو جائے اور مخلوق اس سے برکتیں حاصل کرے

الغرض ذاتِ اولیاء کرام ہست مخصوص ملتِ اسلام

hast makhsoose mil-late Islam

algharaz zaate auleyaa'ey keraam

خلاصہ کلام یہ کہ اولیائے کرام کی ذات مذہب اسلام کے ساتھ مخصوص ہے

ایں مگو کیں گزاف و لغو و خطاست      تُو طلب گن ثبوتِ آں بر ماست

too talab kon soboote aaN  
barmaast

eeN magoo k'eeN gazaafu laghw-o  
khataast

تُو یہ نہ کہہ کہ یہ بات بیہودہ لغو اور غلط ہے۔ تُو مطالبہ کر۔ اس کا ثبوت ہمارے ذمہ ہے

اے یکے ذرّہ ذلیل و خوار      چہ شود عاجز از تو اں دادار

che shawad 'aajez az too aaN daadaar

ay yekey zar-reh'ee zaleel wa khaar

اے شخص تُو ایک ذلیل و خوار ذرّے کی طرح ہے تیرے مقابل پر وہ خدا کس طرح عاجز ہو سکتا ہے

ہمہ ایں راستست لافے نیست      امتحاں گن گر اعترافے نیست

imtehaaN kon gar i'teraafey neest

hame eeN raastast laafe neest

یہ سب سچ ہے مبالغہ نہیں ہے۔ اگر تجھے یقین نہیں تو امتحان کر لے

وعدہ کج بہ طالبانِ ندہم      کا ذبم گر ازو نشاں ندہم

kaazebam gar azoo neshaaN nadeham

wa'deh'ee kaj be taalebbaaN nadeham

میں طالبوں سے غلط وعدہ نہیں کرتا اگر اس کا پتہ نہ بتاؤں تو جھوٹا ہوں

من خود از بہر ایں نشاں زادم      دیگر از ہر غمے دل آزادم

deegar az har ghamey dil aazaadam

man khod, az behre eeN neshaaN  
zaadam

میں خود اُس نشان کو پورا کرنے کو پیدا ہوا ہوں۔ دوسرے تمام غموں اور فکروں سے آزاد ہوں

ایں سعادت چو بود قسمتِ ما      رفتہ رفتہ رسیدِ نوبتِ ما

rafte rafte raseed naubate maa

eeN sa'aadat choo bood qismate maa

چونکہ یہ سعادت ہماری قسمت میں تھی اس لئے رفتہ رفتہ ہماری باری آ گئی

نعرہ ہا میزنم بر آب زلال ہمچو مادر دواں پئے اطفال

hamchoo maadar dawaan paa'i atfaal

na'reh-haa mizanam bar aabe zolaal

میں مصفی پانی (کے چشمے) پر کھڑا پکار رہا ہوں جس طرح ماں اپنے بچوں کے پیچھے دوڑتی ہو

تا مگر تشنگانِ بادیہ ہا گردم آئند زیں فغان و صلا

gerdam aayaNd zeeN foghaano salaa

taa magar tishnegaane baadeyeh-haa

تا کہ شاید جنگل کے پیاسے اس شور و پکار سے میرے پاس آ جائیں

لیک شرطست عجز و صدق و صفا آمدن با نیاز و خوف و خدا

aamadan baa neyaazo khauf o khodaa

leek shartast 'ijzo sidqo safaa

لیکن عاجزی اور صدق و صفا شرط ہے نیز انکسار اور خوف خدا کے ساتھ آنا

جُستن از غُربت و تذللِ دل و از خلوص و اطاعتِ کامل

wa-az kholooso itaa'ate kaamil

jostan az ghorbato tazal-lo-le dil

غربتی اور دلی خاکساری کے ساتھ ڈھونڈنا نیز اخلاص اور کامل اطاعت کے ساتھ تلاش کرنا

گر کنوں ہم کسے بتابد سر گیرد از راہِ عدل راہِ دگر

geerad az raahe 'adl raahe degar

gar konoon ham kase betaabad sar

اور اگر اب بھی کوئی روگردانی کرتا ہے اور انصاف کا راستہ چھوڑ کر غلط راہ اختیار کرتا ہے

نے زِ ما پُرسد و نہ خود داند نے زِ کیسِ رُوئے خود بگرداند

ne ze keeN roo'ey khod begardaanad

na ze maa porsad wa na khod daanad

اور نہ ہم سے پوچھے اور نہ آپ جانے اور نہ کینہ دہی ترک کرے

آں نہ انساں کہ کرمکِ دون ست راندہ بارگاہِ بے چون ست

raaNde'ee baargaahe bechoonast

aaN na insaaN ke kirmake doonast

تو وہ انسان نہیں بلکہ ذلیل کیڑا ہے اور خدا کے دربار سے راندہ ہوا ہے

سروکارے بحق نمیدارد لاجرم لعنتش برو بارد

laa-jaram la'natash baroo baarad

sarokaare bahaq namidaarad

اسے خدا سے کچھ سروکار نہیں اس لئے ضرور ہے کہ خدا کی لعنت اس پر برے

حجتِ مومناں بر اوست تمام کارِ ما پختہ عذرِ او ہمہ خام

kaare maa pokhteh 'ozre oo hame khaam

hoj-jate momenaaN bar oost tamaam

مومنوں کی حجت اس پر تمام ہوگئی۔ ہماری بات مضبوط اور اس کا سارا عذر کمزور ہو گیا

ایہا الجامحون فی الشهوات اکثروا ذکرہادم اللذات

akseroo zikra-haa demel laz-zaat

ayyohal jaamehoona fish-shahawaat

اے نفسانی خواہشوں پر پل پڑنے والو! موت کو جولدقوں کو تباہ کر دیتی ہے اکثر یاد کیا کرو

رفتنی است ایں مقامِ فنا دل چہ بندی دریں دو روزہ سرا

dil che baNdi dareen do roozeh saraa

raftani ast eeN maqaame fanaa

یہ فانی مقام گزر جانے والا ہے دو دن رہنے والی سرائے سے اپنا دل کیا لگاتا ہے

عمرِ اوّل بہیں کجا رفت است رفت و بنگرز تو چہ ہا رفت است

rafto biNgar ze too che-haa raftast

'omre aw-wal bebeen kojaa raftast

اپنی پہلی عمر کو دیکھ کہ کہاں چلی گئی وہ تو ضائع ہوگئی مگر دیکھ تیرے پاس سے کیا کیا چلا گیا

پارہ عمر رفت در خوردی پارہ را بہ سرکشی بُردی

paare'ee raa be sarkashi bordi

paare'ee 'omr raft dar khordi

عمر کا ایک حصہ تو بچپن میں گزر گیا اور ایک حصہ تو نے سرکشی میں ضائع کر دیا

تازہ رفت و بماند پس خورده دشمنان شاد و یار آزرده

doshmanaaN shaado yaar aazordeh

taazeh rafto bemaNd pas khordeh

عمرہ حصے چلے گئے اب پس خورده باقی رہ گیا۔ دشمن خوش ہیں اور دوست غمگین ہیں

صد چو تو معجی بخورد زمیں سر ہنوزت بر آسماں از کیں

sar honoozat bar aasmaaN az  
keeN

sad choo too mo'jebey bekhord  
zameeN

تیری طرح کے سینکڑوں متکبروں کو زمین کھا گئی۔ مگر ابھی تیرا سر دشمنی کی وجہ سے آسمان پر ہے

بشنو از وضع عالم گذراں چوں گند از زبانِ حال بیاں

chooN konad az zobaane haal bayaaN

besnau az waz'e 'aalame gozaraaN

اس گزر جانے والے جہان کی روش سے یہ بات سن کہ کس طرح وہ زبانِ حال سے بیان کرتا ہے

کیں جہاں با کسے وفا نکند نکند صبر تا جدا نکند

na konad sabr taa jodaa nakonad

keeN jahaaN ba kase wafaa na konad

کہ یہ جہان کسی کے ساتھ وفا نہیں کرتا اور جب تک اپنے سے جدا نہ کر لے اسے صبر نہیں آتا

گر بود گوش بشنوی صد آہ از دل مُردہ درونِ تباہ

az dile mordeh'ee daroone tabaah

gar bowad goosh beshnawi sad  
aah

اگر تیرے کان ہوں تو سینکڑوں آہیں سنے گا۔ اس مردہ دل سے جس کا اندرون تباہ ہو چکا ہے



کہ چرا رُو بتافتم ز خدا دل نہادم در آنچہ گشت جدا

dil nehaadam dar aaNche gasht jodaa

ke cheraa roo betaaftam ze khodaa

کہ میں نے کیوں خدا سے منہ موڑا اور اس چیز سے دل لگایا جو مجھ سے جدا ہوگئی

قدر ایں راہ پُرس از اموات اے بسا گورہا پُر از حسرات

ay basaa goor-haa por az hasaraat

qadre eeN raah pors az amwaat

اس راستے کی قدر مُردوں سے پوچھ۔ بہت سی قبریں ہیں جو حسرتوں سے بھری پڑی ہیں

جائے آنست کز چمنیں جائے از توڑع بروں نہی پائے

az tawar-ro' berooN nehi paa'ey

jaa'ey aanast kaz choneeN jaa'ey

مناسب یہی ہے کہ تو ایسی جگہ سے تقویٰ اور پرہیزگاری کے ساتھ کوچ کر جائے

ہر چہ اندازدت ز یار جدا باش زان جملہ کاروبار جدا

baash zaan jomle kaarobaar jodaa

har che aNdaazadat ze yaar jodaa

تجھے جو چیزیں یار سے الگ کرتی ہیں تو ان سب سے علیحدہ ہو جا

آخر اے خیرہ سرکشی تاچند کس ز دلدار بگسلد پیوند

kas ze dildaar begsalad paiwaNd

aakher ay kheereh sarkashi taa chaNd

آخر اے بدکردار! تو کب تک سرکشی کرے گا۔ کیا کوئی دلدار سے بھی تعلق توڑا کرتا ہے

رُوئے دل را بتاب از اغیار باش ہر دم بجست جوئے نگار

baash har dam bejostjoo'ey negaar

roo'ey dil raa betaab az aghyaar

غیروں کی طرف سے اپنا دل پھیر لے۔ اور ہر دم محبوب کی تلاش میں رہ

رو بدو گن کہ رو رُخ یارست ہمہ رُوہا فدائے دلدارست

hame roo-haa fedaa'ey dildaarast

roo badoo kon ke roo rokhe yaarast

اُسی کی طرف اپنا منہ کر کیونکہ محبوب کا چہرہ ہی قابل دید ہے اور سب چہرے اُس دلدار پر قربان ہیں

تُو بروں آ ز خود بقا اینست تُو درو محو شو لقا اینست

too droo mehw shau leqaa eenast

too beroon aa ze khod baqaa eeNast

تو اپنی خودی سے باہر آ کہ یہی بقا ہے اور اس میں محو ہو جا کہ یہی لقا ہے

ہر کہ غافل ز ذاتِ بیچونست او نہ دانا کہ سخت مجنونست

oo na daanaa ke sakht majnoonast

har ke ghaafil ze zaate bechoonast

جو اُس بے مثل ذات سے غافل ہے وہ عقلمند نہیں بلکہ سخت دیوانہ ہے

تا بکہ رُو بتابی از رُخ دوست دیگرے را نشاں دہی کہ چو اوست

deegarey raa neshaaN dehi ke choo  
oost

taa bakey roo betaabi az rokhe  
doost

تو کب تک دوست سے روگردان رہے گا۔ کسی اور کا پتہ بتا جو اُس جیسا ہو

در دو عالم نظیرِ یار گجا عاشقاں را بغیرِ کار گجا

'aasheqaaN raa beghaire kaar kojaa

dar do 'aalam nazeere yaar kojaa

دونوں جہان میں یار کی نظیر نہیں ملتی۔ اُس کے عاشقوں کو غیر سے کیا کام

چو بدل آتشے ز عشق افروخت دِلستاں ماند و غیر او ہمہ سوخت

dilsetaaN maNd-o ghaire oo hame  
sookht

choo badil aateshey ze 'ishq afrookht

جب دل میں عشق کی آگ بھڑکی تو محبوب رہ گیا اور اُس کے سوا سب کچھ جل گیا

لیکن این ست بخشش یزداں تا نہ بخشد یافتن نتواں

taa na bakhshaNd yaaftan natowaaN

leekan eenast bakhshishe yazdaaN

لیکن یہ خدا کی بخشش ہے جب تک ادھر سے مہربانی نہ ہو۔ اپنی کوشش سے یہ بات نہیں ملتی

آں کساں را عطا شود ز خدا کز کمند خودی شوند رہا

kaz kamaNde khodi shawaNd  
rahaa

aaN kasaaN raa 'ataa shawad ze  
khodaa

یہ مقام خدا کی طرف سے ان لوگوں کو عطا ہوتا ہے جو خودی کی قید سے آزاد ہو جاتے ہیں

زیر حکم کلام حق بروند وز فرامین او بروں نشوند

waz faraameene oo berooN  
nashawaNd

zeere hokme kalaame haq  
berawaNd

خدا تعالیٰ کے احکام کے ماتحت چلتے ہیں اور اس کے فرمانوں سے باہر نہیں ہوتے

دیگرے را نمیدہند اینجا ور دہندش ثبوت آں بنما

war dehaNdash soboote aaN benmaa

deegarey raa namidehaNd eeNjaa

اور لوگوں کو یہ مقام نہیں ملتا اگر ملتا ہے تو ثبوت پیش کر

غیر را آں وفا و مہر گجا زہد خشک ست غایت عقلا

zahd khoshkast ghaayate 'oqalaa

ghair raa aaN wafaa-o mehr kojaa

غیر میں وہ وفا اور محبت کہاں ہو سکتی ہے۔ عقلمندوں کا انتہائی مقام زہد خشک ہے

عاقلانے کہ بر خرد ناز اند بے خبر از حقیقت و رازند

bekhabar az haqeeqato raazand

'aaqlelaaney ke bar kherad naazaNd

وہ عقلمند جو اپنی عقل پر نازاں ہیں دراصل وہ حقیقت اور (خدا کی) رازوں سے بے خبر ہیں

ہچو گورئی سپید کردہ بروں اندروں پُر ز خبث گوناگوں  
 aNdarooN por ze khobse goonaagoon hamchoo goori'ee speed kardeh beroon

انہوں نے قبروں کی طرح اپنے ظاہر کو سفید کر رکھا ہے اور باطن طرح طرح کی گندگیوں سے بھرا ہوا ہے

مر خدا را چو سنگِ دادہ قرار عاجز از نطق و ساکت از گفتار  
 mar khodaa raa choo saNge daadeh qaraar  
 'aajez az notq wa saakit az goftaar

خدا تعالیٰ کو ایک پتھر کی طرح سمجھ رکھا ہے جو بولنے سے عاجز اور گفتار سے محروم ہے

آں خدائے کہ حی و قیوم است نزدِ شاں یک وجودِ موہوم است  
 aaN khodaa'ey ke Hay-yo Qayyoomast  
 nazde shaaN yek wojoode mauhoomast

وہ خدا جو حی و قیوم ہے۔ ان کے نزدیک ایک وہی وجود ہے

آں حفیظ و قدیر و ربّ عباد نزدِ شاں اوفتادہ ہچو جماد  
 aaN Hafeez-o Qadeer-o Rab-be 'ibaad  
 nazde shaaN ooftaadeh hamchoo jamaad

وہ حفیظ و قدیر اور بندوں کا رب ان کے نزدیک جمادات کی طرح بے جان پڑا ہے

خود پسنداں بعقلِ خویش اسیر فارغ از حضرتِ علیم و قدیر  
 khod pasaNdaaN ba'aqle kheesh aseer  
 faarigh az hazrate 'Aleem-o Qadeer

خود پسند اور اپنی عقل کے اسیر ہیں اور خدائے علیم و قدیر سے بیگانہ ہیں

آنکہ خودبین و معجب افتاد است حضرتِ اقدسش کجا یاد است  
 aaNke khod beeno mo'jeb oftaad ast  
 hazrate aqdasash kojaa yaad ast

وہ شخص جو خود پسند اور متکبر ہے خدائے پاک اسے کہاں یاد ہے

نُوئے عَشاق عجزِ ہست و نیاز      نشیدیم عشق و کبرِ انباز

nashoneedeem 'ishqo kibr ambaaz      khoo'ey 'oshshaaq 'ijz hasto neyaaz

عاشقوں کی عادت تو عجز و نیاز ہے ہم نے کبھی عشق اور تکبر کو ساتھ ساتھ نہیں پایا

گر بجوئی سوارِ ایں رہِ راست      اندر آنجا بجو کہ گردِ بخواست

aNdar aaNjaa bejoo ke gard bakhaast      gar bejoo'i sawaare eeN rahe raast

اگر تو اس سیدھے راستے کے سوار کی تلاش میں ہے تو وہاں ڈھونڈ جہاں گرداڑ رہی ہے

اندر آنجا بجو کہ زورِ نماںد      خودنمائی و کبر و شورِ نماںد

khod nomaa'i-o kibro shoor namaaNd      aNdar aaNjaa bejoo ke zoor namaaNd

اسے ایسی جگہ ڈھونڈ جہاں زور نہیں رہا، شیخی نہیں رہی، تکبر اور شور نہیں رہا

فانیاں را جہانیاں نرسند      جانیاں را زبانیاں نرسند

jaaneyaaN ra zobaaneyaaN narasaNd      faaneyaaN raa jahaaneyaaN narsaNd

اس دنیا کے لوگ فانی لوگوں کو نہیں پہنچ سکتے اور زبانی مدعی سچے عاشقوں کو نہیں پہنچ سکتے

خلق و عالم ہمہ بشور و شر اند      عشق بازاں بعالمِ دگر اند

'ishq baazaaN be'aalame degar aNd      khalqo 'aalam hame beshooro shar aNd

تمام خلق اور جہاں شور و شر میں مبتلا ہے۔ لیکن عاشق ایک اور ہی عالم میں ہیں

تا نہ کارِ دلت بجاں برسد      چوں پیامت ز دِلستاں برسد

taa na kaar-e dilat bajaaN berasad      chooN peyaamat ze dilsetaaN berasad

جب تک تیرے دل کی حالت موت کی حد تک نہ پہنچ جائے تب تک اس دلبر کا پیغام تجھ تک کیونکر پہنچے گا



تا نہ از خود روی جدا گردی      تا نہ قربان آشنا گردی

taa na qorbaane aashnaa gardi

taa na az khodrawi jodaa gardi

جب تک تو خود روی سے الگ نہ ہو اور جب تک تو دوست پرندانہ ہو

تا نیائی ز نفس خود بیروں      تا نہ گردی برائے او مجنوں

taa na gardi baraa'ey oo majnoon

ta neyaa'i ze nafse khod bairoon

جب تک اپنی نفسانیت نہ چھوڑے اور جب تک خدا کے لئے دیوانہ نہ ہو جائے

تا نہ خاکت شود بسانِ غبار      تا نہ گردد غبارِ تو ٹوں بار

taa na gardad ghobaare too  
khooN-baar

taa na khaakat shawad besaane  
ghobaar

جب تک تیری خاک غبار کی طرح نہ ہو جائے اور جب تک تیرے غبار سے خون نہ ٹپکنے لگے۔

تا نہ ٹونت چکد برائے کسے      تا نہ جانت شود فدائے کسے

taa na jaanat shawad fedaa'ey kase

taa na khoonat chakad baraa'ey kase

جب تک تیرا خون کسی کے لئے نہ بہے اور جب تک تیری جان کسی پر قربان نہ ہو۔

پُوں دہندت بکوائے جاناں راہ      خود گن از راہِ صدق و سوز و نگاہ

khod kon az raahe sidq soozo  
negaah

chooN dehaNdat bekoo'ey jaanaaN  
raah

اس وقت تک تجھے کس طرح کوئے جاناں میں راستہ دیں گے۔ تو آپ ہی صدق و سوز سے غور کر لے

نیست این عقل مرکبِ آں راہ      ہوش گن ہوش گن مشو گمراہ

hoosh kon, hoosh kon mashau  
gomraah

neest eeN 'aql markabe aaN raah

یہ عقل تو اس راستے کی سواری نہیں ہے۔ ہوش کر، ہوش کر، گمراہ نہ ہو

اصل طاعت بود فنا ز ہوا تو کجا و طریق عشق کجا

too kojaa-o tareeqe 'ishq kojaa

asl taa'at bowad fanaa ze hawaa

فرمانبرداری کی اصلیت یہ ہے کہ اپنی خواہش جاتی رہے پس تو کہاں اور عشق کا راستہ کہاں

تو نشستہ بکبر از اصرار کردہ ایماں فدائے استکبار

kardeh eemaaN fedaa'ey istekbaar

too nashesteh bakibr az israar

تو تو (خدا سے) متکبر ہو کر بیٹھا ہے اور اپنے ایمان کو تکبر پر قربان کر دیا ہے

اینچہ عقل تو اینچہ دانش و رائے کہ گنی ہمسری باں یکتائے

ke koni hamsari ba-aaN yektaa'ey

eeNche 'aqle too eeN che dannish-o  
raa'ey

یہ تیری عقل دانش اور سمجھ کیسی ہے کہ تو اس یکتا خدا کی ہمسری کرتا ہے

اینچہ اُستاد ناقصت آموخت اینچہ قہر خدا دو چشمت دوخت

eeNche qahre khodaa do chashmat  
dookht

eeNche oostaade naaqesast aamookht

تیرے نامعقول استاد نے یہ تجھے کیا سکھایا ہے اور خدا کے قہر نے تیری دونوں آنکھیں کیونکر مٹی دی ہیں

اِس چہ از فکر خود خطا خوردی اوّل الدن دُر دے آوردی

aw-walod-dan-ne dordey aawordi

eeN che az fikre khod khataa khordi

اپنی عقل کی وجہ سے تو نے یہ کیا غلطی کی؟ تو نے تو شراب کے منکے میں سے پہلا جام ہی تلچھٹ کا نکالا

چوں شود عقل ناقصت چو خدا خاک زادے چساں پرد بہ سما

khaak-zaadey chesaaN parad be  
samaa

chooN shawad 'aqle naaqisat choo  
khodaa

تیری ناقص عقل خدا کے برابر کس طرح ہو سکتی ہے ایک خاکی وجود اڑ کر آسمان تک کیونکر پہنچ سکتا ہے

آنچه صد سہو و صد خطا دارد علم آں پاک از کجا آرد

'ilme aaN paak az kojaa aarad

aaNche sad sahw-o sad khataa daarad

عقل جو خود صد ہا سہو و خطا میں مبتلا ہے وہ اس خدائے پاک کا علم کہاں سے لائے

سہو کن را ثنا گنی ہیہات اینچہ سہو و خطا گنی ہیہات

eeNche sahw-o khataa koni haihaat

sahw kon raa sanaa koni haihaat

افسوس کہ تو بھولنے والی عقل کی تعریف کرتا ہے یہ کیا سہو اور خطا کر رہا ہے تجھ پر افسوس!

آں چہ لغزد بہر قدم صد بار چوں ز دریا رساندت بکنار

chooN ze daryaa rasaanadat  
bekanaar

aaNche laghzad ba-har qadam sad  
baar

جو ہر قدم پر سو سو دفعہ لغزش کھاتی ہے وہ تجھے دریا میں سے کنارہ تک کیونکر پہنچا سکتی ہے

ایں سراب است سوئے آں مشتاب مے نماید ز دُور چشمہ آب

mey nomaayad ze door chashme'ee  
aab

eeN saraabast soo'ey aaN mashetaab

یہ (عقل) تو سراب ہے اس کی طرف جانے میں جلدی نہ کر جو دور سے پانی کا چشمہ نظر آتی ہے

کشتی تو شکستہ است خراب باز اُفتادہ در تگ گرداب

baaz oftaadeh dar tage gerdaab

kishti-e too shekaste-ast kharaab

تیری کشتی شکستہ اور خراب ہے پھر بھنور کے چکر میں بھی پڑ گئی ہے

ناز کم گن بریں چنین کشتی کم خرام اے دنی بدیں زشتی

kam kheraam ay dani badeeN zishti

naaz kam kon bareeN choneeN kishti

ایسی کشتی پر فخر نہ کر۔ اے ذلیل انسان اس بد صورتی کے باوجود منک کر نہ چل

نرسی تا یقین ز راہِ قیاس ہمہ بر ظن و وہم ہست اساس

hame bar zan-no wahm hast asaas

narasi taa yaqeen ze raahe qeyaas

قیاس کی راہ سے تو یقین تک نہیں پہنچے گا اس کی تو سب بنیاد شک اور وہم پر ہے

گر ز فکر و نظر گداز شوی ایں نہ ممکن کہ اہلِ راز شوی

eeN na momken ke ahle raaz shawi

gar ze fikro nazar godaaz shawi

اگر غور و فکر کرتے کرتے تو پگھل بھی جائے تب بھی ناممکن ہے کہ صاحب اسرار ہو جائے

گر دو صد جانِ تو ز تن برود ایں نہ ممکن کہ شک و ظنِ برود

eeN na momken ke shak-ko zan  
berawad

gar do sad jaane too ze tan berawad

اگر تیرے بدن میں سے دو سو جانیں بھی نکل جائیں تب بھی ممکن نہیں کہ شک اور ظن دور ہو

ہست داروئے دل کلامِ خدا کے شوی مست جو بجامِ خدا

kai shawi mast joz bajaame khodaa

hast daaroo'ey dil kalaame khodaa

دلی تسکین کا علاج تو خدا کا کلام ہے خدا کے جام کے سوا تو مست کب ہو سکتا ہے

ہست بر غیر راہِ آں بستہ ہمہ ابوابِ آسماں بستہ

hame aabwaabe aasmaaN basteh

hast bar ghair raahe aaN basteh

اس کا راستہ غیر کے لئے مسدود ہے اور آسمان کے سارے دروازے (غیر کے واسطے) بند ہیں

تا نشد مشعلِ ز غیب پدید از شبِ تارِ جہل کس نہید

az shabe taare jahl kas na raheed

taa nashod mash'aley ze ghaib padeed

جب تک غیب سے کوئی مشعل پیدا نہ ہو تب تک جہالت کی اندھیری رات سے کوئی رہائی نہیں پاتا

باید اینجا ز کبرها دُوری تو بعقل و قیاس مغروری

too ba'eqlo qeyaas maghroori

baayad eeNjaa ze kibr-haa doori

اس جگہ تو تکبر سے بچنا چاہیے۔ مگر تو عقل اور قیاس پر مغرور ہے

اسنچے غفلت کہ خوش بدیں کیشی واز خدا ہیچگہ نیندیشی

waz khodaa heech-gah nayandeeshi

eeN che ghaflat ke khosh badeeN keeshi

یہ کیسی غفلت ہے کہ تو اپنے اس طریق پر خوش ہے اور کسی وقت بھی خدا سے نہیں ڈرتا

رَو طلب گن وصالِ یار ز یار تکیہ بر زورِ خود مکن زہار

takyeh bar zoore khod makon zinhaar

rau talab kon wesaale yaar ze yaar

جا۔ اور یار سے ہی اُس کا وصل طلب کر اور ہر گز اپنی طاقت پر بھروسہ نہ کر

تا نہ گردد نگوں سرت بہ نیاز پردہ از نفسِ تو نہ گردد باز

جب تک نیاز کے ساتھ تیرا سر نیچا نہ ہوگا تب تک تیرے نفس کے حجاب دور نہ ہوں گے

تا نہ ریزد ترا ہمہ پر و بال اندر اینجا پریدن است محال

aNdar eeN jaa pareedanast mohaal

taa na reezad toraa hame paro baal

جب تک تیرے سارے پرو بال نہ جھڑ جائیں گے تب تک اس جگہ پرواز کرنا ناممکن ہے

ناتوانی ست قوّت اینجا اتچنیں قوّتے بیار و بیا

eeN choneeN qow-watey beyaaro beyaa

naatowaaneest qow-wate eeNjaa

ناتوانی اس جگہ کی طاقت ہے پس ایسی قوت پیدا کر اور آ جا



پردہ نیست بر رُخِ دلدار تو ز خود پردہ خودی بردار

too ze khod pardeh'ee khodi bardaar pardeh'ee neest bar rokhe dildaar

دلدار کے منہ پر کوئی نقاب نہیں تو اپنے اوپر سے انانیت کا پردہ اٹھا دے

ہر کرا دولتِ ازل شد یارِ کارِ او شد تذللِ اندرِ کار

kaare oo shod tazal-lol aNdar kaar har keraa daulate azal shod yaar

ازلی خوش قسمتی جس شخص کی مددگار ہو جاتی ہے تو اُس کا کام اپنے معاملہ میں خاکساری ہو جاتا ہے

آں در آمد بہ حضرتِ بیچوں کہ شد از تنگنائی کبر بروں

ke shod az taNgnaa'i kibr beroon aaN daraamad be hazrate bechoon

وہی شخص بے مثل خدا کی حضوری میں آ جاتا ہے جو تکبر کے تنگ کو چہ سے باہر نکل جاتا ہے

حق شناسی از خودروی ناید خودروی خودروی بیفزاید

khodrawi khodrawi beyafzaa'yad haq shenaasi az khod rawi naayad

خودروی سے حق شناسی حاصل نہیں ہوتی بلکہ خودروی تو خودروی کو ہی زیادہ کرتی ہے

از خودی حالِ خود خراب مکن شبِ پری کارِ آفتاب مکن

shabpari kaare aaftaab makon az khodi haale khod kharaab makon

خودی سے اپنا حال تباہ نہ کر تو تو چمکا دڑ ہے آفتاب کا کام اختیار نہ کر

تا بشر پُر بود باسکبار اندرونش تہی بود از یار

aNdroonash tehi bowad az yaar taa bashar por bowad be-istekbaar

جب تک بشر تکبر سے بھرا ہوتا ہے اُس کا دل یار سے خالی ہوتا ہے

چوں رسد عجز کس بحد تمام شورش عشق را رسد ہنگام

shoorashe 'ishq raa rasad haNgaam

chooN rasad ijz kas bahad-de tamaam

جس کسی کا انکسار پورے کمال تک پہنچ جاتا ہے اس وقت عشق کی شورش کا وقت آ پہنچتا ہے

ایکے چشمت ز کبر پوشیدہ چه گنم تا کشاید دیدہ

che konam taa koshaayadat deedeH

ayke chashmat ze kibr poosheedeH

اے وہ شخص کہ تیری آنکھ پر تکبر نے پردہ ڈال رکھا ہے میں کیا کروں کہ تیری آنکھ کھل جائے

گر ترا در دل ست صدق طلب خود روی ہا مکُن ز ترک ادب

khod rawi-haa makon ze tarke adab

gar toraa dar dilast sidqe talab

اگر تیرے دل میں سچی طلب ہے تو بے ادبی سے خود روی نہ کر

راز راہ خدا بجو ز خدا تو نہ چوں خدا بجائے خود آ

too na'ee chooN khodaa bajaa'ey  
khod aa

raaze raahe khodaa bejoo ze  
khodaa

خدا کے راستے کا بھید خدا سے ہی طلب کر جب تو خدا نہیں ہے تو اپنی جگہ پر آ جا

بندہ گانیم بندہ را باید کہ کند ہر چه خواجہ فرماید

ke konad har che khaajeh farmaayad

baNdeh-gaaneem baNdeh raa baayad

ہم تو بندے ہیں اور بندہ کو مناسب ہے کہ جو کچھ آقا فرمائے وہ کرے

منصب بندہ نیست خود رائی خود نشستن بکار فرمائی

khod neshastan bekaar-farmaa'i

mansabe baNdeh neest khod-raa'i

بندہ کا منصب خود رائی کرنا نہیں اور نہ آپ ہی حکومت کرنے بیٹھ جانا ہے

ہر کہ بر وفق حکم مشغول است بر سر اجرت است و مقبول است

bar sare ojratasto maqboolast

har ke bar wafqe hokm mashghoolast

جو شخص حکم پورا کرنے میں مصروف ہے اسی کو مزدوری ملے گی اور وہی مقبول ہے

وانکہ بے حکم خود تراشد کار مزد واجب نمیشود زنیہار

mozd waajib namishawad zinhaar

waaNke behokm khod taraashad kaar

اور جو شخص بغیر حکم کے خود سے کام کرتا ہے اس کی مزدوری کبھی واجب نہیں ہوتی

ما ضعیفیم و اوفتادہ بخاک خود چہ دانیم رازِ حضرت پاک

khod che daaneem raaze hazrate paak

maa za'eefeemo ooftaadeh bekhaak

ہم تو ضعیف ہیں اور خاک پر گرے ہوئے۔ ہم خود خدائے قدوس کا راز کس طرح جان سکتے ہیں

ما ہمہ ہیچ اوست کامل ذات علم ما چوں شود چہ او ہیہات

'ilme maa choon shawad choo oo  
haihaat

maa hame heech oost kaamil zaat

ہم سب بے حقیقت ہیں اور وہی کامل وجود ہے افسوس! ہمارا علم اس کے علم کی طرح کیونکر ہو سکتا ہے

ذات نیچوں کہ نام اوست خدا کے خیالِ خرد رسد آنجا

kai kheyaaale kherad rasad aaNjaa

zaate bechoon ke naame oost khodaa

وہ بے مثل ذات جس کا نام خدا ہے اس تک عقل کا خیال کیونکر پہنچ سکتا ہے

آنکہ او آمدست از بر یار او رساند ز دلستاں اسرار

oo rasaanad ze dilsetaan asraar

aaNke oo aamadast az bare yaar

وہ جو خدا کے پاس سے آتا ہے وہی اُس دلستاں کے راز لوگوں کو پہنچاتا ہے

آنچہ مافی الضمیر تست نہاں کے چو تو داندش دگر انساں

kai choo too daanadash degar insaaN

aaNche maa-fiz-zameere tost nehaaN

جو بات تیرے دل میں پوشیدہ ہے اسے دوسرا انسان تیری طرح کیونکر جان سکتا ہے

پس تو مافی الضمیر آں دادار مثل او چوں بدانی اے غدار

misle oo chooN bedaani ay ghad-daar

pas too maafez-zameere aaN  
daadaaar

پھر تو اُس بات کو جو خدا کے خیال میں ہے اے بے وفا! کیونکر اس کی طرح جان سکتا ہے

آنکہ چشم آفرید نور دہد آنکہ دل داد او سرور دہد

aaNkey dil daad oo soroor dehad

aaNkeh chashm aafreed noor dehad

جس نے آنکھ پیدا کی وہی نور بخشا ہے جس نے دل دیا وہی سرور عنایت کرتا ہے

چشمِ ظاہر بہ ہیں کہ چوں ز کرم خالقش داد نیز اعظم

khaaleqash daad nay-yere a'zam

chashme zaaher bebeeN ke chooN ze  
karam

ظاہری آنکھ کو دیکھ کہ کس طرح اپنی مہربانی سے خالق نے اس کو آفتاب عطا کیا

وز برائے مصالحِ دوراں گاہ پیدا نمود و گاہ نہاں

gaah paidaa nomoodo gaah nehaaN

waz baraa'ey masaalehe dauraaN

اور زمانے کی بھلائی کے لئے کبھی اُس آفتاب کو ظاہر کیا اور کبھی پوشیدہ کر دیا

اتچنینِ ست حالِ چشمِ دروں آفتابش کلامِ آں بے چوں

aaftaabash kalaame aaN bechooN

eeN choneeNast haale chashme  
darooN

یہی حال باطنی آنکھ کا ہے اُس کا آفتاب اُس بے نظیر خدا کا کلام ہے

ہوش دار اے بشر کہ عقلِ بشر دارد اندر نظر ہزار خطر

daarad aNdar nazar hazaar khatar

hoosh daar ay bashar ke 'aqle bashar

اے انسان ہوش کر کہ انسانی عقل کی بینائی میں ہزاروں خطرات ہیں

سرکشیدن طریقِ شیطانی ست برخلافِ سرشتِ انسانی ست

bar khelaafe sarishte insaaneest

sar kasheedan tareeqe shaitaaneest

سرکشی شیطان کا طریقہ ہے اور انسانی فطرت کے برخلاف ہے

تا نہ فضلش رہ تو بکشايد صد فضولی بکن چہ کار آید

sad fozooli bekon che kaar aayad

taa naa fazlash rahe too bekoshaayad

جب تک اس کا فضل تیری راہ کو نہ کھولے تو کتنی ہی بے فائدہ کوششیں کرے سب بے کار ہیں

در سرائے چہ جائے استنباط شترے چوں خزد بسمِ خیاط

shotarey choon khazad besam-me  
khayaat

dar saraa'er che jaa'e istimbaat

باریک رازوں میں قیاس کی گنجائش نہیں اونٹ سوئی کے ناکے میں کیونکر گھس سکتا

تُو نہ باخبر ازاں گُوئے تُو نہ دانی جمالِ آں رُوئے

too na daani jamaale aaN roo'ey

too na'ee ba khabar azaaN koo'ey

تو اُس کو چہ سے بے خبر ہے تو اُس چہرے کے حسن کو نہیں جانتا

خبرے زو بمردماں چہ دہی ماہِ نادیدہ را نشاں چہ دہی

maah naadeedeh raa neshaaN che  
dehi

khabare zoo bemardomaaN che dehi

پھر اُس کے متعلق لوگوں کو کیا خبر دیتا ہے جس ہلال کو تو نے دیکھا نہیں اُس کا نشان کیا بتاتا ہے



سخن یار و سینہ افسردہ جامہ زندہ است بر مُردہ

jaame'ee zeNdeh ast bar mordeh

sokhane yaaro seene' afsordeh

دوست کی باتیں کرنا اور سینہ بجھا ہوا یہ تو ایسی بات ہے جیسے مردہ پر زندہ کا لباس

گر بری ریگ را بزرگ و بلند جنبش باد خواہش افگند

jombeshe baad khaahadash afgaNd

gar bari reeg raa bozorgo bolaNd

خواہ ریت کو تو کتنی ہی اونچی جگہ لے جائے ہوا کی ذرا سی حرکت اسے وہاں سے گرا دے گی

ہست ما را یکے کہ ہر فیضان میشود زان محافظِ تن و جاں

mishawad zaan mohaafeze tano  
jaaN

hast maa raa yekey ke har  
faizaaN

ہمارا ایک خدا ہے کہ ہر فیضان جو اس کی طرف سے ہے ہمارے جان و تن کا محافظ ہوتا ہے

آں خدائے کہ آفرید جہاں ہست ہر آفریدہ را نگراں

hast har aafreedeh raa negaraaN

aaN khodaa'ey ke aafreed jahaaN

وہ خدا جس نے جہان کو پیدا کیا وہی ہر مخلوق کا نگہبان ہے

ہر چہ باید برائے مخلوقات از لباس و خوراک و راہِ نجات

az lebaaso khooraako raahe najaat

har che baayad baraa'ey makhlooqaat

مخلوقات کے لئے جو کچھ بھی درکار ہے۔ مثلاً لباس، خوراک اور نجات کا راستہ

خود مہیا کند بہمت و جود کہ کریم است و قادر است و ودود

ke Kareemast-o Qaaderast-o Wadood

khod mohayyaa konad bamen-nat-o  
jood

ان سب کو مہربانی اور احسان سے وہ خود مہیا کرتا ہے کیونکہ وہ کریم قادر اور محبت کرنے والا ہے

چشمِ خود گُن بکشت صحرا باز خوشہ با خوشہ ایستادہ بناز

*khooshe baa khooshe eestaadeh  
banaaz*

*chashme khod kon bekishte sehraa  
baaz*

جنگل میں کھیتوں کی طرف آنکھیں کھول کر دیکھ کہ خوشہ کے ساتھ خوشہ ناز کے ساتھ کھڑا ہے

ہمہ از بہر ماست تا بخوریم درد و رنجِ گرسنگی نہ بریم

*dard wa raNje gorsenagi na bareem*

*hame az behre maast taa bekhooreem*

یہ سب ہمارے لئے ہے کہ ہم اسے کھائیں اور بھوک کا درد اور تکلیف نہ اٹھائیں

آنکہ از بہر چند روزہ حیات ایں قدر کردہ است تائیدات

*eeN qadar kardehast taa'eedaat*

*aaNke az behre chaNd roozeh hayaat*

وہ جس نے چند روزہ زندگی کے لئے اس قدر مدد کی ہے

چوں نہ کردی برائے دارِ بقا نظرے گُن بعقل و شرم و حیا

*nazarey kon be'aqlo sharmo hayaa*

*chooN ne kardi baraa'ey daare baqaa*

وہ آخرت کے لئے جو ہمیشہ کا گھر ہے کیوں (امداد) نہ کرتا، عقل اور شرم و حیا سے اس بات پر غور کر

سنگ افتد بر اتچنیں فرہنگ کہ ز صدق است دور صد فرسنگ

*ke ze sidqast door sad farsaNg*

*saNg oftad bar eeNchoneeN farhaNg*

ایسی عقل پر پتھر پڑیں جو سچائی سے سو کوس دور پڑی ہے

گر گنی سوئے نفسِ خویشِ خطاب کہ چہ سانت گذر شود بجناب

*ke che saanat guzar shawad bajanaab*

*gar koni soo'ey nafse kheesh khetaab*

اگر تو اپنے آپ سے ہی پوچھے کہ اس درگاہ میں تیرا گزر کیونکر ہو

خود ندائے بیادیت ز دروں کہ ز تائید حضرت بے چوں

ke ze taa'eede hazrate bechooN

khod nedaa'ey beyaayat ze darooN

تو خود تیرے اندر سے ہی یہ آواز آئے گی کہ خدائے بے نظیر ہی کی تائید سے یہ ہو سکتا ہے

ناید اندر قیاس و فہم کسے کہ شود کارِ پیل از مگسے

ke shawad kaare peel az magasey

naayat aNdar qeyaaso fehmi kase

کسی شخص کی عقل و فہم میں یہ بات نہیں آ سکتی کہ ہاتھی کا کام ایک مکھی سے ہو

پس چہ ممکن کہ ذرّہ امکاں خود کند کارِ حق بزور و تواں

khod konad kaare haq bezooro  
towaaN

pas che momken ke zar-reh'ee  
imkaaN

پھر یہ کیونکر ممکن ہے کہ مخلوقات کا ایک ذرہ آپ ہی اپنے زور و طاقت سے خدا کا کام کرے

شانِ دادارِ پاک را بشناس واز چنیں کسرِ شان او بہراس

wa-az choneeN kasre shaane oo  
beheraas

shaane daadaare paak raa  
beshenaas

خدائے قدوس کی شان کو سمجھ اور اس کی ایسی توہین سے خوف کھا

خوشتن را شریکِ او سازی پیش او دم زنی بانبازی

peeshe oo damzani be ambaazi

kheeshtan raa shareeke oo saazi

تو اپنے تئیں اس کا شریک بناتا ہے اور اس کے بالمقابل برابری کا دعویٰ کرتا ہے

اینچہ عقل است اے بترز دواب اینچہ بر فہم تو فتاد حجاب

eeNche bar fahme too fataad hejaab

eeNche 'aqlast ay batar ze dawaab

اے جانوروں سے بھی گئے گزرے انسان، یہ کیا عقل ہے؟ تیری سمجھ پر یہ کیسے پردے پڑ گئے

گر کسے گویدت باستحقار کہ دریں شہر چوں تو ہست ہزار

ke dareeN shehr chooN too hast hazaar

gar kase gooyadat baistehqaar

اگر کوئی تجھے تحقیر سے یوں کہے کہ اس شہر میں تیرے جیسے ہزاروں ہیں

نیستی از کسے بعقلِ فزوں با تو ہم پایہ اند مردمِ دُوں

baa too hampaaye aNd mardome dooN

neesti az kase, ba'aqle fozoon

اور تو عقل میں کسی سے بڑھ کر نہیں ہے اور ادنیٰ ادنیٰ انسان بھی تیرے برابر ہیں

مشتعل میشوی بہ کیں خیزی در دل آری کہ خون او ریزی

dar dil aari ke khoon oo reezi

moshta'il mishawi be keeN kheezi

تُو (یہ بات سن کر) تو جوش میں آ جاتا اور لڑنے کو تیار ہو جاتا ہے تیرا جی چاہتا ہے کہ اسے قتل کر دے

آنچه بر خود روا نمیداری چوں پسندی محضرتِ باری

chooN pasaNdi bahazrat-e Baari

aaNche bar khod rawaa namidaari

پس جو بات تُو اپنے لئے جائز نہیں رکھتا وہی خدا کے لئے کیونکر پسند کرتا ہے

چوں پسندی کہ کارسازِ اُمور ابکے ہست و از سخن معذور

abkamey hast wa az sokhan ma'zoor

chooN pasaNdi ke kaarsaaze omoor

تو کس طرح پسند کرتا ہے کہ سب کاموں کا کارساز گونگا اور بات کرنے سے عاجز ہو

چوں پسندی کہ واہپ ہر نور بخل ورزید باشد است قصور

bokhl warzeed baashod ast qosoor

chooN pasaNdi ke waahebe har noor

تو کس طرح پسند کرتا ہے کہ ہر نور کے بخشنے والے نے بخل اختیار کر لیا یا وہ عاجز آ گیا ہے

چوں پسندی کہ حضرتِ غیور ہست عاجز چو مُردگانِ قبور

hast 'aajez chooN mordagaane qoboor

chooN pasaNdi ke hazrate ghoyoor

تو کس طرح پسند کرتا ہے کہ غیر تمند خدا قبروں کے مُردوں کی طرح عاجز ہے

بہرِ تعظیم ہست مذہب و دیں تہف بر آں دیں کہ میکند توہیں

tof bar aaN deen ke mikonad tauheen

bahre ta'zeem hast mazhabo deen

مذہب اور دین تو خدا کی عظمت کے لئے ہیں ایسے مذہب پر تہف ہے جو اُس کی توہین کرتا ہے

آنکہ او خلق را زبانہا داد خاک را طاقت بیانہا داد

khaak raa taaqate bayaaN-haa daad

aaNke oo khalq raa zobaaN-haa daad

وہ خدا جس نے خلق کو زبان دی اور خاک کو گویائی کی قوت بخشی

چوں بود گنگ و بے زباں ہیہات شرمِت آید ز پاک و کامل ذات

sharmat aayad ze paako kaamil  
zaat

chooN bowad goNgo bezobaaN  
haihaat

وہ خود کس طرح گونگا اور بے زبان ہو سکتا ہے تجھے اُس پاک اور کامل وجود سے شرم کرنی چاہیے

جامع ہر کمال و عز و جلال چوں بود ناقص اے اسیرِ ضلال

chooN bowad naaqes ay aseere zalaal

jaame'e har kamaalo iz-zo jalaal

وہ سارے کمالات اور جاہ و جلال کا جامع ہے اے گرفتارِ گمراہی وہ ناقص کس طرح ہو سکتا ہے

ہمہ اوصافِ او چو گشتِ عیاں چوں بماندے تکلمش پنهان

chooN bemaaNdey takal-lomash  
pinhaaN

hame ausaafe oo choo gasht  
'iyaaN

جب اُس کی تمام صفات ظاہر ہو گئیں۔ تو پھر اُس کا بولنا کیونکر مخفی رہ سکتا تھا



دیدہ آخر برائے آں باشد کہ بدو مردِ راہِ داں باشد

ke badoo marde raahe daaN baashad

deedeh aakher baraa'ey aaN baashad

آنکھیں آخر اسی کام کے لئے ہوتی ہیں کہ آدمی اُن سے راستہ دیکھے

وہ چہ ایں چشمِ ہست و ایں دیدہ کہ برو آفتاب پوشیدہ

ke baroo aaftaab poosheedeh

wah che eeN chashm hasto eeN  
deedeh

یہ تیری آنکھ اور نظر بھی خوب ہے! کہ آفتاب اسے نظر نہیں آتا

گر بدل باشدت خیالِ خدا ایں چینِ ناید از تو استغنا

eeN choneeN naayad az too  
isteghnaa

gar badil baashadat kheyaaale  
khodaa

اگر تیرے دل میں خدا کا خیال ہوتا تو اتنی لاپرواہی تجھ سے ظہور میں نہ آتی

از دل و جاں طریقِ او جوئی واز سر صدقِ سوئے او پوئی

wa-az sare sidq soo'ey oo poo'i

az dilo jaaN tareeqe oo joo'i

تو اپنے جان و دل سے اس کا راستہ ڈھونڈتا اور صدق سے اس کی طرف دوڑتا

ہر کرا دل بود بہ دلدارے خبرش پُرسد از خبردارے

khabarash porsad az khabardaarey

harkeraa dil bowad be dildaarey

جس کا دل کسی معشوق سے لگا ہوا ہوتا ہے وہ تو واقفِ کار سے اُس کی خبر معلوم کرتا رہتا ہے

گر نباشد لقائے محبوبے جوید از نزدِ یارِ مکتوبے

jooyed az nazde yaar maktoobey

gar nabaashad leqaa'ey mahboobey

اگر محبوب کی ملاقات میسر نہ ہو تو یار کے خط ہی کا طالب ہوتا ہے

بے دلا آرام نایش آرام گہ برویش نظر گہے بکلام

gah barooyash nazar gahey bakalaam

be dilaaraam nayadash aaraam

اُسے محبوب کے سوا آرام نہیں آتا کبھی اُس کے منہ کو دیکھتا ہے کبھی اُس کے کلام کو

آنکہ داری بدل محبت او نایدت صبر جُز بہ صحبت او

naayadat sabr joz be sohbate oo

aaNke daari badil mahab-bate oo

وہ شخص جس کی محبت تیرے دل میں ہے۔ تجھے بغیر اس کی ملاقات کے صبر نہیں آتا۔

فرقت او گر اتفاق اُفتد در تن و جان تو فراق اُفتد

dar tano jaane too feraaq oftad

forqate oo gar it-tefaaq oftad

اگر اُس سے اتفاق جدائی ہو جائے تو تیرے بدن سے تیری جان نکلنے لگے۔

دلت از ہجر او کباب شود چشمت از رفتنش پُر آب شود

chashmat az raftanash por aab shawad

dilat az hijre oo kabaab shawad

تیرا دل اُس کے ہجر سے کباب ہو جائے اور اُس کے جانے سے تیری آنکھیں آنسو بہانے لگیں۔

باز چوں آں جمال و آں رُوئے شد نصیب دو چشم در گُوئے

shod naseebe do chashm dar koo'ey

baaz choon aaN jamaalo aaN roo'ey

پھر جب وہ حسن اور وہ چہرہ کسی گلی میں تیری آنکھوں کے سامنے آ جائے۔

دست در دامنش زنی بجنوں کہ ز نادیدنت دلم شد خوں

ke ze naadeedanat dilam shod khoon

dast dar daamanash zani bejonoon

تو تو دیوانہ وارا اس کا دامن پکڑ کر کہتا ہے کہ تیرے نہ دیکھنے کی وجہ سے میرا دل خون ہو گیا۔

ایں محبت بہ ذرّہ امکاں      واز دل افگندہ خدائے یگاں

wa-az dil afgaNde'ee khoddaa'ey  
yagaaN

eeN mahab-bat be zar-re'ee imkaaN

مخلوقات میں سے ایک ذرہ کے ساتھ تو ایسی محبت، مگر خدائے لاٹائی کو تو نے دل سے اتار رکھا ہے

لا اُباالی فتادہ زان یار      فارغی زان جمال و زان گفتار

faareghi zaaN jamaalo zaaN goftaar

laa obaali fotaadeh'ee zaaN yaar

تو اُس یار سے بالکل بے پروا ہو گیا ہے اور اُس کے جمال اور گفتار سے بے تعلق

مردگاں را ہے کشی بہ کنار      واز دلارام زندہ بیزار

wa-az dil-aaraam ziNde'ee beezaar

mordagaaN raa hamey kashi bekanaar

مُردوں کو تو گود میں لیتا ہے پر زندہ محبوب سے بیزار ہے

کس شنیدی کہ قانع از یارست      عشق و صبر ایں دو کار دُشوارست

'ishq-o sabr eeN do kaar doshwaarast

kas shoneedi ke qaane' az yaarast

کیا تو نے کوئی ایسا عاشق سنا ہے جو یار سے بے پروا ہو عشق اور صبر دونوں کا جمع ہونا مشکل ہے

آنکہ در قعر دل فرود آید      دیدہ از دیدنش نیا ساید

deedeh az deedanash neyaasaayad

aaNke dar qa're dil forood aayad

جو دل کی گہرائیوں میں اتر جاتا ہے تو پھر آنکھ اس کے دیکھنے سے سیر نہیں ہوتی

تُو دل خود بہ دیگران دادہ      یکسر از یار فارغ اُفتادہ

yeksar az yaar faaregh oftaadeh

too dil-e khod be deegraaN daadeh

تو نے اپنا دل دوسروں کو دے رکھا ہے اور یار کی طرف سے بالکل لا پروا ہو گیا ہے

ایں بود حال و طور عاشق زار      ایں بود قدرِ دلبرِ اے مُردار

eeN bowad qadre dilbar ay mordaar

eeN bowad haalo taure 'aashiqe zaar

کیا عاشق زار کا حال ایسا ہی ہوا کرتا ہے؟ اے مردار! کیا یہی دلبر کی قدر ہے

عاشقاں را بود ز صدق آثار      اے سیہ دل ترا بعشق چہ کار

ay seyeh dil toraa be'ishq che kaar

'aasheqaaN raa bowad ze sidq aasaar

عاشقوں میں تو صدق کے آثار پائے جاتے ہیں اے سیہ دل بھلا تجھے عشق سے کیا کام

تا ز تو ہستی ات بدرِ نرود      تخمِ شرک از دلِ تو برِ نرود

tokhme shirk az dil-e too bar narawad

taa ze too hasti-at badar narawad

جب تک تیری خودی تجھ سے دور نہ ہوگی تب تک شرک کا بیج تیرے دل میں سے نہیں نکلے گا

پائے سعیت بلند ترِ نرود      تا ترا دودِ دل بسرِ نرود

taa toraa doode dil basar narawad

paa'ey sa'yat bolaNdtar narawad

تیری کوشش کا قدم اونچا نہیں پڑے گا جب تک تیرے دل کا دھواں سر تک نہ پہنچ جائے

یار پیدا شود دراں ہنگام      کہ تو گردی نہاں ز خود بہ تمام

ke too gardi nehaaN ze khod ba-tamaam

yaar paidaa shawad daraaN haNgaam

یار اُس وقت ظاہر ہوگا جب تو اپنے آپ سے پوری طرح غائب ہو جائے

تا نہ سوزی ز سوز و غمِ نرہی      تا نیمیری ز موتِ ہمِ نرہی

taa nameeri ze maut ham narahi

taa na soozī ze sooz-o gham narahi

جب تک تو نہیں جلے گا سوز و غم سے نجات نہیں پائے گا اور جب تک تو مرے گا نہیں موت سے بھی رہائی نہیں پائے گا

چہیت آں ہرزہ جان و تن کہ نسوخت آتش اندر دِلے بزن کہ نسوخت

aatesh aNdar diley bezan ke  
nasookht

cheest aaN harzah jaano tan ke  
nasookht

وہ جان و تن کیسے بیہودہ ہیں جو (عشق میں) نہیں جلتے ایسے دل کو آگ لگا دے جو نہیں جلتا

کلبہ جسم خود بکن برباد چوں نمیکرد از خدا آباد

chooN nami-gardad az khodaa aabaad

kolbe'ee jesme khod bekon barbaad

اپنے جسم کی جھونپڑی کو برباد کر دے اگر وہ خدا سے آباد نہیں ہوتی

پائے خود را جدا کن از تن خویش چوں نگیرد رہے صداقت پیش

chooN nageerad rahe sadaaqat  
peesh

paa'ey khod raa jodaa kon az tane  
kheesh

اپنے جسم سے اپنے پیر کو کاٹ ڈال اگر وہ صداقت کا راستہ اختیار نہیں کرتا

بیچ چیزے چو ذات بیچوں نیست جگرے خون شود کزو خون نیست

jegarey khooN shawad kazoo khooN  
neest

heech cheezey choo zaate bechooN  
neest

کوئی چیز بھی اُس بے مثل ذات کی مانند نہیں وہ دل تباہ ہو جائے جو اس کی محبت میں خون نہیں ہوتا

گنجھائے جہاں فدائے نگار بہ ز صد گنج خاک پائے نگار

bih ze sad gaNj khaake paa'ey  
negaar

gaNj-haa'ey jahaan fedaa'ey  
negaar

سارے جہان کے خزانے اُس محبوب پر قربان ہیں اور محبوب کے پیروں کی خاک سینکڑوں خزانوں سے بہتر ہے

ہر چہ از دست او رسد آں بہ خار او از ہزار بُستاں بہ

khaare oo az hazaar bostaaN bih

har che az daste too rasad aaN bih

جو کچھ اُس کے ہاتھ سے پہنچے وہی اچھا ہے اُس کا ایک کانٹا ہزار گزار سے بہتر ہے



ذلت از بہر او ز عزت بہ قلت از بہر او ز کثرت بہ

qil-lat az behre oo ze kasrat bih

zil-lat az behre oo ze iz-zat bih

اُس کی خاطر ذلت برداشت کرنا عزت سے بہتر ہے اُس کی خاطر غربت اختیار کرنا دوہمندی سے بہتر ہے

مُردن از بہر او حیاتِ مدام صد لذائذ فدائے آں آلام

sad lazaa'iz fedaa'ey aaN aalaam

mordan az behre oo hayaat modaam

اُس کی خاطر مرنا ہمیشہ کی زندگی ہے۔ ان تکلیفوں پر سینکڑوں لذتیں قربان ہیں

اے کہ در گُوئے دِلستاں گزری با وفا باش ور ز جاں گزری

baa wafaa baash war ze jaaN gozari

ay ke dar koo'ey dilsetaaN gozari

اے وہ شخص! جو دلبر کے کوچے میں سے گزر رہا ہے تو با وفارہ خواہ جان چلی جائے

صادقانے کہ طالبِ یار اند جانفشاناں ز بہر دلدار اند

jaaNfeshanaaN ze behre dildaar aNd

saadeqaaney ke taalebe yaar aNd

وہ راستباز جو یار کے طالب ہیں وہ تو دلدار کے لئے جان قربان کر دیتے ہیں

گر نیابند راہِ آں دلبر از غمش جاں کنند زیر و زبر

az ghamash jaaN konaNd zeero zabar

gar neyaabaNd raahe aaN dilbar

اگر وہ اُس محبوب تک پہنچنے کا راستہ کھلا نہیں پاتے تو اُس کے غم میں اپنی جان تہ و بالا کر دیتے ہیں

از دلارام رنگ میدارند واز رہِ نامِ ننگ میدارند

wa-az rahe naam naNg midaaraNd

az dil-aaraam raNg midaaraNd

وہ یار کے رنگ میں رنگین ہوتے ہیں اور شہرت سے انہیں عار آتی ہے

لذتِ خود بدردِ مے بیند      حُسنِ درِ رُوئے زردِ مے بیند

hosn dar roo'ey zard mey beenaNd

laz-zate khod bedard mey beenaNd

وہ اپنی لذت درد میں پاتے ہیں اور رُوئے زرد میں حسن دیکھتے ہیں

تو کہ چوں خر بگلِ فرومانی      ہمتِ آں یلاں چہ میدانی

him-mate aaN yalaaN che midaani

too ke chooN khar begil feroomaani

تو جو گدھے کی طرح کیچڑ میں پھنسا ہوا ہے۔ اُن پہلوانوں کی ہمت کو کہاں جان سکتا ہے

سہل باشد حکایت از غم و درد      داند آں کس کہ رُوِ بغمہا کرد

daanad aaN kas ke roo be gham-haa  
kard

sahl baashad hekaayat az ghamo  
dard

غم اور درد کی باتیں کرنی آسان ہیں مگر ان کا مزہ ہی جانتا ہے جسے غم پیش آئیں

آفرینِ خدا بر آں جانے      کہ ز خود شد برائے جانانے

ke ze khod shod baraa'ey jaanaaney

aafreene khodaa bar aaN jaaney

خدا کی رحمت ہو اُس جان پر جس نے محبوب کی خاطر خودی چھوڑ دی

منزلِ یارِ خویش کرد بہ دل      وازِ ہواہا رمید صد منزل

wa-az hawaa-haa rameed sad manzil

manzile yaare kheesht kard bedil

دل میں یار کا ٹھکانا بنالیا اور ہواؤں سے سینکڑوں کوس دور چلا گیا

از خودی در شد و خدا را یافت      گم شد و دستِ رہنما را یافت

gom shodo daste rahnoma raa yaaft

az khodi dar shodo khodaa raa yaaft

خودی سے دور ہو گیا اور خدا کو پالیا اپنے تئیں کھو کر رہنما کے ہاتھ کو حاصل کر لیا

تو چہ یابی کہ غافلے زیں راہ واز جلالِ خدا نہ آگاہ

waaz jalaale khodaa na'ee aagaah

too che yaabi ke ghaafiley zeen raah

تُو بھلا کیا پائے گا کہ اس راستہ ہی سے غافل ہے۔ اور خدا کے جلال سے بھی واقف نہیں

ہمہ کارت بعقل خام افتاد ہمہ سعی تو ناتمام افتاد

hame sa'i'ee too naatamaam oftaad

hame kaarat be'aqle khaam oftaad

تیرے سارے کام عقل خام سے ہی وابستہ رہے اور تیری ساری کوششیں ناکام رہیں

ہمچو طوطی ہمیں سخن یادست کہ بشر عاقلست و آزادست

ke bashar 'aaqelast wa aazaadast

hamchoo tooti hameen sokhan yaadast

طوطے کی طرح بس یہی بات یاد ہے کہ انسان عاقل ہے اور آزاد ہے

اے کہ دیوانہ پئے اموال وہ کہ در کارِ دیں چنیں اہمال

wah ke dar kaare deen choneen  
ihmaal

ay ke deewaane'ee pa'i amwaal

اے وہ جو کہ زرو مال کے پیچھے دیوانہ ہو رہا ہے افسوس دین کے کام میں اس قدر فرو گذاشت

رُوئے دل را بجانبِ دیں گن فکرِ آخر غمِ نخستیں گن

fikre aakher ghame nakhosteen kon

roo'ey dil raa bejaanibe deen kon

اپنے دل کا رخ دین کی طرف کر دے اور آخرت کے فکر کو سب سے مقدم فکر بنالے

حصر تو بر قیاس در ہمہ حال ہست بر حق تو یک استدلال

hast bar homqe too yek istedlaal

hasre too bar qeyaas dar hame haal

تیرا ہر حال میں قیاس پر ہی انحصار رکھنا تیری بیوقوفی پر ایک دلیل ہے

تا نہ فرماں رسد باعلانیٰ چوں شود کس مطیع فرمانے

chooN shawad kas motee'e farmaaney

taa na farmaan rasad bei'laaney

جب تک اعلان کے طور پر کوئی حکم نہ پہنچے تو کیوں کوئی ایسے حکم کو بجالائے

تا نہ حکمے شود ظہور پذیر چوں توانی شدن مطیع امیر

chooN towaani shodan motee'e ameer

taa na hokmey shawad zohoor pazeer

جب تک حاکم کا حکم ظاہر نہ ہو تب تک تو حاکم کی اطاعت کس طرح کر سکتا ہے

تا نہ گردد کسے ز حق مامور کفر و ایماں چساں کنند ظہور

kofro eemaan chesaaN konaNd zohoor

taa na gardad kase ze haq maamoor

جب تک کوئی حق کی طرف سے مامور نہ ہو تو (لوگوں کے) کفر اور ایمان کیونکر ظاہر ہوں

تا نیاید اشارتے ز نگار چہ بر آید ز دست عاشق زار

che bar aayad ze daste 'aasheqe zaar

taa nayaayad ishaaratey ze negaar

جب تک اس محبوب کی طرف سے اشارہ نہ ہو تو عاشق زار کے ہاتھوں سے کیا کام ہو سکتا ہے

فرق در سرکش و مطیع خدا جز نکشمش چساں شود پیدا

joz be kohmash chesaaN shawad  
paidaa

farq dar sarkasho motee'e khodaa

خدا کے سرکش اور اس کے مطیع میں جو فرق ہے بغیر اس کے حکم کے کس طرح ظاہر ہو سکتا ہے

شرطِ تعمیلِ حکم پوٰں حکم است پس وجودش بجو نخست اے مست

pas wojoodash bejoo nakhost ay mast

sharte ta'meele hokm chooN hokm  
ast

تعمیلِ حکم کی شرط چونکہ حکم کا موجود ہونا ہے اس لئے اے دیوانے! پہلے خود اس حکم کو ڈھونڈھ

ورنہ ایں دعویٰ غلط بگزار کہ روم زیرِ حکم آں دادار

ke rawam zeere hokme aaN daadaar warne eeN da'waa'e ghalat begzaar

ورنہ اس غلط دعوے کو ترک کر کہ میں خدا کے حکم کے ماتحت چل رہا ہوں

خود تراشیدن از خودی فرماں آں نہ حکمِ خداست اے ناداں

aaN na hokme khodaast ay naadaaN khod taraasheedan az khodi farmaan

اپنی مرضی سے حکم گھڑ لینا اے نادان یہ خدا کا حکم نہیں ہو سکتا

نہ بعرف است و نے بعقل روا کہ شود ظنِ خویش حکمِ خدا

ke shawad zan-ne kheesh hokme na be'orfast wa ne be'aql rawaa khodaa

عرف عام اور عقل دونوں کی رو سے یہ جائز نہیں کہ اپنا ظن خدا کا حکم بن جائے

حکمِ او آں بود کہ او فرمود پس چو فرمودِ خود نگہ کن زود

pas choo farmood khod negah kon hokme oo aaN bowad ke oo zood farmood

اُس کا حکم تو وہ ہے جو خود اُس نے دیا اور جب وہ حکم دے دے تو فوراً توجہ کر

کہ ازیں شد ثبوتِ وحیِ خدا شد ضرورتِ مُسلمش زیں جا

shod zaroorat mosal-lamash ke azeen shod soboote wahi-e zeeN jaa khodaa

کیونکہ اسی بات سے خدا کی وحی کا ثبوت ملتا ہے اسی دلیل سے خود اس کی ضرورت بھی ثابت ہوتی ہے

گر دہندت بصیرتِ دینی در گمانہا ہلاکِ خود بینی

dar gomaaN-haa halaake khod beeni gar dehandat baseerate deeni

اگر تجھے دینی معرفت نصیب ہو تو تو گمان میں اپنی ہلاکت دیکھے



بنگر آخر بعقل و فکر و قیاس کہ خرد را نہ محکم است اساس

ke kherad raa na mohkam ast asaas

biNgar aakher ba'aqlo fikro qeyaas

عقل، فکر اور قیاس سے دیکھ تو سہی کہ عقل کی بنیاد مضبوط نہیں ہے

تا نباشد رفیق او دگرے نایدش از رہ یقیں خبرے

naayadash az rahe yaqeen khabarey

taa nabaashad rafeeqe oo degarey

جب تک دوسرا اس کا رفیق نہ بنے تب تک اس کو یقین کی راہ کی خبر نہیں ملتی

تا نہ بینی بدیدہا جائے یا نہ یابی خبر ز بینائے

yaa na yaabi khabar ze beenaa'ey

taa na beeni badeed-haa jaa'ey

جب تک تو کسی جگہ کو اپنی آنکھوں سے نہیں دیکھ لیتا یا کسی دیکھنے والے سے اس کی خبر نہیں پالیتا

خود نگوید ترا خرد زہار کہ چنیں دارد آں مکاں آثار

ke choneeN daarad aaN makaaN  
aasaar

khod nagooyad toraa kherad  
zinhaar

تب تک خود عقل تجھے ہرگز نہیں بتاتی کہ فلاں مکان کے یہ یہ نشان ہیں

پس چہ ممکن کہ دم زند بمعاد کہ چنیں اند آں دیار و بلاد

ke choneeN aNd aaN deyaaro  
belaad

pas che momken ke dam zanad  
bama'aad

پھر کیونکر ممکن ہے کہ عالم آخرت کے بارے میں وہ عقل دم مار سکے کہ وہ ملک اور مقامات ایسے ہیں

اینچہ حق ست و اینچہ بے راہی کہ بجہل است لاف آگاہی

ke bajahl ast laafe aagaahi

eeN-che homqast wa eeNche be-raahi

یہ کیسی بیوقوفی اور گمراہی کی بات ہے کہ تو جاہل ہو کر علم کی لاف مارتا ہے

چوں روی از قیاس خود بر ہے کہ ندیدی بعر خویش گہے  
 ke nadeedi be'omre kheesh gahey choon rawi az qiyaas-e khod berahey

تو محض قیاس سے ایسی راہ پر کس طرح چل سکتا ہے جسے تو نے عمر بھر میں کبھی بھی نہیں دیکھا

چوں شد از عالمِ دگر خبرتِ مادرت دیدہ بود یا پدرت  
 maadarat deede h bood yaa pedarat choon shod az 'aalame degar khabarat

تجھے عالمِ آخرت کی خبر کیونکر ہو گئی کیا تیری ماں نے اسے دیکھا تھا یا تیرے باپ نے

ور ندید است کس چہ ساں دانی کم خرامِ اے دنی بہ عریانی  
 kam kharaam ay dani be'oryaani war nadeed-ast kas chesaaN daani

اگر کسی نے نہیں دیکھا تو پھر تجھے کیونکر معلوم ہوا۔ اے کمینے! نگاہوتے ہوئے منک کر نہ چل

تو کہ داری ز انبیا انکار ایں ہمہ کوری است و استکبار  
 eeN hame koori asto istekbaar too ke daari ze ambeyaa inkaar

تو جو انبیاء کا منکر ہے یہ بھی سب تیرا اندھا پن اور تکبر ہے

یک نظر گن بہ فطرتِ انساں کہ ندارند جوہرے یکساں  
 ke nadaaraNd jauharey yeksaaN yek nazar kon be fitrate insaaN

انسانوں کی فطرت پر ایک نظر ڈال کہ وہ سب برابر قابلیت نہیں رکھتے

مختلف اوفتاد ہر بشرے کس بخیرے فزود کس بشرے  
 kas bakhairey fozood kas besharey mokhtalif ooftaad har basharey

ہر شخص دوسرے شخص سے مختلف ہے کوئی نیکی میں بڑھ گیا کوئی بدی میں

پس چو یک بیش و دیگر است کمی ہم چنین در قبول فیض ہی

ham choneeN dar qaboole faiz  
hami

pas choo yek beesh wa deegar ast  
kami

پس جب ایک زیادہ اور دوسرا کم ہے تو اسی طرح فیض خداوندی کے قبول کرنے میں بھی (ان کے مدارج ہیں)

خود نگہ کن کنوں ز صدق و صفا کہ چہ ثابت ہمیں شود زیں جا

ke che saabit hameeN shawad  
zeeNjaa

khod negeh kon. konoon ze sidqo  
safaa

اب صدق و صفا کے ساتھ خود دیکھ لے کہ اس سے کیا ثابت ہوتا ہے

شب تار است و خوف بیش از بیش از سر خود روی مدہ سر خویش

az sare khod rawi madeh sare  
kheesh

shabe taar asto khauf beesh az  
beesh

اندھیری رات ہے اور خوف بہت زیادہ ہے خود روی کی وجہ سے کہیں اپنا سر نہ دے دینا

پس دیوار چوں نے دانی چوں بدانی غیوب ربّانی

chooN bedaani ghoyoobe rab-baani

pase deewaar chooN namey daani

جب تو دیوار کے پیچھے کی چیز نہیں جانتا پھر غیب خداوندی کو کیونکر جان سکتا ہے

در شگفتم کہ با چنین نقصاں از چہ بر عقل مے شوی نازاں

az che bar 'aql mey shawi  
naazaan

dar shegeftam ke baa choneeN  
noqsaaN

میں حیران ہوں کہ باوجود اس قدر نقص کے تو عقل پر کس وجہ سے نازاں ہے

اینچہ عقلست و اینچہ معرفت است اینچہ قہر خدا دو چشمت بست

eeNche qahre khodaa do chashmat  
bast ?

eeNche 'aqlast wa eeNche ma'refat  
ast ?

یہ کیسی عقل اور کیسی معرفت ہے خدا کا یہ کیسا قہر ہے کہ جس نے تیری آنکھیں بند کر دی ہیں

اِس جہانت چو عید خوش افتاد واں وعیدِ خدا نداری یاد

waaN wa'eede khodaa nadaari yaad

eeN jahaanat choo 'eed khosh oftaad

تجھے یہ جہان عید کی طرح پسند آ گیا اور خداوند کی سزا تجھے یاد نہ رہی

بشنو از وحی حق چہ گوید راز از جنابِ وحید و بے انباز

az janaabe Waheed-o be ambaaz

beshanau az wahi'e haq che gooyad  
raaz

خدا کی وحی کون کہ کیا راز بیان کرتی ہے خدائے وحدہ لا شریک کی طرف سے

کاں خردہا کہ در دلِ عقلاست ہمہ یک ذرّہ ز آتش ماست

hame yek zar-reh'ee ze aatish maast

kaaN kherad-haa ke dar dil-e 'oqalaast

یعنی یہ سب عقلیں جو دانشمندوں کے دلوں میں ہیں یہ سب ہماری آگ کی ایک چنگاری ہیں

آں کلامِ خدا نہ بر فلک است تا بگوئی کہ ہست دُور از دست

taa begoo'i ke hast door az dast

aaN kalaame khodaa na bar falakast

خدا کا کلام آسمان پر نہیں ہے تاکہ تو یہ کہے کہ ہماری پہنچ سے دور ہے

یا بگوئی کہ کارِ ہست محال بر فلک رفتنم کدام محال

bar falak raftanam kodaam majaan

yaa begoo'i ke kaar hast mohaal

یا تو کہے کہ کام بہت مشکل ہے میری کیا طاقت کہ آسمان پر جاسکوں

نے بزیّرِ زمیں کلامِ خدا تا بگوئی کہ چوں خرم آنجا

taa bagoo'i ke chooN khazam aaNjaa

ne bazeer-e zameen kalaame khodaa

اور نہ خدا کا کلام زمین کے نیچے ہے تاکہ تو کہے کہ میں وہاں کس طرح گھسوں

چوں ز قعرِ زمیں بروں آرم خود چین طاقتے نے دارم

khod choneeN taaqatey namey daaram

chooN ze qa're zameeN berooN  
aaram?

اُسے میں زمین کی گہرائیوں میں سے کیونکر باہر نکالوں میں تو ایسی طاقت نہیں رکھتا

قطع عذرِ تو کردہ داورِ پاک نورِ عرش آمد است بر سرِ خاک

noore 'arsh aamadast bar sare khaak

qat'e 'ozre too kardeh daaware paak

خدائے قدوس نے تیرا عذر رفع کر دیا عرش کا نور زمین پر آ گیا ہے

گر ترا رحم آں یگاں بکشد دولتِ سوئے او عنان بکشد

daulatat soo'ey oo 'inaaN bekashad

gar toraa rehme aaN yagaaN bekashad

اگر اُس خدائے واحد کا رحم تجھے کھینچ لے تو تیری خوش نصیبی اُس نور کی طرف تجھے لے جائے

اللہ اللہ چہ ریخت از انوار ہست رشحِ دگر در آں گفتار

hast rash-he degar dar aaN goftaar

Allah Allah che reekht az anwaar

اللہ اللہ! کیسے کیسے انوار اس نے بکھیرے ہیں اس کلام میں تو اور ہی طرح کا فیضان ہے

جہل گردد ز دیدنش یکسو رو دہد صد کشائشے زان رو

roo dehad sad koshaa'eshey zaaN roo

jahl gardad ze deedanash yeksoo

اس کے دیکھنے سے جہالت دور ہو جاتی ہے اور اس کی زیارت سے سینکڑوں مشکلیں حل ہو جاتی ہیں

نور بار آورد تلاوتِ او عالمے زیرِ بارِ منت او

'aalame zeer baar-e min-nate oo

noor baar aawarad telaawate oo

اس کی تلاوت نور کا پھل لاتی ہے ایک جہان اس کے احسانوں کے نیچے دبا ہوا ہے



چشم بد دور اینچہ ہست جمال ہست یک چشمہ ز آب زلال

hast yek chashme'ee ze aabe zolaal

chashme bad door eeNche hast jamaal

چشم بد دور یہ حسن کیسا عجیب ہے یہ تو گویا مصفیٰ پانی کا ایک چشمہ ہے

تا جہاں رسم دلبری بنہاد کس چو او دلبری ندارد یاد

kas choo oo dilbari nadaarad yaad

taa jahaaN rasme dilbari benhaad

جب سے جہان میں محبوبی کی رسم قائم ہوئی ہے کسی کے خیال میں بھی ایسا دلبر نہیں آیا

آں شعاعے کزوشد است عیاں کس ندیدہ ز مہر و مہ بجہاں

kas nadeede ze mehro mah bejahaaN

aaN sho'aa'ey kazoo shod ast 'iyaaN

وہ روشنی جو اس سے ظاہر ہوئی کسی نے اس دنیا میں سورج اور چاند میں بھی نہیں دیکھی

چند بر عقل خام ناز کنی چہ کنم تا تو دیدہ باز کنی

che konam taa too deede baaz koni

chaNd bar 'aqle khaam naaz koni

کہاں تک تو ناقص عقل پر اتار رہے گائیں کیا کروں تاکہ تو آنکھیں کھولے

نقص خود بنگر و کمال خدا ذلت خوشتن جلال خدا

zil-late kheeshtan jalaale khodaa

naqse khod biNgar wa kamaale khodaa

تو اپنا نقص دیکھ اور خدا کا کمال دیکھ اپنی ذلت دیکھ اور خدا کا جلال دیکھ

از رہ عقل راہ رب مجید کہ ندیداست و کس نخواہد دید

ke nadeedast wa kas nakhaahad deed

az rah-e 'aql raahe Rab-be Majeed

عقل کے ذریعہ سے خدائے بزرگ کا راستہ نہ کسی نے کبھی دیکھا اور نہ کبھی دیکھے گا

اندر آنجا کہ سوختن باید چوں رہے از قیاس بکشاید

chooN rahey az qeyaas bekoshaayad

aNdar aaNjaa ke sookhtan baayad

ایسی جگہ جہاں جنے کی ضرورت ہو وہاں محض قیاس سے کس طرح راستہ کھل سکتا ہے

تا نشد و حی حق مدد فرما تا نیاورد یو نسیم صبا

taa neyaaword boo naseeme sabaa

taa nashod wahi-'e haq madad farmaa

جب تک خدا کی وحی نے مدد نہ کی۔ اور جب تک باد بہار خوشبو نہ لائی

عقل را زان چمن نہ بود خبر طائر فکر بود سوختہ پر

taa'ire fikr bood sookhte par

'aql raa zaan chaman na bood khaber

اس وقت تک عقل کو اس چمن کی خبر نہ تھی اور فکر کے پرندے کے پر جلے ہوئے تھے

آں صبا نگہتے ز یار آورد تا خرد نیز رو بکار آورد

taa kherad neez roo bakaar aaword

aaN sabaa neg-hate ze yaar aaword

وہ باد بہار (وحی) یار کی طرف سے ایک خوشبو لائی یہاں تک کہ عقل بھی کام دینے لگی

بارہا آب خود نگار آورد تا نخیل قیاس بار آورد

taa nakheele qeyaas baar aaword

baar-haa aabe khod negaar aaword

کئی دفعہ وہ محبوب خود پانی لایا۔ یہاں تک کہ عقل کا درخت بار آور ہو گیا

وقت عیش است و موسم شادی تو چہ در سوگ و ماتم افتادی

too che dar soog wa maatam oftaadi

waqte 'aishasto mausime shaadi

یہ تو عیش کا وقت اور خوشی کا موسم ہے تو کیوں ماتم اور سوگ میں پڑا ہوا ہے

تند بادے بخواہ از دادار تا خس و خار تو برد یک بار

taa k<sub>h</sub>aso k<sub>h</sub>aare too barad yek baar toNd baadey bek<sub>h</sub>aah az daadaar

خدا تعالیٰ سے ایک ایسی آندھی مانگ کہ تیرا کوڑا کرکٹ یکدم اڑ جائے

در خور و مہ شکے نگیرد راہ تو ز دلدارِ خویش دیدہ بخواہ

too ze dildaare k<sub>h</sub>eesh deede bek<sub>h</sub>aah dar k<sub>h</sub>or-o mah shakey nageerad raah

سورج اور چاند کے متعلق کوئی شبہ نہیں ہوا کرتا تو اپنے محبوب سے آنکھیں مانگ

گم رہی تا دے کہ سرتابی چوں بخوئی ز صدقِ دل یابی

chooN bejoo'l ze sidqe dil yaabi gomrahi taa damey ke sartaabi

تو اس وقت تک گمراہ ہے جب تک کہ تو سرکش ہے جب سچے دل سے تلاش کرے گا تو اس کو پالے گا

نیستی طالبِ حقیقتِ راز بس ہمیں مشکل است اے ناساز

bas hameeN moshkil ast ay naasaaz neesti taalebe haqeeqat-e raaz

تو حقیقت کا طالب ہی نہیں ہے اے کندہ ناتراش یہی تو مشکل ہے

بر وجودش ز صنعت استدلال ایں مجاز است نے چو اصل وصال

eeN majaaz ast ne choo asl wesaal bar wojoodash ze san'at istedlaal

خدا کے وجود پر اس کی صنعتوں سے استدلال کرنا صرف مجاز ہے نہ کہ سچا اصل

وصلش از آلاء مجازی نیست باز کن دیدہ جائے بازی نیست

baaz kon deede jaa'ey baazi neest waslash az aale'ee majaaazi neest

اس کا وصل مجازی ذریعہ سے نہیں ہوا کرتا۔ آنکھیں کھول یہ مذاق نہیں ہے

گر بر آتش دو صد جگر سوزی نیستت از قیاس پیروزی

neestat az qeyaas peeroози

gar bar aatish do sad jegar soози

اگر تو آگ پر دو سو جگر بھی کباب کرے تب بھی عقل سے کامیابی حاصل نہیں کر سکتا

خبرے نیستت ز جانانہ مے زنی ہرزہ گام کورانہ

mey zani harzeh gaam kooraane

khabarey neestat ze jaanaane

تجھے تو محبوب کی خبر بھی نہیں اور اندھا دھند بے ہودہ قدم مار رہا ہے

آں یقینے کہ بخشدت دادار چوں قیاسِ خودت نہد بکنار

chooN qeyaase khodat nehad  
bekanaar

aaN yaqeeney ke bakhshadat  
daadaar

وہ یقین جو خدا تجھے بخشا ہے ویسا یقین تیری اپنی عقل تیرے پاس کب لاسکتی ہے

آں یکے از دہانِ دلدارے نکتہ ہائے شنید و اسرارے

nokte-haa'ey shoneedo asraarey

aaN yekey az dahaane dildaarey

ایک تو وہ ہے جس نے دلدار کے اپنے منہ سے نکتے اور اسرار سنے

وآں دگر از خیالِ خود بگماں پس کجا باشد ایں دو کس یکساں

pas kojaa baashad eeN do kas  
yeksaaN

wa-aaN degar az kheyaale khod  
begomaaN

اور دوسرا وہ جو شک میں گرفتار ہے پس کس طرح یہ دونوں برابر ہو سکتے ہیں

اے کہ مغرور راہِ مظنونی تو نہ عاقل کہ سخت مجنونی

too na 'aaqel ke sakht majnooni

ay ke maghroore raahe maznooni

اے وہ شخص جو ظن اور گمان کی راہ پر مغرور ہے تو عقلمند نہیں بلکہ سخت دیوانہ ہے

آں خدا را کز دست منت ہا بشمری زیر منت عقلا

beshmori zeer-e minnat 'oqalaa

aaN khodaa raa kazoost minnat-haa

وہ خدا جو احسان کا سرچشمہ ہے تو اس کو عقلمندوں کا زیر احسان سمجھتا ہے

ایں خدائی عجیب در دلِ تست کہ چنیں است زار و ماندہ و سست

ke choneeN ast zaaro maaNde-o sost

eeN khodaa'i 'ajeeb dar dil-e tost

یہ عجیب خدا تیرے دل میں سامایا ہوا ہے جو ایسا کمزور لاچار اور سست ہے

تا نہ از عاقلان مدد ہا یافت نتوانست سوئے خلق شتافت

natowaanast soo'ey khalq shetaaft

taa na az 'aaqelaaN madad-haa yaaft

کہ جب تک عقلمندوں کی طرف سے اسے مدد نہ ملی تب تک وہ مخلوق کی طرف نہ آ سکا

کے پسند و خرد کہ آں اکبر شہرتے یافت از طفیل بشر

shohratey yaaft az tofaile basher

kai pasaNdad kherad ke aaN akbar

عقل اس امر کو کس طرح تسلیم کر سکتی ہے کہ خدا نے انسان کے طفیل ساری شہرت حاصل کی ہے

شبِ تارست و دشت و بیم دواں چوں بخوابی بغفلت اے ناداں

chooN bekhaabi beghaflat ay  
naadaaN

shabe taaraast wa dashto beeme  
dawaaN

اندھیری رات ہے، جنگل ہے، اور درندوں کا ڈراے ناداں پھر تو کیوں غفلت کی نیند ہو س رہا ہے

خیز و بر حالِ خود نگاہ بکن خطرِ راہ بہ بین و آہ بکن

khatar-e raah bebeen wa aah  
bekon

kheez wa bar haale khod negaah  
bekon

اٹھ اور اپنے حال پر نظر کر راستہ کے خطرات دیکھ اور آہیں بھر



خیز و از نفسِ خود پرسِ نشان کہ چه خواهد مراتبِ عرفاں

ke che khaahad maraatebe  
'irfaaN

kheez wa az nafs-e khod bepors  
neshaaN

اٹھ اور اپنے نفس سے ہی یہ بات پوچھ کہ وہ معرفت کے کیسے کیسے درجے مانگتا ہے

مے تپد از برائے رفعِ حجاب یا قیاسش بس است در ہر باب

yaa qeyaasash bas ast dar har baab

mey tapad az baraa'ey raf'e hijaab

آیا وہ حجاب دور ہونے کے لئے تڑپ رہا ہے یا ہر بات میں وہ قیاس کو کافی سمجھتا ہے

افلا تبصرون<sup>۱</sup> گفت خدا خیز و در نفس جو تعطش ہا

kheez wa dar nafs joo ta'at-tosh-haa

afalaa tobseroon? goft khodaa

خدا نے اَفَلَا تَبْصِرُونَ فرمایا ہے۔ اٹھ اور اپنے نفس کی پیاس کی حقیقت معلوم کر

تو اسیری بصد ہزار خطا ہر خطائے بتر ز اثر رہا

har khataa'ey batar ze aydar-haa

too aseeri basad hazaar khataa

تو لاکھوں غلطیوں میں گرفتار ہے اور ہر غلطی اثر دہوں سے بھی زیادہ خطرناک ہے

عجب ایں کوری است و بے بصری کہ ازیں کارِ خام بے خبری

ke azeeN kaare khaam be khabari

'ajb eeN koori asto bebasari

یہ اندھا بین اور نابینائی عجیب طرح کی ہے کہ تو اس کچی بات سے بھی بے خبر ہے

سخنِ راست است نے ز خطاست تو نہ فہمی سخنِ خطا اینجاست

too na fahmi sokhan khataa eeNjaast

sokhane raast ast ne ze khataast

بات سچی ہے غلط نہیں ہے غلطی یہ ہے کہ تو بات کو نہیں سمجھتا

۱۔ وَلَیُّ الْفَسْکِمْ ؕ اَفَلَا تَبْصُرُوْنَ ۝ (الذاریات: ۲۲) پس کیا تم دیکھتے نہیں

سر سربستہ و ورائی ورا کہ کشاید بدونِ وحی خدا

ke koshaayad badoone wahi-e khodaa

sir-re sarbaste wa waraa'i waraa

خفی اور نہاں در نہاں بھید خدا کی وحی کے سوا کون کھول سکتا ہے

راز ذاتِ نہاں کہ گوید باز جو خدائے کہ ہست محرمِ راز

joz khodaa'ey ke hast mehrame raaz

raaze zaate nehaaN ke gooyad baaz

اس خفی ذات کا بھید کون ظاہر کر سکتا ہے سوائے اس خدا کے جو راز دان ہے

مُشتِ خاک کے فتادہ است براہ تند بادے بجوید از درگاہ

toNd baadey bejooyad az dargaah

moshte khaakey fetaade ast baraah

انسان ایک مُشتِ خاک ہے جو راستے میں گرا ہوا ہے وہ خدا کی جناب سے ایک آنڈھی مانگتا ہے

تو نہ فہمی ہنوز ایں سخنم در دِلت چوں فرو شوم چہ کنم

dar dilat chooN feroo shawam che  
konam

too na fahmi hanooz eeN  
sokhanam

تو ابھی میری یہ بات نہیں سمجھتا۔ میں تیرے دل میں کیونکر اتر جاؤں

اے دریغ کہ دل ز دردِ گداخت دردِ ما را مخاطبے شناخت

darde maa raa mokhatabey  
neshanaakt

ay dreeghaa ke dil ze dard  
godaakht

افسوس کہ ہمارا دل غم کے مارے گداز ہو گیا مگر ہمارے درد کو مخاطب نے پھر بھی نہیں پہچانا

اے خورِ روئے یارِ زودِ بر آ کہ دل آزرد از شبِ یلدا

ke dil aazord az shabe yaldaa

ay khor-e roo'ey yaar zood bar aa

اے یار کے مکھڑے کے سورج جلدی نکل۔ کہ اندھیری رات کی وجہ سے دل غمگین ہے

یک نگاہے بس است در دیں ہا کاش دیدے کسے ز خوفِ خدا

kaash deedeey kase ze khaufe khodaa

yek negaahey bas ast dar deen-haa

مذہبوں کے معاملہ میں ایک نظر ہی کافی ہے کاش کوئی خدا کے خوف کے ساتھ ان کو دیکھتا

آشکار است کفر و ایماں ہم گفتمت آشکار و پنہاں ہم

goftamat aashkaaro pinhaan ham

aashkaar ast kofro eemaan ham

کفر بھی ظاہر ہے اور ایمان بھی یہ بات میں نے تجھے ظاہر بھی بتائی اور پوشیدہ بھی

ترک خوفِ خدا و بد عملی ایں دو چیز اند تخمِ تیرہ دلی

eeN do cheez aNd tokhme teere dili

tarke khaufe khodaa wa bad 'amali

خدا کا خوف ترک کر دینا اور بُرے عمل کرنا۔ یہی دو چیزیں سیاہ دلی کا باعث ہیں

ورنہ رُوئے نگار نیست نہاں ہر حجابے ز تُست اے بیجاں

har hejaabey ze tost ay bejaan

warne roo'ey negaar neest nehaan

ورنہ محبوب کا چہرہ تو چھپا ہوا نہیں ہے اے مُردہ دل جو بھی پردہ ہے وہ خود تیری طرف سے ہے

از رگِ جاں قریب تر یار است ہرزہ از تو درازئی کار است

harzeh az too draazi'ee kaar ast

az rage jaan qareeb tar yaar ast

یار تو شاہِ رگ سے بھی زیادہ قریب ہے محض تیری بیہودگی نے بات لمبی کر دی ہے

ہر کہ برخواست از خودی یکبار خود نشیند بکارِ او دادار

khod nesheened bakaare oo daadaar

har ke barkhaast az khodi yekbaar

جو یک دم اپنی خودی سے الگ ہو جاتا ہے تو خدا تعالیٰ اس کا کام خود سنبھال لیتا ہے

حی و قیوم و قادرست نگار تو مپندار مُردہ اے مُردار

too mapiNdaar morde ay mordaar

Hayy-o Qayyoom-o Qaaderast negaar

وہ محبوب تو حی و قیوم اور قادر ہے۔ اے ذلیل انسان تو اے مردہ نہ سمجھ

میل رفتن گرسٹ جانب یار جانب صدق را عزیز بدار

jaanebe sidq raa 'azeez bedaar

meile reftan garast jaanebe yaar

اگر تجھے یار کی طرف جانے کا شوق ہے تو راستی کے پہلو کو مقدم رکھ

ور شکے ہست خیز و تجربہ گن تا شکوکت بر آورم از بُن

taa shokookat baraawaram az bon

war shakey hast kheez wa tajrebe kon

اور اگر کچھ شبہ ہے تو اٹھ اور تجربہ کر لے تاکہ میں تیرے شکوک جڑ سے نکال پھینکوں

گر خرد پاک از خطا بودے ہر خردمند با خدا بودے

kar kheradmaNd baa khodaa boodey

gar kherad paak az khataa boodey

اگر عقل غلطی سے پاک ہوا کرتی تو چاہئے تھا کہ ہر عقلمند با خدا ہوتا

کس نرست از ذہول و سہو و خطا جزو خداوند عالم الاشیاء

joz khodaawaNde 'aalemol ashyaa

kar narast az zohoolo sahw-o khataa

کوئی بھی بھول چوک اور غلطی سے بچا ہوا نہیں۔ سوائے اس خدا کے جو ہر چیز کا علم رکھتا ہے

نظرے کن ز رُوئے استقرا گر کسے رستہ است باز نما

gar kase raste-ast baaz nomaa

nazarey kon ze roo'ey istiqraa

تو استقرا کی رو سے غور کر اگر کوئی ان باتوں سے بچا ہے تو تُو ہی بتا دے

ورنہ باز آ ز شورش و انکار چیفہ کذب را مخور زنہار

jee'ee kizb raa makhor zenhaar

warne baaz aa ze shoorasho inkaar

ورنہ فساد اور انکار سے باز آ۔ اور جھوٹ کی سڑی ہوئی لاش کو ہرگز نہ کھا

آخرت با خدا فتد سروکار خود نگہ کن بترس زان دادار

khod negeh kon betars zaaN daadaar

aakherat baakhodaa fetad sarokaar

آخر کار تجھے خدا سے ہی کام پڑے گا تو آپ ہی سوچ لے اور اُس عادل سے ڈر

در خراباتِ اوفتادِ دلے خود بخود چوں بروں شود ز گلے

khod bakhod choon beroon shawad  
ze giley

dar kharaabaat ooftaad diley

جو دل شراب خانہ میں پڑا ہوا ہے وہ دلدل میں سے آپ ہی کیوں کر نکل سکتا ہے

رُو بہ باطل نہادہ باز آ دل بہ بد رُوئے دادہ باز آ

dil be bad roo'ey daade'ee baaz aa

roo ba baatel nehaadeh'ee baaz aa

تو نے باطل کی طرف توجہ کر رکھی ہے باز آ جا ایک بد صورت پر عاشق ہو گیا ہے تو باز آ جا

در مزابل فتادہ باز آ ایں کجا ایستادہ باز آ

eeN kojaa eestaade'ee baaz aa

dar mazaabel, fataade'ee baaz aa

تو نجاست کی کوڑیوں پر پڑا ہوا ہے باز آ، کہاں کھڑا ہے، باز آ

آخر اے لاف زن ز عقل و خرد ہوش گن پا منہ بروں از حد

hoosh kon paa maneh beroon az had

aakher ay laaf zan ze 'aqlo kherad

اے عقل و خرد کی لاف و گزاف مارنے والے ہوش میں آ۔ اور حد سے پاؤں باہر نہ رکھ



دم زدن در خیالہائے محال ہست شوریدہ مشربے و ضلال  
 dam zadan dar kheyaal-haa'ey mohaal hast shoreede mashrabi wa zalaal

ناممکن باتوں کا دعویٰ کرنا بداطواری اور گمراہی ہے

ہر کہ رخت افگند بویرانہ می نماید بتر ز دیوانہ  
 har ke rakht afganad beweeraane mey nomaayad batar ze deewaane

جو شخص ویرانوں میں اپنا ٹھکانا بناتا ہے وہ پاگلوں سے بھی بدتر ہے

چوں چنین سرزنی ز راہ صواب چه نہ دانی کہ آخر است حساب  
 chooN choneeN sarzani ze raahe sawaab che na daani ke aakher ast hesaab

تو نیکی کے راستے سے اس طرح کیوں انکار کرتا ہے کیا نہیں جانتا کہ آخر حساب دینا پڑے گا

پائے تو لنگ منزل تو دراز ترست چوں رسی ازیں تگ و تاز  
 paa'ey too laNg manzile too draaz tarsamat chooN rasi azeen tago taaz

تیرا پیر لنگڑا اور منزل دور ہے مجھے ڈر ہے کہ اس حالت میں تو منزل پر کیونکر پہنچے گا

خود چنین است فطرتِ انساں کہ چو بیند کہ مشکل است گراں  
 khod choneeNast fitrate insaaN ke choo beenad ke moshkilast geraaN

آدمی کی اپنی فطرت بھی یہی ہے کہ جب مشکل کو سخت دیکھتا ہے

اول از زور و تاب و طاقتِ خویش می کند سعی و جہد بیش از بیش  
 aw-wal az zoro taabo taaqate kheesh mey konad sa'i-o johd beesh az beesh

تو پہلے اپنے ہی زور قوت اور طاقت کے ساتھ زیادہ سے زیادہ محنت اور کوشش کرتا ہے

تا مگر کارِ بستہ بکشايد زیرِ بارِ سپاس کس نايد

zeere baare sepaase kas naayad

taa magar kaare baste bekoshaayad

تا کہ رکا ہوا کام چل نکلے اور وہ کسی کامرہون احسان نہ ہو

چوں بہ بیند کہ کارِ رفت از دست رسن اختیار رفت از دست

rasan-e ikhteyaar raft az dast

chooN be beenad ke kaare raft az dast

لیکن جب دیکھتا ہے کہ کام اس کی طاقت سے باہر ہے اور اختیار کی رسی اس کے ہاتھ سے نکل گئی ہے

رُو نہد سوئے کوچہ یاراں مددے جوید از مددگاراں

madadey jooyad az madadgaaraaN

roo nehad soo'ey kooche'ee yaaraaN

تو اپنے دوستوں کی گلی کا رخ کرتا ہے اور مددگاروں سے مدد مانگتا ہے

زور دستِ برادران جوید نزد ہر کارداں ہمی پوید

nazde har kaardaaN hami pooyad

zoore daste braadraaN jooyad

اپنے بھائیوں کے ہاتھوں کا زور تلاش کرتا ہے اور ہر واقف کار کے پاس دوڑ کر جاتا ہے

چوں بماند ز ہر طرف ناچار نالد آخر بدرگہ دادار

naalad aakher badargehe daadaar

chooN bemaanad ze har taraf naachaar

پھر جب ہر طرف سے لاچار ہو جاتا ہے تو آخر میں خدا کے حضور روتا ہے

نعرہ ہا میزند محضرتِ پاک واز تضرع جبین نہد بر خاک

wa az tazar-ro' jabeeN nehad bar khaak

na're-haa mizanad bahazrate paak

اس پاک درگاہ کے سامنے چیخیں مارتا ہے اور عاجزی سے ماتھے کو خاک پر رکھتا ہے

درِ خود بند و بگرید زار کاے کشائندہ رہ دُشوار

ka-ay koshaayiNde'ee rahe doshwaar dar-e khod baNdad wa begeryad zaar

اپنا دروازہ بند کر کے رو رو کے عرض کرتا ہے کہ اے مشکل کشا!

گنہ من بہ بخش و پردہ بہ پوش تا نہ دشمن زند بشادی جوش

taa na doshman zanad bashaadi'ee  
joosh

gonehe man bebakhsh wa parde be  
poosh

میرے گناہ بخش اور میری پردہ پوشی کرتا کہ دشمن خوشی سے باغ باغ نہ ہو

چوں چنین فطرتِ بشر افتاد ز اں سہ گو نہ صفت کہ کردم یاد

zaaN seh goone sefat ke kardam yaad

chooN choneeN fitrate bashar oftaad

جب انسان کی فطرت ایسی ہے یعنی اس میں وہ تینوں صفات موجود ہیں جن کا میں نے ذکر کیا ہے

آں حکیمش ز لطفِ بے پایاں حسبِ فطرتِ بداد ہم ساماں

hasbe fitrat bedaad ham saamaaN

aaN hakeemash ze lotfe be paayaaN

تو اُس حکیم نے بھی بے حد مہربانی کے ساتھ اُسے اُس کی فطرت کے موافق سامان عطا کئے

از پئے جہدِ خویش عقلش داد راہِ فکر و قیاس و خوض کشاد

raahe fikro qeyaaso khauz koshaad

az pa'i johde kheesh 'aqlash daad

جدوجہد کے لئے خدا نے اسے عقل بخشی۔ فکر، قیاس اور غور کا راستہ کھول دیا

و از پئے کارِ باہمیں امداد رحم در قلب یک دگر بنہاد

rehm dar qalbe yek degar benhaad

wa-az pa'i kaar baa hameeN imdaad

باہمی امداد کے لئے اس نے ایک دوسرے کے دل میں رحم رکھ دیا

از شعوب و قبائل و اقوام کرد کارِ نظام و ربطِ تمام

kard kaare nezaamo rabte tamaam

az sho'oobo qabaa'ilo aqwaam

برادریاں، قبیلے اور قومیں بنا کر اُس نے ایک نظام قائم کیا اور تعلقات مکمل کر دیئے

واز پئے حاجتِ فیوضِ خدا کرد الہام را ز رحم عطا

kard ilhaam raa ze rehm 'ataa

wa-az pa'i haajate foyooze khodaa

اور خدائی فیضان کی ضرورت کے لئے اپنے رحم سے الہام مرحمت فرمایا

تا رسد کارِ آدمی بکمال تا میسر شود ہمہ آمال

taa moyas-sar shawad hame aamaal

taa rasad kaare aadami bekamaal

تا کہ آدمی کا کام اپنے کمال کو پہنچ جائے تاکہ ساری خواہشیں پوری ہو جائیں

تا بحدِ یقین رسد تعلیم تا دوگونہ شود رہِ تفہیم

taa dogoone shawad rahe tafheem

taa behad-de yaqeen rasad ta'leem

تا کہ تعلیم یقین کی حد تک جا پہنچے اور عقل و سمجھ کا راستہ ڈبل ہو جائے

زاں دوگونہ مناجِ تلقین مے کشایدِ حصولِ یقین

mey koshaayad rahe hosoole yaqeen

zaaN dogoone manaaheje talqeen

تلقین کے ان دو راستوں سے یقین حاصل کرنے کا راستہ کھل جاتا ہے

ہر طبیعت بحسبِ فہم و خیال مے برایدِ بداں ز چاہِ ضلال

mey bar aayad badaaN ze chaahe  
zalaal

har tabee'at bahasbe fahmo khैयाal

ہر طبیعت اپنی سمجھ اور خیال کے مطابق ان وسائل کے ذریعہ گمراہی کے کنوئیں سے باہر نکل آتی ہے

غرض آں میل فطرتے کہ خدا کرد در فطرتِ بشر پیدا

kard dar fitrate bashar paidaa

gharaz aaN meile fitratey ke khodaa

غرض یہ کہ وہ قدرتی میلان جو خدا تعالیٰ نے انسان کی فطرت میں پیدا کیا ہے

آں ہمے خواست وحی ربّانی نظرے گن بغور تا دانی

nazarey kon beghour taa daani

aaN hamey khaast wahi-'e rab-baani

وہ بھی خدائی الہام کا طلب گار تھا غور سے دیکھتا کہ تو حقیقت کو سمجھے

فطرت چوں فتادہ است چناں چوں کشی سر ز فطرت اے ناداں

chooN kashi sar ze fitrat ay naadaaN

fitratat chooN fetaade-ast chonaaN

جب تیری فطرت ہی اسی طرح واقع ہوئی ہے پھر اے نادان! اس فطرت سے کیوں روگردانی کرتا ہے

اقتضائے طبیعتِ انساں کہ نہادست ایزدِ مٹان

ke nehaadast eezad-e mannaaN

iqtezaa'e tabee'ate insaaN

انسانی طبیعت کا تقاضا جو اُس محسن خدا نے اس میں ودیعت کیا ہے

گہ بشر را کشد بسوئے قیاس تا نہد کار را بعقل اساس

taa nehad kaar raa ba'aql asaas

geh bashar raa kashad be soo'ey qeyaas

کبھی بشر کو قیاس کی طرف کھینچتا ہے تاکہ اپنے کام کی بنیاد عقل پر رکھے

گاہ دیگر کشد بمنقولات تا بیآرامد از بیانِ ثقات

taa beyaaraamad az bayaane seqaat

gaahe deegar kashad be manqoolaat

پھر دوسرے وقت وہی تقاضا اسے روایات کی طرف لاتا ہے تاکہ معتبر انسانوں کے بیان سے تسلی پکڑے



زینکہ آرام قلب و اطمیناں جو باخبرِ صادقانِ نتواں

joz beakhbaare saadeqaaN natowaaN

zeeNke aaraame qalbo itmeenaan

کیونکہ سکونِ دل اور اطمینانِ قلبِ راست بازوں کی روایتوں کے سوا پیدا نہیں ہو سکتا

نیز چوں واجب است در تعلیم کہ بقدرِ خرد بود تفہیم

ke baqadre kherad bowad tafheem

neez chooN waajeb ast dar ta'leem

نیز چونکہ تعلیم کے لئے یہ بھی ضروری ہے کہ (شاگرد کی) عقل کے مطابق سمجھایا جائے

لاجرم راہ کشادہ اند دو تا تا رسد ہر طبعیے بخدا

taa rasad har tabee'atey bakhodaa

laa-jaram raah koshaade aNd do taa

اس لئے دور اتے کھول دیئے گئے ہیں تاکہ ہر طبیعت کا انسان خدا تک پہنچ سکے

تا ذکی و غبی و اشرف و دوں رہ بیابند سوئے آں بیچوں

rah beyaabaNd soo'ey aaN bechooN

taa zaki-o ghabi wa ashrafo dooN

تاکہ ذہین اور غبی شریف اور رذیل اُس بے مثل خدا کی طرف راہ پائیں

دیگر اینست نیز ہم بُرہاں بر ضروراتِ وحی آں رحماں

bar zarooraate wahi'e aaN RehmaaN

deegar eenast neez ham borhaaN

ایک اور دلیل بھی اُس رحمان کی وحی کی ضرورت پر یہ ہے

کہ چنیں شہرتِ خدائے یگاں ہرگز از جہدِ عقلہا نتواں

hargez az johde 'aql-haa natowaaN

ke choneeN shohrate khodaa'ey  
yagaaN

کہ خدائے واحد کی اس قدر شہرت صرف عقلوں کی کوشش سے نہیں ہو سکتی تھی

گر نہ گفے خدا اناالموجود چوں فتادے جہاں برش بسجود

chooN fetaadey jahaaN barash  
besojood

gar na gofey khodaa analmaujood

اگر خدا خود ہی نہ کہتا کہ میں موجود ہوں تو سارا جہاں اس کے سامنے سر بسجود کیوں ہوتا

ایں ہمہ شور ہستی آں یار کہ ازو عالم ست عاشق زار

ke azoo 'aalamast 'aasheqe zaar

eeN hame shoor hasti'e aaN yaar

اُس یار کی ہستی کے متعلق اس شور سے معلوم ہوتا ہے کہ سارا عالم اس کا عاشق زار ہے

خود بینداخت آں خدائے جہاں نہ بشر کرد بر سرش احساں

na bashar kard bar sarash ihsaaN

khod beyaNdaakht aaN khodaa'ey  
jahaaN

یہ (شور) بھی رب العالمین نے خود ہی ڈالا ہے نہ کہ آدمی نے اُس پر احسان کیا ہے

اے درلیغ اینچہ آدمی زادند کز خدا در خودی بیتادند

kaz khodaa dar khodi beyuftaadaNd

ay dareegh eeNche aadami zaadaNd

افسوس یہ کیسے انسان ہیں جو خدا کو چھوڑ کر خودی میں پڑ گئے

عقل چوں شد چو فیض وحی نہ بود دیدہ را ز آفتاب ہست وجود

deede raa ze aaftaab hast wojood

'aql chooN shod choo faize wahi'e na  
bood

جب وحی کا فیضان ہی نہ تھا تو عقل کہاں سے آگئی آنکھ کا وجود تو آفتاب کی وجہ سے ہے

او اگر نور خود نہ بخشیدے چشم ما خود بخود چساں دیدے

chashme maa khod bakhod chessaN  
deeday

oo agar noore khod na bakhshedeey

اگر سورج اپنا نور نہ دیتا تو ہماری آنکھ خود بخود کس طرح دیکھ سکتی

بَلْبَل از فیضِ گل سخن آموخت      منکر از وے ہماں کہ چشم بدوخت

monker az wai homaaN ke chashm  
bedookht

bolbol az faize gol sokhan aamookht

گل کے فیضان سے بلبل نے بات کرنا سیکھی وہی شخص اس بات سے منکر ہو سکتا ہے جو اپنی آنکھیں بند کر لے

ہمہ عالم گواہِ آلائش      ابلہ منکر ز وحی و القائش

ableh monkir ze wahi-o ilqaa'ish

hame 'aalam gawaawe aalaa'ish

سارا جہان خدا کی نعمتوں کا گواہ ہے لیکن بے وقوف خدا کی وحی اور القا کا منکر ہے

مہرِ پا کاں بجانِ خود بنشاں      تا شوی جانِ من ہم از پا کاں

taa shawi jaane man ham az  
paakaaN

mehre paakaaN bajaane khod  
beneshaaN

اپنے دل میں پاک لوگوں کی محبت بٹھاتا کہ اے جانِ من تو بھی پاکوں میں داخل ہو جائے

ایں خرد جملہ خلق میدارند      ناز کم گن کہ چوں تو بسیارند

naaz kam kon ke chooN too besyaar  
aNd

eeN kherad jomle khalq midaaraNd

یہ عقل تو ساری مخلوقات کے پاس ہے اس پر ناز نہ کر کیونکہ تیرے جیسے بہت ہیں

چارہٴ ما بغیرِ یار گجا      ما کجائیم و عقلِ زار گجا

maa kojaa'eem wa 'aqle zaar kojaa

chaareh'ee maa beghaire yaar kojaa

یار کے سوا ہمارا علاج اور کہاں ہے ہماری ہستی کیا اور ہماری کمزور عقل ہی کیا

زہرِ فرقتِ چشی و ناکامی      باز منکر ز وحی و الہامی

baaz monkir ze wahi-o ilhaami

zehre forqat chashi wa naakaami

تو جدائی کا زہر چکھ رہا ہے اور نامراد ہے اس پر بھی وحی و الہام سے منکر ہے

جان تو بر لب از نخوردن آب باز از آب زندگی رو تاب  
 baaz az aabe ziNdagi roo taab jaane too bar lab az nakhordane aab

پانی نہ پینے کی وجہ سے تو جاں بلب ہے۔ پھر بھی آبِ حیات سے منہ پھیر رکھا ہے

کور ہستی و کیس بدیدہ وراں وہ چہ داری شقاوت و خسران  
 koor hasti wa keeN bedeedeh waraaN wah che daari shaqaawato khosraaN

خود تو اندھا ہے اور آنکھوں والوں سے دشمنی رکھتا ہے تیری بدبختی اور نقصان پر افسوس ہے

داروئے دردِ دل نہ فطنت ماست آں بدار الشفائے وحیٰ خداست  
 daaroo'ey darde dil na fitnate mast aaN badaarosh-shefaa'ey wahi'e khodaast

دردِ دل کی دوا ہماری عقل نہیں ہے وہ دوا تو وحی الہی کے شفا خانہ میں ہے

نشود عین زر تصورِ زر زر ہمانست کو فتد بہ نظر  
 nashawad 'ain-e zar tasaw-wore zar zar homaanast koo fetad be nazar

سونے کا تصور سونا نہیں ہوا کرتا بلکہ سونا وہی ہے جو نظر آ جائے

ہست بر عقل منتِ الہام کہ ازو پخت ہر تصورِ خام  
 hast bar 'aql min-nate ilhaam ke azoo pokht har tasaw-wore khaam

عقل پر الہام کا یہ احسان ہے کہ اُس کی وجہ سے ہر ناقص تصور پختہ ہو گیا

آں گماں بُرد و ایں نمودِ فراز آں نہاں گفت و ایں کشود آں راز  
 aaN gomaaN bord wa eeN nomood faraaZ aaN nehaaN gofto eeN kashood aaN raaz

اُس نے تو گمان کیا اور اس نے کھلم کھلا ظاہر کر دیا اُس نے خفیہ کہا اور اُس نے راز کو ظاہر کر دیا

آں فرو ریخت ایں بکف بسپرد آں طمع داد و ایں بجا آورد  
 aaN feroo reekht eeN bakaf besepord aaN tama' daad wa eeN bajaa aaword

اُس نے گرا دیا اور اس نے ہاتھ میں دیا۔ اُس نے صرف لالچ دیا اور اس نے پورا کر دیا

\* نوٹ: براہین احمدیہ ۱۸۸۰ صفحہ ۱۸ اور روحانی خزائن جلد اول براہین احمدیہ صفحہ ۷۸ پر ردِ دل لکھا ہے جو یہ کتابت معلوم ہوتی ہے۔

آنکہ بشکت ہر بُتِ دلِ ما ہست وحیِ خدائے بے ہمتا

hast wahi'e khodaa'ey be hamtaa

aaNke beshekast har bote dil-e maa

وہ چیز جس نے ہمارے دل کے ہر بُت کو توڑ دیا وہ خدائے لاغالی کی وحی ہی تو ہے

آنکہ ما را رُخ نگار نمود ہست الہامِ آں خدائے ودود

hast ilhaam aaN khodaa'ey wadood

aaNke maaraa rokhe negaar nomood

وہ جس نے ہمیں معشوق کا چہرہ دکھا دیا وہ خدائے مہربان کا الہام ہی تو ہے

آنکہ داد از یقینِ دلِ جامے ہست گفتارِ آں دلارامے

hast goftaare aaN dil-aaraamey

aaNke daad az yaqeene dil jaamey

وہ جس نے دلی یقین کا جام ہمیں دیا وہ اُس محبوب کی گفتار ہی تو ہے

وصلِ دلدار و مستی از جامش ہمہ حاصل شدہ ز الہامش

hame haasil shodeh ze ilhaamash

wasle dildaar wa masti az jaamash

دلبر کا وصل اور اُس کے جامِ شراب کا نشہ سب اُس کے الہام سے حاصل ہوئے

وصلِ آں یارِ اصلِ ہر کامیست وانکہ زیں اصلِ غافلِ آں خامیست

waaNke zeeN asl ghaafil aaN khaameest

wasle aaN yaar asle har kaameest

ہر مقصد کا اصل اُس یار کا وصل ہے اور جو اُس اصل سے غافل ہے وہ کچا ہے

بے عطیاتِ ما ہمہ بے زاد بے عنایاتِ ما ہمہ برباد

be 'inaayaate maa hame barbaad

be 'atiy-yaate maa hame be zaad

اُس کی نعمتوں کے سوا ہم سب تہی دست ہیں اور اس کی عنایتوں کے بغیر ہم سب برباد ہیں



ناتوانان را گجا تاب و توان      تا نشان یا بند خود زان بے نشان  
 naa-towaanaaN raa kojaa taabo      taa neshaaN yaabaNd khod zaaN be  
 towaaN      neshaaN

کمزوروں میں یہ طاقت کب ہے کہ وہ خود ہی اُس بے نشان وجود کا پتہ لگالیں

عقلِ کوران رہنما جوید براہ      رہبری از دانشِ کورانِ مخواه  
 'aqle kooraaN rehnomaaN jooyad      rehbari az daanishe kooraaN makhaah  
 baraah

اندھوں کی عقل تو خود ہی رستہ چلنے کے لئے رہنما ڈھونڈتی ہے تو اندھوں کی عقل سے رہبری طلب نہ کر

عقلِ ما از بہر زاری و بکاست      دفعِ آزارِ جہالت از خداست  
 'aqle maa az behre zaari-o bokaast      daf'e aazaare jahaalat az khodaast

ہماری عقل تو صرف رونے دھونے کے لئے ہے اور جہالت کے دکھ کا دفعیہ خدا کی طرف سے ہے

عقلِ طفلِ است ایں کہ گرید زار زار      شیرِ جُو مادرِ نیاید زینہار  
 'aqle tiflast eeNke giryad zaar zaar      sheer joz maadar nayaayad zeenhaar

بچے کی عقل تو صرف یہ ہے کہ زار زار روئے مگر دودھ تو سوائے ماں کے ہرگز نہیں مل سکتا

(برائیل احمدیہ، روحانی خزائن جلد 1 ص 387)

چشم و گوش و دیدہ بند اے حق گزین      یاد کُن فرمانِ قل للمؤمنین  
 chashmo goosho deedeḥ baNd ay haq      yaad kon farmaane qol-lil-mo'meneen  
 gozeen

اے حق پرست! آنکھ اور کان بند کر لے اور قلّ للمؤمنین کا خدائی حکم یاد کر

خاطرِ خود زین و آن یکسر بر آر      تا شود بر خاطرِ حق آشکار  
 khatere khod zeeno aaN yeksar bar      taa shawad bar khaaterat haq aashkaar  
 aar

اپنا دل ادھر ادھر کی چیزوں سے بالکل ہٹالے تاکہ تیرے دل پر حق ظاہر ہو جائے

زیرِ پا کُن دلبرانِ ایں جہان      تا نماید چہرہ آں محبوبِ جان  
 zeere paa kon dilbaraane eeN jahaan      taa nomaayad chehre aaN mehboobe  
 jaan

اس جہان کے معشوقوں کو لات مار تاکہ تیری جان کا محبوب تجھے اپنا منہ دکھائے

کاملانِ حیّ اند ہم زیرِ زمین      تو بگوری با حیاتِ ایں چُنیں  
 kaamelaaN hay-yaNd ham zeere      too begoori baa hayaat eeN choneeN  
 zameeN

کامل لوگ تو زمین کے نیچے بھی زندہ ہیں اور تو اس زندگی کے باوجود قبر میں پڑا ہے

سالہا باید کہ خُونِ دل خوری      تا بکوئے دلستانِ رہبری  
 saal-haa baayad ke khoone dil khoori      taa bakoo'ey dilsetaaney rahbari

بہت سال درکار ہیں کہ تو خونِ دل کھاتا رہے تب جا کر کہیں اس معشوق تک پہنچے گا

کے بآسانی رہے بکشایدت      صد جنوں باید کہ تا ہوش آیدت  
 kai be aasaani rahey bekshaayadat      sad jonooN baayad ke taa hoosh  
 aayyadat

آسانی سے راستہ کہاں کھل سکتا ہے؟ سینکڑوں دیوانگیاں چاہئیں تاکہ تجھے ہوش آئے

# فرقانِ مبارک

ہست فرقانِ مبارک از خدا طیب شجر

نُونِہال و نیک بُو و سایہ دار و پُر زبر  
*naunehaalo neek boo wa saayedaaro  
 por ze bar*

*hast forqaane mobarak az khodaa  
 tayyeb shajar*

قرآن پاک خدا کی طرف سے ایک پاکیزہ درخت ہے جو نونہال اور نیک اصل والا اور سایہ دار اور پھلوں سے لدا ہوا ہے

میوہ گر خواہی بیا زیر درخت میوہ دار

*meeweh gar khaahi beyaa zeere darakhte  
 meeweh daar*

گر خرد مندی مجنباں بید را بہر ثمر

*gar kheradmaNdi majombaaN beed raa  
 behre samar*

اگر تو میوہ چاہتا ہے تو میوہ دار درخت کے نیچے آ اگر عقلمند ہے تو بید کے درخت کو پھلوں کے لئے نہ ہلا

ور نیاید باورت در وصفِ فرقانِ مجید

حسنِ آں شاہد پرس از شاہداں یا خود نگر  
*war nayaayad baawarat dar wasfe  
 forqaane majeed*

*hosne aaN shaahid bepors az  
 shaahedaaN yaa khod negar*

اگر تجھے قرآن مجید کی خوبیوں پر یقین نہیں ہے تو اس محبوب کا حسن دیکھنے والوں سے پوچھ یا خود تحقیق کر

وانکہ او نامد پئے تحقیق و در کیس مبتلاست

آدمی ہرگز نباشد ہست او بدتر ز خر  
*waaNke oo naamad pa'i tahqeeqo dar  
 keeN mobtalaast*

*aadami hargiz nabaashad hast oo badtar  
 ze khar*

لیکن جو شخص تحقیق کے لئے نہیں آیا اور دشمنی میں لگا ہوا ہے وہ ہرگز آدمی نہیں بلکہ گدھے سے بھی بدتر ہے

# سید الشہداء علیہ السلام

۱۰

۱۱





خان وند وند  
خان وند وند



# اے خالقِ ارض و سما

اے خالقِ ارض و سما بر من درِ رحمت کشا

دانی تو آں دردِ مرا کز دیگران پنہاں کنم  
ay khaaliqe arzo samaa bar man dare  
rehmat koshaa  
daani too aan darde maraa kaz deegaraaN  
pinhaaN konam

اے خالقِ ارض و سما! مجھ پر درِ رحمت کھول تو میرے اس درد کو جانتا ہے جسے میں اوروں سے چھپاتا ہوں

از بس لطیفی دلبرا در ہر رگ و تارم در آ

تاچوں بخود یابم ترا دلِ خوشتر از بستاں کنم  
az bas lateefi dilbaraa dar har rago  
taaram dar aa  
taa chooN bakhod yaabam toraa dil  
khoshtar az bostaaN konam

اے دلبر تو بے حد لطیف ہے میرے ہر رگ و ریشہ میں داخل ہو جاتا کہ جب تجھے اپنے اندر پاؤں تو اپنا دل چمن سے بھی زیادہ خوشتر کروں

در سرکشی اے پاک خُو جاں بر کنم در ہجر تو

ز انساں ہمے گریم کنز و یک عالمے گریاں کنم  
war sarkashi ay paak khoo jaan bar  
kanam dar hijre too  
zaaNsaaN hame giryam kazoo yek  
'aalamey giryyaN konam

اور اے نیک صفات اگر تو انکار کرے تو تیرے فراق میں جان دے دوں گا اور اتنا روؤں گا کہ ایک عالم کو رُلا دوں گا

خواہی بقہرم کن جدا خواہی بلطفم رُو نما

خواہی بکس یا کن رہا کے ترک آں داماں کنم  
khaahi baqahram kon jodaa khaahi  
balotfam roonomaa  
khaahi bekosh yaa kon rahaa kai tark  
aaN daamaaN konam

خواہ تو تُو مجھے ناراض ہو کر جدا کر دے خواہ لطف فرما کر اپنا چہرہ دکھا دے خواہ ماریا چھوڑ  
میں تیرے دامن کو نہیں چھوڑ سکتا

اے خدا اے چارۂ آزارِ ما اے علاجِ گریہ ہائے زارِ ما

ay 'ilaaje girye-haa'ey zaare maa

ay khodaa ay chaaraeh'ee aazaare  
maa

اے خدا! اے ہمارے دکھوں کی دوا! اور اے ہماری گریہ و زاری کا علاج

اے تو مرہم بخش جانِ ریشِ ما اے تو دلدارِ دلِ غم کیشِ ما

ay too dildaare dil-e gham keeshe  
maa

ay too marham bakhshe jaane reeshe  
maa

تو ہماری زخمی جان پر مرہم رکھنے والا ہے اور تو ہمارے غمزدہ دل کی دلداری کرنے والا ہے

از کرم برداشتی ہر بارِ ما واز تو ہر بار و برِ اشجارِ ما

wa-az too har baaro bare ashjaare  
maa

az karam bardaashti har baare  
maa

تو نے اپنی مہربانی سے ہمارے سب بوجھ اٹھائے ہیں اور ہمارے درختوں پر میوہ اور پھل تیرے فضل سے ہے

حافظ و ستاری از جود و کرم بکیساں را یاری از لطفِ اتم

bekasaaN raa yaari az lotfe atam

haafizo sat-taari az joodo karam

تو ہی مہربانی اور عنایت سے ہمارا محافظ اور پردہ پوش ہے اور کمال مہربانی سے بے کسوں کا ہمدرد ہے

بندۂ درماندہ باشد دلِ طپاں ناگہاں درماں بر آری از میاں

naagahaaN darmaaN bar aari az  
meyaaN

baNdeh'ee darmaaNdeh baashad dil  
tapaaN

جب بندہ مغموم اور درماندہ ہو جاتا ہے تو تو وہیں سے اس کا علاج پیدا کر دیتا ہے

عاجزے را ظلمتے گیرد براہ ناگہاں آری برو صد مہر و ماہ

naagahaaN aari baroo sad mehro  
maah

'aajezey raa zolmatey geerad baraah

جب کسی عاجز کورستے میں اندھیرا گھیر لیتا ہے تو تو یکدم اس کے لئے سینکڑوں سورج اور چاند پیدا کر دیتا ہے

حسن و خلق دلبری بر تو تمام صحبتے بعد از لقائے تو حرام

sohbatey ba'd az liqaa'ey too haraam

hosno kholqo dilbari bar too tamaam

حسن و اخلاق اور دلبری تجھ پر ختم ہیں تیری ملاقات کے بعد پھر کسی سے تعلق رکھنا حرام ہے

آں خردمندے کہ او دیوانہ است شمع بزم است آنکہ او پروانہ است

sham'e bazm ast aaNke oo  
parwaane-at

aaN kheradmaNdey ke oo  
deewane-at

وہ عقلمند ہے جو تیرا دیوانہ ہے اور وہ شمع بزم ہے جو تیرا پروانہ ہے

ہر کہ عشقت در دل و جانش فتد ناگہاں جانے در ایمانش فتد

naagahaaN jaaney dar eemaanash  
fetad

har ke 'ishqat dar dil-o jaanash fetad

ہر وہ شخص جس کے جان و دل میں تیرا عشق داخل ہو جائے تو اس کے ایمان میں فوراً جان پڑ جاتی ہے

عشق تو گردد عیاں بر رُوئے او بُوئے تو آید ز بام و گُوئے او

boo'ey too aayad ze baamo koo'ey oo

'ishqe too gardad 'iyaaN bar roo'ey oo

تیرا عشق اس کے چہرہ پر ظاہر ہو جاتا ہے اور اس کے درد یوار سے تیری خوشبو آتی ہے

صد ہزاراں نعمتش بخشی ز جود مہر و مہ را پیشش آری در سجود

mehro mah raa peeshash aari dar  
sojood

sad hazaaraaN ne'matash bakhshi ze  
jood

تو اُس کو اپنے کرم سے لاکھوں نعمتیں بخشا ہے۔ سورج اور چاند کو اس کے سامنے سجدہ کرواتا ہے

خود نشینی از پئے تائید او رُوئے تو یاد اوفتد از دید او

roo'ey too yaad ooftad az deede oo

khod nasheeni az pa'i taa'eede oo

تو اُس کی نصرت کے لئے خود تیار ہو جاتا ہے اور اُس کے دیدار سے تیرا چہرہ یاد آتا ہے

بس نمایاں کارہا کاندہا جہاں می نمائی بہر اکرامش عیاں

mi nomaa'i behre ikraamash  
'iyaaN

bas nomaayaaN kaar-haa kaaNdar  
jahaaN

اس جہان میں بہت سے نمایاں کام تو اُس کی عزت کے لئے ظاہر کرتا ہے

خود کنی و خود کنانی کار را خود دہی رونق تو آں بازار را

khod dehi raunaq too aaN baazaar raa

khod koni-o khod kanaani kaar raa

تو آپ ہی کام کرتا ہے اور آپ ہی کروا تا ہے اور آپ ہی اس بازار کو رونق دیتا ہے

خاک را در یکدے چیزے کنی کز ظہورش خلق گیرد روشنی

kaz zohoorash khalq geerad raushani

khaak raa dar yekdamey cheezey koni

مٹی کو تو یکدم ایک (قیمتی) چیز بنا دیتا ہے تاکہ اس کے ظہور سے مخلوقات روشنی حاصل کرے

بر کسے چو مہربانی میکنی از زمینی آسمانی میکنی

az zameeni aasmaani mikoni

bar kase choo mehrbaani mikoni

جب تو کسی پر مہربانی کرتا ہے تو اسے زمینی سے آسمانی بنا دیتا ہے

صد شعاعش می دہی چوں آفتاب تا نماںد طالب دیں در حجاب

taa namaanad taalibe deen dar hijaab

sad sho'aa'ash midehi choon aaftaab

اس کو آفتاب کی مانند سینکڑوں شعاعیں بخشا ہے تاکہ طالب دین اندھیرے میں نہ رہے

تا ز تاریکی بر آید عالمے تا نشان یابند از کویت ہے

taa neshaaN yaabaNd az kooyat  
hamey

taa ze taareeki bar aayad 'aalamey

تا کہ ایک عالم اندھیرے سے نکل آئے۔ تاکہ لوگ تیرے کوچے کا پتہ لگالیں

زیں نشانہا بدرگان کور و کراند صد نشان بیند و غافل بگذرند

sad neshaaN beenand wa ghaafil  
begzarand

zeeN neshaaN-haa bad-ragaan koro  
karaaNd

لیکن شریروگ ان نشانوں سے اندھے اور بہرے ہیں سینکڑوں نشان دیکھتے ہیں لیکن غافل گزر جاتے ہیں

عشق ظلمت دشمنی با آفتاب شب پرانِ سرمدی جان در حجاب

shabparaane sarmadi jaaN dar hijaab

'ishqe zolmat doshmanee baa aaftaab

ان کو اندھیرے سے عشق ہے اور آفتاب سے دشمنی۔ وہ ابدی چمکاؤں ہیں کہ اُن کی جان پردہ ظلمت میں ہے

آں شہ عالم کہ نامش مصطفیٰ سید عشاق حق شمس الضحیٰ

sayyede 'osh-shaaqe haq shams-  
zohaa

aaN shahe 'aalam ke naamash  
Mustafaa

وہ جہاں کا بادشاہ جس کا نام مصطفیٰ ہے جو عشاق حق کا سردار اور شمس الضحیٰ ہے

آنکہ ہر نورے طفیلِ نورِ اوست آنکہ منظورِ خدا منظورِ اوست

aaNke manzoore khodaa manzoore  
oost

aaNke har noorey tofaile noore oost

وہ وہ ہے کہ ہر نور اسی کے طفیل سے ہے اور وہ وہ ہے کہ جس کا منظورِ کردہ خدا کا منظورِ کردہ ہے

آنکہ بہرِ زندگی آبِ رواں در معارف ہنچو بحرِ بیکراں

dar ma'aaref hamchoo behre  
bekaraaN

aaNke behre ziNdagi aabe rawaaN

اس کا وجود زندگی کے لئے آبِ رواں ہے اور حقائق اور معارف کا ایک ناپیدا کنار سمندر ہے



آنکہ بر صدق و کمالش در جہاں      صد دلیل و حجت روشن عیاں  
 aaNke bar sidqo kamaalash dar jahaan      sad daleelo hojjate raushan 'iyaaN

وہ کہ جس کی سچائی اور کمال پر دنیا میں سینکڑوں دلیلیں اور روشن براہین ظاہر ہیں

آنکہ انوارِ خدا بر رُوئے او      مظہرِ کارِ خدائے گوئے او  
 aaNke anwaare khodaa bar roo'ey oo      mazhare kaare khodaa'ey koo'ey oo

وہ جس کے منہ پر خدائی انوار برستے ہیں اور جس کا کوچہ نشانات الہی کا مظہر ہے

آنکہ جملہ انبیا و راستاں      خادمانش ہمچو خاکِ آستاں  
 aaNke jomle ambiyaa-o raastaaN      khaademaanash hamchoo khaake aastaaN

وہ کہ تمام نبی اور راست باز خاکِ در کی طرح اس کے خادم ہیں

آنکہ مہرش میرساند تا سما      میکند چوں ماہِ تاباں در صفا  
 aaNke mihrash mirasaanad taa samaa      mikonad chooN maahe taabaaN dar safaa

وہ کہ جس کی محبت آدمی کو آسمان تک پہنچاتی ہے اور صفائی چمکتے ہوئے چاند کی طرح بنا دیتی ہے

میدہد فرعونیاں را ہر زماں      چوں ید بیضائے موسیٰ صد نشاں  
 midehad fer'auniyaaN raa har zamaaN      chooN yade baizaa'ey Moosaa sad neshaaN

وہ نبی فرعونوں کو ہر وقت دکھاتا ہے موسیٰ کے ید بیضا کی طرح سینکڑوں نشانات

آں نبی در چشمِ ایں کورانِ زار      ہست یک شہوت پرست و کیسِ شعار  
 aaN nabi dar chashme eeN kooraane zaar      hast yek shahwat parasto keenN she'aar

یہ نبی ان کم بخت اندھوں کی نظر میں ایک شہوت پرست اور کینہ پرور شخص ہے

شرمت آید اے سگِ ناچیز و پست می نہی نامِ یلانِ شہوت پرست

mi nehi naame yalaan shahwat parast

sharmat aayad ay sage naacheez-o  
past

اے حقیر اور ذلیل کتے شرم کر۔ تو پہلوانوں کا نام شہوت پرست رکھتا ہے

اِس نشانِ شہوتی ہست اے لئیم کز رخسِ رخشاں بود نورِ قدیم

kaz rokhash rakhshaaN bowad noore  
qadeem

eeN neshaane shahwati hast ay la'eem

اے بد بخت کیا یہ ایک شہوت پرست کی علامت ہے کہ اس کے چہرے سے نور ازلی چمکتا ہو

در شبے پیدا شود روزش کند در خزاں آید دل افروزش کند

dar khezaaN aayad dil afroozash konad

dar shabey paidaa shawad roozash  
konad

رات کے وقت آئے اور اُسے دن بنا دے۔ خزاں کے موسم میں آئے اور اسے بہار بنا دے

مظہرِ انوارِ آں نیچوں بود در خرد از ہر بشر افزوں بود

dar kherad az har bashar afzoon  
bowad

mazhare anwaare aaN bechoon  
bowad

اُس بے مثل خدا کے انوار کا مظہر ہو۔ عقل میں ہر انسان سے زیادہ ہو

اتباعش آں دہد دل را کشاد کش نہ بیند کس بصد سالہ جہاد

kish na beenad kas basad saale jihad

it-tebaa'ash aaN dehad dil raa koshaad

اس کی پیروی دل کو اس قدر انشراح بخشنے کہ کوئی سو سال جہاد کر کے بھی نہ پائے

اتباعش دل فرزد جاں دہد جلوہ از طاقتِ یزداں دہد

jalweh'ee az taaqat'e yazdaaN dehad

ittebaa'ash dil foroozad jaaN dehad

اس کی اتباع دل کو روشن کر دے اور نئی جان بخشنے۔ اور خدائی طاقتوں کی تجلی دکھائے

اتباعش سینہ نورانی کند باخبر از یار پنهانی کند

*baa-khabar az yaare pinhaani konad*

*'ittebaa'ash seene nooraani konad*

اُس کی پیروی سینہ کو نورانی کرے۔ اور اُس مخفی دوست سے باخبر بنائے

منطق او از معارف پُر بود ہر بیان او سراسر دُر بود

*har bayaane oo saraasar dor bowad*

*mantique oo az ma'arif por bowad*

اُس کا کلام حقائق و معارف سے بھرا ہوا ہو اور اُس کا ہر بیان بالکل موتی ہو

از کمالِ حکمت و تکمیلِ دین پا نہد بر اوّلین و آخرین

*paa nehad bar aw-waleeno aakhareen*

*az kamaale hikmato takmeele deen*

اپنے حکمت کے کمال اور شریعت کی تکمیل کی وجہ سے اگلوں اور پچھلوں کا سردار ہو

و از کمالِ صورت و حسن اتم جملہ خواہاں را کند زیرِ قدم

*jomle khoobaaN raa konad zeere qadam*

*wa az kamaale soorato hosne atam*

حسن و خوبی میں کامل ہونے کی وجہ سے تمام معشوقوں کی جگہ اُس کے قدموں میں ہو

تابعش چوں انبیا گردد ز نور نورش افتد بر ہمہ نزدیک و دور

*noorash oftad bar hame nazdeeko door*

*taabe'ash choon ambiyaa gardad ze noor*

اُس کا پیرو نورانیت کی وجہ سے انبیاء کی طرح ہو جائے اُس کی روشنی دور و نزدیک سب پر پڑے

شیرِ حق پُر ہیبت از ربّ جلیل دشمنان پیشش چو رُوباہِ ذلیل

*doshmanaan peeshash choo roobaahe zaleel*

*sheere haq por haibat az Rab-be Jaleel*

خدا تعالیٰ کی طرف سے سچائی کا پُر ہیبت شیر ہو۔ دشمن اس کے سامنے ذلیل لومڑی کی طرح ہوں

ہوش گن اے رو بہے ناچیز و پست

hoosh kon ay roobahey naacheezo  
past

ایں چُنیں شیرے بود شہوت پرست

eeN choneeN sheerey bowad shahwat  
parast

کیا ایسا شیر شہوت پرست ہوا کرتا ہے اے ذلیل و حقیر لومڑی ہوش میں آ

طعنہ بر خُوباں بدیں روئے سیاہ

ta'ne bar khoobaaN badeeN roo'ey  
seyaah

چستی اے کورکِ فطرت تباہ

cheesti ay koorake fitrat tabaah

اے ذلیل فطرت اندھے تو کیا ہے؟ اس کالے منہ کے ساتھ حسینوں پر طعنہ زنی کرتا ہے

نے اسیرِ آں چو تو آں قومِ مست

ne aseere aaN choo too aaN qaume  
mast

شہوتِ شاں از سرِ آزادی است

shahwate shaaN az sare aazaadi  
ast

ان کا شوقِ نفسِ خدا کی رضا کی خاطر ہے وہ تیرے جیسے بے خبر لوگوں کی طرح شہوت کے قیدی نہیں ہوتے

وآں دگر داروغہءِ سلطانی است

wa-aaN degar daarooghe'ee soltaani  
ast

خود نگہ گن آں یکے زندانی است

khod negeh kon aaN yekey ziNdaani  
ast

تُو آپ غور کر لے کہ ایک شخص تو قیدی ہے اور دوسرا شخص شاہی داروغہ جیل ہے

لیک فرقے ہست دُوری آشکار

leek farqey hast doori aashkaar

گرچہ در یکجا است ہر دو را قرار

garche dar yekjaast har do raa qaraar

اگرچہ ان دونوں کی رہائش اک ہی جگہ ہے لیکن دونوں کا فرق ظاہر ہے

کارِ ناپاکاں بود اے بدحواس

kaare naapaakaan bowad ay bad  
hawaas

کارِ پاکان بر بداں کردن قیاس

kaare paakaan bar badaaN kardan  
qeyaas

پاکوں کی باتوں کا بُروں پر قیاس کرنا۔ اے بدحواس یہ ناپاکوں کا کام ہے

کاملاں کز شوق دلبر می روند      با دو صد بارے سبکتر می روند

baa do sad baarey soboktar mi rawaNd

kaamilaaN kaz shauqe dilbar mi rawaNd

کامل لوگ جو دلبر کے شوق میں چلے جا رہے ہیں وہ دو سو بوجھاٹھا کر بھی ہلکے پھلکے چلتے ہیں

ایں کمال آمد کہ با فرزند و زن      از ہمہ فرزند و زن یکسو شدن

az hame farzaNdo zan yeksoo shodan

eeN kamaal aamad ke baa farzaNdo zan

کمال تو یہ ہے کہ باوجود اولاد اور بیوی کے پھر بھی اہل و عیال سے الگ ہیں

در جہان و باز پیروں از جہاں      بس ہمیں آمد نشانِ کاملاں

bas hameeN aamad neshaane kaamilaaN

dar jahaan wa baaz bairooN az jahaan

دنیا میں رہیں مگر اصل میں دنیا سے باہر ہوں کامل لوگوں کی یہی علامت ہے

چوں ستورے زیر بار افتد بسر      در تہی رفتن سریع و تیز تر

dar tehi raftan saree'-o teez tar

chooN satoorey zeere baar oftad basar

جب کوئی گھوڑا بوجھ لادنے سے سر کے بل گر پڑے مگر خالی چلنے میں بہت چالاک اور تیز رفتار ہو

ایں چنینں اسپے گجا آید بکار      نابکارست ایں در اسپانش مدار

naabakaarst eeN dar aspaanash madaar

eeN choneeN aspay kojaa aayad bekaar

تو ایسا گھوڑا کس کام آسکتا ہے وہ تو نکمّا ہے اس کو گھوڑوں میں شمار مت کر

اسپ آں اسپ است کو بارِ گران      می کشد ہم میرود بس خوش عنان

mi kashad ham mirawad bas khosh 'inaan

asp aaN asp ast koo baare geraan

گھوڑا تو وہ ہے جو کہ بھاری بوجھ کو بھی لے جاتا ہے اور خود بھی اچھی چال چلتا ہے



کاملے گر زن بدارد صد ہزار صد کنیزک صد ہزاراں کاروبار

sad kaneezak sad hazaaraaN  
kaarobaar

kaamiley gar zan bedaard sad  
hazaar

اگر کوئی کامل انسان لاکھوں عورتیں رکھتا ہو نیز اس کی سینکڑوں لونڈیاں اور لاکھوں کاروبار ہوں

پس گر افتد در حضورِ او فتور نیست آں کامل ز قربت ہست دُور

neest aaN kaamil ze qurbat hast door

pas gar oftad dar hozoore oo fotoor

پھر اگر اس کی حضوری میں فرق پڑے تو وہ کامل نہیں بلکہ خدا کے قرب سے دور ہے

نیست آں کامل نہ مردے زندہ جان گر خرد مندی ز مردانش مخوان

gar kheradmaNdi ze mardaanash  
makhaan

neest aaN kaamil na mardey ziNde  
jaan

نہ تو وہ کامل ہے نہ وہ بیدار مغز مرد ہے اگر تو عقل مند ہے تو اسے مردوں میں سے نہ سمجھ

کامل آں باشد کہ با فرزند و زن با عیال و جملہ مشغولی تن

baa.'iyaalo jomle mashghooli'e tan

kaamil aan baashad ke baa farzaNdo  
zan

کامل وہ ہوتا ہے جو ماوجود بیوی بچوں کے اور ماوجود عیال اور جسمانی مشاغل کے

با تجارت با ہمہ بیج و شرا یک زماں غافل نگردد از خدا

yek zamaaN ghaafil nagardad az  
khodaa

baa tajaarat baa hame bai'-o sheraa

اور باوجود تجارت اور خرید و فروخت کے کسی وقت بھی خدا سے غافل نہیں ہوتا

ایں نشانِ قوّتِ مردانہ است کلاماں را بس ہمیں پیمانہ است

kaamilaaN raa bas hameeN paimaane  
ast

eeN neshaane qow-wate mardaane  
ast

یہ ہے مردوں والی طاقت کا نشان کاملوں کے لئے بس یہی معیار ہے

سوختہ جانے ز عشقِ دلبرے کے فراموشش کند با دیگرے

kai fraamooshash konad baa deegrey

sookhte jaaney ze 'ishqe dilbarey

جس کی جان دلبر کے عشق میں جلی ہوئی ہو وہ اس کو بھول کر دوسرے کی طرف کب توجہ کر سکتا ہے

او نظر دارد بغیر و دل بہ یار دست در کار و خیال اندر نگار

dast dar kaaro kheyaaL aNdar negaar

oo nazar daarad baghair wa dil ba yaar

وہ بظاہر بغیر کی طرف نظر رکھتا ہے لیکن دل یار کی طرف ہوتا ہے ہاتھ کام میں ہوتا ہے لیکن خیال محبوب کی طرف

دل طپاں در فرقتِ محبوبِ خویش سینہ از ہجران یارے ریش ریش

seene az hijraane yaarey reesh reesh

dil tapaaN dar forqate mehboobe  
kheesh

اپنے محبوب کی فرقت میں اس کا دل تڑپتا ہے اور یار کے ہجر میں سینہ زخمی رہتا ہے

اوفتادہ دُور از رُوئے کسے دل دوان ہر لحظہ در گُوئے کسے

dil dawaan har lehze dar koo'ey kase

ooftaadeh door az roo'ey kase

وہ محبوب کے چہرہ سے دور پڑا ہوا ہے۔ مگر ہر وقت دل محبوب کے کوچہ میں دوڑ رہا ہوتا ہے

خم شدہ از غم چو ابروئے کسے ہر زماں پیچاں چو گیسوئے کسے

har zamaaN peechara choo gaisoo'ey  
kase

kham shodeh az gham choo abroo'ey  
kase

کسی کے ابرو کی طرح غم کے مارے خمیدہ ہو گیا ہے اور کسی کی زلفوں کی طرح ہر وقت پیچ و تاب میں ہے

دلبرش در شد بجان و مغز و پوست راحتِ جانِش بیادِ رُوئے اوست

raahate jaanash bayaade roo'ey  
oost

dilbarash dar shod bajaano maghzo  
poost

اس کا دلبر جان مغز اور پوست میں رچ گیا۔ اس کے دل کی راحت اس کے مکھڑے کی یاد میں ہے

جاں شداو کے جان فراموشش شود ہر زماں آید ہم آغوشش شود

har zamaaN aayad ham aaghooshash  
shawad

jaaN shod oo ke jaan faraamooshash  
shawad

وہ اس کی جان بن گیا اور جان کب بھلائی جاسکتی ہے وہ ہر وقت آتا ہے اور اس سے بغل گیر ہوتا ہے

دیدہ چوں بر دلبر مست افند ہر چہ غیر اوست از دست افند

har che ghaire oost az dast oofatad

deedeh choon bar dilbare mast oofatad

دلبر مست پر جب نظر پڑتی ہے تو ہر چیز جو ہاتھ میں ہوتی ہے گر پڑتی ہے

غیر گو در بر بود دور است دور یارِ دور افتادہ ہر دم در حضور

yaare door ooftadeh har dam dar  
hozoor

ghair gar dar bar bowad door ast door

غیر اگر پہلو میں ہو پھر بھی دور ہے۔ لیکن یار اگر دور بھی ہو تو ہر وقت پاس ہی ہے

کاروبارِ عاشقانِ کارِ جداست برتر از فکر و قیاساتِ شماست

bartar az fikro qeyaasaate shomaast

kaarobaare 'aasheqaan kaare jodaast

عاشقوں کا کاروبار ہی جدا ہے اور تم لوگوں کے فکر و قیاس سے بالاتر ہے

قوم عیارست دل در دلبرے چشمِ ظاہر بین بدیوار و درے

chashme zaahir beeN badeewaar-o  
darey

qaum-e 'ay-yaarast dil dar dilbarey

یہ قوم بڑی ہوشیار ہے ان کا دل تو دلبر میں ہوتا ہے اور ظاہری آنکھیں درو دیوار کی طرف

جاں فروشاں از پئے مہ پیکرے بر زباں صد قصہا از دیگرے

bar zobaaN sad qisse-haa az deegrey

jaaN farooshaaN az pa'i mah paikarey

ان کی جان تو ایک حسین کے لئے تڑپتی ہے اور ان کی زبان پر اوروں کا ذکر ہوتا ہے

فانیاں را مانے از یار نیست بچہ و زن بر سر شان بار نیست

bacho-o zan bar sare shaan baar neest

faaniaaN raa maane'ey az yaar neest

فانی لوگوں کے لئے کوئی چیز بھی یار سے مانع نہیں۔ بیوی اور بچے ان کے سر پر بوجھ نہیں ہوتے

با دو صد زنجیر ہر دم پیش یار خار با او گل، گل اندر ہجر خار

khaar baa oo gol' gol aNdar hijr

baa do sad zaNjeer har dam peeshe

khaar

yaar

سینکڑوں بندھنوں کے باوجود ہر دم محبوب کے حضور میں رہتے ہیں اس کے ہمراہ ان کو کانٹے پھول اور اس کے بغیر پھول کانٹے معلوم ہوتے ہیں

تو بیک خاری براری صد فغان عاشقاں خنداں پپائے جان فشان

'aashiqaaN khaNdaaN bapaa'ey jaan feshaan

too beyek khaari baraari sad foghaan

تُو تو ایک کانٹے کی وجہ سے سینکڑوں چینیں مارتا ہے اور عاشق اپنی جان قربان کر کے بھی ہنتے رہتے ہیں

عاشقاں در عظمت مولیٰ فنا غرقہ دریائے توحید از وفا

gharqe'ee daryaa'ey tauheed az wafaa

'aashiqaaN dar 'azmate maulaa fanaa

عاشق مولیٰ کی عظمت میں فنا ہیں اور وفاداری کی وجہ سے دریائے توحید میں غرق ہیں

کین و مہر شان ہمہ بہر خداست قہر شان گر ہست آل قہر خداست

qahre shaan garhast aaN qahre khodaast

keeno mehre shaan hame behre khodaast

ان کی دشمنی اور دوستی سب خدا کے لئے ہے اگر ان کو غصہ بھی آتا ہے تو وہ خدا ہی کا غصہ ہے

آنکہ در عشق احد محو و فناست ہرچہ زو آید ز ذات کبریاست

har che zoo aayad ze zaate kibriyaast

aaNke dar 'ishqe Ahad mehw-o fanaast

جو خدا کے عشق میں فانی اور محو ہے جو کچھ بھی اس سے ظاہر ہوتا ہے وہ ذات کبریا ہی کی طرف سے ہے

فانی است و تیر او تیر حق است      صید او در اصل نخیر حق است

saide oo dar asl nakhcheere haqast

faani asto teere oo teere haqast

وہ فانی ہے اور اس کا تیر خدا کا تیر ہے اور اس کا شکار دراصل خدا کا شکار ہے

آنچه می باشد خدا را از صفات      خود دمد در فانیان آں پاک ذات

khod damad dar faaniyaaN aaN paak  
zaat

aaNche mi baashad khodaa raa az  
sefaat

خدا تعالیٰ کی جو صفات ہیں وہ پاک ذات اُن صفات کو فانی فی اللہ لوگوں میں خود پھونک دیتا ہے

خوئے حق گردد در ایشان آشکار      از جمال و از جلال کردگار

az jamaalo az jalaale kirdegaar

khoo'ey haq gardad dar eeshaaN  
aashkaar

خدا کی صفات اُن سے ظاہر ہونے لگتی ہیں خواہ وہ جمالی ہوں یا جلالی

لطف شان لطف خدا ہم قہر شاں      قہر حق گردد نہ ہچو دیگران

qahre haq gardad ne hamchoo  
deegaraaN

lotfe shaaN lotfe khodaa ham qa'hre  
shaaN

ان کا لطف خدا کا لطف ہے اور ان کا قہر خدا کا قہر ہو جاتا ہے دوسروں کی طرح ان کا معاملہ نہیں ہے

فانیان ہستند از خود دور تر      چوں ملائک کارکن از دادگر

chooN malaa'ik kaar-kon az daadgar

faaniyaaN hastaNd az khod door tar

یہ فانی لوگ اپنی خودی سے بالکل دور ہیں وہ فرشتوں کی طرح خدائے منصف کے کارندے ہیں

گر فرشتہ قبض جانے میکند      یا کرم بر ناتوانے میکند

yaa karam bar naatowaaney mikonad

gar farishte qabze jaaney mikonad

اگر فرشتہ کسی کی جان نکالتا ہے یا کسی کمزور پر مہربانی کرتا ہے



اِس ہمہ سختی و نرمی از خداست

oo ze khaahishhaa'ey nafse khod  
jodaast

اِس ہمہ سختی و نرمی از خداست

eeN hame sakhti-o narmi az khodaast

تو یہ سختی اور نرمی خدا ہی کی طرف سے ہوتی ہے۔ فرشتہ تو اپنی نفسانی خواہشوں سے بالکل الگ ہے

ہمچنین میداں مقامِ انبیاء واصلان و فاصلان از ماسواء

waaselaan-o faaselaan az maasewaa

hamchomeen midaan maqaame  
ambiyaa

انبیاء کے مقام کی بھی یہی مثال سمجھ۔ وہ واصل باللہ ہیں اور اس کے غیر سے بے تعلق

فانی اند و آلہ ربانی اند

noore haq dar jaame'ee insaani aNd

faani aNd wa aale'ee rab-baani aNd

وہ فنا فی اللہ ہیں اور خدا کا ہتھیار ہیں۔ انسانی جامہ میں خدا کا نور ہیں

سخت پنہاں در قباب حضرت اند

gom ze khod dar raNgo aabe hazrat  
aNd

sakht pinhaan dar qibaabe hazrat  
aNd

بارگاہ الہی کے گنبد میں بالکل مخفی ہیں خودی سے الگ ہو کر خدائی رنگ و روپ میں زندگی بسر کرتے ہیں

اخترانِ آسمانِ زیب و فر رفتہ از چشمِ خلاقِ دور تر

raftah az chashme khalaq'iq door tar

akhtaraane aasmaane zaibo far

حسن اور دبدبہ کے آسمان کے ستارے ہیں اور لوگوں کی آنکھوں سے دور چلے گئے ہیں

کس ز قدرِ نورِ شاں آگاہ نیست

zaaNke adnaa raa bea'laa raah  
neest

kas ze qadre noore shaaN aagaah  
neest

کوئی ان کے نور کی قدر سے باخبر نہیں ہے کیونکہ ادنیٰ کو اعلیٰ تک رسائی نہیں ملتی

کور کورانہ زند رائے دُنی چشم کورش پیخبر زان روشنی

chashme koorash bekhabar zaaN  
raushani

koor kooraane zanad raa'ey dooni

اندھا اندھے پن کی وجہ سے ذلیل رائے دیتا ہے کیونکہ اُس کی نابینا آنکھیں اُس روشنی سے نا آشنا ہیں

ہمچنین تو اے عدو مصطفیٰ مینمائی کورئی خود را بما

mee numaa'ee koori'ee khod raa  
bema

hamchoneeN too ay 'adow-we  
Mostafaa

اس طرح تو بھی اے مصطفیٰ کے دشمن اپنی نابینائی کو ہم پر ظاہر کرتا ہے

بر قمر عمو کئی از سگ رگے نورِ مه کمتر نہ گردو زیں سگے

noore mah kamtar ne gardad zeeN  
sagey

bar qamar 'au 'au koni az sag ragey

جیسا کہ کتے کی عادت ہوتی ہے کہ چاند پر بھونکتا ہے مگر اس کتے پن سے چاند کا نور کم نہیں ہو سکتا

مصطفیٰ آئینہ روئے خداست منعکس دروے ہماں خوئے خداست

mon'akis dar wai hamaaN khoo'ey  
khodaast

Mostafaa aa'eene-'ee roo'ey khodaast

مصطفیٰ تو خدا کے چہرہ کا آئینہ ہیں۔ اُن میں خدا تعالیٰ کی ہی تمام صفات منعکس ہیں

گر ندیدیستی خدا او را بہ یں من رانی قدرای الحق ایں یقیں

man ra-aani qad ra-alhaq eeN yaqeen

gar nadeedasti khodaa oo raa be beeN

اگر تو نے خدا کو نہیں دیکھا تو انہیں دیکھ۔ یہ حدیث یقینی ہے کہ جس نے مجھے دیکھا اس نے حق کو دیکھا

آنکہ آویزد بمستانِ خدا نھم او گردو جنابِ کبریا

khasme oo gardad janaabe kibriyaa

aaNke aaweezad bemastaane khodaa

جو شخص خدا کے عاشقوں سے الجھتا ہے تو جناب الہی خود اس کے دشمن ہو جاتے ہیں

دستِ حق تائیدِ ایں مستان گند      چوں کسے با دستِ حق دستان گند

chooN kase baa daste haq dastaan  
konad

daste haq taa'eede een mastaan  
konad

خدا کا ہاتھ ان عاشقوں کی مدد کرتا ہے جب کوئی ان کے ساتھ کروفریب کرتا ہے

منزلِ شاں برتر از صد آسماں      بس نہاں اندر نہاں اندر نہاں

bas nehaaN aNdar nehaaN aNdar  
nehaaN

manzile shaaN bar-tar az sad aasmaaN

ان کا مقام سینکڑوں آسمانوں سے بھی بلند ہے اور وہ تو مخفی در مخفی ہیں

پا فشرده در وفائے دلبرے      واز سرش بر خاک افتاده سرے

wa-az sarash bar khaak oftaadeh sarey

paa fashordeh dar wafaa'ey dilbarey

اپنے دلبر کی وفاداری میں پاؤں توڑ کر بیٹھ گئے ہیں اور اس کے عشق میں ان کا سر خاک پر پڑا ہے

جانِ خود را سوختہ بہر نگار      زندہ گشتہ بعد مرگ صد ہزار

ziNdeh gashteh ba'de marge sad  
hazaar

jaane khod raa sookhteh behre negaar

اس نگار کی خاطر انہوں نے اپنی جان کو جلا دیا۔ اور لاکھوں موتوں کے بعد زندہ ہوئے ہیں

صاحبِ چشم اند آنجا بے تمیز      چشمِ کوراں خود نباشد ہیچ چیز

chashme kooraaN khod nabaashad  
heech cheez

saahebe chashm aNd aaNjaa  
betameez

اُس جگہ تو اہل نظر کو بھی تمیز نہیں رہتی۔ آنکھ کے اندھوں کی وہاں بھلا کیا حقیقت ہے

رُوئے شانِ آں آفتابے کاندراں      چشمِ مرداں خیرہ ہم چوں شیراں

chashme mardaaN kheereh ham  
chooN shapparaaN

roo'ey shaan aaN aaftaabey  
kaaNdaraaN

اُن کا چہرہ ایسا سورج ہے کہ اس کی روشنی میں مردانِ خیرہ ہم چوں شیراں  
پرندوں کی طرح خیرہ ہو جاتی ہیں

تو خودی زن رائے تو ہچوں زناں ناقص ابن ناقص ابن ناقصاں

naaqis ibne naaqis ibne naaqisaaN

too khodi zan raa'ey too hamchooN zanaaN

تُو تو آپ عورت ہے اور تیری رائے بھی عورتوں جیسی ہے تو ناقص، تیرا باپ ناقص، تیرا دادا سب ناقص

خوب گر نزد تو زشت ست و تباہ پس چه خوانم نام تو اے روسیہ

pas che khaanam naame too ay roo seyaah

khoob gar nazde too zishtasto tabaah

اگر حسین تیرے نزدیک بد صورت اور خراب حال ہے تو اے روسیہ! بتائیں تیرا کیا نام رکھوں

کوریت صد پردہ ہا بر تو فگند وائیں تعصبہائے تو نینخت بکند

wa-eeN ta-as-sob-haa'ey too beekhat bekaNd

kooriyat sad parde-haa bar too fegaNd

تیری نابینائی نے تجھ پر سینکڑوں پردے ڈال رکھے ہیں اور تیرے تعصبوں نے تیری جڑ اکھڑ دی ہے

اے بسا محبوب آں رت جلیل پیش از کوری حقیر است و ذلیل

peeshat az koori haqeerasto zaleel

ay basaa mehboobe aaN Rab-be Jaleel

خدائے ذوالجلال کے بہت سے محبوب تیری نابینائی کی وجہ سے تیرے نزدیک ذلیل و حقیر ہیں

اے بسا کس خوردہ صد جام فنا پیش ایں چشمت پر از حرص و ہوا

peesh eeN chashmat por az hirso hawaa

ay basaa kas khordeh sad jaame fanaa

ایسے بہت سے لوگ ہیں جنہوں نے فنا کے سینکڑوں جام پیے ہیں تیری ان آنکھوں کو حریص اور لالچی نظر آتے ہیں

گر نماندے از وجود تو نشاں نیک بو دے زیں حیات چوں سگاں

neek boodey zeeN hayaate chooN sagaaN

gar namaaNdey az wojoode too neshaaN

اگر تیری ہستی کا نام و نشان مٹ جاتا تو اس کتوں والی زندگی سے اچھا ہوتا

زاغ گر زادے بجایت مادرَت نیک بود از فطرتِ بد گوہرَت

neek bood az fitrate bad gauharat

zaagh gar zaadeh bajaayat maadarat

تیری ماں اگر تیری بجائے کو اجنتی تو تیری بد گوہر فطرت کی نسبت اچھا تھا

زائکہ کذب و فسق و کفر ت در سراست وائیں نجاست خواریت زائیں بد تراست

wa eeN najaasat khaariyat zaaN badtar  
ast

zaaNke kizbo fisqo kofrat dar sarast

چونکہ جھوٹ فسق اور کفر تیرے دماغ میں ہے اور تیری یہ نجاست خوری اس کی نسبت زیادہ بُری ہے

تو ہلاکی اے شقی سردی زائکہ از جانِ جہاں سرکش شدی

zaaNke az jaane jahaan sarkash shodi

too halaaki ay shaqi'ee sarmadi

اے شقی ازلی تو ہلاک شدہ ہے کیونکہ تو اُس جانِ جہان سے سرکش ہو گیا ہے

اے در انکار و شکے از شاہِ دیں خادمان و چاکرانِش را بہ ہیں

khaademaano chaakaraanash raa  
bebeen

ay dar inkaaro shakey az shaahe deen

اے وہ کہ تو دین کے بادشاہ سے انکار اور شک میں ہے اُس کے خادموں اور نوکروں کو ہی دیکھ

کس ندیدہ از بزرگانَت نشان نیست در دستِ تو بیش از داستاں

neest dar daste too beesh az  
daastaaN

kas nadeedeh az bozorgaanat  
neshaaN

کسی نے بھی کوئی نشان تیرے بزرگوں سے نہیں دیکھا تیرے ہاتھ میں کہانیوں سے زیادہ اور کچھ نہیں

لیک گر خواہی بیا بنگر ز ما صد نشانِ صدقِ شانِ مصطفیٰ

sad neshaaN sidqe shaane Mostafaa

leek gar khaahi beyaa biNger ze maa

لیکن اگر تو چاہے تو آ۔ ہم تجھے مصطفیٰ کی شانِ صداقت کے سینکڑوں نشان دکھا دیں گے



ہاں بیا اے دیدہ بستہ از حسد تا شعاعش پردہ تو بر درد

taa sho'aa'ash parde'ee too bar darad

haaN beyaa ay deedeH basteh az  
hasad

اے وہ جس نے حسد کے مارے آنکھیں بند کر لی ہیں آتا کہ اس کی روشنی تیرے حجابوں کو پھاڑ ڈالے

صادقاں را نور حق تابد مدام کاذباں مردند و شد تر کے تمام

kaazebaaN mordaNdO shod torkey  
tamam

saadeqaan raa noore haq taabad  
modaam

بچوں کے لئے نور حق ہمیشہ چمکتا رہتا ہے جھوٹے مر گئے اور ان کی تُر کی تمام ہوئی

مصطفیٰؐ مہر درخشانِ خداست بر عدوش لعنتِ ارض و سماست

bar 'adow-wash la'nate arzo samaast

Mostafaa mehre darakhshaaNe  
khodaast

مصطفیٰؐ خدا تعالیٰ کا چمکتا ہوا آفتاب ہے اُس کے دشمن پر زمین و آسمان کی لعنت ہے

ایں نشانِ لعنت آمد کایں خساں ماندہ اندر ظلمتے چوں شپراں

maaNde aNdar zolmatey chooN shap-  
paraaN

eeN neshaaNe la'nat aamad ka-eeN  
khasaaN

لعنت کا یہی تو نشان ہے کہ یہ ذلیل لوگ چمگاڑوں کی طرح اندھیرے میں پڑے ہیں

نے دے صافی نہ عقل راہ ہیں راندہ درگاہِ رب العالمین

raaNdeh'ee dargaahE Rab-bol-  
'aalameeN

ne dil-e saafi ne 'aqle raah beeN

نہ ان کا دل پاک ہے نہ ان کی عقل راستہ دیکھنے والی ہے وہ رب العالمین کی درگاہ سے مردود ہیں

جاں کنی صد کن بکینِ مصطفیٰؐ رہ نہ بینی جز بدینِ مصطفیٰؐ

rah na beeni joz be deene Mostafaa

jaaN kani sad kon bekeene Mostafaa

مصطفیٰؐ کی دشمنی میں سینکڑوں دفعہ بھی تیری نوبت جان کنی تک پہنچ جائے پھر بھی تو مصطفیٰؐ کے دین کے سوا سیدھا راستہ نہ پائے گا

تا نہ نُورِ احمدِ آید چارہ گر کس نمی گیرد ز تاریکی بدر

kas nami geerad ze taareeki badar

taa na noore Ahmad aayad chaaregar

جب تک احمد کا نور چارہ گر نہ ہو گا تب تک کوئی اندھیرے سے باہر نہیں نکل سکتا

از طفیلِ اوست نُورِ ہر نبی نامِ ہر مُرسلِ بنامِ او جلی

naame har morsal banaame oo jali

az tofaile oost noore har nabi

ہر نبی کا نور اُسی کے طفیل سے ہے اور ہر رسول کا نام اُس کے نام کی وجہ سے روشن ہے

آں کتابے ہمچو خورِ دادرِ خدا کز رخِ روشن شد ایں ظلمتِ سرا

kaz rokh hash raushan shod eeN zolmat  
saraa

aaN kitaabe hamchoo khor daadash  
khodaa

خدا نے اسے سورج کی طرح کی ایسی کتاب عطا کی کہ اس کے روئے روشن سے یہ اندھیرا جہان چمک اٹھا

ہستِ فرقانِ طیب و طاہرِ شجر از نشانہا میدہد ہر دمِ ثمر

az neshaaN-haa midehad har dam  
samar

hast forqaaN tayyebo taahir shajar

فرقان ایک پاک اور طیب درخت ہے اور ہر زمانہ میں نشانات کے پھل دیتا ہے

صد نشانِ راستی دروے پدید نے چو دینِ تو بنایش بر شنید

ne choo deene too benaayash bar  
shoneed

sad nashaane raasti dar wai padeed

سچائی کے سینکڑوں نشان اس میں ظاہر ہیں تیرے دین کی طرح اس کی بنیاد شنید پر نہیں ہے

پُر ز اعجاز است آں عالی کلام نُورِ یزدانی دروِ رُشدِ تمام

noore yazdaani daroo rakhshad  
tamaam

por ze i'jaaz ast aaN 'aali kalaam

وہ بزرگ کتاب معجزات سے بھری ہوئی ہے اس میں خدائی نور پورا پورا چمکتا ہے

از خدائی ہا نمودہ کار را بر دریدہ پردہ کفار را

bar dareedeh pardeh'ee kof-faar raa az khodaa'i-haa nomoodeh kaar raa

اس نے خدائی طاقتوں کے ساتھ کام کیا ہے اور کفار کے پردے پھاڑ کر دکھائے ہیں

آفتاب است و کند چوں آفتاب گر نہ کوری بیا بنگر شتاب

gar na'ee koori beyaa biNgar shetaab aaftaab ast wa konad chooN aaftaab

وہ خود آفتاب ہے اور دوسروں کو بھی آفتاب کی طرح بنا دیتا ہے اگر تو اندھا نہیں ہے تو جلدی آ اور دیکھ

اے مزور گر بیائی سوئے ما واز وفا رخت افگنی در گُوئے ما

wa-az wafaa rakht afgani dar koo'ey ay mozawwer! gar beyaa'i soo'ey maa

اے کذاب! اگر تو ہماری طرف آئے اور وفاداری کے ساتھ ہمارے کوچہ میں ڈیرے ڈال دے

واز سر صدق و ثبات و غم خوری روزگارے در حضورِ ما بری

roozgaarey dar hozoore maa bari wa-az sare sidqo sabaato gham khori

اور سچائی استقلال اور در دل کے ساتھ ہمارے پاس کچھ مدت تک ٹھہرے

عالمے بینی ز ربانی نشان سوئے رحماں خلق و عالم را کشاں

soo'ey RehmaaN khalqo 'aalam raa 'aalamey beeni ze rab-baani neshaaN

تو خدائی نشانوں کا ایک عالم دیکھ لے گا جو دنیا جہان کو رحمان کی طرف کھینچتا ہوگا

گر خلاف واقعہ گفتم سخن راضیم گر تو سرم بُری ز تن

raazeyam gar too saram bor-ri ze tan gar khelaafe waaqe'ee goftam sokhan

اگر میں نے خلاف واقعہ یہ بات کہی ہے تو میں راضی ہوں کہ تو میرا سرتن سے جدا کر دے

راضیم گر خلق بر دارم کشند از سرِ کیں با صد آزارم کشند

az sar-e keen baa sad aazaaram  
koshaNd

raazeyam gar khalq bar daaram  
koshaNd

میں اس پر بھی راضی ہوں کہ لوگ مجھے سُولی پر چڑھا دیں اور سینکڑوں دکھ دے کر غصہ سے مجھے مار ڈالیں

راضیم گر باشدم ایں کیفِ رے خوں رواں بر خاک افتادہ سرے

khooN rawaaN bar khaak oftaadeh  
sarey

raazeyam gar baashadam eeN  
kaifarey

میں راضی ہوں اگر مجھے یہ سزا ملے کہ خاک پر میرا خون بہتا ہوا سر پڑا ہو

راضیم گر مال و جان و تن رود و آنچه از قسمِ بلا بر من رود

wa aaNche az qisme balaa bar man  
rawad

raazeyam gar maalo jaaNo tan  
rawad

میں راضی ہوں اگر میرے جان و مال اور جسم فنا ہو جائیں اور بھی طرح طرح کی مصیبتیں مجھ پر نازل ہوں

گر دروغم رفتہ باشد بر زباں راضیم بر ہر سزائے کا زباں

raazeyam bar har sazaa'ey  
kaazebaaN

gar doroogham rafteh baashad bar  
zobaaN

اگر میری زبان سے جھوٹ نکلا ہے تو جھوٹوں کی ہر سزا پر میں خوش ہوں

لیک گر تو زیں سخنِ پیچی سرے بر تو ہم نفرینِ ربّ اکبرے

bar too ham nafreene Rab-be  
Akbarey

leek gar too zeeN sokhan peechi  
sarey

لیکن اگر تو بھی اس بات سے انکار کرے تو تجھ پر بھی خدا کی لعنت کی مار پڑے

زیں سخنها ہر کہ روگرداں بود آں نہ مردے رہنِ مرداں بود

aaN na mardey rahzane mardaaN  
bowad

zeeN sokhan-haa har ke roogardaaN  
bowad

جو بھی ان باتوں سے روگردان ہے وہ مرد نہیں بلکہ لوگوں کا رہن ہے

اے خُدا تیخِ خمیثا نے برار کز جفا با حقِ نمیدارند کار

kaz jafaa baa haq namidaaraNd  
kaar

ay khodaa beekhe khabeesaane bar  
aar

اے خدا خبیث لوگوں کی جڑ بنیاد سے تباہ کر دے جو ناحق سچائی کو چھوڑتے ہیں



دل نمیدارند و چشم و گوش ہم باز سر پیچاں ازاں بدر اتم  
 dil namidaaraNdo chashmo goosh  
 ham  
 baaz sar peechaan azaaN badre  
 atam

ند تو دل رکھتے ہیں نہ آنکھیں نہ کان اس پر بھی اس بدر کامل سے سرکش ہیں

دینِ شاں بر قصّہ ہا دارد مدار گفتگو ہا بر زباں دل بے قرار  
 deeNe shaaN bar qisseh-haa daarad  
 madaar  
 goftgoo-haa bar zobaaN dil  
 beqaraar

ان کے دین کا صرف قصوں پر مدار ہے زبانوں پر تو باتیں ہیں مگر دل غیر مطمئن ہیں

فرق بسیار است در دید و شنید خاک بر فرق کسے کیس را ندید  
 farq besyaar ast dar deedo shoneed  
 khaak bar farqe kase keenN raa nadeed

دیکھنے اور سننے میں بڑا فرق ہے اس شخص پر افسوس جس نے یہ بات نہ سمجھی

دید را کن جستجو اے ناتمام ورنہ درکارِ خودی بس سرد و خام  
 deed raa kon jostjoo ay naatamaam  
 warne darkaare khodi bas sardo  
 khaam

اے ناقص انسان! معرفت کی تلاش کرو ورنہ تو اپنے مقصد میں خام اور ناکام رہے گا

بر سماعت چوں ہمہ باشد بنا آن نیفزاید جوی صدق و صفا  
 bar samaa'at chooN hame baashad  
 benaa  
 aaN nayafzaayad jawey sidqo  
 safaa

جبکہ صرف شنید پر ساری بنیاد ہو۔ تو وہ جو بھر بھی صدق و صفا زیادہ نہیں کرتی

صد ہزاراں قصّہ از روئے شنید نیست یکساں با جوی کاں ہست دید  
 sad hazaaraaN qis-se az roo'ey  
 shoneed  
 neest yeksaaN baa jawey kaaN hast  
 deed

لاکھوں سماعتی قصے ایک جو کے برابر نہیں ہوتے جو چشم دید ہو

دیں ہمہ باشد کہ نورش باقی است واز شراب دید ہر دم ساقی است  
 deeN hame baashad ke noorash  
 baaqiast  
 wa-az sharaabe deed har dam  
 saaqiast

دین وہی ہے جس کا نور باقی رہنے والا ہو اور ہر وقت شراب معرفت کا جام پلاتا ہو



دل مدہ الا بخوبی کز جمال وا نماید بر تو آیات کمال

wa nomaayad bar too aayaate kamaal dil madeh il-laa bakhoobey kaz jamaal

اُس حسین کے سوا اور کسی کو دل نہ دے جو اپنے حسن کی وجہ سے تجھے کمال درجہ کے نشانات دکھاتا ہے

کورئ خود ترک کن ماہی بہ ہیں اے گدا بر خیز وان شاہی بہ ہیں

ay gadaa bar kheez waan shaahi be beeN koori'ee khod tark kon maahi be beeN

اپنی ناپینائی کو چھوڑ اور چاند کو دیکھ، اے فقیر اٹھ اور اس بادشاہ پر نظر ڈال

رو بہ ہیں و قد بہ ہیں و خد بہ ہیں واز محاسنہائے خوباں صد بہ ہیں

wa-az mahaasen-haa'ey khoobaaN roo bebeen wa qad bebeen wa khad bebeenN

چہرہ دیکھ، قد دیکھ، خد و خال دیکھ اور حسینوں والی سینکڑوں خوبیاں ملاحظہ کر

یکدم از خود دور شو بہر خدا تا مگر نوشی تو کاسات لقا

taa magar nooshi too kaasaate yekdam az khod door shau behre khodaa

خدا کے لئے اپنے نفس سے بکلی کنارہ کشی کر لے۔ تاکہ تو وصل کے جام نوش کرے

دین حق شہر خدائے امجد است داخل او در امان ایزداست

daakhele oo dar amaane eezad deene haq shehre khodaa'ey amjad ast

دین حق تو خدائے بزرگ و برتر کا شہر ہے جو اس میں داخل ہو گیا وہ خدا کی امان میں آ گیا

در دے نیک و خوش اسلوبی کند ہچو خود زیبا و محبوبی کند

hamchoo khod zaibaa-o mehboobi dar damey neeko khosh osloobi konad

وہ تو ایک دم میں نیک اور خوش خصال کر دیتا ہے اور اپنی طرح کا حسین اور محبوب بنا دیتا ہے

جانپ اہل سعادۃ پے بزنی      تا شوی روزے سعید اے جان من

taa shawi roozey sa'eeday jaane man

jaanebe ahle s'aadat pa'i bezan

سعید لوگوں کی طرف قدم اٹھاتا کہ اے میری جان! ایک دن تو بھی سعید ہو جائے

اے بصد انکار و کیس از کودنی      رو در حق زن چرا س رمی زنی

rau dare haq zan cheraa sar mi zani

ay basad inkaar keen az koodani

اے وہ شخص جو بیوقوفی کی وجہ سے سخت انکاری اور دشمن ہے کیوں جھک مارتا ہے جا اور خدا کا دروازہ کھٹکھٹا

نالہا گن کے خداوند یگاں      بگسلاں از پائے من بند گراں

bigsalaaN az paa'ey man baNde  
giraan

naleh-haa kon ka-ay khodaawaNde  
yagaaN

فریاد کر کہ اے خدائے لاشریک! میرے پیروں کی بھاری زنجیریں کھول دے

تا مگر زان نالہائے دردناک      دست غیبی گیردت ناگہ ز خاک

daste ghaibi geerdar naageh ze  
khaak

taa magar zaan naale-haa'ey  
dardnaak

شاید اس دردناک آہ وزاری سے ایک غیبی ہاتھ تجھے زمین پر سے اٹھالے

بے عنایاتِ خدا کار است خام      پختہ داند ایں سخن را والسلام

pokhteh daanad een sokhan raa  
wassalaam

bi 'inaayaate khodaa kaar ast khaam

خدا کی مہربانی کے سوا کام ناقص رہتا ہے۔ عقلمند ہی اس بات کو خوب سمجھتا ہے۔ والسلام

# کمالِ محمد صلی اللہ علیہ وسلم

جان و دلم فدائے جمالِ محمدؐ است خاکم نثار کوچہ آلِ محمدؐ است

khaakam nesaare kooche'ee alle  
Mohammad ast

jaano dilam fedaa'ey jamaale  
Mohammad ast

میری جان و دل محمدؐ کے جمال پر فدا ہیں اور میری خاک آلِ محمدؐ کے کوچے پر قربان ہے

دیدم بعینِ قلب و شنیدم بگوشِ ہوش در ہر مکاں ندائے جلالِ محمدؐ است

dar har makaaN nedaa'ey jalaale  
Mohammad ast

deedam ba'aine qalbo shoneedam  
begooshe hoosh

میں نے دل کی آنکھوں سے دیکھا اور عقل کے کانوں سے سنا۔ ہر جگہ محمدؐ کے جلال کا شہرہ ہے

ایں چشمہ رواں کہ خلقِ خدا دہم یک قطرہ ز بحرِ کمالِ محمدؐ است

yek qatre'ee ze bahre kamaale  
Mohammad ast

eeN chashme'ee rawaaN ke bekhalqe  
khodaa deham

معارف کا یہ دریائے رواں جو میں مخلوق خدا کو دے رہا ہوں یہ محمدؐ کے کمالات کے سمندر میں سے ایک قطرہ ہے

ایں آتشم ز آتشِ مہرِ محمدیؐ ست ویں آبِ من ز آبِ زلالِ محمدؐ است

weeN aabe man ze aabe zolaale  
Mohammad ast

eeN aatesham ze aateshe mehre  
Mohammadi eest

یہ میری آگ محمدؐ کے عشق کی آگ کا ایک حصہ ہے اور میرا پانی محمدؐ کے مصفا پانی میں سے لیا ہوا ہے



## اے دلبر و دلستان و دلدار

اے دلبر و دلستان و دلدار      و اے جانِ جہان و نورِ انوار

*wa ay jaane jahaano noore anwaar*

*ay dilbaro dilsataano dildaar*

اے دلبر محبوب اور دلدار اے جہاں کی جان اور نوروں کے نور

لرزاں ز تجلّیتِ دل و جان      حیران ز رختِ قلوب و ابصار

*hairaaN ze rokhat qoloobo absaar*

*larzaaN ze tajal-liy-yat dil-o jaan*

جانِ دل تیرے جلال سے کانپ رہے ہیں قلوب اور نظریں تیرے رخ کو دیکھ کر حیران ہیں

درِ ذاتِ تو جو تحیرِے نیست      ہنگامِ نظر نصیبِ افکار

*haNgaame nazar naseebe afkaar*

*dar zaate too joz tahayyorey neest*

تیری ذات کے بارے میں حیرت ہی حیرت ہے غور و فکر سے جب بھی دیکھا جائے

درِ غیبی و قدرتِ ہویدا      پنہانی و کارِ تو نمودار

*pinhaani wa kaare too nomoodaar*

*dar ghaibi wa qodratat howaidaa*

تو آپ غیب میں ہے مگر تیری قدرت ظاہر ہے تو مخفی ہے مگر تیرے کام نمایاں ہیں

دوری و قریب تر ز جاں ہم      نوری و نہاں تر از شبِ تار

*noori wa nehaaN-tar az shabe taar*

*doori wa qareeb-tar ze jaan ham*

تو دور ہے مگر جان سے بھی زیادہ نزدیک ہے تو نور ہے مگر اندھیری رات سے زیادہ پوشیدہ



آں کیست کہ منتہائے تو یافت و آں کو کہ شود محیط اسرار

wa-aaN koo ke shawad moheete asraar

aaN keest ke montahaa'ey too yaaft

وہ کون ہے جس نے تیری انتہا کو پایا اور وہ کون ہے جو تیرے بھیدوں پر حاوی ہو گیا

کردی دو جہاں عیاں ز قدرت بے مادہ و بے نیاز انصار

be maade wa be neyaaaze ansaar

kardi do jahaan 'iyaaN ze qudrat

تو نے محض قدرت سے دونوں جہاں پیدا کر دیئے بغیر مادہ کے اور بغیر مددگاروں کی امداد کے

وایں طرفہ کہ ہیچ کم نہ گردد با آنکہ عطاءے تست بسیار

baa aaNke 'ataa'ey tost besyaar

wa-eeN torfe ke heech kam na gardad

پھر لطف یہ ہے کہ (ان نعمتوں میں کوئی کمی) نہیں پڑتی۔ باوجودیکہ تیری بخششیں بے حد ہیں

حُسنِ تو غنی کند ز ہر حُسن مہر تو بخود کشد ز ہر یار

mehre too bakhod kashad ze har yaar

hosn-e too ghani konad ze har hosn

تیرا حسن ہر حسن سے بے نیاز کر دیتا ہے اور تیری محبت ہر دوست کو چھڑا کر اپنی طرف کھینچ لیتی ہے

حُسنِ نمکینت ار نہ بودے از حُسن نہ بودے ہیچ آثار

az hosn na boodey heech aasaar

hosne namkeenat ar na boodey

اگر تیرا نمکین حسن نہ ہوتا تو دنیا میں حسن کا نام و نشان نہ ہوتا

شوخی ز تو یافت رُوئے خوبان رنگ از تو گرفت گل بہ گلزار

raNg az too gerift gol be golzaar

shookhi ze too yaaft roo'ey khoobaan

محبوبوں کے چہروں نے تجھ سے رونق پائی پھول نے چمن میں تجھ سے رنگ حاصل کیا

سمین ذقان کہ سب دارند آمد ز همان بلند اشجار

aamad ze homaaN bolaNd ashjaar

seemeen zaqanaan ke seeb daaraNd

حینوں کے پاس جو سب جیسے رخسار ہیں یہ انہی اونچے درختوں سے آئے ہیں

ایں ہر دو ازان دیار آئند گیسوئے بُتان و مشکِ تاتار

geysoo'ey botaano moshke taataar

eeN har do azaan deyaar aayaNd

یہ دونوں بھی اسی ملک سے آتے ہیں حینوں کے گیسو اور تاتار کا مشک

از بہر نمائش جمالت بنم ہمہ چیز آئینہ دار

beenam hame cheez aa'eenedaar

az behre nomaa'ish-e jamaalat

تیرے جمال کی نمائش کے لئے میں ہر چیز کو آئینہ سمجھتا ہوں

ہر برگ صحیفہ ہدایت ہر جوہر و عرض شمع بردار

har jauhar-o 'arz sham' bardaar

har barg saheefe'ee hadaayat

ہر پتہ ہدایت کی ایک کتاب ہے ہر ذات و صفت تجھے دکھانے کے لئے مشعلی ہے

ہر نفس بتو رہے نماید ہر جان بدہد صلائے ایں کار

har jaan bedehad salaa'ey eeN kaar

har nafs batoo rahey nomaayat

ہر نفس تیرا راستہ دکھاتا ہے اور ہر جان بھی اس بات کی ہی آواز دیتی ہے

ہر ذرہ فشاند از تو نورے ہر قطرہ براند از تو انہار

har qatre beraanad az too anhaar

har zar-re feshaanad az too noorey

ہر ذرہ تیرا نور پھیلاتا ہے ہر قطرہ تیری تو صیف کی نہریں بہاتا ہے

ہر سو ز عجائب تو شورے ہر جا ز غرائب تو اذکار

har jaa ze ghara'ibe too azkaar

har soo ze 'ajaa'ibe too shoorey

تیرے عجائبات کا ہر طرف شور ہے اور تیرے غرائب کا ہر جگہ ذکر ہے

از یاد تو نور ہا بہ بینم در حلقہ عاشقان خون بار

dar halqe'ee 'aasheqaane khoon baar

az yaade too noor-haa be beenam

میں تیرے ذکر کی برکت سے انوار دیکھتا ہوں آہ وزاری کرنے والے عاشقوں کی جماعت میں

آنکس کہ بہ بند عشقت افتاد دیگر نہ شنید پند اغیار

deegar na shoneed paNde aghyaar

aaNkas ke be baNde 'ishqat oftaad

وہ شخص جو تیری قید محبت میں گرفتار ہو گیا پھر اس نے دوسروں کی نصیحت نہ سنی

اے مونس جان چہ دلتانی کز خود بر بودیم بہ یکبار

kaz khod beraboodeem be yekbaar

ay moonese jaan che dilsetaani

اے میرے مونس جان! تو کیسا دلتاں ہے کہ دفعتاً تو نے مجھے مدہوش کر دیا

از یاد تو ایں دے بغم غرق دارد گہرے نہاں صدف وار

daarad goharey nehaaN sadaf waar

az yaade too eeN diley be-gham gharq

تیری یاد میں میرا دل غم میں غرق ہو کر صدف کی طرح ایک موتی اپنے اندر پوشیدہ رکھتا ہے

چشم و سر ما فدائے رُویت جان و دل ما بہ تو گرفتار

jaano dil-e maa ba too gereftaar

chashm-o sare maa fedaa'ey rooyat

میری آنکھ اور سر تجھ پر قربان ہیں اور میرے جان و دل تیری محبت میں قید

عشق تو بہ نقد جان خریدیم تا دم نہ زند دگر خریدار

taa dam na zanad degar khareedaar

'ishqe too ba naqde jaaN khareedeem

ہم نے نقد جان دے کر تیرا عشق خریدا ہے تاکہ پھر اور کوئی خریدار دم نہ مار سکے

غیر از تو کہ سر زدے ز جہیم در برج دلم نماںد دیار

dar borje dilam namaaNd day-yaar

ghair az too ke sar zadey ze jaibam

تیرے سوا اور کون میرے گریبان میں سے نمودار ہوتا جبکہ میرے دل میں اور کوئی بسنے والا ہی نہیں

عمریست کہ ترکِ خویش و پیوند کردیم و دے جو از تو دشوار

kardeem wa damey joz az too  
doshwaar

'omreest ke tarke kheesho paiwaNd

ایک عمر گزر گئی کہ ہم نے عزیزوں اور رشتہ داروں سے تعلق منقطع کر لیا مگر تیرے بغیر ایک لمحہ گزارنا بھی مشکل ہے

(سرمۂ چشمِ آریہ، روحانی خزائن جلد 2 ص 49 تا 50)

# نظرے گن بشانِ ربّانی

اے ز تعلیم وید آوارہ منکر از فیض بخش ہموارہ

monker az faiz bakhsh hamwaare

ay ze ta'leeme Waid aawaare

اے کہ تو وید کی تعلیم کی وجہ سے گمراہ ہو گیا ہے اور دائمی فیض رساں خدا کا منکر ہے

آں قدیرے کہ نیست زو چارہ نزد تو عاجزست و ناکارہ

nazde too 'aajezasto naakaare

aaN Qadeerey ke neest zoo charee

وہ قادر جس کے سوا کسی کا گزارا نہیں ہے تیرے نزدیک عاجز اور ناکارہ ہے

بشنوی گر بود بحق رُوئے شورِ قالوا بلی ز ہر سوئے

shoore qaaloo balaa ze har soo'ey

beshnawi gar bowad behaq roo'ey

اگر تیرا منہ خدا کی طرف ہو تو تو ضرور سنے گا ہر طرف سے قَالُوا بَلٰی کا شور

آنکہ با ذاتِ او بقا و حیات چوں نباشد بدیعِ ما آں ذات

chooN nabaashad badee'e maa aaN  
zaat

aaNke baaz zaate oo baqaa-o  
hayaat

وہ کہ جس کی ذات سے ہر بقا اور زندگی وابستہ ہے وہ ذات ہماری خالق کیوں نہیں ہو سکتی

نا توانی ست طورِ مخلوقات کے خُدا اچنیں بود ہیہات

kai khodaa een choneen bowad  
haehaat

taa towaaneest taure makhlooqaat

کمزوری تو مخلوقات کا خاصہ ہے مگر خدا ایسا کیونکر ہو سکتا ہے۔ افسوس!



کے پسند خرد کہ ربّ قدیر      ناتواں باشد و ضعیف و حقیر

naatowaan baashad wa za'eefo  
haqeer

kai pasaNdad kherad ke Rab-be  
Qadeer

عقل کب پسند کرتی ہے کہ قادر خدا کمزور ضعیف اور حقیر ہو

نظرے گن      بشانِ ربّانی      داوری ہا      مکن      بنادانی

daawari-haa makon banaadaani

nazarey kon beshaane rab-baani

خدا تعالیٰ کی شان پر غور کر اور نادانی کی وجہ سے جھگڑانہ کر

اینچہ دین ست و اینچہ آئین ست      کہ خدا ناتوان و مسکین است

ke khodaa naatowaano meskeenast

eeN che deenast wa eeN che aa'eenast

یہ کونسا دین ہے اور یہ کیسا قانون ہے کہ خدا بھی کمزور اور مسکین ہے

گر بدیں دین و کیش ہستی شاد      مایہِ عمر را      دہی      برباد

maaye'ee 'omr raa dehi barbaad

gar badeeN deeno keesh hasti shaad

اگر تو اس دین و مذہب پر خوش ہے تو تو اپنی عمر بھر کی کمائی کو برباد کر رہا ہے

(سرمد چشم آریہ روحانی خزائن جلد 2 ص 149)

آنجا کہ محبتے نمک میریزد ہر پردہ کہ بود از میان برخیزد

har parde ke bood az meyaan bar  
kheezad

aaNjaa ke mahab-batey namak  
mireezad

جہاں محبت نمک پاشی کرتی ہے وہاں جو بھی پردہ درمیان میں ہوتا ہے اٹھ جاتا ہے

ایں نفس دنی کہ صد ہزارش دہن است خاموش شود چو عشق شور انگیزد

khaamoosh shawad choo 'ishq shoor  
aNgeezad

eeN nafse dani ke sad hazaarash  
dahanast

یہ ذلیل نفس جس کے لاکھوں منہ ہیں جب عشق جوش میں آتا ہے تو خاموش ہو جاتا ہے

چوں رنگ خودی رود کسی را از عشق یارش ز کرم برنگ خویش آمیزد

yaarash ze karam baraNge kheesh  
aameezad

chooN range khodi rawad kasi raa az  
'ishq

جب عشق کی وجہ سے کسی کی خودی کا رنگ جاتا رہتا ہے تو یا را اپنی مہربانی سے اس پر اپنا رنگ چڑھا دیتا ہے

(سرمد چٹم آریہ، روحانی خزائن جلد 2 ص 254)

سینہ می باید تھی از غیر یار دل ہی باید پُر از یاد نگار

*dil hame baayad por az yaade negaar seene mi baayad tehi az ghaire yaar*

یار کے سوا ہر چیز سے سینہ خالی ہونا چاہئے اور دل محبوب کی یاد سے بھر رہا ہونا چاہیے

جاں ہی باید براہ او فدا سر ہی باید بہ پائے او نثار

*sar hami baayad bepaa'ey oo nesaar jaan hami baayad baraahe oo fedaa*

جان اس کی راہ میں قربان ہونی چاہئے اور سر اس کے قدموں میں نثار ہونا چاہیے

ہیچ دانی چیت دین عاشقاں گوئمت گر بشنوی عشاق وار

*goo'yamat gar beshnawi 'osh-shaaq  
waar*

*heech daani ? cheest deene  
'aasheqaaN*

کیا تجھے معلوم ہے کہ عاشقوں کا دین کیا ہوتا ہے؟ میں تجھے بتاتا ہوں اگر تو عاشقوں کی طرح سنے

از ہمہ عالم فرو بستن نظر لوح دل شستن ز غیر دوستدار

*lauhe dil shostan ze ghaire doostdaar*

*az hame 'aalam feroobastan nazar*

وہ یہ ہے کہ سارے جہاں کی طرف سے آنکھ بند کر لینا اور دوست کے سوا ہر چیز سے دل کی تختی کو دھو ڈالنا

(سرمد چٹم آریہ، روحانی خزائن جلد 2 ص 258)

ترکِ خوبی مے کناندِ خوبتر عشق را درماں بود عشقِ دگر

'ishq raa darmaan bowad 'ishqe degar tarke khoobi mey konaanad khoobtar

زیادہ حسین اپنے سے کم حسین کو چھڑا دیتا ہے ایک عشق کا علاج دوسرا عشق ہوا کرتا ہے

شیر با شیرے نماید زور تن می تواں آہن باہن کوften

mi towaan aahan ba aahan kooftan sheer baa sheerey nomaayad zoore  
tan

شیر ہی شیر سے زور آ رہا ہو سکتا ہے لوہے کو لوہے سے ہی کوٹ سکتے ہیں

گر غریق اندر نجاست ہاست تن رو بدریائے درآ و غوطہ زن

rau bedaryaa'ey dar aar wa ghote zan gar ghareeq aNdar najaasat-haast tan

اگر تیرا بدن نجاست سے لتھڑا ہوا ہے تو کسی دریا پر جا اور غوطہ مار

(سرمہ چشمِ آریہ، روحانی خزائن جلد 2 ص 281)

تا بر دلم نظر شد از مهر ماہِ ما را کردست سیم خالص قلبِ سیاہ ما را

kardast seeme khaales qalbe seyaah  
ma raa

taa bar dilam nazar shod az mehr  
maahe maa raa

جب میرے دل پر میرے چاند نے محبت کی نظر ڈالی تو میرے سیاہ دل کو خالص چاندی بنا دیا

لُطفِ عمیمِ دلبرِ ہر دم مرا بخواند ہر چند می زند این اغیار راہِ ما را

har chaNd mi zanaNd eeN aghyaar  
raahe maa raa

lotfe 'ameeme dilbar har dam maraa  
bekhaanad

دلبر کی عالمگیر مہربانیاں مجھے بلارہی ہیں ہر چند کہ یہ غیر لوگ ہمارے راستہ میں رکاوٹیں ڈالتے ہیں

در کوئے دستانم چوں خاکِ کوشب و روز دیگر نشانِ چہ باشد اقبال و جاہِ ما را

deegar neshaan che baashad iqbaalo  
jaahe maa raa

dar koo'ey dilsetaanam chooN khaake  
koo shabo rooz

میں تو دن رات اپنے محبوب کے کوچہ میں خاک کی طرح پڑا رہتا ہوں اس سے بڑھ کر ہمارے عزت و اقبال کی اور کیا علامت ہے

(سرمدِ چشم آرہے روحانی خزائن جلد 2 ص 300 تا 301)



آں صید تیرہ بخت کہ بندی پپائے اوست      شپر مثال بغض خوری اختیار کرد

shap-par mesaal boghz k\_hoori  
ikhteyaar kard

aaN saide teere bakht ke baNdi  
bapaa'ey oost

اس بد بخت شکار نے جس کے پیروں میں زنجیر پڑی ہے چگاڈ کی طرح سورج سے دشمنی اختیار کی ہے

فرعون شد و عنادِ کلیمے بدل نشانہ      یکسر خزاں شد و گلہ ہا از بہار کرد

yeksar khezaaN shod wa gila-haa az  
bahaar kard

fer'aun shod wa 'inaade kaleemey badil  
neshaanad

اُس نے فرعون بن کر کلیم اللہ کی عداوت دل میں بٹھائی سارے کا سارا خزاں بن گیا اور لگا موسم بہار کا گلہ کرنے

چوں شحہ حق از پئے تعزیر او بخاست      چنداں بکوفتش کہ تنش چوں غبار کرد

chandaaN bekooflash ke tanash  
chooN ghobaar kard

chooN shahne'ee haq az pa'i ta'zeer  
oo bekhaast

جب راستی کا کو تو ال اسے سزا دینے کے لئے اٹھا تو اسے اتنا کوٹا کہ اس کا بدن غبار کی طرح کر دیا

تاریخ ردّ آں ہذیالش چہ حاجت ست      صیدے رکیک بود کہ موسیٰ شکار کرد

saidey rakeek bood ke Moosaa shekaar  
kard

taareekhe rad-de aaN hazayaanash  
che haajat ast

اس کے بکواس کے رد لکھنے کی کیا ضرورت ہے وہ تو ایک صید ذلیل تھا جسے موسیٰ نے شکار کر لیا

# مرثیہ تفرقہٴ حالتِ اسلام

مے سزد گر خون ببارد دیدہ ہر اہل دیں

mey sazaad gar khooN bebaaraad  
deede'ee har ahl-e deen

بر پریشاں حااِ اسلام قحط المسلمین

bar preeshaaN haali'ee Islaam  
qah-tol-moslemeeN

مناسب ہے کہ ہر دیندار کی آنکھ خون کے آنسو روئے۔ اسلام کی پریشان حالی اور قحط المسلمین پر

دین حق را گردش آمد صعبناک و سہمگیں

deene haq raa gardesh aamad sa'bnaak  
wa sahmgeeN

سخت شورے افقاند اندر جہاں از کفر و کیں

sakht shoorey ooftaad aNdar jahaan  
az kofro keen

خدا کے دین پر نہایت خوفناک اور پُر خطر گردش آگئی۔ کفر و شقاوت کی وجہ سے دنیا میں سخت فساد برپا ہو گیا

آنکہ نفسِ اوست از ہر خیر و خوبی بے نصیب

aaNke nafse oost az har khairo khoobi  
benaseeb

مے تراشد عیبِ ہا در ذاتِ خیر المرسلین

mey tarashad 'aib-haa dar zaate  
khairolmorsaleeN

وہ شخص جس کا نفس ہر ایک خیر و خوبی سے محروم ہے وہ بھی حضرت خیر المرسل کی ذات میں عیب نکالتا ہے

آنکہ در زندانِ ناپا کی ستِ محبوس و اسیر

aaNke dar zindaane naapaakeest  
mehbooso aseer

ہست در شانِ امامِ پاکبازان نکتہ چیں

hast dar shaane imaame paakbaazaan  
nokte cheeN

وہ جو خود ناپا کی کے قید خانے میں اسیر و گرفتار ہے وہ بھی پاکبازوں کے سردار کی شان میں نکتہ چینی کرتا ہے

تیر بر معصوم ے بار دخیٹے بد گہر

teer bar ma'soom mey baarad  
khabeesey bad gohar

آسمان را ے مزدگر سنگ بارو بر زمیں

aasmaaN raa mey sazaad gar saNg  
baarad bar zameeN

بد اصل اور خبیث انسان اس معصوم پر تیر چلاتا ہے آسمان کو مناسب ہے کہ زمین پر پتھر برسائے

پیش چشمانِ شما اسلام در خاک اوفتاد

peeshe chashmaane shomaa  
Islaam dar khaak ooftaad

چہست عذرے پیش حق اے مجمعِ الممتنعین

chest 'ozrey peeshe haq ay  
majma'olmotana'emeen

تمہاری آنکھوں کے سامنے اسلام خاک میں مل گیا۔ پس اے گروہِ امراء تمہارا خدا کے حضور میں کیا عذر ہے

ہر طرف کفر است جوشاں ہچو افواج یزید

har taraf kofrast jooshaaN hamchoo  
afwaaaje yazeed

دین حق بیمار و بیکس ہچو زین العابدین

deene haq bemaaro bekas hamchoo  
Zainol'aabedeen

افواجِ یزید کی مانند ہر طرف کفر جوش میں ہے اور دینِ حق زین العابدین کی طرح بیمار و بیکس ہے

مردمِ ذیِ مقدرت مشغولِ عشرت ہائے خویش

mardame zee maqderat mashghoole  
'ishrat-haa'ey kheesh

خرم و خنداں نشستہ با بُتانِ نازنیں

khor-ramo khaNdaaN neshaste baa  
botaane naazneeN

امراءِ عیش و عشرت میں مشغول ہیں اور حسین عورتوں کے ساتھ خرم و خنداں بیٹھے ہیں

عالمائے را روز و شب باہم فساد از جوشِ نفس

'aalemaaN raa roozo shab baaham  
fasaad az jooshe nafs

زاہداں غافلِ سراسر از ضرورتِ ہائے دین

zaahedaaN ghaafel saraasar az  
zaroorat-haa'ey deen

علماءِ دین راتِ نفسانی جوشوں کے باعث آپس میں لڑ رہے ہیں اور زاہد ضروریاتِ دین سے بالکل غافل ہیں

ہر کسے از بہر نفس دُونِ خود طرفے گرفت

har kase az behre nafse doone  
khod tarafey gereft

طرف دیں خالی شد و ہر دشمنے جست از کمیں

tarafe deen khaali shod-o har  
doshmaney jast az kameen

ہر شخص اپنے ذلیل نفس کی خاطر ایک طرف ہو گیا ہے۔ اس لئے دین کا پہلو خالی ہے اور ہر دشمن کمین گاہ میں سے کود پڑا

اے مسلماناں چہ آثارِ مسلمانی ہمیں ست

ay mosalmaanaaN che aasaare  
mosalmaani hameenSt

دیں چنیں ابتر شما در جیفہ دنیا رہیں

deen choneN abtar shomaa dar  
jeefe'ee donyaa raheen

اے مسلمانو! کیا یہی مسلمانی کی علامتیں ہیں دین کی تو یہ حالت ہے اور تم مُردار دنیا سے چٹے ہوئے ہو

کاخِ دنیا را چہ استحکام در چشمِ شماست

kaakhe donyaa raa che istehkaam  
dar chashme shomaast

یا مگر از دل بروں کردید موتِ اوّلیں

yaa magar az dil beroon kardeed  
maute aw-waleen

کیا تمہاری نظر میں دنیا کا محل بہت مضبوط ہے؟ یا شاید پہلوں کی موت کا خیال تمہارے دل سے نکل گیا ہے

دورِ موت آمدِ قریب اے غافلاں فکرش کنید

daure maut aamad qareeb ay  
ghaafelaaN fikrash koneed

دورِ مے تا کے بخوبانِ لطیف و مزہبیں

daure mai taa kai bakhoobaane  
lateefo mah jabeen

اے غافلو! موت کا وقت قریب آ گیا اس کی فکر کرو حسین اور مزہ جیں معشوقوں کے ساتھ دورِ شراب کب تک چلتا رہے گا

نفس خود را بستہ دنیا مدار اے ہوشمند

nafse khod raa baste'ee donyaa  
madaar ay hooshmaNd

ورنہ تلخی ہا بہ بینی وقتِ انفاسِ پسیں

wame talkhee-haa be beeni waqte  
anfaase paseen

اے عقلمند اپنے نفس کو دنیا کا قیدی مت بنا، ورنہ مرنے کے وقت بہت سختیاں برداشت کرے گا

دل مدہ اِلَّا بدلدارے کہ حُسنش دائم ست  
 dil madeh il-la bedildaarey ke hosnash  
 daa'emast  
 تا سرورِ دائمی یابی ز خیرالمحسنین

taa soroore daa'emi yaabi ze  
 khairolmohseneen

اس محبوب کے سوا جس کا حسن لازوال ہے اور کسی کو دل نہ دے تاکہ تو دائمی خوشی خدائے محسن کی طرف سے حاصل کرے  
 آں خردمندے کہ او دیوانہ راہش بود

aaN kheradmaNdey ke oo deewaana'ee  
 raahash bowad

ہوشیارے آنکہ مستِ روئے آں یار حسین

hooshyaaerey aaNke maste roo'ey aaN  
 yaare haseen

وہ آدمی عقلمند ہے جو اس کی راہ کا دیوانہ ہے اور وہ شخص ہوشیار ہے جو اس حسین محبوب کے چہرہ کا گرویدہ ہے

ہست جامِ عشق او آبِ حیاتِ لازوال

hast jaame 'ishqe oo aabe hayaate  
 laazawaal

ہر کہ نوشیدست او ہرگز نہ میرد بعد ازیں

har ke noosheedast oo hargiz  
 nameerad ba'd azeen

اس کے عشق کا جام لازوام آبِ حیات ہے جس نے اُسے پی لیا وہ پھر ہرگز نہیں مرے گا

اے برادرِ دل منہ در دولتِ دنیا ئے دُوں

زہرِ خوں ریزست در ہر قطرہ ایں انگبین

ay braader dil maneh dar daulate  
 donyaa'ey doon

zehre khooN reezast dar har qatre'ee  
 een aNgbeen

اے بھائی اس ذلیل دنیا کی دولت سے دل نہ لگا اس شہد کے ہر قطرہ میں زہر ہلا بل بھرا ہوا ہے

تا توانی جہدگن از بہرِ دیں با جان و مال

taa towaani johd kon az behre deen  
 baa jaano maal

تا ز رب العرش یابی خلعت صد آفریں

taa ze rab-bol'arsh yaabi khal'ate  
 sad aafreen

جہاں تک تجھ سے ہو سکتا ہو جان و مال کے ساتھ دین کے لئے کوشش کرتا کہ خداوند عرش کی طرف سے خوشنودی کا خلعت حاصل کرے



از عمل ثابت کن آل نورے کہ در ایمان تست

az 'amal saabit kon aaN noorey ke dar  
eemaane tost

دل چو دادی یوسفے را راہ کنعاں را گزین

dil choo daadi Yoosofey raa raahe  
Kin'aaN raa gozeeN

اس نور کو جو تیرے ایمان میں ہے اپنے عمل سے ثابت کر جب تو نے یوسف کو دل دیا تو کنعان کا راستہ بھی اختیار کر

یاد آتا میکہ ایں دیں مرجع ہر کیش بود

yaad ay-yaameke eeN deen marja'e  
har keesh bood

عالے را وارہانید از رہ دیو لعین

'aalamey raa waa-rahaaneed az rahe  
daiw-e la'eeN

وہ دن یاد ہیں جب یہ دین سب اہل مذاہب کا مرجع بنا ہوا تھا اور لعنتی شیطان کے راستے سے اس نے  
ایک جہان کو آزا کر لیا تھا

برز میں گستر دظّل تربیت از نور علم

bar zameen gostard zil-le tarbiy-yat  
az noore 'ilm

پائے خود مے زد ز عز و جاہ بر چرخ بریں

paa'ey khod mey zad ze 'iz-zo jaah bar  
charkhe bareen

نور علم کی وجہ سے اس نے دنیا میں نیک تربیت کا سایہ پھیلا رکھا تھا اور عز و جاہ کی وجہ سے آسمان پر اس کا قدم تھا

ایں زمانے آنچناں آمد کہ ہر ابن الجھول

eeN zamaaney aaN chonaaN aamad  
ke har ibnoljahool

از سفاہت میکند تکذیب ایں دین متین

az safaahat mikonad takzeebe eeN  
deene mateen

اب ایسا زمانہ آ گیا ہے کہ ہر احمق بے وقوفی سے اس دین متین کی تکذیب کرتا ہے

صد ہزاراں ابلہاں از دیں بروں بردند رخت

sad hazaaraaN ablahaaN az deen  
beroon bordaN rakht

صد ہزاراں جاہلاں گشتند صید الما کریں

sad hazaaraaN jaahelaaN gashtaNd  
saidol-maakereen

لاکھوں بیوقوف دین سے باہر نکل گئے اور لاکھوں جاہل مکاروں کا شکار بن گئے

بر مسلمانان ہمہ ادبار زیں رہ اوفتاد

bar mosalmaanaaN hame idbaar  
zeeN rah ooftaad

کز پئے دیں ہمتِ شاں نیست با غیرت قزیں

kaz pa'i deen him-mate shaaN neest  
baa ghairat qareen

مسلمانوں پر ساری ذلت اسی وجہ سے پڑی کہ دین کے معاملہ میں ان کی ہمت نے ان کی غیرت کا ساتھ نہیں دیا

گر بگرد عالمے از راہِ دینِ مصطفیٰ

gar begardad 'aalamey az raahe  
deene Mostafaa

از رہِ غیرت نے جنبد ہم مثلِ جنیں

az rahe ghairat namey jombaNd ham  
misle janeen

اگر ایک جہانِ مصطفیٰ کے دین کی راہ سے پھر جائے تو جنینِ جتنی بھی وہ غیرت سے حرکت نہیں کرتے

فکر ایشاں غرق ہر دم در رہِ دنیاے دُوں

fikr-e eeshaaN gharq har dam dar  
rahe donyaa'ey dooN

مال ایشاں غارت اندر راہِ نسوان و بنیں

maale eeshaaN ghaarat aNdar raahe  
neswaanno baneen

وہ ہر گھڑی اس ذلیل دنیا کی فکر میں لگے رہتے ہیں اور ان کا مال عورتوں اور بیٹوں پر خرچ ہوتا رہتا ہے

ہر کجا در مجلسِ فسق است ایشاں صدر شاں

har kojaa dar majleseey fesq-ast  
eeshaaN sadre shaaN

ہر کجا ہست از معاصی حلقہ ایشاں نگیں

har kojaa hast az ma'aasi halqe'ee  
eeshaaN nageen

جس مجلس میں بھی فسق و فجور ہو وہ اُس کے صدر ہوتے ہیں اور جہاں گناہ گاروں کا حلقہ ہو وہ نگینہ کی مانند ہوتے ہیں

با خرابات آشنا بیگانہ از کوئے ہدیٰ

baa kharaabaat aashnaa beegaane  
az koo'ey hodaa

نفرت از اربابِ دیں بائے پرستاں ہم نشیں

nafrat az arbaabe deen baa mai  
parastaaN hamnasheen

شراب کے رسیا مگر ہدایت سے بے گانہ۔ اربابِ دین سے نفرت اور شرابخوروں سے صحبت ہے

رو بگردانید دلداری کہ صد اخلاص داشت

چوں ندید اندر دلِ ایں قوم صدق المخلصیں

roo begardaaneed dildaarey ke  
sad ikhlass daasht

chooN nadeed aNdar dil-e een qaum  
sidqolmokhleseen

اس محبوب نے ان سے منہ پھیر لیا جو پہلے ان سے اخلاص رکھتا تھا جب اُس نے اس قوم کے دل  
میں مخلصوں والی وفاداری نہ دیکھی

آں زمانِ دولت و اقبالِ ایشان درگزشت

aaN zamaane daulato iqbaale  
eeshaaN dargozasht

شوئے اعمالِ شاں آورد ایامے چنیں

shoomee'ey a'maale shaaN aaword  
ay-yaame choneen

ان کے دولت و اقبال کا زمانہ تو گزر گیا۔ اب ان کے اعمال کی نحوست ایسے دن لے آئی

از رہ دیں پرورے آمدِ عروج اندر نخست

az rahe deen parwarey aamad  
'orooj aNdar nakhost

باز چوں آید بیاید ہم ازیں رہ بالیقین

baaz chooN aayad beyaayad ham  
azeeN rah bilyaqeen

پہلے جو ترقی ہوئی تھی وہ دین پروری کے راستہ سے ہوئی تھی پھر بھی جب ہوگی یقیناً اسی راہ سے ہوگی

یا الہی باز کے آید ز تو وقتِ مدد

yaa ilaahi baaz kai aayad ze too  
waqte madad

باز کے بینیم آں فرخندہ ایام و سنیں

baaz kai beeneem aaN farkhoNde  
ay-yaamo seneen

اے خدا پھر کب تیری طرف سے مدد کا وقت آئے گا اور ہم پھر وہ مبارک دن اور سال کب دیکھیں گے

ایں دو فکرِ دین احمدؐ مغزِ جانِ ما گداخت

een do fikre deene Ahmad maghze  
jaane maa godaakht

کثرتِ اعدائے ملتِ قلتِ انصارِ دین

kasrate a'daa'ey mil-lat qil-late ansaare  
deen

دین احمد کے متعلق ان دو فکروں نے میری جان کا مغز گھلادیا اعدائے ملت کی کثرت اور انصارِ دین کی قلت

اے خدا زود آ و بر ما آب نصرت ہا بار

ay *khodaa zood aa wa bar maa aabe*  
*nosrat-hee bebaar*

یا مرا بردار یا رب زیں مقام آتشیں

yaa maraa bardaar yaa Rab zeeN  
maqaame aatesheen

اے خدا جلد آ اور ہم پر اپنی نصرت کی بارش برسا۔ ورنہ اے میرے رب اس آتشیں جگہ سے مجھ کو اٹھالے

اے خدا نورِ ہدیٰ از مشرقِ رحمت برار

ay *khodaa noore hodaa az mashriqe*  
*rehmat baraar*

گمراہاں را چشم کن روشن ز آیاتے مبیں

gomrahaaN raa chashm kon raushan  
ze aayaate mobeeN

اے خدا رحمت کے مطلع سے ہدایت کا نور طلوع کر اور چمکتے ہوئے نشان دکھلا کر گمراہوں کی آنکھیں روشن کر

چوں مرا بخشیدۂ صدق اندریں سوز و گداز

chooN maraa bakhshede'ee sidq  
aNdreeN soozo godaaz

نیست امیدم کہ ناکامم بمیرانی دریں

neest om-meedam ke naakaamam  
bemeerani dareeN

جب تو نے مجھے اس سوز و گداز میں صدق بخشا ہے تو مجھے یہ امید نہیں کہ تو اس معاملہ میں مجھے ناکامی کی موت دے گا

کاروبار صادقان ہرگز نہ ماند ناتمام

صادقان را دستِ حق باشد نہاں در آستیں

karobaare saadeqaaN hargiz  
namaanad naatamaam

saadeqaaN raa daste haq baashad  
nehaaN dar aasteen

بچوں کا کاروبار ہرگز نامکمل نہیں رہتا۔ صادقوں کی آستین میں خدا کا ہاتھ مخفی ہوتا ہے

(فتح اسلام، روحانی خزائن جلد نمبر 3 ص 44-46)

# شانِ احمد صلی اللہ علیہ وسلم

شانِ احمد را کہ داند جو خداوندِ کریم  
آپنجاں از خود جدا شد کز میاں افتادِ مہم

aaNchonaaN az khod jodaa shod kaz  
meyaaN oftaad meem

shaane Ahmad raa ke daanad joz  
khodaawaNde Kareem

احمد کی شان کو سوائے خداوندِ کریم کے کون جان سکتا ہے وہ اپنی خودی سے اس طرح الگ ہو گیا کہ مہم درمیان سے گر گیا

زاں نمط شد محوِ دلبر کز کمالِ اتحاد  
پیکرِ او شد سراسر صورتِ ربِّ رحیم

paikare oo shod saraasar soorate  
Rab-be Raheem

zaaN namat shod mehwe dilbar kaz  
kamaale it-tehaad

وہ اپنے معشوق میں اس طرح محو ہو گیا کہ کمالِ اتحاد کی وجہ سے اس کی صورت بالکل ربِّ رحیم کی صورت بن گئی

بُوئے محبوبِ حقیقی میدمدِ زانِ روئے پاک  
ذاتِ حقّانی صفا تاشِ مظہرِ ذاتِ قدیم

zaate haq-qaani sefaatash mazhare  
zaate qadeem

boo'ey mahboobe haqeeqee midamad  
zaaN roo'ey paak

محبوبِ حقیقی کی خوشبو اس کے چہرہ سے آرہی ہے اس کی حقّانی ذاتِ خدائے قدیم کی ذات کی مظہر ہے

گرچہ منسوبِ کند کس سوئے الحاد و ضلال  
چوں دلِ احمدِ نئے بینمِ دگر عرشِ عظیم

chooN dil-e Ahmad namey beenam  
degar 'arshe 'azeem

garche mansoobam konad kas soo'ey  
ilhaado zalaal

خواہ کوئی مجھے الحاد اور گمراہی سے ہی منسوب کرے مگر میں تو احمد کے دل جیسا اور کوئی عظیم الشان عرش نہیں دیکھتا



منت ایزد را کہ من بر غم اہل روزگار

صد بلا را میخرم از ذوق آں عین انیم

min-nate eezad raa ke man bar  
raghme ahle roozgaar

sad balaa raa mikharam az zauqe  
aaN 'ainon-na'eem

خدا کا شکر ہے کہ میں دنیا داروں کے برخلاف اُس سرچشمہ نعمت کی خواہش کی وجہ سے سینکڑوں دکھ خریدتا ہوں

از عنایاتِ خدا و از فضل آں دادار پاک

دشمنِ فرعونیانم بہر عشقِ آں کلیم

az 'inaayaate khodaa wa-az fazle  
aaN daadaar-e paak

doshmane fer'auneyaanam behre  
'ishq-e aaN kaleem

خدا کی مہربانیوں اور اُس ذاتِ اقدس کے فضل و کرم سے میں بھی اُس کلیم کی محبت کی خاطر فرعونی لوگوں کا دشمن ہوں

آں مقام و رتبتِ خاصش کہ بر من شد عیاں

aaN moqaamo rotbate khaasash ke  
bar man shod 'iyaaN

گفتے گر دیدے طبعی دریں را ہے سلیم

goftamey gar deedamey tab'i dareen  
raahey saleem

اُس کا وہ خاص مقام اور مرتبہ جو مجھ پر ظاہر ہوا میں اس کا ضرور ذکر کرتا اگر اس راہ میں کوئی سلیم فطرت والا پاتا

در رہِ عشقِ محمدؐ ایں سر و جانم رود

ایں تمنا ایں دعا ایں در دلم عزمِ صمیم

dar rah-e 'ishqe Mohammad eeN  
sar-o jaanam rawad

eeN tamanna eeN do'aa eeN dar dilam  
'azme sameem

محمدؐ کے عشق میں میرا سر اور میری جان قربان ہو۔ یہی میری خواہش، میری دعا اور میرا دلی ارادہ ہے

(توضیح مرام، روحانی خزائن جلد نمبر 3 ص 62-63)

آں نہ دانائی بود کز ناشکیبائی نفس خویشتن را زودتر بر ضد و انکار آورد

*kheeshtan raa zoodtar bar zid-do  
inkaar aawarad*

*aaN na daanaa'i bowad kaz  
naashakaibaa'ee'e nafs*

وہ عقلمند نہیں جو ناشکیبائی نفس کے باعث فوراً حق کا انکار کر دیتا ہے

صبر بائد طالب حق را کہ تخم اندر جہاں ہر چہ پنہاں خاصیت دارد ہماں بار آورد

*har che pinhaaN khaasiy-yat daarad  
hamaaN baar aawarad*

*sabr baayad taalebe haq raa ke tokhm  
aNdar jahaaN*

طالب حق کو صبر چاہیے کہ دنیا میں ہر بیج جو بھی مخفی خاصیت رکھتا ہے اسی کے مطابق پھل لاتا ہے

اند کے نورِ فراست باید ایں جا مرد را تا صداقت خویشتن را خود با ظہار آورد

*taa sadaaqat kheeshtan raa khod  
baizhaar aawarad*

*aNdkey noore feraasat baayad eeN  
jaa mard raa*

انسان کو کچھ نورِ فراست بھی چاہیے تاکہ صداقت اپنے تئیں خود ظاہر کر دے

صادقاں را صدق پنہانی نے ماند نہاں نورِ پنہاں بر جمین مرد انوار آورد

*noore pinhaaN bar jabeene mard  
anwaar aawarad*

*saadeqaaN raa sidqe pinhaanee  
namey maanad nihaaN*

صادقوں کا اندرونی صدق چھپا ہوا نہیں رہ سکتا۔ مخفی نور انسان کی پیشانی پر چمک پیدا کر دیتا ہے

ہر کہ از دستِ کسے خورد است کا ساتِ وصال ہر زماں رویش سرورِ واصلِ یار آورد

*har zamaaN rooyash soroore waasele  
yaar aawarad*

*har ke az daste kase khordast  
kaasaate wesaal*

وہ شخص جس نے کسی کے ہاتھ سے شرابِ وصل کے پیالے پیئے ہوں اُس کا منہ ہر وقت اُس یار کے وصل کا سرور ظاہر کرتا رہتا ہے

# جانم فدا شود برہ دین مصطفیٰ

جائیکہ از مسیحائی و نزولش سخن رود گویم سخن اگرچہ ندارند باورم

gooyam sokhan agarche nadaaraNd  
baawaram

jaa'eeke az maseehaa'i wa nozoolash  
sokhan rawad

جس جگہ مسیح اور اس کے نزول کا ذکر ہو وہاں میں یہی کہتا ہوں اگرچہ لوگ یقین نہ کریں

کاندر دلم دمید خداوند کردگار کان برگزیدہ را ز رہ صدق مظہرم

kaan bargozeede raa ze rahe sidq  
mazharam

kaaNdar dilam dameed khodawaNde  
kirdegaar

کہ خداوند کردگار نے مجھے الہام کیا ہے کہ میں اس برگزیدہ کا سچا مظہر ہوں

موعودم و بخلیہ ماثور آدم حیف است گر بدیدہ نہ نبینند منظم

haifast gar badeede nabeenand  
manzaram

mau'oodam wa baholye'ee maasoor  
aamadam

میں موعود ہوں اور میرا حلیہ حدیثوں کے مطابق ہے افسوس ہے اگر آنکھیں کھول کر مجھے نہ دیکھیں

رغم چو گندم است و بمو فرق بین ست زانسان کہ آمد است در اخبار سرورم

zaansaan ke aamadast dar akhbaare  
sarwaram

raNgam choo gandomast wa bemoo  
farq bay-yenast

میرا رنگ گندمی ہے اور بالوں میں نمایاں فرق ہے جیسا کہ میرے آقا کی احادیث میں وارد ہے

اِس مقدم نہ جاء شکوکست و التباس سید جدا کند ز میجائے احرم

say-yed jodaa konad ze  
maseehaa'ey ahmaram

eeN maqdamam na jaa'ey  
shokookasto iltebaas

میرے آنے میں شک و شبہ کی گنجائش نہیں۔ میرا آقا مجھے سرخ رنگ والے مسیح سے علیحدہ کر رہا ہے

از کلمہ منارہ شرقی عجب مدار چوں خود ز مشرق است تجلی نیرم

chooN khod ze mashreqast tajal-li'e  
nay-yeram

az kaleme'ee manaare'ee sharqi  
'ajab madaar

مشرقی منارہ والی بات سے تعجب نہ کر۔ جبکہ میرے سورج کا طلوع مشرق سے ہی ہے

ایک منم کہ حسب بشارات آدم عیسیٰ کجاست تا بہ نہد پا بممبرم

'Eesaa kojaast taa be nahad paa  
bemembaram

eenak manam ke hasbe beshaaraat  
aamadam

میں ہی ہوں جو بشارات کے مطابق آیا ہوں عیسیٰ کہاں ہے جو میرے منبر پر قدم رکھے

آنرا کہ حق بجنّت خلدش مقام داد چوں برخلاف وعدہ بروں آرڈ از ارم

chooN bar khelaafe wa'de beroon  
aarad az iram

aaNraa ke haq bajan-nate kholdash  
moqaam daad

وہ جسے خدا نے جنت الخلد میں جگہ دی۔ وہ اسے اپنے وعدوں کے برخلاف فردوس میں سے کیوں نکالے

چوں کافر از ستم پرستد مسیح را غیوریٰ خدا بسرش کرد ہمسرم

ghay-yoori'e khodaa basarash kard  
hamsaram

chooN kaafer az setam beparastad  
Maseeh raa

چونکہ کافر ناق مسیح کی پرستش کرتا ہے اس لئے خدا کی غیرت نے مجھے اس کا ہمسر بنا دیا

۱۔ انجیل

رؤ یک نظر بجانب فرقاں ز غور گن تا بر تو منکشف شود ایں راز مضمّر

taa bar too monkashef shawad eeN  
raaz-e mozmaram

rau yek nazar bajaanebe forqaaN,  
ze ghaur kon

جا۔ اور قرآن کی طرف نظر غور کر۔ تاکہ میرا پوشیدہ راز تجھ پر کھل جائے

یارب کجاست محرم رازِ مکاشفات تا نور باطنش خبر آرد ز مخرم

taa noore baatenash khabar aarad  
ze mokhberam

yaa rab kojaast mehrame raaze  
mokaashefaat

اے میرے رب! مکاشفات کا راز جاننے والا کہاں ہے۔ تاکہ اس کا نور باطن آنحضرت سے خبر لائے

آن قبلہ رو نمود بگیتی بچار دہم بعد از ہزار و سہ کہ بُت افگند در حرم

ba'd az hazaaro seh ke bot afgaNd  
dar haram

aan qeble roo nomood begeeti  
bachaar daham

اس قبلہ نے چودھویں صدی میں اپنا منہ دکھایا۔ حرم سے بت نکالنے کے تیرہ سو سال بعد

جوشید آں چناں کرمِ منبع فیوض کا مد ندائی یار ز ہر کوئی و معبرم

kaamad nedaa'i yaar ze har koo'i  
wa mo,baram

joosheed aaNchonaaN karame  
mamba'e foyooz

اس سرچشمہ فیوض کی مہربانی اس قدر جوش میں آئی کہ میرے ہر گلی کوچہ سے اُس یار کی ندا آنے لگی

اے معترض بخوفِ الہی صبور باش تا خود خدا عیان کند آں نور اخترم

taa khod khodaa 'iyyaan konad, aaN  
noore akhtaram

ay mo'tarez bakhaufe ilaahi saboor  
baash

اے معترض خدا کا خوف کر اور ذرا صبر کر تا کہ خدا خود میرے ستارے کی روشنی کو ظاہر کر دے



آخر نخواندہ کہ گمانِ نگو کُنید چون میروی برون ز حُودش برادرَم

choon merawi beroon ze hodoodash  
braadaram

aakher nakhaaNde'ee ke gomaane  
nekoo koneed

کیا تو نے نہیں پڑھا؟ کہ نیک نیتی سے کام لو۔ پس اے بھائی تو اس کی حدوں سے باہر کیوں جاتا ہے

بر من چرا کشی تو چنین خنجر زباں از خود نیم ز قادرِ ذوالجبر اکبرم

az khod nayam ze Qaadere zolmajde  
akbaram

bar man cheraa kashi too choneeN  
khaNjare zobaaN

مجھ پر تو اس طرح زبان کی چھری کیوں چلاتا ہے۔ میں خود نہیں آیا بلکہ خدا تعالیٰ نے مجھے بھیجا ہے

مامورم و مرا چہ دریں کار اختیار رو ایں سخن بگو بہ خداوندِ آمرم

rau eeN sokhan begoo be khodawaNde  
aameram

maamooram wa maraa che dareeN  
kaare ikhteyaar

میں تو مامور ہوں مجھے اس کام میں کیا اختیار ہے جا! یہ بات میرے بھیجنے والے خدا سے پوچھ

اے آنکہ سُوئے من بدویدی بصد تبّر از باغباں بترس کہ من شاخِ مشرم

az baaghbaaN betars ke man shaakhe  
mosmeram

ay aaNke soo'ey man bedaweedi  
basad tabar

اے وہ جو میری طرف سینکڑوں کلہاڑے لے کر دوڑا ہے باغبان سے ڈر کیونکہ میں ایک پھلدار شاخ ہوں

حکم است ز آسماں بز میں میرسانمش گر بشنوم نگوئیش آں را کجا برم

gar beshnawam nagooyamash, aaN raa  
kojaa baram

hokm ast ze aasmaaN bezameeN  
mirasaanamash

آسماں کا حکم میں زمین تک پہنچاتا ہوں۔ اگر میں اُسے سنوں اور لوگوں کو نہ سناؤں تو اسے کہاں لے جاؤں

اے قوم من بگفتہ من تنگدل مباح ز اوّل چنیں مجوش بہیں تا بہ آخرم

ze aw-wal choneeN majoosh bebeeN  
taa be-aakheram

ay qaume man bagofte'ee man taNgdil  
mabaash

اے میری قوم میری باتوں سے آزرده نہ ہو شروع ہی میں ایسا جوش نہ دکھا بلکہ آخر تک میرا حال دیکھ

من خودنگویم ایں کہ بہ لوح خدا ہمیں است گر طاقتست محوکن آں نقش داورم

gar taaqatast mehw kon aaN naqshe  
daawaram

man khod nagooyam eeNke belauhe  
khodaa hameeNst

میں خود یہ بات نہیں کہتا بلکہ لوح محفوظ میں ہی ایسا لکھا ہے اگر تجھ میں طاقت ہے تو خدا کے لکھے ہوئے کو منادے

در تنگنای حیرت و فکرم ز قوم خویش یارب عنائے کہ ازیں فکر مضطرم

yaa rab 'inaayaatey ke azeeN fikr  
moztaram

dar taNgnaa'i hairato fikram ze qaume  
kheesh

میں اپنی قوم کے باعث حیرت اور فکر کی مصیبت میں ہوں اے میرے رب مہربانی فرما کہ میں اس پریشانی سے بے قرار ہوں

نے چشم ماندہ است و نہ گوش و نہ نور دل جز یک زبان شان کہ نیرزد بیکدرم

joz yek zobaane shaaN ke nayarzad  
beyekderam

ne chashm maaNde-ast wa na goosho  
na noore dil

نہ اُن کی آنکھیں باقی ہیں، نہ کان اور نہ دل کی روشنی سوائے ایک زبان کے جس کی ایک درم بھی قیمت نہیں

بد گفتنم ز نوع عبادت شمرده اند در چشم شاں پلیدتر از ہر مزورم

dar chashme shaaN pleedtar az har  
mozaweram

bad goftanam ze nau'e 'ibaadat  
shomorde aNd

ان لوگوں نے مجھے بُرا کہنا عبادت سمجھ رکھا ہے۔ ان کی نظروں میں میں ہر کذاب سے زیادہ پلید ہوں

اے دل تو نیز خاطر اینان نگاہ دار کا خر کنند دعویٰ حُب پیبرم

ka-aakher konaNd da'waa'e hob-be  
payambaram

ay dil too neez khaatere eenaan  
negaahdaar

تاہم اے دل تو ان لوگوں کا لحاظ رکھ۔ کیونکہ آخر میرے پیغمبر کی محبت کا دعویٰ کرتے ہیں

اے منکرِ پیام سروش و ندائے حق از من خطا مبیں کہ خطا در تو بنگرم

az man khataa mabeen ke khataa dar  
too biNgaram

ay monkere payaame saroosh wa  
nedaa'ey haq

اے وہ جو فرشتہ کے پیام اور خدا کی آواز کا منکر ہے۔ غلطی مجھ میں نہیں بلکہ تجھ میں ہے

جانم گداخت از غم ایمانت اے عزیز و این طرفہ تر کہ من بگمان تو کافر م

wa-een torfe tar ke man bagomaane  
too kaaferam

jaanam godaakht az gham eemaanat  
ay 'azeez

اے عزیز! میری جان تیرے ایمان کے غم میں گھل گئی مگر عجیب بات یہ ہے کہ تیرے خیال میں میں کافر ہوں

خواہی کہ روشنت شود احوال صدق ما روشن دلی بخواہ از اں ذات ذوالکرم

raushan dili bekhaah azaaN zaate  
zolkaram

khaahi ke raushanat shawad ahwaale  
sidqe maa

اگر تو چاہتا ہے کہ ہماری سچائی کی حقیقت تجھ پر روشن ہو جائے تو اسی مہربان ذات سے دل کی روشنی مانگ

گوشِ دلم بجانب تکفیر کس کجاست من مست جامہائے عنایاتِ دلبر م

man maste jaam-haa'ey 'inaayaate  
dilbaram

goosh-e dilam bajaanebe takfeere  
kas kojaast

میرا خیال کسی کو کافر بنانے کی طرف کب ہے میں تو اپنے محبوب کی عنایتوں کے جام سے سرشار ہوں

از طعن دشمنان خبرے چوں شود مرا      کاندر خیال دوست بخواب خوش اندرم

kaaNdar kheyaaale doost bakhaabe  
khosh aNdaram

az ta'ne doshmanaan khabarey chooN  
shawad maraa

دشمنوں کے طعن کا مجھ پر کیا اثر ہو سکتا ہے۔ میں تو دوست کے تصور میں مدہوش ہوں

من میزیم بوجی خدائے کہ با من است      پیغام اوست چوں نفسِ روح پرورم

paighaame oost chooN nafase rooh  
parwaram

man meezeyam bawahy'e khodaa'ey  
ke baa man ast

میں تو اس خدا کی وحی کے سہارے جیتا ہوں جو میرے ساتھ ہے اس کا الہام میرے لئے زندگی بخش سانس کی طرح ہے

من رخت بُردہ ام بعمارات یار خویش      دیگر خبر مپرس ازیں تیرہ کشورم

deegar khabar mapors azeen  
teere kishwaram

man rakht borde am be'imaaraate  
yaare kheesh

میں نے تو اپنے دوست کے گھر میں ڈیرہ ڈال دیا ہے پس تو اس اندھیرے جہان کے متعلق مجھ سے کچھ نہ پوچھ

عشقش بتار و پود دل من دروں شد است      مہرش شد است در رہِ دین مہر انورم

mehrash shodast dar rahe deen  
mehre anwaram

'ishqash betaaro pood-e dil-e man  
daroon shodast

اُس کا عشق میرے دل کے رگ و ریشہ میں داخل ہو گیا ہے اور اس کی محبت راہِ دین میں میرے لئے چمکتا ہوا سورج بن گئی ہے

راز محبت من و او فاش گر شدے      بسیار تن کہ جاں بفشانندے بریں درم

besyaar tan ke jaaN befeshaaNdey  
bareeN daram

raaze mahabbate mano oo faash  
gar shodey

اگر میری اور اُس کی محبت کا راز ظاہر ہو جاتا۔ تو بہت سی خلقت میرے دروازہ پر اپنی جانیں قربان کر دیتی

ابناء روزگار ندانند راز من من نور خود نہفتہ ز چشمان شہرم

man noore khod nahofte ze  
chashmaane shap-param

abnaa'e roozgaar nadaanaNd  
raaze man

دنیا دار لوگ میرے بھید کو نہیں جانتے میں نے اپنے نور کو چمکا ڈروں کی آنکھوں سے چھپا رکھا ہے

بعد از رہم ہر آنچہ پسندند ہیچ نیست بد قسمت آنکہ در نظرش ہیچ محترم

bad qesmat aaNke dar nazarash  
heech mohtaram

ba'd az raham har aaNche pasaNdaNd  
heech neest

میری راہ چھوڑ کر جو راہ بھی وہ پسند کریں وہ کچھ نہیں وہ شخص بد قسمت ہے جو ہیچ کو عزت دیتا ہے

ہر لحظہ میخوریم ز جام وصال دوست ہر دم انیس یار علی رُغم منکرم

har dam anees-e yaar 'alaa raghm-e  
monkeram

har lahze mikhoreem ze jaam-e  
wesaal-e doost

ہم تو ہر گھڑی دوست کے وصل کا جام پیتے ہیں اور میں ہر دم اپنے منکر کے برعکس اپنے یار کا ہم صحبت ہوں

باد بہشت بر دل پُرسوز من و زود صد نگاہت لطیف دہد دود مجرم

sad neg-hat-e lateef dehad dood-e  
mejmaram

baad-e behesht bar dil-e por sooz-e  
man wazad

جنت کی ہوائیں میرے پُرسوز دل پر چلتی ہیں اور میری اس آنکھ ٹھہری کا دھواں سینکڑوں قسم کی اعلیٰ خوشبوئیں پیدا کرتا ہے

بد بوئے حاسداں نرساند زیاں بمن من ہر زماں ز نافہ یادش معطرم

man har zamaaN ze nafe'ee yaadash  
mo'at-taram

badboo'ey haasedaaN narasaanad  
zeyaaN beman

حاسدوں کی بد بو مجھے نقصان نہیں پہنچا سکتی۔ کیونکہ میں ہر وقت یاد خدا کے نافہ سے معطر رہتا ہوں



کارم ز قرب یار بجائے رسیدہ است کانجا ز فہم و دانش اغیار برترم

kaaNja ze fahm-o daanesh-e  
aghyaar bartaram

kaaram ze qorb-e yaar bajaa'ey  
raseede-ast

یار کے قرب کی وجہ سے میرا معاملہ اس حد تک پہنچ گیا ہے کہ میں غیروں کی عقل و فہم سے بہت بالاتر ہو گیا ہوں

پایم ز لطف یار بخت خزیدہ است و از فضل آں حبیب بدستت ساغر

wa-az fazl-e aaN habeeb badastast  
saagharam

paayam ze lotfe yaar bayan-nat  
khazeede-ast

میرا قدم یار کی مہربانی سے جنت میں داخل ہو گیا ہے اور اس دوست کی عنایت سے میرے ہاتھ میں جام وصل ہے

جوش اجابتش کہ بوقت دعا بود زان گوہ زاریم نشید است مادر

zaaN goone zaariyam nashoneedast  
maadaram

jooShe ijaabatash ke bawaqte do'aa  
bowad

اُس کی قبولیت کا جوش جو میری دعا کے وقت ظاہر ہوتا ہے۔ اتنی گریہ و زاری میری ماں نے بھی نہیں سنی

ہر سوئے و ہر طرف رخ آں یار بنگرم آں دیگرے کجاست کہ آید بخاطر

aaN deegrey kojaast ke aayad  
bakhaateram

har soo'ey wa har taraf rokh-e aaN  
yaar biNgaram

میں ہر طرف اور ہر جانب اُس یار کا چہرہ دیکھتا ہوں۔ پھر اور کون ہے جو میرے خیال میں آئے

اے حسرت ایں گروہ عزیزاں مرا ندید وقتے بہ بیندم کہ ازیں خاک بگذرم

waqtey be beenadam ke azeeN  
khaak begzaram.

ay hasrat eeN garoohe 'azeezaaN  
maraa nadeed

افسوس عزیزوں نے مجھے نہ پہچانا۔ یہ مجھے اُس وقت جانیں گے جب میں اس دنیا سے گزر جاؤں گا

گر خونِ شداست دل ز غم و دردِ شاں چہ شد ہست آرزو کہ سرِ برود ہم دریں سرَم

hast aarzoo ke sar berawad ham  
dareeN saram

gar khooN shodast dil ze ghamo  
darde shaaN che shod

اگر ان کے دردِ غم کی وجہ سے میرا دل خون ہو گیا ہے تو کیا ہوا۔ میری تو خواہش یہ ہے کہ اسی دھن میں میرا سر بھی قربان ہو جائے

ہر شب ہزار غم بمن آید ز دردِ قوم یا رب نجات بخش ازیں روزِ پُشرم

yaa rab najaat bakhsh azeen rooze  
por sharam

har shab hazaar gham beman aayad  
ze darde qaum

ہر رات قوم کے درد سے مجھ پر ہزاروں غم وارد ہوتے ہیں اے رب مجھے اس شور و شر کے زمانہ سے نجات دے

یا رب بابِ چشمِ من ایں کسلِ شانِ بشو کامروز تر شداست ازیں دردِ بستم

kaimrooz tar shodast azeen dard  
bestaram

yaa rab ba-aabe chashme man eeN  
kasle shaaN beshau

اے رب میرے آنکھ کے پانی سے ان کی یہ سستی دھو ڈال کہ اس غم کے مارے آج میرا بستر تک تر ہو گیا

دریاب چونکہ آب ز بہر تو رختم دریاب چونکہ جز تو نماںداست دیگرم

daryaab chooNke joz too namaaNdast  
deegram

daryaab chooNke aab ze behre too  
reekhteem

میری داد کو پہنچ کیونکہ میں نے تیرے لئے آنسو بہائے ہیں میری فریاد سن کیونکہ تیرے سوا میرا کوئی نہیں رہا

تاریکیِ غموم باختر نمی رسد ایں شب مگر تمام شود روزِ محشرم

eeN shab magar tamaam shawad  
rooze mahsharam

taareeki'e ghomoom ba-aakher nami  
rasad

غموں کی تاریکی ختم ہونے میں نہیں آتی۔ یہ اندھیری رات تو شاید حشر تک لمبی چلی جائے گی

دل خوں شد است از غمِ ایں قوم ناشناس و از عالمانِ کج کہ گرفتند چنبرم

wa-az 'aalemaan-e kaj ke gereftaNd  
chambaram

dil khooN shodast az ghame eeN  
qaume naashenaas

اُس ناقدِ ردانِ قوم کے غم سے میرا دل خون ہو گیا۔ نیز گمراہ عالموں کی وجہ سے جو میرے پیچھے پڑ گئے ہیں

گر علم خشک و کورئِ باطن نہ رہ زدے ہر عالم و فقیہ شدے ہنچو چاکرم

har 'aalemo faqeeh shodey hamchoo  
chaakaram

gar 'ilme khoshk wa koori'ee baaten  
na rah zadey

اگر خشک علم اور دل کی نابینائی حائل نہ ہوتی تو ہر عالم اور فقیہ میرے آگے غلاموں کی طرح ہوتا

بر سنگ میکند اثر ایں منظم مگر بے بہرہ ایں کساں ز کلام مؤثرم

be behre eeN kassaN ze kalaame  
mo'as-seram

bar saNg mikonad asar eeN  
manteqam magar

میری یہ باتیں پتھر تک پر اثر کرتی ہیں مگر یہ لوگ میرے پُر تاثیر کلام سے بے نصیب ہیں

علم آں بود کہ نور فراست رفیقِ اوست ایں علم تیرہ را بہ پیشیزے نیمخرم

eeN 'ilm teereh raa ba pasheeze  
namikaram

'ilm aaN bowad ke noore feraasat  
rafeeqe oost

علم تو وہ ہے کہ فراست کا نور اس کے ساتھ ساتھ چلتا ہے اس تاریک علم کو تو میں ایک کوڑی کو بھی نہیں خریدتا

امروز قوم من شناسد مقامِ من روزے بگریہ یاد کند وقتِ خوشترم

roozee bagerye yaad konad waqte  
khoshtaram

imrooz qaume man nashenaasad  
moqaame man

آج کے دن میری قوم میرا درجہ نہیں پہچانتی لیکن ایک دن آئے گا کہ وہ رور و کر میرے مبارک وقت کو یاد کرے گی

اے قوم من بھر نظر سُوئے غیب دار      تا دست خود بجرز بہر تو گسترم

taa daste khod ba'ijz ze behre  
too gostaram

ay qaume man basabr nazar  
soo'ey ghaib daar

اے میری قوم صبر کے ساتھ غیب کی طرف نظر رکھ تاکہ میں اپنے ہاتھ (خدا کی درگاہ میں) تیری خاطر عاجزی کے ساتھ پھیلاؤں

گر ہچو خاک پیش تو قدرم بود چہ باک      چوں خاک نے کہ از خس و خاشاک کمترم

chooN khaak ne ke az khaso  
khaashaak kamtaram

gar hamchoo khaak peeshe too  
qadaram bowad che baak

اگر تیرے نزدیک میری قدر خاک کے برابر بھی ہو تو کیا مضائقہ ہے خاک تو کیا میں کوڑے کرکٹ سے بھی زیادہ حقیر ہوں

لطفست و فضل او کہ نواز د و گرنہ من      کرم نہ آدمی صدف استم نہ گوہرم

kirmam na aadami sadaf astam na  
gauharam

loftasto fazle oo ke nawaazad  
wagarne man

یہ اُس کا فضل اور لطف ہے کہ وہ قدر دانی کرتا ہے ورنہ میں تو ایک کیڑا ہوں نہ کہ آدمی۔ پس ہوں نہ کہ موتی

زائگونہ دست او دلم از غیر خود کشید      گوئی گہے نہ بود دگر در تصوّرم

goo'i gahey nabood degar dar  
tasaw-woram

zaan-goone daste oo dilam az ghaire  
khod kasheed

اس کے ہاتھ نے اس طرح میرے دل کو غیر کی طرف سے کھینچ لیا گویا اس کے سوا اور کوئی بھی میرے خواب و خیال میں نہ تھا

بعد از خدا بعشق محمدؐ محترم      گر کفر ایں بود بخدا سخت کافر م

gar kofr eeN bowad bakhodaa sakht  
kaaferam

ba'd az khodaa be'ishqe Mohammad  
mokham-maram

خدا کے بعد میں محمدؐ کے عشق میں سرشار ہوں۔ اگر یہی کفر ہے تو بخدا میں سخت کافر ہوں

ہر تار و پود من بسراید بعشق او از خود تہی و از غم آں دِلستاں پُرم

az khod tehi wa za gham aaN  
dilsetaaN poram

har taaro poode man basaraayad  
ba'ishqe oo

میرے ہر گ دریشہ میں اُس کا عشق نغمہ سرا ہے میں اپنی خواہشات سے خالی اور اس معشوق کے غم سے پُر ہوں

من در حریم قُدس چراغِ صداقتم دستش محافظ است ز ہر بادِ صرصرم

dastash mohaafez ast ze har baade  
sarsaram

man dar hareeme qods charaaghe  
sadaaqatam

میں درگاہِ قدس میں صداقت کا چراغ ہوں۔ اُسی کا ہاتھ ہر تیز ہوا سے میری حفاظت کرنے والا ہے

ہر دم فلک شہادت صدقم ہمید ہد زینم کدام غم کہ زمیں گشت منکرم

zeenam kodaam gham ke zameen  
gasht monkeram

har dam falak shahaadate sidqam  
hamidehad

آسمان ہر وقت میری سچائی کی گواہی دیتا ہے پھر مجھے اس بات کا کیا غم کہ اہل زمین مجھے نہیں مانتے

واللہ کہ ہمچو کشتی نُوحم ز کردگار بیدولت آنکہ دور بماند ز لنگرم

bedaulat aaNke door bemaanad  
ze laNgaram

wallah ke hamchoo kishti'e Nooham  
ze kirdegaar

بخدا میں اپنے پروردگار کی طرف سے نوح کی کشتی کی مانند ہوں بد قسمت ہے وہ جو میرے لنگر سے دور رہتا ہے

ایں آتشے کہ دامنِ آخر زماں بسوخت از بہر چارہ اش بخدا نہر کوثرم

az behre chaareh-ash bakhodaa  
nehre kausaram

eeN aateshey ke daamane aakhar  
zamaaN basookht

یہ آگ جس نے اس آخری زمانہ کا دامن جلا دیا ہے۔ خدا کی قسم میں اس کے علاج کے لئے نہر کوثر ہوں



من نیستم رسول و نیاوردہ ام کتاب ہاں ملہم استم و ز خداوند مُنذر م

haaN molham astam wa ze  
khodaawaNd monzeram

man neestam rasool wa  
nayaawarde-am ketaab

میں رسول نہیں ہوں اور کتاب نہیں لایا ہوں۔ ہاں ملہم ہوں اور خدا کی طرف سے ڈرانے والا

یارب بزاریم نظرے کن بلطف و فضل جُز دستِ رحمتِ تو دگر کیست یاورم

joz daste rahmate too degar  
keest yaawaram

yaa rab bazaaree-am nazarey kon  
balotfo fazl

اے میرے رب میرے گریہ و زاری کو دیکھ کر لُطف و کرم کی ایک نظر کر کہ تیری رحمت کے ہاتھ کے سوا اور کون میرا مددگار ہے

جانم فدا شود برہِ دینِ مصطفیٰؐ این است کام دل اگر آید میسر م

eenast kaame dil agar aayad  
moyas-saram

jaanam fedaa shawad barahe deene  
Mostafaa

میری جان مصطفیٰؐ کے دین کی راہ میں فدا ہو۔ یہی میرے دل کا مدعا ہے کاش میسر آ جائے

(ازالہ اوہام روحانی خزائن جلد نمبر 3 ص 180 تا 185)

اے خدا جانم بر اسرارِ فدا اُمیاں را مے دہی فہم و ذکا

*m-miyaaN raa mey dehi fahmo zakaa*

*ay khodaa jaanam bar asraarat fedaa*

اے خدا میری جان تیرے بھیدوں پر قربان کہ تو اُن پڑھوں کو فہم اور ذہن رسا بخشتا ہے

در جہانت ہچو من اُمی کجاست در جہالت ہا مرا نشو و نماست

*dar jahaalat-haa maraa  
nashw-o nomaast*

*dar jahaanat hamchoo man  
om-mi kojaast*

تیری اس دنیا میں میرے جیسا اُمی کہاں ہے میرا تو نشو و نما ہی جہالتوں کے درمیان ہوا ہے

کر مکے بودم مرا کردی بشر من عجب تر از مسیح بے پدر

*man 'ajabtar az Maseehey be pedar*

*kirmakey boodam maraa kardi bashar*

میں ایک حقیر کیڑا تھا تو نے مجھے بشر بنادیا میں تو بے باپ مسیح سے بھی زیادہ عجیب ہوں

(از الادام روحانی خزائن جلد نمبر 3 ص 294)

اے خدا اے مالکِ ارض و سما اے پناہِ حزبِ خود در ہر بلا

ay panaahe hezbe khod dar har balaa

ay khodaa ay maaleke arzo samaa

اے خدا۔ اے زمین و آسمان کے مالک اے ہر مصیبت میں اپنی جماعت کی پشت و پناہ

اے رحیم و دست گیر و رہنما ایکہ در دستِ تو فضل است و قضا

ayke dar daste too fazlasto qazaa

ay Raheemo dastgeero Rehnomaa

اے رحیم دستگیر اور رہنما اے وہ کہ تیرے ہاتھ میں فیصلہ اور حکم ہے

سخت شورے اوفتاد اندر زمین رحم کن بر خلق اے جان آفرین

rahm kon bar khalq ay jaan aafareen

sakht shoorey ooftaad aNdar zameen

زمین میں سخت شور برپا ہے اے جان آفریں! اپنی مخلوقات پر رحم کر

امر فیصل از جنابِ خود نما تا شود قطع نزاع و فتنہ ہا

taa shawad qat'e nezaa'o fetne-haa

amre faisal az janaabe khod nomaa

اپنی درگاہ سے کوئی فیصلہ کرنے والی بات ظاہر کر۔ تاکہ جھگڑے اور فساد بند ہو جائیں

(آسانی فیصلہ روحانی خزائن جلد 4 ص 321)

گر خدا از بندہ خوشنود نیست      ہیچ حیوانے چو او مردود نیست  
*gar khodaa az baNde'ee khoshnood neest*      *heech haiwaaney choo oo mardood neest*

اگر خدا بندہ سے خوش نہیں ہے تو اس جیسا کوئی حیوان بھی مردود نہیں

گر سگِ نفس دنی را پروریم      از سگانِ کوچہ ہا ہم کمتریم  
*gar sage nafse dani raa parwareem*      *az sagaane kooche-haa ham kamtareem*

اگر ہم اپنے ذلیل نفس کو پالنے میں لگے رہیں تو ہم گلیوں کے کتوں سے بھی بدتر ہیں

اے خدا اے طالبانِ را رہنما      ایکہ مہر تو حیاتِ رُوحِ ما  
*ay khodaa ay taalebaaN raa rehnoma*      *ay ke mehre too hayaate roohe maa*

اے خدا! اے طالبوں کے رہنما۔ اے وہ کہ تیری محبت ہماری روح کی زندگی ہے

بر رضائے خویش کن انجامِ ما      تا برآید در دو عالم کامِ ما  
*bar razaa'ey kheesh kon aNjaame maa*      *taa baraayad dar do 'aalam kaame maa*

تو ہمارا خاتمہ اپنی رضا پر کر کہ دونوں جہان میں ہماری مراد پوری ہو

خلق و عالمِ جملہ در شور و شراند      طالبانت در مقامِ دیگراند  
*khalko 'aalam jomle dar shooro sharaaNd*      *taalebanaat dar maqaaame deegraaNd*

دنیا اور اس کے لوگ سب شور و شر میں مصروف ہیں۔ مگر تیرے طالب اور ہی مقام پر ہیں

آں یکے را نور مے بخشی بدل واں دگر را میگزاری پا بگل

waaN degar raa miguzaari paa begil

aaN yekey raa noor mey bakhshi bedil

ان میں سے ایک کے دل کو تو نور بخشا ہے اور دوسرے کو کچھڑ میں پھنسا ہوا چھوڑ دیتا ہے

چشم و گوش و دل ز تو گیرد ضیا ذات تو سر چشمہ فیض و ہدیٰ

zaate too sar-chashme'ee faizo  
hodaa

chashmo goosho dil ze too geerad  
zeyaa

آنکھ، کان اور دل تجھ سے ہی روشنی حاصل کرتے ہیں۔ تیری ذات ہدایت اور فیض کا سرچشمہ ہے

(۲- مانی فیصلہ روحانی خزائن جلد 4 ص 335)



## اپنی جماعت کے لئے چند اشعار بطور نصیحت اور دعوت اسلام

بکوشید اے جواناں تا بہ دیں قوت شود پیدا  
بہار و رونق اندر روضہ ملت شود پیدا  
bakoosheed ay jawaanaaN taa be  
deeN qow-wat shawad paidaa  
bahaaro raunaq aNdar rauze'ee  
mil-lat shawad paidaa

اے جوانو! کوشش کرو کہ دین میں قوت پیدا ہو۔ اور ملتِ اسلام کے باغ میں بہار اور رونق آئے

اگر یاراں کنوں بر غربت اسلام رحم آید  
با صحابِ نبی نزدِ خدا نسبت شود پیدا  
agar yaaraaN konoon bar ghorbate  
Islaam rehm aayad  
baashaabe nabi nazde khodaa nisbat  
shawad paidaa

اے دوستو! اگر اب تم اسلام کی غربت پر رحم کرو تو خدا کے ہاں تمہیں آنحضرتؐ کے صحابہ سے مناسبت پیدا ہو جائے

نفاق و اختلاف ناشناساں از میاں خیزد  
کمال اتفاق و خلت و الفت شود پیدا  
nefaaqo ikhtelaafe naashenaasaaN  
az meyaaN kheezaad  
kamaale it-tefaaqo khol-lato olfat  
shawad paidaa

نااہل لوگوں کا آپس کا اختلاف اور نفاق دور ہو جائے اور کمال درجہ کا اتفاق، دوستی اور محبت پیدا ہو جائے

بجنبید از پے کوشش کہ از درگاہ ربّانی  
ز بہرِ ناصرانِ دینِ حق نصرت شود پیدا  
bejombeed az pa'i kooshish ke az  
dargahe rab-baani  
ze behre naaseraane deene haq  
nosrat shawad paidaa

کوشش کے لئے حرکت میں آؤ۔ کہ خدا کی درگاہ سے مددگارِ انِ اسلام کے لئے ضرور نصرت ظاہر ہوگی

اگر امروز فکر عزتِ دیں در شما جوشد  
 شما را نزد اللہ رتبت و عزت شود پیدا  
 agar imrooz fikre 'iz-zate deen dar  
 shomaa jooshad  
 shomaa raa nazde Allaah rotbato  
 'iz-zat shawad paidaa

اگر آج دین کی عزت کا خیال تمہارے دل میں جوش مارے تو خدا کی قسم خود تمہارے  
 لئے بھی عزت و مرتبت پیدا ہو جائے

اگر دست عطا در نصرتِ اسلام بکشائید  
 ہم از بہر شما ناگہ یدِ قدرت شود پیدا  
 agar daste 'ataa dar nosrate Islaam  
 bekshaa'eed  
 ham az behre shomaa naageh yade  
 qodrat shawad paida

اگر اسلام کی تائید میں تم اپنا سخاوت کا ہاتھ کھول دو تو فوراً تمہارے اپنے لئے بھی خدائی قدرت کا ہاتھ نمودار ہو جائے

ز بذلِ مال در راہش کسے مفلس نمی گردد  
 خدا خود میشود ناصر اگر ہمت شود پیدا  
 ze bazle maal dar raahash kase  
 moflis nami gardad  
 khodaa khod mishawad naasir agar  
 him-mat shawad paidaa

اُس کی راہ میں مال خرچ کرنے سے کوئی مفلس نہیں ہو جایا کرتا اگر ہمت پیدا ہو جائے تو خدا خود ہی مددگار بن جاتا ہے

دو روزِ عمر خود درکارِ دیں کو شیدائے یاراں  
 کہ آخر ساعتِ رحلت بصد حسرت شود پیدا  
 do rooze omre khod dar kaare deen  
 koosheed ay yaaraan  
 ke aakher saa'ate rehlato basad  
 hasrat shawad paidaa

اے دوستو! اپنی عمر کے دو دن دین کے کام میں گزارو کہ آخر کار مرنے کی گھڑی سینکڑوں حسرتیں لے کر آجائے گی

امید دیں روا گرداں امید تو روا گردد  
 ز صد نومیدی و یاس و الم رحمت شود پیدا  
 om-meede deen rawaan gardaan  
 om-meede too rawaa gardad  
 ze sad naumeedi-o yaaso alam  
 rehmat shawad paidaa

تو دین کی امید پوری کرتا کہ تیری امیدیں پوری ہوں سینکڑوں نا امید یوں، یاس اور غم کے بعد رحمت پیدا ہو جائے گی

در انصارِ نبی بنگر کہ چوں شد کار تا دانی  
کہ از تائید دیں سرچشمہ دولت شود پیدا

ke az taa'eede deen sar chashme'ee  
daulat shawad paidaa

dar ansaare nabi biNgar ke chooN  
shod kaar taa daani

آنحضرتؐ کے انصار کی طرف دیکھ کہ کس طرح انہوں نے کام کیا تا کہ تجھے پتہ لگے کہ دین کی مدد  
کرنے سے دولت کا منبع پیدا ہو جاتا ہے

بجو از جان و دل تا خدمتے از دست تو آید  
بقائے جاوداں یا بی گرایں شربت شود پیدا

baqaa'ey jaawedaaN yaabi gar eeN  
sharbat shawad paidaa

bejoo az jaano dil taa khidmatey az  
daste too aayad

دل و جان سے کوشش کرتا کہ تیرے ہاتھوں سے کوئی خدمتِ اسلام ہو جائے اگر یہ شربت  
پیدا ہو جائے تو تو بقائے دوام حاصل کر لے گا

بمفت ایں اجر نصرت را دہندت لے انخی ورنہ  
قضائے آسمان ست ایں بہر حالت شود پیدا

qazaa'ey aasmaanast eeN behar  
haalat shawad paidaa

bemoft eeN ajre nosrat raa dehaNdat  
ay akhi warne

اے بھائی مفت میں تجھے نصرت کا یہ بدلہ دے رہے ہیں ورنہ یہ تو آسمانی فیصلہ ہے جو ضرور ہو کر رہے گا

ہمی بینم کہ دادار قدیر و پاک می خواہد  
کہ باز آں قوتِ اسلام و آں شوکت شود پیدا

ke baaz aaN qow-wate Islaam wa aaN  
shaukat shawad paidaa

hami beenam ke daadaare Qadeero  
Paak mi khaahad

میں تو یہ دیکھ رہا ہوں کہ قادر و قدوس خدا کا منشا یہ ہے کہ اسلام کی وہ قوت اور وہ شوکت پھر پیدا ہو جائے  
کریم اصد کرم کن بر کسے کو ناصر دین است

بلائے او بگرداں گر گہے آفت شود پیدا

balaa'ey oo begardaaN gar gahey  
aafat shawad paidaa

kareemaa sad karam kon bar kase  
koo naaser-e deenast

اے خداوند کریم سینکڑوں مہربانیاں اس شخص پر کر جو دین کا مددگار رہے اگر کبھی آفت آئے تو اس کی مصیبت کو نال دے

چناں خوش دار او را اے خدائے قادرِ مطلق  
کہ در ہر کار و بار و حال او جنت شود پیدا

chonaaN khoshdaar oo raa ay  
khodaa'ey Qaadere Motlaq

ke dar har kaaro baaro haale oo  
jan-nat shawad paida

اے خداوند قادر مطلق اے ایسا خوش رکھ کہ اس کی حالت اور سب کار و بار میں ایک جنت پیدا ہو جائے

در لیغ و درد قوم من ندائے من نغے شنود  
ز ہر درمے دہم پندش مگر عبرت شود پیدا

dareegho dard qaume man nedaa'ey  
man namey shanwad

ze har dar meydeham paNdash magar  
'ibrat shawad paidaa

افسوس قوم میری چیخ و پکار کو نہیں سنتی میں تو ہر طریقہ سے اے نصیحت کرتا ہوں کاش اس کو عبرت ہو

مرا باور نمی آید کہ چشمِ خویش بکشائند  
مگر وقتیکہ خوف و عفت و خشیت شود پیدا

maraa baawar nami aayad ke chashme  
kheesh bekshaayaNd

magar waqteeke khaufo 'if-fato  
khashyat shawad paidaa

مجھے یقین نہیں آتا کہ یہ لوگ کبھی اپنی آنکھیں کھولیں گے مگر صرف اس وقت جب تقویٰ، پاکدامنی  
اور خشیت اللہ ان میں پیدا ہو جائے

مرا دجال و کذاب و بتر از کافراں فہمند  
نمی دانم چرا از نورِ حق نفرت شود پیدا

maraa daj-jaalo kaz-zaab wa batar az  
kaaferaaN fahmaNd

nami daanam cheraa az noore haq  
nafrat shawad paidaa

یہ تو مجھے دجال، جھوٹا اور کافروں سے بدتر سمجھتے ہیں، میں نہیں جانتا کہ خدا کے نور سے انہیں کیوں نفرت ہو گئی

عجب دارید اے ناآشنایاں غافلاں از دین

کہ از حق چشمہ حیواں دریں ظلمت شود پیدا

ajab daareed ay naa-aashnaayaaN  
ghaafelaaN az deen

ke az haq chashme'ee haiwaaN dareeN  
zolmat shawad paidaa

اے دین سے غافل اور ناواقف انسانو۔ کیا تمہیں تعجب آتا ہے کہ اس اندھیرے میں خدا  
کی طرف سے ایک چشمہ حیات پیدا ہو گیا ہے

چرا انسان تعجب ہا کند در فکر ایں معنی  
 کہ خواب آلودگاں را رافع غفلت شود پیدا  
 cheraa insaaN ta'aj-job-haa konad,  
 ke khaab aaloodgaaN raa raafe'e  
 dar fikr-e eeN ma'naa  
 ghaflat shawad paidaa

آدمی یہ بات سوچ کر کیوں حیران ہو کہ نیند کے متوالوں کے لئے ایک غفلت کا دور کرنے والا پیدا ہو گیا  
 فراموش شد اے قوم احادیث نبی اللہ  
 کہ نزد ہر صدی یک مصلح اُمت شود پیدا  
 faraamooshat shod ay qaumam  
 ke nazde har sadi yek moslehe  
 ahaadeese nabi-yol-laah  
 om-mat shawad paidaa

اے میری قوم۔ تو رسول اللہ کی حدیثوں کو بھی بھول گئی کہ ہر صدی کے سر پر امت کے لئے ایک مصلح پیدا ہوا کرتا ہے

(آئینہ کمالات اسلام، روحانی خزائن جلد 5 ص 2)



محبّت تو دوائے ہزار بیماری است  
 بروئے تو کہ رہائی دریں گرفتاری است  
*mahab-bate too dawaa'ey hazaar  
 beemaari ast*  
*baroo'ey too ke rehaa'i dareen  
 gereftaari ast*

تیری محبت ہزار بیماریوں کی دوا ہے تیرے منہ کی قسم کہ اس گرفتاری ہی میں اصل آزادی ہے

پناہ روئے تو جستن نہ طورِ مستان است  
 کہ آمدن بہ پناہت کمالِ ہشیاری است  
*panaah-e roo'ey too jostan na taure  
 mastaan ast*  
*ke aamadan be panaahat kamaal  
 hoshyaari ast*

تیری پناہ ڈھونڈنا دیوانوں کا طریقہ نہیں ہے بلکہ تیری پناہ میں آنا ہی تو کمالِ درجہ کی عقل مندی ہے

متاعِ مہرِ رُخ تو نہاں نخواہم داشت  
 کہ خفیہ داشتنِ عشق تو ز غداری است  
*mataa'e mehre rookhe too nehaaN  
 nakhaaham daasht*  
*ke khofye daashtane 'ishq- too ze  
 ghad-daari ast*

میں تیری محبت کی دولت کو ہرگز نہیں چھپاؤں گا۔ کہ تیرے عشق کا مخفی رکھنا بھی ایک غداری ہے

بر آں سرم کہ سرو جاں فدائے تو بکنم  
 کہ جاں بیار سپردنِ حقیقتِ یاری است  
*bar aaN saram ke saro jaan fedaa'ey  
 too bekonam*  
*ke jaan beyaar sepordan haqeeqate  
 yaari ast*

میں تیار ہوں کہ جان و دل تجھ پر قربان کر دوں کیونکہ جان کو محبوب کے سپرد کر دینا ہی اصل دوستی ہے

## دُر نعت و مدح حضرت سیدنا و سیدنا الشقلین محمد مصطفیٰ و احمد مجتبیٰ صلی اللہ علیہ وسلم

چوں ز من آید ثنائے سرورِ عالی تبار  
عاجز از مدحش زمین و آسمان و ہر دو دار

chooN ze man aayad sanaa'ey  
sarware 'aali tabaar

aaJez az madhash zameen-o  
aasmaano har do daar

مجھ سے اُس عالی قدر سردار کی تعریف کس طرح ہو سکے جس کی مدح سے زمین و آسمان اور دونوں جہان عاجز ہیں

آں مقامِ قُرب کو دارد بدلدارِ قدیم کس نداند شانِ آں از واصلانِ کردگار

aaN moqaame qorb koo daarad  
badildaare qadeem

kas nadaanad shaane aaN az  
waaselaane kirdegaar

قرب کا وہ مقام جو وہ محبوبِ ازلی کے ساتھ رکھتا ہے اُس کی شان کو واصلانِ بارگاہِ الہی میں سے بھی کوئی نہیں جانتا

آں عنایتِ ہا کہ محبوبِ ازل دارد بدو کس بخوابے ہم ندیدہ مثلِ آں اندر دیار

aaN 'inaayat-haa ke mahboobe azal  
daarad badoo

kas bakhaabey ham nadeede misle  
aaN aNdar deyaar

وہ مہربانیاں جو محبوبِ ازلی اس پر فرماتا رہتا ہے۔ وہ کسی نے دنیا میں خواب میں بھی نہیں دیکھیں

سرورِ خاصانِ حق شاہِ گروہِ عاشقان آنکہ رُوحش کرد طے ہر منزلِ وصل نگار

sarware khaasaane haq shaahe  
geroohe 'aasheqaan

aaNke roohash kard tai har manzile  
wasle negaar

خاصانِ حق کا سردار اور عاشقانِ الہی کی جماعت کا بادشاہ ہے جس کی روح نے محبوب کے وصل کے ہر درجہ کو طے کر لیا ہے

آں مبارک پئے کہ آمد ذاتِ با آیاتِ او  
 رحمتے زان ذاتِ عالم پرور و پروردگار  
 aaN mobaarak pa'i ke aamad zaate  
 baa aayaate oo  
 rahmatey zaaN zaate 'aalam parwaro  
 parwardegaar

وہ مبارک قدم جس کی ذات والا صفات رحمت بن کر اس رب العالمین پروردگار کی طرف سے نازل ہوئی

آنکہ دارِ دُقر بخاص اندر جنابِ پاکِ حق  
 آنکہ شانِ او نفہمد کس ز خاصان و کبار  
 aaNke daarad qorbe khaas aNdar  
 janaabe paake haq  
 aaNke shaane oo nafahmad kas ze  
 khaasaano kebaar

وہ جو کہ جناب الہی میں قرب خاص رکھتا ہے وہ جس کی شان خواص اور بزرگ بھی نہیں سمجھتے

احمدِ آخرِ زمان کو اولین را جائے فخر  
 آخریں را مقتدا و ملجا و کہف و حصار  
 Ahmad-e aakhar zamaaN koo  
 aw-waleen raa jaa'ey fakhr  
 aakhareen raa moqtadaa-o maljaa-o  
 kahfo hesaar

احمد آخر الزمان جو پہلوں کے لئے فخر کی جگہ ہے اور پچھلوں کے لئے پیشوا۔ مقام پناہ، جائے حفاظت اور قلعہ ہے

ہست درگاہِ بزرگش کشتیِ عالمِ پناہ  
 کس نگرود روزِ محشر جو پناہش رستگار  
 hast dargaah bozorgash kishti'ee  
 'aalam panaah  
 kas nagardad rooze mahshar joz  
 panaahash rastagaar

اُس کی عالی بارگاہ سارے جہان کو پناہ دینے والی کشتی ہے۔ حشر کے دن کوئی بھی  
 اس کی پناہ میں آنے کے بغیر نجات نہیں پائے گا

از ہمہ چیزے فزوں تر در ہمہ نوعِ کمال  
 آسما نہا پیشِ اوجِ ہمتِ او ذرہ وار  
 az hame cheezey fozoon tar dar hame  
 nau'e kamaal  
 aasmaaN-haa peeshe auje him-mate  
 oo zar-re waar

وہ ہر قسم کے کمالات میں ہر ایک سے بڑھ کر ہے اس کی بلندی و ہمت کے آگے آسمان بھی ایک ذرہ کی طرح ہیں

منظہر نورے کہ پنہاں بود از عہدِ ازل  
 مطلع شمسے کہ بود از ابتدا در استتار  
 mazhare noorey ke pinhaan bood  
 az 'ehde azal  
 matla'e shamsey ke bood az ibtedaa  
 dar istetaar

وہ اس نور کا مظہر ہے جو روز ازل سے مخفی تھا اور اس سورج کے نکلنے کی جگہ ہے جو ابتدا سے نہاں تھا

صدر بزمِ آسمان و حجتہ اللہ بر زمین  
 ذاتِ خالق را نشانے بس بزرگ و استوار  
 sadre bazme aasmaaN wa hojato-lah  
 bar zameen  
 zaate khaaliq raa neshane bas  
 bozorgo ostowaar

وہ آسمانی مجلس کا میر مجلس اور زمین پر اللہ کی حجت ہے نیز ذات باری کا عظیم الشان مضبوط نشان ہے

ہر گ و تارِ وجودش خانہ یارِ ازل  
 ہر دم و ہر ذرہ اش پُر از جمالِ دوستدار  
 har rago taare wajoodash khane'ee  
 yaare azal  
 har damo har zar-re-ash por az  
 jamaale doostdaar

اس کے وجود کا ہر گ و ریشہ خداوندِ ازل کا گھر ہے اس کا ہر سانس اور ہر ذرہ دوست کے جمال سے معمور ہے

حُسنِ روئے او بہ از صد آفتاب و ماہتاب  
 خاک کوئے او بہ از صد نافہ مُشکِ تار  
 hosne roo'ey oobih az sad aaftaabo  
 maahtaab  
 khaake koo'ey oo bih az sad naafe'ee  
 moshke tataar

اس کے چہرہ کا حسن سینکڑوں چاند اور سورج سے بہتر ہے اس کے کوچہ کی خاک تا تارِ مشک کے سینکڑوں نافوں سے زیادہ خوشبودار ہے

ہست اواز عقل و فکر و وہم مردم دُور تر  
 گئے مجالِ فکر تا آں بحرِ ناپیدا کنار  
 hast oo az 'aqlo fikro fahme mardom  
 door tar  
 kay majaale fikr taa aaN bahre  
 naapaidaa kinaar

وہ لوگوں کی عقل و سمجھ سے بالاتر ہے فکر کی کیا مجال کہ اس ناپیدا کنار سمندر کی حد تک پہنچ سکے

روح او در گفتن قولِ بلیٰ<sup>۱</sup> کسے آدمؑ توحید و پیش از آدمش پیوند یار

roohe oo dar goftane qaule 'bala  
'aw-wal kase  
aadame tauheedo peesh az aadamash  
paiwaNde yaar

قَوْلِ بَلٰی<sup>۲</sup> کہنے میں اس کی روح سب سے اول ہے وہ توحید کا آدم ہے اور آدم سے بھی پہلے یار سے اُس کا تعلق تھا

جانِ خود دادن پئے خلقِ خدا در فطرتش

jaane khod daadan pa'i khalq khodaa  
dar fitratash  
jaaN nesaare khaste jaanaaN bedilaaN  
raa ghamgosaar

مخلوق الہی کے لئے جان دینا اس کی فطرت میں ہے وہ شکستہ دلوں کا جان نثار اور بیکسوں کا ہمدرد ہے

اندر آں وقتے کہ دُنیا پر ز شرک و کفر بود ہیچکس را نُوں نشد دل جزو دلِ آں شہریار

andar aaN waqtey ke donyaa por  
ze shirko kofr bood  
heech kas raa khooN nashod dil joz  
dil-e aaN shahryaar

ایسے وقت میں جبکہ دنیا کفر و شرک سے بھر گئی تھی سوائے اس بادشاہ کے اور کسی کا دل اس کے لئے غمگین نہ ہوا

ہیچکس از خُبثِ شرک و رِجسِ بُت آگہ نشد

heechkas az khobse shirko rijse bot  
aageh na shod  
eeN khavar shod jaane Ahmad raa  
ke bood az 'ishq zaar

کوئی بھی شرک کی نجاست اور بتوں کی گندگی سے آگاہ نہ تھا صرف احمد کے دل کو یہ آگاہی ہوئی جو محبت الہی سے چورتھا

کس چہ مے داند کرا زان نالہ ہا باشد خبر

kas che meedaanad keraa zaan  
naale-haa baashad khavar  
kaaN shafee'ey kard az behre jahaan  
dar koNje ghaar

کون جانتا ہے اور کسے اُس آہ وزاری کی خبر ہے؟ جو آنحضرت نے دنیا کے لئے غارِ حرا میں کی



من نمیدانم چه دردی بود اندوه و غم

کندراں غارے در آوردش حزین و دلفگار

man namidaanam che dardey bood  
aNdoo-ho ghamey,

kaaNdaraaN ghaarey dar aawordash  
hazeeno dilfigaar

میں نہیں جانتا کہ کیا درد، غم اور تکلیف تھی جو اسے غم زدہ کر کے اُس غار میں لاتی تھی

نے زتار یکی توخُش نے ز تنہائی ہراس

نے زِ مُردن غم نہ خوفِ کُردے نے بیم مار

ne ze taareeki tawah-hosh ne ze  
tanhaa'i heraas

ne ze mordan gham na khaufe  
kaydamey ne beeme maar

نہ اُسے اندھیرے کا خوف تھا، نہ تنہائی کا ڈر، نہ مرنے کا غم، نہ سانپ بچھو کا خطرہ

گُشتِ قوم و فدائے خلق و قربانِ جہاں

نے بجسم خویش میلش نے بہ نفسِ خویش کار

koshte'ee qaumo fedaa'ey khalqo  
qorbaane jahaaN

ne bajisme kheesh meilash ne be  
nafse kheesh kaar

وہ گشتِ قوم فدائے خلق اور اہل جہاں پر قربان تھا نہ اسے اپنے تن بدن سے کچھ تعلق تھا نہ اپنی جان سے کچھ کام

نعرہ ہا پر درد میزد از پئے خلقِ خدا

شُد تضرُّعِ کارِ او پیشِ خدا لیل و نہار

na're-haa por dard mizad az pa'i  
khalqe khodaa

shodazaar-ro' kaare oo peeshe  
khodaa lailo nahaar

خدا کی مخلوق کے لئے دردناک آہیں بھرتا تھا اور خدا کے سامنے رات دن گریہ و زاری اس کا کام تھا

سخت شورے بر فلک اُفتاد زان عجز و دُعا

قدسیاں را نیز شد چشم از غمِ آں اشکبار

sakht shoore bar falak oftaad zaan  
'ijz-o do'aa

qodsiyaaN raa neez shod chashm az  
ghame aaN ashkbaar

اُس کے عجز و دعا کی وجہ سے آسمان پر سخت شور برپا ہو گیا اور اس کے غم کی وجہ سے

فرشتوں کی آنکھیں بھی غم سے اشکبار ہو گئیں

آخر از عجز و مناجات و تضرع کردش

شد نگاهِ لطفِ حق بر عالمِ تاریک و تار

aakher az 'ijzo monaajaato  
tazar-ro' kardanash

shod negaahe lotfe haq bar  
'aalam-e taareeko taar

آخر کار اُس کی عاجزی مناجات اور گریہ و زاری کی وجہ سے خدا نے تاریک و تار دنیا پر مہربانی کی نظر فرمائی

در جہاں از معصیت ہا بود طوفانِ عظیم

بود خلق از شرک و عصیاں کور و کردر ہر دیار

dar jahaN az ma'sey-yat-haa bood  
toofaane 'azeem

bood khalq az shirko isyaaN kooro  
kar dar har deyaar

جہاں میں بد عملیوں کا خطرناک طوفان پٹا تھا اور ہر ملک میں لوگ شرک اور گناہوں کے مارے اندھے اور بہرے ہو رہے تھے

ہمچو وقتِ نُوحِ دنیا بود پُر از ہر فساد

بیچِ دل خالی نبود از ظلمت و گرد و غبار

hamchoo waqte Nooh donyaa bood  
por az har fasaad

heech dil khaali nabood az zolmato  
gardo ghobaar

دنیا نوح کے زمانہ کی طرح ہر قسم کے فسادوں سے بھر گئی تھی کوئی دل بھی ظلمت اور گرد و غبار سے خالی نہ تھا

مرشیا طیس را تسلط بود بر ہر رُوح و نفس

پس تجلّی کرد بر رُوحِ محمد ﷺ کردگار

mar sheyaateen raa tasal-lot bood  
bar har rooho nafs

pas tajal-li kard bar roohe Mohammad  
kirdegaar

ہر روح اور ہر نفس پر شیاطین کا قبضہ تھا تب خدا تعالیٰ نے محمد کی روح پر تجلی فرمائی

منتِ او بر ہمہ سُرخ و سیاہی ثابت است

آنکہ بہر نوعِ انساں کرد جانِ خود نثار

min-nate oo bar hame sorkho seyaahey  
saabitast

aaNke behre nau'e insaaN kard  
jaane khod nesaar

تمام گوری اور کالی قوموں پر اُس کا احسان ثابت ہے اُس نے نوعِ انسانی کے لئے اپنی جان قربان کر دی

یا نبی اللہ توئی خورشید رہ ہائے ہدے

بے تو نارد رُو برا ہے عارف پرہیزگار

yaa nabi-yallah too'i khorsheede  
rah-haa'ey hodaa

be too na-aarad roobaraahey 'aarefe  
parheezgaar

اے نبی اللہ! تو ہی ہدایت کے راستوں کا سورج ہے تیرے بغیر کوئی عارف پرہیزگار ہدایت نہیں پاسکتا

یابی اللہ لب تو چشمہ جاں پرور است  
 یابی اللہ توئی در راہ حق آموزگار  
 yaa nabi-yal-laah labe too  
 chashme'ee jaan parwarast  
 yaa nabi-yal-laah too'i dar raahe  
 haq aamoozgaar

اے نبی اللہ! تیرے ہونٹ زندگی بخش چشمہ ہیں اے نبی اللہ! تو ہی خدا کے راستہ کا رہنما ہے

آں یکے جوید حدیث پاک تو از زید و عمرو  
 و آں دگر خود از دہانت بشنود بے انتظار  
 aaN yekey jooyad hadeese paake  
 too az Zaido 'Amro  
 wa aaN degar khod az dahaanat  
 beshnawad be intezaar

ایک تو تیری پاک باتیں زید و عمر کے پاس جا کر تلاش کرتا ہے اور دوسرا بلا تو سب سے تیرے منہ سے ان کو سنتا ہے

زندہ آں شخصے کہ نوشد جرعه از چشمہ ات  
 زیرک آں مردیکہ کرد است اتباع اختیار  
 zeNdeh aaN shakhsey ke nooshad  
 jor'e'ee az chashme-at  
 zeerak aaN mardeেকে, kardast  
 it-tebaa'at ikhteyaar

وہ شخص زندہ ہے جو تیرے چشمہ سے پانی کے گھونٹ پیتا ہے اور وہی انسان عقلمند ہے جس نے تیری پیروی اختیار کی

عارفاں را مُنتہائے معرفت علم رخت  
 صادقان را مُنتہائے صدق بر عشقت قرار  
 'aarefaaN raa montahaa'ey ma'refat  
 'ilme rokhat  
 saadeqaan raa montahaa'e sidq  
 bar 'ishqat qaraar

عارفوں کی معرفت کا آخری نقطہ تیرے رخ کا علم ہے اور راستبازوں کے صدق کا منہا تیرے عشق پر ثابت قدم رہنا ہے

بے تو ہرگز دولتِ عرفاں نمی یابد کسے  
 گرچہ میرد در ریاضت ہا و جہد بیشمار  
 be too hargiz daulate 'irfaaN nami  
 yaabad kase  
 garche meerad dar reyaazat-haa wa  
 johde beshomaar

تیرے بغیر کوئی عرفان کی دولت کو نہیں پاسکتا، اگرچہ وہ ریاضتیں اور جدوجہد کرتا رہے گا

تکیہ بر اعمالِ خود بے عشقِ رُویت اہلہی است  
 غافل از رُویت نہ بیند رُوئے نیکی زینہار  
 takye bar a'maale khod be 'ishqe  
 rooyat ablaheest  
 ghaafel az rooyat na beenad roo'ey  
 neeki zeenhaar

تیرے عشق کے سوا صرف اپنے اعمال پر بھروسہ کرنا بے وقوفی ہے جو تجھ سے غافل ہے وہ ہرگز نیکی کا منہ نہ دیکھے گا  
 دردِ حاصل شود نورِ ز عشقِ روئے تو  
 کل نباشد ساکالِ را حاصل اندر روزگار  
 dar dame haasel shawad noorey ze  
 'ishqe roo'ey too  
 kaaN nabaashad saalekaaN raa haasel  
 aNdar roozgaar

تیرے عشق کی وجہ سے ایک دم میں وہ نور حاصل ہو جاتا ہے جو سالکوں کو ایک لمبے زمانے میں حاصل نہیں ہوتا  
 از عجائبِ ہائے عالم ہر چہ محبوب و خوش است  
 شانِ آں ہر چیزِ بینم در وجودت آشکار  
 az 'ajaa'ib-haa'ey 'aalam har che  
 mahboobo khoshast  
 shaane aaN har cheez beenam  
 dar wojoodat aashkaar

دنیا کی عجیب چیزوں میں سے جو چیز بھی دل پسند اور مفید ہے ایسی ہر چیز کی خوبیاں میں تیری ذات میں پاتا ہوں  
 خوشتر از دورانِ عشق تو نباشد ہیچ دور  
 خوبتر از وصف و مدح تو نباشد ہیچ کار  
 khoshtar az dauraane 'ishqe too  
 nabaashad heech daur  
 khoobtar az wasfo madhe too  
 nabaashad heech kaar

تیرے عشق کے زمانہ سے اور کوئی زمانہ زیادہ اچھا نہیں اور کوئی کام تیری مدح و ثنا سے زیادہ بہتر نہیں  
 منکہ رہ بُردم بخوبی ہائے بے پایاں تو  
 جاں گدازم بہر تو گر دیگرے خدمت گزار  
 manke rah bordam bakhoobi-haa'ey  
 bepaayaan-e too  
 jaaN godaazam behre too gar deegrey  
 khidmat gozaar

چونکہ مجھے تیری بے انتہا خوبیوں کا تجربہ ہے اس لئے اگر دوسرے تیرے خدمت گزار ہیں  
 تو میں تجھ پر جان فدا کرنے کو تیار ہوں



ہر کسے اندر نمازِ خود دُعا ئے مے کند  
 من دُعا ہائے برو بارِ تو اے باغِ بہار  
 har kase aNdar namaaze khod  
 do'aa'ey mey konad  
 man do'aa-haa'ey baro baare too  
 ay baaghe bahaar

ہر شخص اپنی نماز میں (اپنے لئے) دعا کرتا ہے مگر میں اے میرے آقا تیری آل و اولاد کے لئے دعا مانگتا ہوں  
 یا نبی اللہ فدائے ہر سرِ موئے تو ام  
 وقفِ راہِ تو کنم گر جاں دہندم صد ہزار  
 yaa nabi-yal-laah fedaa'ey har  
 sar-e moo'ey too am  
 waqfe raahe too konam gar jaaN  
 dehaNdam sad hazaar

اے نبی اللہ! میں تیرے بال بال پر فدا ہوں اگر مجھے ایک لاکھ جانیں بھی ملیں تو تیری راہ میں سب کو قربان کر دوں  
 اتباع و عشقِ رویت از رہِ تحقیق چیت  
 کیمیائے ہر دلے اکسیرِ ہر جانِ فگار  
 ittebaa'o 'ishqe rooyat az rahe  
 tahqeeq cheest  
 keemeyaa'ey har diley ikseere har  
 jaane figaar

اصل میں تیری اتباع اور تیرا عشق ہر دل کے لئے کیمیا اور ہر ذمی جان کے لئے اکسیر ہے  
 دل اگر خوں نیست از بہرت چہ چیز است آں دلے  
 ور نثار تو نگردد جاں گجا آید بکار  
 dil agar khooN neest az bahrat che  
 cheezast aaN diley  
 war nesaare too nagardad jaaN kojaa  
 aayad bakaar

دل اگر تیری محبت میں خون نہیں تو وہ دل ہی نہیں اور جو جان تجھ پر قربان نہ ہو وہ جان کس کام کی  
 دل نے ترسد بمہر تو مرا از موت ہم  
 پائنداری ہا بہیں خوش میروم تاپائے دار  
 dil namey tarsad bamehre too maraa  
 az maut ham  
 paa'edaari-haa bebeeN khosh mirawam  
 taa paa'i-daar

تیری محبت میں میرا دل موت سے بھی نہیں ڈرتا میرا استقلال دیکھ کہ میں صلیب کے نیچے خوش خوش جا رہا ہوں



راغب اندر رحمت یا رحمۃ اللہ آمدیم  
ایکہ چوں ما بردر تو صد ہزار امیدوار  
ay ke chooN maa bar dare too sad  
hazaar om-meedwaar  
raagheb aNdar rahmatat yaa  
Rahmatal-laah aamadeem

اے اللہ کی رحمت ہم تیرے رحم کے امیدوار ہیں تو وہ ہے کہ ہم جیسے لاکھوں تیرے در کے امیدوار ہیں

یا نبی اللہ نثارِ روئے محبوبِ توام  
وقفِ راہت کردہ ام ایں سرکہ بردوشِ ست بار  
yaa nabi-yal-laah nesaare roo'ey  
mahboobe too am  
waqfe raahat karde-am een sar ke bar-  
dooshast baar

اے نبی اللہ! میں تیرے پیارے مکھڑے پر نثار ہوں۔ میں نے اُس سر کو جو کندھوں پر بار ہے تیری راہ میں وقف کر دیا ہے

تا بمن نورِ رسولِ پاک را بنمودہ اند  
عشق او در دلِ ہمی جوشد چو آب از آبشار  
taa beman noore rasoole paak raa  
benomoode aNd  
ishqe oo dar dil hami jooshad choo  
aab az aabshaar

جب سے مجھے رسولِ پاک کا نور دکھایا گیا تب سے اس کا عشق میرے دل میں یوں جوش مارتا ہے جیسے آبشار میں سے پانی

آتشِ عشق از دمِ من، ہچو برقی می جہد  
یکطرف اے ہمدانِ خام از گرد و جوار  
aateshe 'ishq az dame man hamchoo  
barqey mi jahad  
yek taraf ay hamdamaane khaam az  
gerdo jawaar

میرے دل سے اُس کے عشق کی آگ بجلی کی طرح نکلتی ہے اے خام طبع رفیقو میرے آس پاس سے ہٹ جاؤ

برسرِ وجد است دل تا دید روئے او بخواب  
اے براں روئے و سرش جان و سرور و زویم نثار  
bar sare wajdast dil taa deed roo'ey  
oo bekhaab  
ay bar aaN roo'ey wa sarash jaano  
saro rooyam nesaar

میرا دل وجد میں ہے جب سے آنحضورؐ کو خواب میں دیکھا ہے اُس چہرے اور سر پر میری جان، سر اور منہ قربان ہوں

صد ہزاراں یوسفے بینم دریں چاہِ ذقن  
و آلِ مسیحِ ناصری شد از دمِ او بے شمار

sad hazaraaN Yoosofey beenam  
dareeN chaahe zaqan

wa aaN Maseehe Naaseri shod az  
dame oo beshomaar

اُس چاہِ ذقن میں میں لاکھوں یوسف دیکھتا ہوں اور اُس کے دم سے بے شمار مسیحِ ناصری پیدا ہوئے

تاجدارِ ہفت کشور آفتابِ شرق و غرب  
بادشاہِ ملک و مملّت طجاءِ ہر خاکسار

taajdaare haft kishwar aaftaabe sharqo  
gharb

baadshaahe molko mil-lat malja'e har  
khaaksaar

وہ ہفت کشور کا شہنشاہ اور مشرق و مغرب کا آفتاب ہے دین و دنیا کا بادشاہ اور ہر خاکسار کی پناہ ہے

کامراں آلِ دل کہ ز در راہِ او از صدقِ گام  
نیک بخت آلِ سر کہ میدارد سرِ آلِ شہسوار

kaamraaN aaN dil ke zad dar raahe  
oo az sidq gaam

neekbakht aaN sar ke midaarad sare  
aaN shahsawaar

کامیاب ہو گیا وہ دل جو صدق و وفا کے ساتھ اس کی راہ پر چلا، خوش قسمت ہے وہ سر جو اس شہسوار سے تعلق رکھتا ہے

یا نبی اللہ جہاں تاریک شد از شرک و کفر  
وقت آلِ آمد کہ بنمائی رُخ خورشید وار

yaa nabi-yal-laah jahaan taareek  
shod az shirko kofr

waqt aaN aamad ke benmaa'i rokhe  
khorsheedwaar

اے نبی اللہ! کفر اور شرک سے دنیا اندھیرا ہو گئی، اب وقت آ گیا ہے کہ تو اپنا سورج کی مانند چہرہ ظاہر کرے

بینم انوارِ خدا در رُوئے تو اے دلبرم  
مستِ عشقِ رُوئے تو بینم دلِ ہر ہوشیار

beenam anwaare khodaa dar roo'ey  
too ay dilbaram

maste 'ishqe roo'ey too beenam dil-e  
har hooshyaar

اے میرے دلبر میں انوارِ الہی تیری ذات میں دیکھتا ہوں اور ہر عقلمند دل کو تیرے عشق میں سرشار پاتا ہوں

اہل دل فہمِ قدرتِ عارفان دانند حال

از دو چشمِ شیراں پنہاں خورِ نصفِ النہار

ehle dil fahmaNd qadrat 'aarefaaN  
daanaNd haal

az do chashme shapparaaN pinhaaN  
khore nesfon-nahaar

صاحبِ دل تیری قدر پہچانتے ہیں اور عارف تیرا حال جانتے ہیں لیکن چگادڑوں  
کی آنکھ سے دوپہر کا سورج چھپا ہوا ہے

ہر کسے داردِ سرے با دلبرے اندر جہاں

من فدائے رُوئے تولے وِلستانِ گلِ عذار

har kase daarad sarey baa dilbarey  
aNdar jahaaN

man fedaa'ey roo'ey too ay dilsetaane  
gol'azaar

ہر شخص دنیا میں کوئی نہ کوئی محبوب رکھتا ہے مگر میں تو تیرا فدائی ہوں اے پھول سے رخساروں والے محبوب

از ہمہ عالم دل اندر روئے خوبتِ بستہ ام

بر وجودِ خویشتنِ کردم وجودت اختیار

az hame 'aalam dil aNdar roo'ey  
khoobat baste am

bar wojoode kheeshtan kardam  
wojoodat ikhteyaar

سارا جہان چھوڑ کر میں نے تیرے حسین چہرہ سے دل لگایا ہے اور اپنے وجود پر تیرے وجود کو ترجیح دی ہے

زندگانی چہیست جاں کردن براہِ تو فدا

رُستگاری چہیست در بندِ تو بودن صیدوار

ziNdagaani cheest jaaN kardan  
baraahe too fedaa

rostagaaari cheest dar baNde too  
boodan saidwaar

زندگی کیا ہے؟ یہی کہ تیری راہ میں جان کو قربان کر دینا، آزادی کیا ہے؟ یہی کہ تیری قید میں شکار بن کر رہنا

تا وجودم ہست خواہد بود عشقت در دلم

تا دلم دورانِ خوں دارد بتو دار و مدار

taa wajoodam hast khaahad bood  
'ishqat dar dilam

taa dilam dauraane khoon daarad  
batoo daaro madaar

جب تک میرا وجود باقی ہے تیرا عشق میرے دل میں رہے گا، جب تک میرے دل میں خون  
دورہ کرتا ہے تب تک اس کا دار و مدار تجھ پر ہے

یا رسول اللہ برویت عہد دارم اُستوار  
 عشق تو دارم از آں روزیکہ بودم شیرخوار  
 yaa Rasoolal-laah ! barooyat 'ehd  
 daaram ostowaar

'ishqe too daaram azaaN roozeeke  
 boodam sheer khaar

یا رسول اللہ! میں تجھ سے مضبوط تعلق رکھتا ہوں اور اس دن سے کہ میں شیرخوار تھا مجھے تجھ سے محبت ہے

ہر قدم کا ندر جناب حضرت نیچوں زدم  
 دیدمت پہاں معین و حامی و نصرت شعار  
 har qadam kaaNdar janaabe hazrate  
 bechooN zadam

deedmat pinhaaN mo'eeno haami-o  
 nosrat she'aar

جو قدم بھی میں نے خدائے بے ہمتا کی راہ میں مارا میں نے پوشیدہ طور پر ہر جگہ تجھے اپنا معین، حامی اور مددگار دیکھا

در دو عالم نسبتے دارم بتو از بس بزرگ  
 پرورش دادی مرا خود ہچو طفلی در کنار  
 dar do 'aalam nesbatey daaram batoo  
 az bas bozorg

parwarish daadi maraa khod hamchoo  
 tifleey dar kenaar

دونوں جہانوں میں میں تجھ سے بے انتہا تعلق رکھتا ہوں تو نے خود بچے کی طرح اپنی گود میں میری پرورش فرمائی

یاد کن وقتیکہ در کشفم نمودی شکل خویش  
 یاد کن ہم وقت دیگر کا آمدی مشتاق وار  
 yaad kon waqteeke dar kashfam  
 nomoodi shakle kheesh

yaad kon ham waqte deegar ka-aamadi  
 moshtaaq waar

وہ وقت یاد کر کہ جب تو نے کشف میں مجھے اپنی صورت دکھائی تھی اور ایک اور موقع بھی  
 یاد کر جب تو میرے پاس مشتاقانہ تشریف لایا تھا

یاد کن آں لطف و رحمتہا کہ با من داشتی  
 و آں بشارت ہا کہ میدادی مرا از کردگار  
 yaad kon aaN lotfo rehmat-haa ke baa  
 man daashti

wa-aaN beshaarat-haa ke midaadi  
 maraa az kirdegaar

ان مہربانیوں اور رحمتوں کو یاد کر جو تو نے مجھ پر کیں اور ان بشارتوں کو بھی جو خدا کی طرف سے تو مجھے دیتا تھا



یاد کن وقتے چو بنمودی بہ بیداری مرا  
آں جمالے آں رُنے آں صورتے رشک بہار

yaad kon waqte choo benmoodi  
be beedaari maraa

aaN jamaaley aaN rokhey aaN  
sooratey rashke bahaar

وہ وقت یاد کر جب بیداری میں تو نے مجھے دکھایا تھا۔ اپنا وہ جمال، وہ چہرہ اور وہ صورت جس پر موسم بہار بھی رشک کرتا ہے

آنچہ مارا از دو شیخ شوخ آزارے رسید  
یا رسول اللہ پُرس از عالم ذوالاقتدار

aaNche maaraa az do sheikhe  
shookh aazaarey raseed

yaa rasoolal-laah ! bepors az 'aalame  
zol-iqtedaar

جو کچھ ہم کو ان دو موزی شیخوں سے تکلیف پہنچی، اے رسول اللہ! اس کا حال اس قادر اور علیم خدا سے پوچھ لے

حال ماوشوخی ایں ہر دو شیخ بد زباں  
جملہ میدانہ خدائے حال دان و بُردبار

haale maa-o shookhi'ee eeN har do  
sheikhe bad zobaan

jomle midaanad khodaa'ey haal  
daano bordbaar

ہمارے حال اور ان دو بد زبان شیخوں کی شوخی کو خدائے علیم و بُردبار پورے طور پر جانتا ہے

نام من و جال و ضال و کافرے بہنہادہ اند  
نیست اندر زعمِ شاں چوں من پلید و زشت و خوار

naame man daj-jaalo zaal-lo kaaferey  
benhaade aNd

neest aNdar zo'me shaaN chooN  
man pleedo zishto khaar

انہوں نے میرا نام و جال و ضال و کافرے بہنہادہ اند۔ گمراہ اور کافر رکھ چھوڑا ہے اور ان کے خیال میں میرے جیسا اور کوئی ناپاک۔ بد اور ذلیل نہیں

ہیچکس را بر من مظلوم و غمگین دل نسوخت  
جُو تو کا ندر خواہا رحمت نمودی بار بار

heech kas raa bar mane mazloomo  
ghamgeeN dil nasookht

joz too kaaNdar khaab-haa rehmat  
nomoodi baar baar

مجھ مظلوم اور غمگین کے لئے کسی کا دل نہ جلا۔ سوائے تیرے جس نے خوابوں میں مجھ پر بار بار شفقت دکھائی



ہاں خداوندِ کریم و دلبر و محبوبِ من  
 داد و ہر دم میدہد تسکین مرا چوں غمگسار  
 haaN khodaawaNde Kareem-o dilbaro  
 daad wa har dam midehad taskeen  
 maraa choon ghamgosaar  
 mahboobe man

ہاں اس خدائے کریم نے جو میرا معشوق و محبوب ہے ایک ہمدرد کی طرح ہمیشہ مجھے تسلی دی اور دیتا رہتا ہے

صبر کر دیم از عنایاتش بریں صدم ضرب و کوفت  
 سُرمہ در چشمے نیاید تانمے گردد غبار  
 sabr kardeem az 'inaayaatash bareen  
 sorme dar chashmey nayaayad taa  
 namey gardad ghobaar  
 sad zarbo kooft

سینکڑوں تکالیف پر اُسی کی مہربانی کی وجہ سے ہم نے صبر کیا کیونکہ سُرمہ آنکھ کے قابل نہیں ہوتا  
 جب تک غبار کی طرح بار یک نہ ہو جائے

ایکہ تکفیر مسلمانانِ گنی از بخل و کیس  
 شرمِ ت آید از خدائے عادل و ذی اختیار  
 ayke takfeere mosalmaanaan koni  
 sharmat aayad az khodaa'ey 'aadelo  
 zee ikhhteyaar  
 az bokhl-o keen

اے وہ شخص جو بخل اور دشمنی کی وجہ سے مسلمانوں کی تکفیر کرتا ہے۔ تجھے منصف اور قادرِ خدا سے شرم آنی چاہیے

سہل باشد از زبانِ خویش تکفیر کسے  
 مشکل اُفتد آں زماں چوں پُرسد از وے کردگار  
 sahl baashad az zobaane kheesh  
 moshkil oftad aaN zamaaN choon  
 porsad az wai kirdegaar  
 takfeere kase

اپنی زبان سے کسی کو کافر کہہ دینا آسان ہے مگر اس وقت مشکل پڑے گی جب خدائے کردگار پوچھے گا

کلمہ گویاں را چرا کافر نہی نام اے انہی  
 گر تو داری خوفِ حق رَوِیخِ کفر خود برار  
 kaleme gooyaaN raa cheraa kaafer  
 nehi naam ay akhi  
 gar too daari khaufe haq rau, beekhe  
 kofre khod bar aar

اے بھائی تو کلمہ گوؤں کا نام کافر کیوں رکھتا ہے اگر تو خوفِ خدا رکھتا ہے تو خود اپنے کفر کو جڑ سے نکال

پیرگشتی خلقِ پیراں رانی دانی ہنوز

ایزدت بخشد چو پیراں صدق و سوز و اصطبار

peer gashti kholqe peeraN raa nami  
daani hanooz

eezadat bakhshad choo peeraaN  
sidqo soozo istebaar

تو بوڑھا ہو گیا مگر ابھی تک بوڑھوں والے اخلاق کو نہیں جانتا، خدا تجھے بوڑھوں کی طرح سوز اور صبر عنایت کرے

گر گنی تکفیر قومِ خودِ چہ کارے کردہ

رو اگر مردی جہودے را باسلام اندر آر

gar koni takfeere qaume khod che  
kaarey karde'ee

rau, agar mardī johooodey raa belslaam  
aNdar aar

اگر تو نے اپنی قوم ہی کی تکفیر کی تو کیا کام کیا؟ اگر تو جو ان مرد ہے تو جا اور کسی یہودی کو اسلام میں داخل کر

چوں نسیم صبحِ محشر پردہ بردارد ز کار

کیست کافر کیست مومن خود بگرد آشرکار

chooN naseeme sobhe mahshar parde  
bardaarad ze kaar

keest kaafer keest momen khod  
begardad aashkaar

جب قیامت کی صبح کی ہو حقیقت پر سے پردہ اٹھاوے گی تو صاف ظاہر ہو جائے گا کہ کون کافر ہے اور کون مومن

گر خردمندی برو کن فکرِ نفسِ خود نخست

لاف ایماں خود چہ چیزے نورِ ایماں را بیار

gar kheradmaNdi berau kon fikre  
nafse khod nakhost

laafe eemaan khod che cheezey  
noore eemaan raa beyaar

اگر تو عقلمند ہے تو جا اور پہلے اپنی جان کی فکر کر ایمان کا دعویٰ کچھ چیز نہیں نورِ ایمان لا

چند بر تکفیر نازی چند استہزا گنی

رو بایمان خود و ما را بکفر ما گذار

chaNd bar takfeer naazi chaNd  
istehzaa koni

rau baeemaane khod wa maa raa  
bekofre maa gozaar

کب تک تو تکفیر پر ناز کرے گا اور کب تک تمسخر کرتا رہے گا۔ جا اپنے آپ کو اپنے

ایمان پر اور ہم کو ہمارے کفر پر چھوڑ دے

نے زفر دوسم حکایت گن نہ از آلامِ نار کز غمِ دین محمدؐ میزیم شوریدہ وار  
*ne ze ferdausam hekaayat kon na az aalaame naar*  
*kaz ghame deene Mohammad mizeyam shooreedewaar*

مجھ سے نہ تو جنت کا ذکر نہ دوزخ کا میں تو محمدؐ کے دین کے غم میں دیوانوں کی سی زندگی بسر کرتا ہوں

اندر آں وقتیکہ یاد آید مہمِ دیں مرا بس فراموشم شود ہر عیش و رنج ہر دو دار  
*aNdar aaN waqteeke yaad aayad mohem-me deen maraa*  
*bas faraamoosham shawad har 'aisho raNje har do daar*

اس وقت جبکہ مجھے دین کی مہم یاد آتی ہے تو دونوں جہان کی خوشیاں اور غم مجھے بالکل بھول جاتے ہیں

(آئینہ کمالات اسلام روحانی خزائن جلد 5 ص 23 تا 29)

# روئے پاک حضرت

بدہ از چشم خود آ بے درختانِ محبت را  
مگر روزے دہندت میوہائے پُر حلاوت را  
bedeh az chashme khod aabey  
darakhtaane mahab-bat raa  
magar roozey dehaNdat meew-haa'ey  
por halaawat raa

محبت کے درختوں کو اپنی آنکھوں کے پانی سے سیراب کرتا کہ ایک دن وہ تجھے شیریں پھل دیں

مہِ اسلام در باطنِ حقیقت ہا ہے دارو  
کجا باشد خبر زان مہ گرفتارانِ صورت را  
mahe Islaam dar baaten haqeeqat-haa  
hame daarad  
kojaa baashad khabar zaan mah  
gereftaaraane soorat raa

اسلام کا چاند اپنے اندر بہت سی حقیقتیں رکھتا ہے۔ ظاہر بینوں کو اس چاند (کی خوبیوں) کی کیا خبر ہو سکتی ہے

من از یار آدم تا خلق را ایں ماہ بنمایم  
گر امروزم نمی بینی بہ بنی روزِ حسرت را  
man az yaar aamadam taa khalq raa  
eeN maah benmaayam  
gar imroozam nami beeni be beeni  
rooze hasrat raa

میں اس یار کی طرف سے آیا ہوں کہ مخلوق کو یہ چاند دکھاؤں اگر آج تو مجھے نہیں دیکھے گا تو ایک روز حسرت کا دن دیکھے گا

گر از چشمِ تو پنہانست شانم دم مزن بارے  
کہ بد پرہیز بیمارے نہ بیند روئے صحت را  
gar az chashme too penhaanast  
shaanam dam mazan baarey  
ke bad parheez beemaarey na  
beenad roo'ey seh-hat raa

اگر میری شان تیری آنکھوں سے پوشیدہ ہے تو بھی خاموش رہ۔ کہ بد پرہیز بیمار تندرستی کا منہ نہیں دیکھتا

چو چشم حق شناس و نورِ عرفانت نہ بخشیدند  
 nehaadi naam kaafer laajaram  
 'osh-shaaqe mil-lat raa

چونکہ تجھے معرفت کی آنکھ اور نورِ عرفان نہیں دیا گیا اس لئے تو نے عاشقانِ اسلام کا نام کافر رکھ دیا ہے

گجا از آستانِ مصطفیٰ اے ابلہ بگریزیم  
 nami yaabeem dar jaa'ey degar een  
 jaaho daulat raa

اے بیوقوف ہم درگاہِ مصطفوی سے کہاں بھاگ کر جائیں کیونکہ ہم کسی اور جگہ یہ عزت اور دولت نہیں پاسکتے

بحمد اللہ کہ خود قطع تعلق کر دایں قومے  
 behamdellaah ke khod qat'e ta'al-loq  
 kard een qaumey

khodaa az rahmat-o ihsaan  
 moyas-sar kard khalwat raa

الحمد للہ کہ اس قوم نے خود ہی مجھ سے قطع تعلق کر لیا اور خدا نے مہربانی اور کرم سے خلوت میسر کر دی۔

چہ دوزخہا کہ میدیدم بدیدارِ چنیں رو ہا  
 benaazam dilbare khod raa ke baazam  
 daad jan-nat raa

ان چہروں کے دیکھنے سے میں کس قدر تکلیف پاتا تھا مجھے اپنے دلبر پر ناز ہے کہ اس نے پھر مجھے جنت عطا کی

چہ میسوزی ازاں قربے کہ با دلدار میدارم  
 agar zooreest dar dastat begardaaN  
 rizq-e qismat raa

تو اس قرب کی وجہ سے جو مجھے دلدار سے حاصل ہے کیوں جلتا ہے اگر تیرے ہاتھ میں زور ہے تو قسمت کے رزق کو بند کر دے



بہ نخوت ہانمی آید بدست آں دامن پاکش  
 کسے عزت از و یابد کہ سوزد زحمت عزت را  
 be nakhwat-haa nami aayad bedast  
 aaN daamane paakash  
 kase 'izaat azoo yaabad ke soozad  
 rakhte 'izzat raa

اس کا مقدس دامن تکبر سے ہاتھ نہیں آتا۔ اس کے ہاں اسی کو عزت ملتی ہے جو لباس عزت جلا دیتا ہے  
 اگر خواہی رہِ مولیٰ ز لافِ علم خالی شو  
 کہ رہ نہ ہند در کویش اسیر کبر و نخوت را  
 agar khaahi rahe maulaa ze laaf-e  
 'ilm khaali shau  
 ke rah nadahaNd dar kooyash aseere  
 kibro nakhwat raa

اگر مولا کی راہ چاہتا ہے تو علم کی شیخی ترک کر کہ اس کے کوچہ میں اسیر کبر و نخوت کو گھسنے نہیں دیتے  
 منہ دل در تنعمہائے دُنیا گر خدا خواہی  
 کہ میخواید نگارِ من تہیدستانِ عشرت را  
 maneh dil dar tan'om-haa'ey donyaa  
 gar khodaa khaahi  
 ke mikhaahad negaare man  
 taheedastaane 'ishrat raa

اگر خدا کا طلب گار ہے تو دنیوی نعمتوں سے دل نہ لگا کہ میرا محبوب ایسے لوگوں کو پسند کرتا ہے جو عیش کے تارک ہوں  
 مُصَفَّا قطرہ باید کہ تا گوہر شود پیدا  
 گجا بیند دلِ ناپاک رُوئے پاکِ حضرت را  
 mosaffaa qatre'ee baayad ke taa  
 gauhar shawad paidaa  
 kojaa beenad dil-e naapaak  
 roo'ey paa ke hazrat raa

پانی کا مصفا قطرہ چاہیے تاکہ اُس سے موتی پیدا ہو۔ ناپاک دل خدا کے پاک چہرہ کو کہاں دیکھ سکتا ہے  
 نئے باید مرا یک ذرہ عزت ہائے اِس دُنیا  
 منہ از بہرِ ما گرسی کہ مامورِ مِ خدمت را  
 namey baayad maraa yek zarre  
 'iz-zat-haa'ey eeN donyaa  
 maneh az behre maa korsi ke  
 maamooreem khedmat raa

مجھے ذرہ بھر دنیا کی عزت درکار نہیں۔ ہمارے لئے کرسی نہ بچھا کہ ہم تو خدمت پر مامور ہیں

ہمہ خلق و جہاں خواہد برائے نفس خود عزت  
خلاف من کہ میخواہم براہ یار ذلت را

hame khalqo jahaaN khaahad  
baraa'ey nafse khod 'iz-zat

khelaafe man ke mikhaaham baraahe  
yaar zil-lat raa

سب لوگ اور سارا جہاں اپنے لئے عزت چاہتا ہے برخلاف اس کے میں یار کی راہ میں ذلت مانگتا ہوں

ہمہ در دور ایں عالم امان و عافیت خواہند  
چہ افتاد ایں سر مارا کہ میخواہد مصیبت را

hame dar daure eeN 'aalam amaano  
'aafey-yat khaahaNd

che oftaad eeN sare maa raa ke  
mikhaahad moseebat raa

سب لوگ اس زمانہ میں امن و عافیت کے خواستگار ہیں میرے سر کو کیا ہوا کہ وہ مصیبت کا خواہشمند ہے

مرا ہر جا کہ می بینم رُخ جاناں نظر آید  
درخشد در خور و در ماہ بنماید ملاحظت را

maraa har jaa ke mi beenam rokhe  
jaanaaN nazar aayad

darakhshad dar khoro dar maah  
benmaayad malaahat raa

مجھے تو جدھر دیکھتا ہوں رُخ جاناں ہی نظر آتا ہے سورج میں بھی وہی چمکتا ہے اور چاند میں بھی وہی ملاحظت دکھاتا ہے

حریص غریت و عجزم ازاں روزیکہ دانستم  
کہ جادر خاطرش باشد دل مجروح غریت را

hareese ghorbato 'ijzam azaaN  
roozeeke daanestam

ke jaa dar khaaterash baashad dil-e  
majroohe ghorbat raa

میں اُس روز سے غریت اور عجز کا حریص ہوں جب سے میں نے جانا کہ اُس کے حضور میں زخمی مسکین دل کی عزت ہے

من آں شاخ خودی و خودروی از بیخ برکندم  
کہ می آرد ز ناپاکی بر نفرین و لعنت را

man aaN shaakhe khodi wa khodrawi  
az beekh bar kaNdam

ke mi aarad ze naapaaki bare  
nafreeno la'nat raa

میں نے خودی اور خودرائی کی اس شاخ کو جڑ سے کاٹ ڈالا جو اپنی ناپاکی سے نفرین اور لعنت کا پھل پیدا کرتی ہے

اگر از روضہ جان و دل من پردہ بردارند  
 بہ بینی اندراں آں دلبر پاکیزہ طلعت را

agar az rauze'ee jaano dil-e man  
 parde bardaaraNd

be beeni aNdaraaN aaN dilbare  
 paakeeze tal'at raa

اگر میرے جان و دل کے چمن سے پردہ اٹھایا جائے تو تو اس میں اس پاکیزہ طلعت معشوق کا چہرہ دیکھ لے گا

فروغ نورِ عشق او ز بام و قصرِ ما روشن  
 مگر بیند کسے آں را کہ میدارد بصیرت را

forooghe noore 'ishqe oo ze baamo  
 qasre maa raushan

magar beenad kase aaN raa ke  
 meedaarat baseerat raa

اس کے نورِ عشق کی تجلی سے ہمارے بام و قصر روشن ہیں۔ لیکن اسے وہی دیکھتا ہے جو بصیرت رکھتا ہو

نگاہِ رحمتِ جاناں عنایتِ ہا بمن کردست  
 وگرنہ چوں منی کے یابد آں رشد و سعادت را

negaahe rahmate jaanaaN  
 'inaayat-haa beman kardast

wagarne chooN mani kai yaabad aaN  
 roshdo sa'aadat raa

محبوب کی نگاہِ رحمت نے مجھ پر بڑی عنایتیں کی ہیں ورنہ مجھ جیسا انسان کس طرح اس رشد و سعادت کو پاتا

نظر بازانِ علم ظاہر اندر علم خود نازند  
 ز دست خود فلکندہ معنی و مغز و حقیقت را

nazarbaazaane 'ilme zaaher aNdar  
 'ilme khod naazaNd

ze daste khod fegaNde ma'ni-o  
 maghzo haqeeqat raa

ظاہری علوم کے واقف اپنے علم پر نازاں ہیں انہوں نے اپنے ہاتھ سے اصلیت اور حقیقت اور مغز کو پرے پھینک دیا

ہمہ فہم و نظر در پردہ ہائے کبر پوشیدند  
 چٹاں خواہند ایں خمرے کہ پا کاں جامِ قربت را

hame fahmo nazar dar parde-haa'ey  
 kibr poosheedaNd

chonaaN khaahaNd eeN khomrey ke  
 paakaaN jaame qorbat raa

انہوں نے تکبر کے پردوں میں اپنی عقل و دانش کو چھپا دیا اور اس شراب کے ایسے خواہشمند ہیں جیسے پاک لوگ قرب الہی کے

خدا خود قصہ شیطان بیاں کر دست تا داند  
 کہ ایں نخوت کند ابلیس ہر اہل عبادت را

ke eeN nakhwat konad iblees  
 har ahle 'ibaadat raa

khodaa khod qes-se'ee shaitaan  
 bayaaN kardast taa daanaNd

خدا نے خود شیطان کا قصہ اس لئے بیان کیا ہے تاکہ لوگ جانیں کہ تکبر عبادت گزار کو بھی شیطان بنا دیتا ہے

بلفاظی بسر کردند عمر خود بلا حاصل  
 دے از بہر معنی ہا نمی یابند فرصت را

damey az behre ma'ni-haa nami  
 yaabaNd forsats raa

ba-laf-faazi basar kardaNd 'omr-e  
 khod belaa haasel

ان لوگوں نے اپنی عمر بے فائدہ لفاظیوں میں بسر کر دی مگر حقیقت کے لئے ان کو ایک لمحہ کی فرصت نہیں

گزاف و لاف شاں در ظاہر شرعست ہم باطل  
 کہ غافل از حقائق کے نکو داند شریعت را

ke ghaafil az haqaa'iq kai nekoo daanad  
 sharee'at raa

gazaaf laafe shaaN dar zaahere  
 shar'ast ham baatel

ظاہری شرع کے بارے میں بھی اُن کی لاف و گزاف باطل ہے کیونکہ حقائق سے  
 غافل انسان شریعت کو کب سمجھ سکتا ہے

مسیح ناصری را تا قیامت زندہ می فہمند  
 مگر مدفون یشرب را نداند ایں فضیلت را

magar madfoone Yasrab raa nadaanaNd  
 eeN fazeelat raa

Maseeh-e Naaseri raa taa qeyaamat  
 zeNde mi fahmaNd

یہ مسیح ناصری کو قیامت تک زندہ سمجھتے ہیں۔ مگر آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کو یہ فضیلت نہیں دیتے

زبوں نافہ عرفاں چو محروم ازل بودند  
 پسندیدند در شانِ شہ خلق ایں مذلت را

pasaNdeedaNd dar shaane shahe  
 khalq eeN mozal-lat raa

ze boo'ey naafe'ee 'irfaaN choo  
 mahroome azal boodaNd

چونکہ نافہ عرفان کی خوشبو سے ازلی محروم تھے اس لئے شاہنشاہ عالم کی شان میں یہ ذلت پسند کی



ہمہ دُرّ ہائے قرآن را چو خاشاکے بیفکند

ز علمِ ناتمامِ شاں چہا گم گشتِ ملت را

hame dor-haa'ey QoraaN raa choo  
khaashaakey beyafgaNdaNd

ze 'ilme naatammaame shaaN chehaa  
gom gashte mil-lat raa

قرآن کے تمام موتیوں کو کوڑے کرکٹ کی طرح پھینک دیا اُن کے ناقص علم کی وجہ سے ملتِ اسلام کا کس قدر نقصان ہوا

ہمہ عیسائیاں را از مقالِ خود مدد دادند

دلیری ہا پدید آمد پرستارانِ میت را

hame 'eesaa'iyaaN raa az maqaale  
khod madad daadaNd

daleeri-haa padeed aamad  
parestaaraan-e may-yet raa

انہوں نے اپنے عقیدہ سے تمام عیسائیوں کی مدد کی اسی وجہ سے مُردہ پرستوں میں بھی دلیری آگئی

دریں ہنگامِ پُر آتش بخوابِ خوش چساں خچسم

زماں فریاد میدارد کہ بشتابید نصرت را

dareeN haNgaame por aatish bakhaabe  
khosh chesaaN khospam

zamaaN faryaad midaarad ke  
beshtaabeed nosrat raa

اس آتشیں زمانے میں میں آرام کی نیند کیونکر سو سکتا ہوں جبکہ زمانہ فریاد کر رہا ہے کہ جلدی مدد کو پہنچو

شبِ تاریک و نیم دُزد و قومِ ما چنیں غافل

گجا زیں غم روم یارب نما خود دستِ قدرت را

shabe taareeko beeme dozdo qaume  
maa choneeN ghaafil

kojaa zeeN gham rawam yaa rab nomaa  
khod daste qodrat raa

اندھیری رات، چور کا خوف اور قومِ غافل اس غم سے کہاں جاؤں؟ یارب نما خود دستِ قدرت دکھا

بخاک انگیزیِ شاں بر ضیائے خود کمی ترسم

نہاں کے ماند آں نورے کہ حق بخشید فطرت را

bekhaak angeezi'ey shaaN bar  
zeyaa'ey khod nami tarsam

nehaaN kai maanad aaN noorey ke haq  
bakhsheed fetrat raa

جو میری روشنی پر خاک ڈال رہے ہیں اس کا مجھے خوف نہیں بھلا وہ نور کب چھپ سکتا ہے جو خدا نے میری فطرت کو بخشا ہے

کجا غوغائے شاں بر خاطرِ من وحشتے آرد

کہ صادق بُزدلے نبود و گر بیند قیامت را

kojaa ghaughaa'ey shaaN bar khaatere  
man wahshatey aarad

ke saadiq bozdiley nabooad wagar  
beenad qeyaamat raa

ان کے شور و شغب سے میرے دل میں گھبراہٹ نہیں پیدا ہوتی، صادق کبھی بزدل نہیں ہوتا خواہ قیامت کو دیکھے



## سید المعصومین

مصطفیٰؐ را چوں فروتر شد مقام از مسیح ناصری اے طفلِ خام  
 az Maseehe Naaseri ay tifle khaam Mostafaa raa chooN ferootar shod moqaam

مصطفیٰ کا درجہ کیونکر کم ہو گیا۔ مسیح ناصری۔ سے اے نادان لڑکے

آنکہ دستِ پاک او دستِ خداست چوں تو اں کہ از رُوحِ جُداست  
 chooN towaaN goftan ke az roohash jodaast aaNke daste paake oo daste khodaast

وہ کہ جس کا ہاتھ خدا کا ہاتھ ہے اُس کی بابت کیونکر کہا جاسکتا ہے کہ روح القدس سے الگ ہے

آنکہ ہر کردار و قولش دینِ ماست یکدم از جبریلِ بَدش چوں رواست  
 yekdam az Jibreel bo'dash chooN rawaast aaNke har kerdaaro qaulash deene maast

وہ جس کا ہر قول و فعل ہمارا دین ہے تو ایک دم کے لئے بھی جبریل سے اس کی جدائی کیونکر جائز ہو سکتی ہے

بر امامِ انبیا ایں افترا چوں نئے ترسید از قہرِ خدا  
 chooN namey tarseed az qahre khodaa bar imaame ambiyaa eeN ifteraa

نبیوں کے سردار پر یہ افتراء تم کیوں خدا کے غصے سے نہیں ڈرتے

(آئینہ کلمات اسلام روحانی خزائن جلد 5 ص 112)

# صادق

پُوں مرا نُورے پئے قومے مسیحی دادہ اند مصلحت را ابنِ مریم نام من بہادہ اند

maslehat raa ibne Maryam naame  
man benhaadeh aNd

chooN maraa noorey pa'i qaume  
maseehi daade aNd

چونکہ مجھے عیسائی قوم کے لئے ایک نور دیا گیا ہے۔ اس وجہ سے میرا نام ابنِ مریم رکھا گیا

می درخشم پُوں قمر تا بم چو قرصِ آفتاب کور چشمِ آنانکہ در انکار ہا افتادہ اند

koor chashm aanaaNke dar  
inkaar-haa oftaade aNd

mi darakhsham chooN qamar taabam  
choo qorse aaftaab

میں چاند کی طرح روشن ہوں اور آفتاب کی طرح چمکتا ہوں وہ اندھے ہیں جو انکار میں پڑے ہوئے ہیں

بشنوید اے طالبانِ کزغیب بکنند ایں ندا مُصلحے باید کہ در ہر جا مفاسدِ زادہ اند

moslehey baayad ke dar har jaa  
mafaased zaade aNd

beshnaweed ay taalebanaN kaz ghaib  
bekonaNd eeN nedaa

اے طالبو! سنو غیب سے یہ آواز آرہی ہے کہ ایک مُصلح درکار ہے کیونکہ ہر جگہ فساد پیدا ہو گئے ہیں

صادق و از طرفِ مولیٰ بانِ شانہا آدم صد در علم و ہدیٰ بر رُوئے من بکشادہ اند

sad dare 'ilmo hodaa bar roo'ey man  
bekshaade aNd

saadeqam wa-az tarfe maulaa baa  
neshaaN-haa aamadam

میں صادق ہوں اور مولیٰ کی طرف سے نشان لے کر آیا ہوں علم و ہدایت کے سینکڑوں در مجھ پر کھولے گئے ہیں

آسماں بار د نشانِ اَلوقتِ میگوید زمیں ایں دو شاہد از پئے تصدیق من استادہ اند

eeN do shaahid az pa'i tasdeeqe  
man istaade-aNd

aasmaaN baarad neshaaN alwaqt  
migooyad zameeN

آسمان نشان برسا رہا ہے اور زمین پکار رہی ہے کہ یہی وقت ہے میری تصدیق کے لئے یہ دو گواہ کھڑے ہیں

دوستاں خود را نثارِ حضرتِ جاناں کنید  
 در رہِ آں یارِ جانی جان و دلِ قُرباں کنید  
 doostaaN khod raa nesaare hazrate  
 jaanaaN koneed  
 dar rahe aaN yaare jaani jaano  
 dil qorbaaN koneed

اے دوستو! اپنے تئیں محبوبِ حقیقی پر قربان کر دو اور اُس جانی دوست کی راہ میں جان و دل نثار کر دو

آں دلِ خوشِ باش را کاندہ جہاں جوید خوشی  
 از پئے دینِ محمدؐ کلبہٴ احزاں کنید  
 aaN dil-e khosh baash raa kaaNdar  
 jahaaN jooyad khoshi  
 az pa'i deene Mohammad kolbe'ee  
 ahzaaN koneed

اس آرام پسند دل کو جو اس جہان میں خوشیاں ڈھونڈتا ہے محمدؐ کے دین کی خاطر بیت الحزن بنا دو

از تعیشِ ہا بروں آئید اے مردانِ حق  
 خویشتن را از پئے اسلام سرگرداں کنید  
 az ta'ay-yosh-haa berooN aa'eed  
 ay mardaane haq  
kheeshtan raa az pa'i Islaam  
 sargardaaN koneed

اے مردانِ خدا عیش و عشرت کی زندگی چھوڑ دو اور اب اپنے آپ کو اسلام کی خاطر سرگرداں کرو

(آئینہ کمالات اسلام روحانی خزائن جلد 5 ص 636)

# محمد ہست برہان محمدؐ

عجب نوریت در جان محمدؐ عجب لعلے است در کان محمدؐ

*ajab la'leest dar kaane Mohammad*

*ajab nooreest dar jaane Mohammad*

محمد صلی اللہ علیہ وسلم کی جان میں ایک عجیب نور ہے محمدؐ کی کان میں ایک عجیب و غریب لعل ہے

ز ظلمتہا دلے آنگہ شود صاف کہ گردد از محبان محمدؐ

*ke gardad az moheb-baane  
Mohammad*

*ze zolmat-haa diley aaNgah shawad  
saaf*

دل اُس وقت ظلمتوں سے پاک ہوتا ہے جب وہ محمد ﷺ کے دوستوں میں داخل ہو جاتا ہے

عجب دارم دلِ آں ناکساں را کہ رُو تابند از خوان محمدؐ

*ke roo taabaNd az khaane Mohammad*

*ajab daaram dil-e aaN naakasaaN  
raa*

میں اُن نالایقوں کے دلوں پر تعجب کرتا ہوں جو محمد ﷺ کے دسترخوان سے منہ پھیرتے ہیں

ندانم ہیچ نفسے در دو عالم کہ دارد شوکت و شان محمدؐ

*ke daarad shaukato shaane Mohammad*

*nadaanam heech nafsey dar do 'aalam*

دونوں جہان میں میں کسی شخص کو نہیں جانتا۔ جو محمد ﷺ کی سی شان و شوکت رکھتا ہو

خدا ز اں سینہ بیزارست صد بار کہ هست از کینہ داران محمدؐ

*ke hast az keene daaraane Mohammad*

*khodaa zaaN seene beezaarast sad baar*

خدا اُس شخص سے سخت بیزار ہے جو محمد صلی اللہ علیہ وسلم سے کینہ رکھتا ہو

خدا خود سوزد آں کرم دنی را کہ باشد از عدوانِ محمدؐ

ke baashad az 'adow-waane  
Mohammad

khodaa khod soozad aaN kirme dani raa

خدا خود اس ذلیل کیڑے کو جلا دیتا ہے جو محمد صلی اللہ علیہ وسلم کے دشمنوں میں سے ہو

اگر خواہی نجات از مستی نفس بیا در ذیلِ مستانِ محمدؐ

beyaa dar zaile mastaane Mohammad

agar khaahi najaat az masti'ee nafs

اگر تو نفس کی بد مستیوں سے نجات چاہتا ہے تو محمد صلی اللہ علیہ وسلم کے مستانوں میں سے ہو جا

اگر خواہی کہ حق گوید ثنایت بشو از دل ثنا خوانِ محمدؐ

beshau az dil sanaa khaane Mohammad

agar khaahi ke haq gooyad sanaayat

اگر تو چاہتا ہے کہ خدا تیری تعریف کرے تو تہ دل سے محمد صلی اللہ علیہ وسلم کا مدح خواں بن جا

اگر خواہی دلیلے عاشقش باش محمدؐ ہست بُرہانِ محمدؐ

Mohammad hast borhaane Mohammad

agar khaahi daleeley 'aasheqash baash

اگر تو اُس کی سچائی کی دلیل چاہتا ہے تو اُس کا عاشق بن جا کیونکہ محمد صلی اللہ علیہ وسلم ہی خود محمد کی دلیل ہے

سرے دارم فدائے خاکِ احمدؐ دلم ہر وقت قربانِ محمدؐ

dilam har waqt qorbaane Mohammad

sarey daaram fedaa'ey khaake Ahmad

میرا سرا احمد صلی اللہ علیہ وسلم کی خاک پا پر نثار ہے اور میرا دل ہر وقت محمد ﷺ پر قربان رہتا ہے

بکیوئے رسول اللہؐ کہ ہستم نثارِ روئے تابانِ محمدؐ

nesaare roo'ey taabaane Mohammad

begeesoo'ey Rasoolol-laah ke hastam

رسول اللہ کی زلفوں کی قسم کہ میں محمد صلی اللہ علیہ وسلم کے نورانی چہرے پر فدا ہوں



دریں رہ گر کشندم ور بسوزند نتابم رُو ز ایوانِ محمدؐ

nataabam roo ze aiwaane Mohammad

dareeN rah gar koshaNdam war  
besoozaNd

اس راہ میں اگر مجھے قتل کر دیا جائے یا جلادیا جاوے تو پھر بھی میں محمدؐ کی بارگاہ سے منہ نہیں پھيروں گا

بکارِ دیں نترسم از جہانے کہ دارم رنگ ایمانِ محمدؐ

ke daaram raNge eemaane Mohammad

bakaar-e deen natarsam az jahaaney

دین کے معاملہ میں میں سارے جہان سے بھی نہیں ڈرتا کہ مجھ میں محمدؐ صلی اللہ علیہ وسلم کے ایمان کا رنگ ہے

بسے سہل ست از دُنیا بریدن بیادِ حسن و احسانِ محمدؐ

bayaade hosno ihsaane Mohammad

base sahlst az donyaa boreedan

دنیا سے قطع تعلق کرنا نہایت آسان ہے محمدؐ صلی اللہ علیہ وسلم کے حسن و احسان کو یاد کر کے

فدا شد در رہش ہر ذرّہ من کہ دیدم حسنِ پنہانِ محمدؐ

ke deedam hosne pinhaane Mohammad

fedaa shod dar rahash har zare'ee man

اُس کی راہ میں میرا ہر ذرّہ قربان ہے کیونکہ میں نے محمدؐ صلی اللہ علیہ وسلم کا مخفی حسن دیکھ لیا ہے

دگر اُستاد را نامے ندانم کہ خواندم در دبستانِ محمدؐ

ke khaaNdam dar dabestaane Mohammad

degar ostaad raa naamey nadaanam

میں اور کسی استاد کا نام نہیں جانتا میں تو صرف محمدؐ صلی اللہ علیہ وسلم کے مدرسہ کا پڑھا ہوا ہوں

بدیگر دلبرے کارے ندارم کہ ہستم کُشتہ آنِ محمدؐ

ke hastam koshte'ee aane Mohammad

badeegar dilbarey kaarey nadaaram

اور کسی محبوب سے مجھے واسطہ نہیں کہ میں تو محمدؐ صلی اللہ علیہ وسلم کے ناز و ادا کا مقتول ہوں

مرا آں گوشہ چشمے بباند نخواہم جو گلستانِ محمدؐ

*nakhaaham joz golestaane  
Mohammad*

*maraa aaN gooshe'ee chashmey  
bebaayad*

مجھے تو اسی آنکھ کی نظر مہر درکار ہے۔ میں محمد صلی اللہ علیہ وسلم کے باغ کے سوا اور کچھ نہیں چاہتا

دلِ زارم بہ پہلویم مجوئید کہ بستیمش بدامانِ محمدؐ

*ke basteemash badaamaane Mohammad*

*dile zaaram be pahlooyam majooyad*

میرے زخمی دل کو میرے پہلو میں تلاش نہ کرو کہ اسے تو ہم نے محمد صلی اللہ علیہ وسلم کے دامن سے باندھ دیا ہے

من آں خوش مرغ از مرغانِ قدسم کہ دارد جا بہ بُستانِ محمدؐ

*ke daarad jaa be bostaane Mohammad*

*man aaN khosh morgh az morghaane  
qodsam*

میں طائرِ اَن قُدس میں سے وہ اعلیٰ پرندہ ہوں جو محمد صلی اللہ علیہ وسلم کے باغ میں بسیرا کرتا ہے

تو جانِ ما متور کردی از عشق فدائت جانم اے جانِ محمدؐ

*fedaayat jaanam ay jaane Mohammad*

*too jaane maa monaw-war kardi az 'ishq*

تو نے عشق کی وجہ سے ہماری جان کو روشن کر دیا اے محمد صلی اللہ علیہ وسلم تجھ پر میری جان فدا ہو

دریغا گر دہم صد جاں دریں راہ نباشد نیز شایانِ محمدؐ

*dareeghaa gar deham sad jaan  
dareeN raah*

اگر اس راہ میں سو جان سے قربان ہو جاؤں تو بھی افسوس رہے گا کہ یہ محمد صلی اللہ علیہ وسلم کی شان کے شایان نہیں

چہ ہیبت ہا بدادند ایں جواں را کہ ناید کس بہ میدانِ محمدؐ

*ke naayad kas be maidaane Mohammad*

*che haibat-haa bedaadaNd eeN  
jawaaN raa*

اس جوان کو کس قدر رعب دیا گیا ہے کہ محمد صلی اللہ علیہ وسلم کے میدان میں کوئی بھی (مقابلہ پر) نہیں آتا

الا اے دشمن نادان و بے راہ بترس از تیغ بُرانِ محمدؐ

*betars az taighe bor-raane Mohammad*

*alaa ay doshmane naadano be raah*

اے نادان اور گمراہ دشمن ہوشیار ہو جا۔ اور محمد صلی اللہ علیہ وسلم کی کاٹنے والی تلوار سے ڈر

رہِ مولیٰ کہ گم کردند مردم بجو در آل و اعوانِ محمدؐ

*bejoo dar aal-o a'waane Mohammad*

*rahe maulaa ke gom kardand mardom*

خدا کے اس راستہ کو جسے لوگوں نے بھلا دیا ہے تو محمد صلی اللہ علیہ وسلم کے آل اور انصار میں ڈھونڈ

الا اے منکر از شانِ محمدؐ ہم از نور نمایانِ محمدؐ

*ham az noore nomaayaane Mohammad*

*alaa ay monker az shaan-e Mohammad*

خبردار ہو جا! اے وہ شخص جو محمد صلی اللہ علیہ وسلم کی شان نیز محمد صلی اللہ علیہ وسلم کے چمکتے ہوئے نور کا منکر ہے

کرامت گرچہ بے نام و نشان است بیا بنگر ز غلمانِ محمدؐ

*beyaa beNgar ze ghelmaane Mohammad*

*keraamat garche benaamo neshaan ast*

اگرچہ کرامت اب مفقود ہے۔ مگر تو آ اور اسے محمد صلی اللہ علیہ وسلم کے غلاموں میں دیکھ لے

(آئینہ کلمات اسلام روحانی خزائن جلد 5 ص 649)

## شکر و حمد

قُربان تُوست جانِ من اے یارِ محسنم      با من کد ام فرق تو کردی کہ من کنم

baa man kodaam farq too kardi ke  
man konam

qorbaane tost jaane man ay yaare  
mohsenam

اے میرے محسن دوست میری جان تجھ پر قربان ہے تو نے مجھ سے کونسا فرق کیا ہے کہ میں تجھ سے کروں  
ہر مطلب و مراد کہ مے خواستم ز غیب      ہر آرزو کہ بود بخاطر معینم

har aarzoo ke bood bekhaater  
mo'ay-yanam

har matlabo moraad ke mey khaastam  
ze ghaib

ہر مراد اور مدعا جو میں نے غیب سے طلب کیا اور ہر خواہش جو میرے دل میں تھی  
از جود دادہ ہمہ آں مددعائے من      و از لطف کردہ گذرِ خود بمسکنم

wa az lotf karde'ee gozare khod  
bemaskanam

az jood daade'ee hame aaN  
mod-do'aa'ey man

تو نے اپنی مہربانی سے میری وہ مرادیں پوری کر دیں اور مہربانی فرما کر تو میرے گھر تشریف لایا  
ہیچ آگہی نبود ز عشق و وفا مرا      خود ریختی متاعِ محبت بدامنم

khod reekhati mataa'e mahabbat  
badaamanam

heech aagehi nabood ze 'ishqo  
wafaa maraa

مجھے عشق و وفا کی کچھ بھی خبر نہ تھی۔ تو نے ہی خود محبت کی یہ دولت میرے دامن میں ڈال دی

اِس خاك تيره را تو خود اكسير كرده بود آں جمالِ تو كه نمود است احسنم

bood aaN jamaale too ke namoodast  
ahsanam

eeN khaake teere raa too khod  
ikseer karde'ee

اس سياه مٹي كو تو نے خود اكسير بنا ديا وہ صرف تير اِی جمال ہے جو مجھے اچھا لگا

اِس صيقلِ دلم نہ بزهد و تعبد است خود كرده بلطف و عنايات روشنم

khod karde'ee be-lotfo 'inaayaat  
raushanam

eeN saiqale dilam na bazohdo  
ta'abbod-ast

يہ ميرے دل كی صفائى زہد اور كثر ت عبادت كی وجہ سے نہیں بلکہ تو نے مجھے آپ اپنی مہربانيوں سے روشن كر ديا ہے

صدمتِ تو هست بریں مُشتِ خاكِ من جانم رہیں لطفِ عميم تو ہم تنم

jaanam raheene lotfe 'ameeme too  
ham tanam

sad minnate too hast bareeN moshte  
khaake man

میں ایک مُشتِ خاك ہوں جس پر تيرے سينکڑوں احسان ہیں تيری مہربانيوں سے ميراجم و جانِ زير بار ہے

سہل است تركِ ہر دو جہاں گر رضائے تو آيد بدست اے پنہ و كهف و مانم

aayad bedast ay paneh wa kahfo  
maamanam

sehlast tarke har do jahaan gar  
razaa'ey too

دونوں جہان كا ترك كرنا آسان ہے اگر تيری رضا مل جائے اے ميری پناہ، اے ميرے حصار، اے ميرے دارالامان

فصلِ بہار و موسمِ گل نايدم بكار كاندر خيالِ رُوئے تو ہر دم بگلشنم

kaaNdar kheyaaale roo'ey too har  
dam bagolshanam

fasle bahaaro mausime gool  
naayadam bekaar

فصلِ بہار اور پھولوں كا موسم ميرے لئے بكار ہیں كيونكہ میں تو ہر وقت تيرے چہرے كے خيال كی وجہ سے ایک چمن میں ہوں



چوں حاجتے بود بادبِپ دگر مرا من تربیت پذیر ز رب مہمّنم

man tarbiy-yat pazeer ze rab-be  
mohaimanam

chooN haajatey bowad be adeebe  
degar maraa

مجھے کسی اور استاد کی ضرورت کیوں ہو۔ میں تو اپنے خدا سے تربیت حاصل کئے ہوئے ہوں

ز انساں عنایتِ ازلی شد قریب من کا آمد ندائے یار ز ہر گُوئے و برز نم

ka-aamad nedaa'ey yaar ze har  
koo'ey wa barzanam

zaaNsaaN 'inaayate azali shod  
qareebe man

اس کی دائمی عنایت اس قدر میرے قریب ہو گئی کہ دوست کی آواز میری ہر گلی کوچے سے آنے لگی

یا رب مرا بہر قدم استوار دار واں روز خود مباد کہ عہد تو بشکنم

wa-aaN rooz khod mabaad ke  
'ehde too beshkanam

yaa rab maraa behar qadamam  
ostawaar daar

اے رب! مجھے ہر قدم پر مضبوط رکھ اور ایسا کوئی دن نہ آئے کہ میں تیرا عہد توڑوں

در گُوئے تو اگر سرِ عشاق را زند اوّل کسے کہ لافِ تعشق زند منم

aw-wal kase ke laafe ta'ash-shoq  
zanad manam

dar koo'ey too agar sare 'osh-shaaq  
raa zanaNd

اگر تیرے کوچے میں عاشقوں کے سراتارے جائیں تو سب سے پہلے جو عشق کا دعویٰ کرے گا وہ میں ہوں گا

(آئینہ کالات اسلام روحانی خزائن جلد 5 ص 658)

اے اسیر عقل خود بر ہستی خود کم بناز کیس سپہر بوالعجائب چوں تو بسیار آورد  
ay aseere 'aqle khod bar hasti'e  
khod kam benaaz

keeN sepehre bol'ajaa'ib choon  
too besyaar aaworad

اے اپنی عقل کے قیدی اپنی ہستی پر ناز نہ کر کہ یہ عجیب آسمان تیری طرح کے بہت سے آدمی لایا کرتا ہے

غیر را ہرگز نمے باشد گذر در کوئے حق ہر کہ آید ز آسماں او رازِ آں یار آورد  
ghair raa hargez namey baashad  
gozar dar koo'ey haq  
har ke aayad ze aasmaaN oo raa ze  
aaN yaar aaworad

خدا کے کوچہ میں غیر کو ہرگز دخل نہیں جو آسمان سے آتا ہے وہی اُس یار کے اسرار ہمراہ لاتا ہے

خود بخود فہمیدنِ قرآنِ گمانِ باطل است ہر کہ از خود آورد او نجس و مُردار آورد  
khod bakhod fahmeedane QoraaN  
gomaane baatelast  
har ke az khod aaworad oo najso  
mordaar aaworad

آپ ہی آپ قرآن کو سمجھ لینا ایک غلط خیال ہے جو شخص اپنے پاس سے اس کا مطلب  
بیان کرتا ہے وہ گندگی اور مردار پیش کرتا ہے

(برکات الدعا روحانی خزائن جلد 6 ص 5)

# اے سید سرگروہ! میں قوم!

اے نیچر شوخ میں چہ ایذا است      از دست تو فتنہ ہر طرف خاست  
ay naichare shookh eeN che eezaast      az daste too fitne har taraf khaast

اے شوخ نیچری! یہ کیسا دکھ ہے جو تو دے رہا ہے! تیرے ہاتھوں ہر طرف فتنے برپا ہو گئے

آنکس کہ رہ کجک پسندید      دیگر نگزید جانبِ راست  
aaN kas ke rahe kajat pasaNdeed      deegar nagozeed jaanebe raast

جس نے تیرے ٹیڑھے راستہ کو پسند کر لیا اس نے پھر سیدھا راستہ اختیار نہ کیا

لیکن چو ز غور و فکر بینیم      از ماست مصیبتی کہ بر ماست  
leekan choo ze ghauro fikr beenam      az mast moseebati ke barmaast

لیکن جب میں غور و فکر کرتا ہوں تو معلوم ہوتا ہے کہ ہماری یہ مصیبت ہماری ہی وجہ سے ہے

متروک شد است درسِ فرقاں      زال روز ہجوم میں بلاہاست  
matrook shodast dars Forqaan      zaaN rooz hojoome eeN balaa-haast

قرآن کا پڑھنا پڑھانا لوگوں نے چھوڑ دیا۔ اسی دن سے ان بلاؤں کا ہجوم ہے

نیچر نہ باصل خویش بد بود      دیں گم شد و نورِ عقل ہا کاست  
naichar na ba-asle kheesh bad bood      deeN gomshod wa noore 'aql-haa kaast

نیچر کی اصلیت تو بُری تھی لیکن دین کے گم ہونے سے عقلوں کا نور گھٹ گیا

بر قطره نگوں شدند یک بار      رو تافتہ زانطرف کہ دریاست

roo taafte zaan-taraf ke daryaast

bar qatre negoon shodaNd yekbaar

یکدم لوگ قطرہ کی طرف جھک گئے اور اس جانب سے منہ پھیر لیا جدھر دریا تھا

بر جنت و حشر و نشر خندند      کیں قصہ بعید از خردہاست

keeN qesse ba'eed az kherad haast

bar jan-nato hashro nashr khaNdaNd

جنت اور حشر نشر پر ہنستے ہیں کہ یہ کہانی عقل سے بعید ہے

چوں ذکر فرشتگاں      گویند خلاف عقل داناست

gooyaNd khelaafe 'aqle daanaast

chooN zikre fereshtagaaN beyaayad

جب فرشتوں کا ذکر آتا ہے تو کہتے ہیں کہ یہ بات داناؤں کی سمجھ کے برخلاف ہے

اے سید سرگروہ ایں قوم!      ہشدار کہ پائے تو نہ برجاست

hoshdaar ke paa'ey too na bar-jaast

ay say-yede sargerohe eeN qaum !

اے سید! تو جو اس قوم کا لیڈر ہے خبردار ہو جا کہ تیرا قدم راہ راست پر نہیں ہے

پیرانہ سر ایں چہ در سر افتاد      رو توبہ کن ایں نہ راہ تقواست

rau taube kon eeN na raahe taqwaast

peeraane sar eeN che dar sar oftaad

تجھے بڑھاپے میں یہ کیا سوچھی ہے۔ جا اور توبہ کر۔ یہ تقویٰ کا طریقہ نہیں ہے

ترسم کہ بدیں قیاس یک روز      گوئی کہ خدا خیال بیجاست

goo'i ke khodaa khayaale beejaast

tarsam ke adeen qeyaas yek rooz

مجھے ڈر ہے کہ ایسے ہی قیاسات سے تو ایک دن کہہ دے گا کہ خدا کا خیال بھی غلط ہے

اے خواجہ برو کہ فکرِ انساں در کارِ خدا ز نوع سوداست

dar kaare khodaa ze nau'e saudaast

ay khaaje berau ke fikre insaaN

ارے میاں ان باتوں کو چھوڑ کہ خدائی میں دخل دینا جنون کی ایک قسم ہے

آخر ز قیاس ہا چہ خیزد بنشیں کہ نہ جائے شور و غوغاست

bensheen ke na jaa'ey shooro  
ghaughaaast

aakher ze qeyaas-haa che kheezad

آخر قیاس سے کیا بنتا ہے! (صبر سے) بیٹھ جا کہ یہ فضول باتوں کا مقام نہیں ہے

اے بندہ بصیرت از خدا خواہ اسرارِ خدا نہ خوانِ یغماست

asraare khodaa na khaane yaghmaast

ay baNdeh baseerat az khodaa khaah

اے بندے خدا سے بصیرت طلب کر کیونکہ خدائی اسرار لوٹ کا مال نہیں ہیں (جو یونہی سمجھ میں آ جائیں)

(برکات الدعا روحانی خزائن جلد 6 ص 23)



## روئے دلبر

روئے دلبر از طلبگاراں نمی دارد حجاب  
 می درخشد در خور و می تابد اندر ماہتاب

roo'ey dilbar az talabgaaraaN nami  
 daarad hijaab

mey darakhshad dar khor wa mi  
 taabad aNdar maahtaab

دلبر کا چہرہ طالبوں سے پوشیدہ نہیں ہے۔ وہ سورج میں بھی چمکتا ہے اور چاند میں بھی

لیکن این روئے حسین از غافلاں ماند نہاں  
 عاشقی باید کہ بردارند از بہر ش نقاب

leekan een roo'ey haseen az  
 ghaafelaaN maanad nehaaN

aashiqi baayad ke bardaaraNd  
 az bahrash nigaab

لیکن وہ حسین چہرہ غافلوں سے پوشیدہ ہے سچا عاشق چاہیے تاکہ اُس کی خاطر نقاب اٹھائی جائے

دامن پاکش ز نخوت ہانمی آید بدست  
 بیج راہی نیست غیر از عجز و درد و اضطراب

daamane paakash ze nakhwat-haa  
 nami aayad bedast

heech raahi neest ghair az 'ijzo  
 dardo izteraab

اُس کا مقدس دامن تکبر سے ہاتھ نہیں آتا اس کے لئے کوئی راہ سوائے انکساری درد اور بے قراری کے نہیں ہے  
 بس خطرناک است راہِ کوچہ یارِ قدیم  
 جاں سلامت بایست از خود روی ہا سر بتاب

bas khatamaakast raahe kooche'ee  
 yaare qadeem

jaaN salaamat baayadat az  
 khodrawi-haa sar betaab

اُس محبوب ازلی کا راستہ بہت خطرناک ہے اگر تجھے جان کی سلامتی چاہیے تو خود روی کو ترک کر دے

تا کلامش فہم و عقلِ ناسزایاں کم رسد ہر کہ از خود گم شود او یابد اں راہِ صواب

taa kalaamash fahmo 'aql  
naa-sazaayaaN kam rasad

har ke az khod gom shawad oo  
yaabad aaN raah-e sawaab

نااہل لوگوں کی عقل اُس کے کلام کی تہ تک نہیں پہنچ سکتی جو خودی کا تارک ہو اسی کو وہ صحیح راستہ ملتا ہے

مشکلِ قرآن نہ از ابناء دُنیا حل شود ذوقِ آں می داند آں مستی کہ نوشد آں شراب

moshkel-e Qoraan na az abnaa'ey  
donyaa hal shawad

zauqe aaN mai daanad aaN masti ke  
nooshad aaN sharaab

قرآن کو سمجھنے کا مسئلہ اہل دنیا سے حل نہیں ہو سکتا، اس شراب کا مزاد ہی جانتا ہے جو اس شراب کو پیتا ہے

ایکہ آگاہی نہ دادندت ز انوارِ دروں در حق ما ہرچہ گوئی نیستی جائے عتاب

ayke aagaahi nadaadaNdat ze  
anwaare daroon

dar haq-qe maa har che goo'i neesti  
jaa'ey 'itaab

اے وہ شخص جسے باطنی انوار کی کچھ خبر نہیں، تو جو کچھ بھی ہمارے حق میں کہے ناراضگی کا موجب نہیں

از سرِ وعظ و نصیحت ایں سخن ہا گفتمہ ایم تا مگر زیں مرہمی بہ گرد آں خمِ خرا

az sare wa'zo naseehat eeN  
sokhan-haa gofte-eem

taa magar zeen marhami bih gardad  
aaN zakhmi kharaab

ہم نے نصیحت اور خیر خواہی کے طور پر یہ باتیں کہی ہیں تاکہ وہ خراب زخم اس مرہم سے اچھا ہو جائے

از دعا گن چارہ آزار انکارِ دُعا چوں علاجِ مے وقتِ خمار و التہاب

az do'aa kon chaare'ee aazaare  
inkaare do'aa

chooN 'ilaaje mai ze mai waqte  
khomaaro iltehaab

انکارِ دعا کے مرض کا علاج دعا ہی سے کر جیسے خمار کے وقت شراب کا علاج شراب سے ہی کیا جاتا ہے

ایکے گوئی گردُعا ہا را اثر بودے کجاست سوئی من بشتاب بنمایم ترا چوں آفتاب  
 ayke goo'i gar do'aa-haa raa asar  
 soo'iy man beshtaab benmaayam  
 boodey kojaast  
 toraa chooN aaftaab

اے وہ شخص جو کہتا ہے کہ اگر دعاؤں میں اثر ہے تو دکھاؤ کہاں ہے پس میری طرف دوڑ  
 تاکہ میں تجھے سورج کی طرح دعا کا اثر دکھاؤں

ہاں مکن انکار زیں اسرار قدرت ہائی حق قصہ کوتاہ کن بہ میں از ما دُعائے مستجاب  
 haaN makon inkaar zeeN asraare  
 qisise kotah kon be been az maa  
 do'aa'ey mostajaab

خبردار خدا کی قدرتوں کے بھیدوں کا انکار نہ کر بات ختم کر اور ہم سے دعائے مستجاب دیکھ لے

(برکات الدعا روحانی خزائن جلد 6 ص 33)

## دین احمدؐ

بیکسے شد دین احمدؐ بیچ خویش و یار نیست ہر کسے در کار خود با دین احمدؐ کار نیست

bekase shod deene Ahmad heech  
kheesho yaar neest

har kase dar kaare khod baa deene  
Ahmad kaar neest

دین احمدؐ بیکس ہو گیا کوئی اس کا غم خوار نہیں ہر شخص اپنے اپنے کام میں مصروف ہے احمدؐ کے دین سے کچھ واسطہ نہیں

ہر طرف سیلِ ضلالت صد ہزاراں تن ربود حیف بر چشمے کہ انکوں نیز ہم ہشیار نیست

har taraf saile zalaalat sad hazaaraaN  
tan rabood

haif bar chashmey ke iknooN neez ham  
hoshyaar neest

گمراہی کا سیلاب ہر طرف لاکھوں انسانوں کو بہا کر لے گیا اُس آنکھ پر افسوس جواب بھی ہشیار نہیں ہوئی

اے خداوندانِ نعمت! میں چنین غفلت چراست بیخود از خوابید یا خود بخت دیں بیدار نیست

ay khodawaNdaane ne'mat eeN  
choneeN ghafiat cheraast

bekhod az khaabeed yaa khod bakhte  
deeN beedaar neest

اے دولت مندو! اس قدر غفلت کیوں ہے تم ہی نیند سے بے ہوش ہو یا دین کی قسمت سو گئی ہے

اے مسلماناں خدا را یک نظر بر حال دیں آنچہ می بینم بلا ہا حاجت اظہار نیست

ay mosalmaanaaN khodaa raa yek  
nazar bar haale deeN

aaNche mi beenam balaa-haa  
haajate izhaar neest

اے مسلمانو! خدا کے لئے دین کی طرف ایک نظر تو دیکھ لو میں جو بلائیں دیکھ رہا ہوں ان کے اظہار کی حاجت نہیں

آتش افتاد است در رختش بخیزد اے یلاں دیدش از دور کارِ مردم دیندار نیست

deedanash az door kaare mardome  
deeNdaar neest

aatesh oftaadast dar rakhtash  
bekheezeed ay yalaaN

اے جو انمرد و اٹھواس کے کپڑوں میں آگ لگ گئی ہے دین داروں کا یہ کام نہیں کہ اسے دور سے دیکھتے رہیں

ہر زماں از بہر دیں درخوں دلِ من می تپد محرمِ ایں دردِ ماجزِ عالمِ اسرار نیست

mehrame eeN darde maa joz 'aalame  
asraar neest

har zamaaN az behr-e deen dar  
khooN dil-e man mi tapad

میرا دل دین کی خاطر ہر وقت خون میں تڑپ رہا ہے۔ ہمارے اس درد کا واقف خدا کے سوا اور کوئی نہیں

آنچه بر مای رود از غم کہ داند جز خدا زہری نوشیم لیکن زہرہ گفتار نیست

zahr mi noosheem leekan zahre'ee  
goftaar neest

aaNche bar maa mi rawad az gham  
ke daanad joz khodaa

غم جو ہم پر گزر رہا ہے اسے خدا کے سوا کون جان سکتا ہے ہم زہری رہے ہیں لیکن بولنے کی طاقت نہیں رکھتے

ہر کسے غم خواری اہل و اقارب می کند اے دریغِ ایں بیکسی را بیچ کس غمخوار نیست

ay dareegh eeN bekase raa heech  
kas ghamkhaar neest

har kase ghamkhaari'ee ehl-o  
aqaareb mi konad

ہر شخص اپنے اہل و عیال کی غمخواری کرتا ہے۔ مگر افسوس کہ دین بیکس کا کوئی غمخوار نہیں

خونِ دیں بینم رواں چوں کشتگانِ کربلا لے عجب ایں مردماں را مہر آں دلدار نیست

ay 'ajab eeN mardomaaN raa mehre  
aaN dildaar neest

khoone deen beenam rawaaN chooN  
koshtagaane karbaalaa

کشتگانِ کربلا کی طرح میں دین کا خون بہتا ہوا دیکھتا ہوں مگر تعجب ہے کہ ان

لوگوں کو اس محبوب سے کچھ بھی محبت نہیں



حیرتم آید چو بینم بذلِ شاں در کار نفس  
کایں ہمہ جُود و سخاوت در رہِ دادار نیست

hairatam aayad choo beenam bazle  
shaaN dar kaare nafs

ka-eeN hame joodo sakhaawat dar  
rahe daadaar neest

جب میں نفسانی کاموں میں ان کی سخاوت دیکھتا ہوں تو حیران ہو جاتا ہوں کہ یہ دریا دلی اور سخاوت خدا کی راہ میں نہیں ہے

اے کہ داری مقدرت ہم عزمِ تائیداتِ دیں  
لُطف کن مارا نظر بر اندک و بسیار نیست

ay ke daari maqderat ham 'azme  
taa'eedaate deen

lotf kon maa raa nazar bar aNdako  
besyaar neest

اے وہ شخص جو توفیق بھی رکھتا ہے اور نصرتِ دین کا ارادہ بھی رکھتا ہے جتنا ہو سکے دے، ہمیں تھوڑے بہت کا خیال نہیں

ہیں کہ چوں در خاک مے غلطہ ز جورِ ناکساں  
آنکہ مثلِ او بزیرِ گنبدِ دوّار نیست

been ke chooN dar khaak mey ghaltad  
ze jaure naa-kasaan

aaNke misle oo bezeere gombade  
daw-waar neest

دیکھ کہ کس طرح نالائقوں کے ظلم سے خاک میں لوٹ رہا ہے وہ دین جس کا آسمان کے نیچے کوئی ثانی نہیں

اندریں وقتِ مصیبت چارہٴ ما بیکساں  
جُز دُعاءِ بامداد و گریہٴ اسحار نیست

andreeN waqte moseebat chaare'ee  
maa bekasaan

joz do'aa-e baamdaado gerye'ee  
ashaar neest

اس مصیبت کے وقت ہم غریبوں کا علاج سوائے صبح کی دعا اور سحری کے رونے کے اور کچھ نہیں

اے خدا ہرگز مکن شاد آلِ دلِ تاریک را  
آنکہ او را فکرِ دینِ احمدِ مختار نیست

ay khodaa hargez makon shaad aaN  
dil-e taarek raa

aaNke oo raa fikre deene Ahmade  
Mokhtaar neest

اے خدا اس سیدِ دل کو کبھی خوش نہ کر یو جس کو احمد مختار کے دین کا فکر نہیں ہے

اے برادر پنج روزِ ایامِ عشرتِ ہا بود  
دائما عیش و بہارِ گلشن و گلزار نیست

ay baraather panj rooz ay-yaame  
'ishrat-haa bowad

daa'emaa 'aisho bahaare golshano  
golzaar neest

اے بھائی بس چند دن عیش و عشرت کے ہیں گلشن اور گلزار کی بہار اور رونق ہمیشہ نہیں رہا کرتی

## رہبرِ ماسیدِ ما

رہبرِ ماسیدِ ماصطفیٰ است آنکہ ندیدست نظیرش سروش  
 aaNke nadeedast nazeerash saroosh rehbar maa say-yede maa Mostafaa  
 ast

مصطفیٰ ہمارا پیشوا اور سردار ہے جس کا ثانی فرشتوں نے بھی نہیں دیکھا

آنکہ خدا مثلِ رخس نافرید آنکہ رہش مخزنِ ہر عقل و ہوش  
 aaNke khodaa misle rokhsh naa-aafareed  
 aaNke rahash makhzane har 'aql-o hoosh

وہ ایسا ہے کہ خدا نے اُس کے چہرہ جیسا اور کوئی مکھڑا پیدا نہیں کیا اور جس کا طریقہ ہر قسم کی عقل اور دانش کا خزانہ ہے

دشمن دیں حملہ برو مے کند حیف بود گر بنشینم خموش  
 haif bowad gar benasheenam doshmane deen hamle beroo mey  
 khamoosh konad

دشمنِ دین اس پر حملہ کرتا ہے شرم کی بات ہوگی اگر میں خاموش بیٹھا رہوں

چوں سخنِ سفلہ بگو شم رسید در دلِ من خاست چو محشر خروش  
 dar dile man khaast choo mahshar chooN sokhane sefle bagoosham  
 kharoosh raseed

جب مکینہ دشمن کی بات میرے کان میں پہنچی تو میرے دل میں قیامت کا جوش پیدا ہوا

چند تو انم کہ شکبے گنم چند گند صبر دل زہر نوش

chaNd konad sabr dil-e zahr noosh chaNd towaanam ke shakeebey konam

کب تک میں صبر کرتا رہوں۔ زہر پینے والا دل کب تک صبر کر سکتا ہے

آں نہ مسلماناں بتر از کافرست کش نبود از پئے آں پاک جوش

kish nabowad az pa'i aaN pak joosh aaN na mosalmaaN batar az kaaferast

وہ شخص مسلمان نہیں بلکہ کافروں سے بھی بدتر ہے جسے اس پاک نبی کے لئے غیرت نہ ہو

جاں شود اندر رہ پاکش فدا مژدہ ہمیں است گر آید بگوش

mozdeh hameenast gar aayad  
bagoosh

jaaN shawad aNdar rahe paakash  
fedaa

اس کے پاک مذہب پر ہماری جان قربان ہو مبارک بات یہی ہے اگر سننے میں آئے

سر کہ نہ در پائے عزیزش رود بارِ گران است کشیدن بدوش

baare geraan ast kasheedan  
badoosh

sar ke na dar paa'ey 'azeezash  
rawad

وہ سر جو اس کے مبارک قدموں میں نہ پڑے مفت کا بوجھ ہے جسے کندھوں پر اٹھانا پڑتا ہے<sup>۱</sup>

(مجموعہ اشعارات جلد اول، ص 366)

ایہ سہری کا شعر قدردانے تغیر کے ساتھ ہے

حمد و شکرِ آں خدائے کردگار      کز وجودش ہر وجودے آشکار  
*kaz wojoodash har wojoodey aashkaar      hamdo shokre aaN khodaa'ey kirdegaar*

اس خدائے کردگار کی حمد اور شکر واجب ہے جس کے وجود سے ہر چیز کا وجود ظاہر ہوا

ایں جہاں آئینہ دارِ روئے او      ذرّہ ذرّہ رہ نماید سوئے او  
*zar-re zar-re rah nomaayad soo'ey oo      eeN jahaaN aa'eene daare roo'ey oo*

یہ جہاں اس کے چہرے کے لئے آئینہ کی طرح ہے ذرہ ذرہ اسی کی طرف راستہ دکھاتا ہے

کرد در آئینہ ارض و سما      آں رُخ بے مثل خود جلوہ نما  
*aaN rokhe bemisle khod jalwe nomaa      kard dar aa'eene'ee arz-o samaa*

اُس نے زمین و آسمان کے آئینہ میں اپنا بے مثل چہرہ دکھلادیا

ہر گیا ہے عارف بنگاہ او      دست ہر شاخے نماید راہ او  
*daste har shaakhey nomaayad raahe oo      har geyaahey 'aarefe bongaahe oo*

گھاس کا ہر پتہ اُس کے کون و مکان کی معرفت رکھتا ہے اور درختوں کی ہر شاخ اسی کا راستہ دکھاتی ہے

نور مہر و مہ ز فیض نور اوست      ہر ظہورے تابع منشورِ اوست  
*har zohoorey taabe'e manshoore oost      noore mehro mah ze faize noore oost*

چاند اور سورج کی روشنی اُسی کے نور کا فیضان ہے ہر چیز کا ظہور اُسی کے شاہی فرمان کے ماتحت ہوتا ہے

ہر سرے سرے ز خلوت گاہ او ہر قدم جوید درِ با جاہ او

har qadam jooyad dare baa jaahe oo har sarey sir-rey ze khalwat gaahe oo

ہر سر اُس کے اسرارِ خانہ کا ایک بھید ہے اور ہر قدم اُسی کا با عظمت دروازہ تلاش کرتا ہے

مطلب ہر دل جمالِ روئے اوست گرہی گر ہست بہر کوئی اوست

gomrahey gar hast behre koo'ey oost matlabe har dil jamaale roo'ey oost

اُسی کے منہ کا جمال ہر ایک دل کا مقصود ہے اور کوئی گمراہ بھی ہے تو وہ بھی اسی کے کوچہ کی تلاش میں ہے

مہر و ماہ و انجم و خاک آفرید صد ہزاراں کرد صنعت ہا پدید

sad hazaaraaN kard san'at-haa  
padeed

mehro maaho aNjomo khaak  
aafareed

اس نے چاند سورج ستارے اور زمین کو پیدا کیا اور لاکھوں صنعتیں ظاہر کر دیں

ایں ہمہ صنعتش کتابِ کار اوست بے نہایت اندر ایں اسرار اوست

be nehaayat aNdar eeN asraare oost eeN hame son'ash ketaabe kaare oost

اس کی یہ تمام صنایع اس کی کاریگری کا دفتر ہیں اور ان میں اس کے بے انتہا اسرار ہیں

ایں کتابے پیش چشمِ ما نہاد تا ازو راہِ ہدی داریم یاد

taa azoo raahe hodaa daareem  
yaad

eeN ketaabey peeshe chashme maa  
nehaad

یہ نیچر کی کتاب اس نے ہماری آنکھوں کے سامنے رکھ دی تاکہ اس کی وجہ سے ہم ہدایت کا راستہ یاد رکھیں

تا شناسی آں خدائے پاک را کو نماند خاکیان و خاک را

koo namaanad khaakeyaano  
khaak raa

taa shenaasi aaN khodaa'ey  
paak raa

تاکہ تو اس خدائے پاک کو پہچانے جو دنیا والوں اور دنیا سے کوئی مشابہت نہیں رکھتا



تا شود معیار بہر وحی دوست      تا شناسی از ہزاراں آنچہ زوست

taa shenaasi az hazaaraaN aaNche  
zoost

taa shawad me'yaar behre wahi'e  
doost

تا کہ خدا کی وحی کے لئے یہ بطور معیار کے ہوتا کہ تو ہزاروں کلاموں میں سے پہچان لے کہ کون سا اس کی طرف سے ہے

تا خیانت را نہماند ہیچ راہ      تا جدا گردد سفیدی از سیاہ

taa jodaa gardad safeedi az seyaah

taa kheyaaanat raa namaanad heech raah

تا کہ خیانت کا کوئی راستہ نہ رہے اور نور تاریکی سے الگ ہو جائے

بس ہماں شد آنچہ آن دادار خواست      کار دستش شاہد گفتار خاست

kaare dastash shaahede goftaar  
khaast

bas hamaaN shod aaNche aaN  
daadaar khaast

بس وہی ہوا جو اس خدا کا منشا تھا اور اُس کا کام اُس کے کلام کا گواہ قرار پایا

مشرکاں وانچہ پوزش مے کنند      ایں گواہاں تیر دوزش مے کنند

eeN gawaahaaN teer doozash  
mey konaNd

moshrekaaN wa aaNch poozish  
mey konaNd

مشرک لوگ جو بہانے کرتے ہیں یہ گواہ (قول خدا اور فعل خدا) ان عذرات کو تیروں سے چھلنی کر دیتے ہیں

گر بگوئی غیر را رحماں خدا      تف زند بر روئے تو ارض و سما

tof zanad bar roo'ey too arzo samaa

gar begoo'i ghair raa RahmaaN khodaa

اگر تو کسی اور کو خدائے رحمان کہہ دے تو تیرے منہ پر زمین و آسمان تھوکیں

ور تراشی بہر آں یکتا پسر      بر تو بارد لعنت زیر و زبر

bar too barad la'nate zeero zabar

war taraashi behre aaN yektaa pesar

اور اگر اُس یکتا کے لئے تو کوئی بیجا تجویز کرے تو نیچے اور اوپر سے تجھ پر لعنتیں برسے لگیں

با زبانِ حال گوید ایں جہاں      کاں خدا فردست و قیوم و یگان

kaaN khodaa fardasto Qayyoom-o  
yagaaN

baa zobaane haal gooyad eeN  
jahaaN

یہ جہانِ زبانِ حال سے یہ کہہ رہا ہے کہ وہ خدا یکتا قیوم اور واحد ہے

نے پدر دارد نہ فرزند و نہ زن      نے مبدل شد ز ایام کھن

ne mobad-dal shod ze ay-yaame kohan

ne pedar daarad na farzaNd wa na zan

نہ اُس کا کوئی باپ ہے نہ بیٹا اور نہ بیوی اور نہ ازل سے اس میں کوئی تغیر آیا

یک دے گر رشح فیض کم شود      ایں ہمہ خلق و جہاں برہم شود

eeN hame khalqo jahaaN barham  
shawad

yekdamey gar rash-he faizash kam  
shawad

اگر ایک لحظہ کے لئے بھی اس کے فیض کی بارش کم ہو جائے تو یہ سب مخلوقات اور جہانِ درہم برہم ہو جائیں

یک نظر قانونِ قدرت را بہ بین      تا شناسی شان رب العالمین

taa shenaasi shaane rab-bol'aalameeN

yek nazar qaanoone qodrat raa be beeN

قانونِ قدرت پر ایک نظر ڈال تاکہ تو رب العالمین کی شان کو پہچانے

کاخِ دنیا را چہ دیداستی بنا      کز پئے آں میگذاری صدق را

kaz pa'i aaN migozaari sidq raa

kaakhe donyaa raa che deedasti benaa

کاخِ دنیا کی پائنداری ہی کیا ہے؟ جو اُس کی خاطر تو سچائی کو چھوڑتا ہے

عابد آں باشد کہ پیشش فانی است      عارف آں کو گویدش لاٹانی است

aaref aaN koo gooyadash laasaani  
ast

aabed aaN baashad ke peeshash  
faaniast

عابد وہ ہے جو خدا کے سامنے فانی ہے، عارف وہ ہے جو کہتا ہے کہ وہ لاٹانی ہے

ترک کن ناراستی ہم عذرِ خام      میل سوئے راستی چوں شد حرام  
 tark kon naaraasti ham 'ozre khaam      meil soo'ey raasti chooN shod haraam

جھوٹ اور بہانہ بازی چھوڑ دے۔ سچ کی طرف رغبت کرنا تجھے کیوں حرام ہو گیا

راہِ بد را نیک اندیشیدہ      اے ہدایۃ اللہ چہ بد فہمیدہ  
 raahe bad raa neek andeesheede'ee      ay hadaakallah che bad fahmeede'ee

غلط راستے کو تو نے صحیح سمجھ لیا ہے، تجھے خدا ہدایت دے کیسا غلط سمجھا ہے

رُوئے خود-خود مے نماید آں یگاں      تو کشی تصویر او چوں کو دکاں  
 roo'ey khod - khod mey nomaayad      too kashi tasweere oo chooN  
 aaN yagaaN      koodkaaN

وہ خدائے واحد اپنا چہرہ خود دکھاتا ہے، تو بچوں کی طرح اس کی تصویر (اپنے دل سے) کھینچتا ہے

آن رخنے کاں فعل حق بنمودہ است      در حقیقت رُوئے حق آں بودہ است  
 aaN rokhey kaaN fe'le haq benmoode      dar haqeeqat roo'ey haq aaN boode  
 ast      ast

وہ چہرہ جسے خدا کے فعل نے ظاہر کیا ہے اصل میں وہی خدا کا چہرہ ہے

وانچہ خود کردی بے داری براہ      بت پرستی ہا کنی شام و پگاہ  
 waaNche khod kardi botey daari baraah      bot parasti-haa koni shaamo pagaah

لیکن جو تو نے خود تراشا ہے وہ تیرے راستہ میں ایک بت ہے اور تو صبح و شام بت پرستی کرتا ہے

اے دو چشمے بستہ از انوارِ او      چوں نہ بینی رُوئے او در کارِ او  
 ay do chashmey baste az anwaare oo      chooN na beeni roo'ey oo dar-kaare oo

اے وہ جس نے اس کے نور (یعنی اس کے کلام) سے اپنی دونوں آنکھیں بند کر لیں تو  
 اس کے فعل میں اس کا چہرہ کیوں نہیں دیکھتا

ایں چنینں در افتراہا چوں پری یا مگر از ذاتِ بے چون منگری

yaa magar az zaate bechoon monkeri eeN choneeN dar ifteraa-haa choon pari

اس قدر بڑھ بڑھ کر کیوں افترا باندھتا ہے شاید تو اُس بے مثل ذات سے منکر ہے

دل چرا بندی دریں دنیائے دُوں ناگہاں خواہی شدن زین جا بروں

naagahaaN khaahi shodan zeenN jaa dil cheraa baNdi dareenN donyaa'ey beroon doon

اس ذلیل دنیا سے کیوں دل لگاتا ہے جہاں سے تو یک دم باہر چلا جائے گا

از پئے دُنیا بریدن از خدا بس ہمیں باشد نشانِ اشقیا

bas hameenN baashad neshaane ashqeyaa az pa'i donyaa boreedan az khodaa

دنیا کی خاطر خدا سے تعلق توڑنا یہی بد بختوں کی علامت ہے

چوں شود بخشائیش حق بر کسے دل نَمے ماند بدنیا لیش بے

dil namey maanad badonyaayash base choon shawad bakhshaayashe haq bar kase

جب کسی پر خدا کی مہربانی ہوتی ہے تو اس کا دل دنیا میں کچھ زیادہ نہیں لگتا

لیک ترکِ نفس کے آساں بود مردن و از خود شدن یکساں بود

mordan wa az khod shodan yeksaan leek tarke nafs kai aasaan bowad bowad

لیکن ترکِ نفس بھی آسان نہیں۔ مرنا اور خودی کا چھوڑنا برابر ہے

آں خدا خود را نمود از کارِ خویش کرد قائمِ شاہدِ گفتارِ خویش

kard qaa'em shaahede goftaare aaN khodaa khod raa nomood az kheesh kaare kheesh

اس خدا نے اپنے تئیں اپنے افعال سے ظاہر کیا اور انہیں اپنے کلام کا گواہ قرار دیا

ہر چہ او را بُود از حُسن مزید حُلّیہ آن پیش چشم ما کشید

holye'ee aan peeshe chashme maa  
kasheed

harche oo raa bood az hosne mazed

اس کے علاوہ جو اور حسن اس کی ذات میں تھا اس کا حلیہ بھی اس نے (بذریعہ کلام) ہمارے سامنے کھینچ دیا

تو کشتی از پیش خود تصویر او خالق او مے شوی اے تیرہ خو

khaaleqe oo mey shawi ay teere khoo

too kashi az peeshe khod tasweere oo

تو اپنی طرف سے اس کی تصویر کھینچتا ہے اور اے بد باطن آپ اُس کا خالق بنتا ہے

آنکہ خود از کار خود جلوہ نماست آن خدا نے آنکہ خود از دست ماست

aan khodaa ne aaNke khod az daste  
maast

aaNke khod az kaare khod jalwe  
nomaast

وہ جو اپنے فعل سے اپنا جلوہ دکھا رہا ہے، خدا وہ ہے، نہ کہ وہ جسے ہمارے ہاتھوں نے بنایا ہے

اے ستمگر ایں ہمہ مولای ماست آنکہ قرآن مادح او جا بجاست

aaNkey QoraaN maadehe oo ja  
bajaast

ay setamgar eeN hamaaN maulaa'ey  
maast

اے ظالم ہمارا مولا وہی ہے جس کی تعریف قرآن نے جا بجا کی ہے

ہر چہ قرآن گفت مے گوید سما چشم بکشا تا بہ بینی ایں ضیا

chashm bekshaa taa bebeenii eeN  
zeyaa

har che QoraaN goft mey gooyad  
samaa

جو کچھ قرآن نے کہا وہی آسمان بھی کہتا ہے، آنکھ کھول تاکہ تو اس روشنی کو دیکھے

بس ہمیں فخرے بُود اسلام را کو نماید آل خدائے تام را

koo nomaayad aaN khodaa'ey taam  
raa

bas hameen fakhrey bowad Islaam  
raa

اسلام کو یہی فخر تو حاصل ہے کہ وہ اُس کامل خدا کو پیش کرتا ہے



گویش زانساں کہ از صنّعش عیاں      نے تراشد از خودش چوں دیگران

ne taraashad az khodash choon  
deegraaN

gooyadash zaaNsaaN ke az son'ash  
'iyaaN

وہ اسی طرح کہتا ہے جو اس کی صنعت سے ظاہر ہے۔ دوسروں کی طرح اپنے پاس سے کوئی خدا نہیں تراشتا

غیر مسلم خود تراشد پیکرش      خود تراشد قامت و پا و سرش

khod taraashad qaamato paa-o sarash

ghair moslem khod taraashad paikarash

غیر مسلم اس کے وجود کو خود تراشتا ہے۔ وہ آپ ہی اُس کا قد اور پیر اور سر تجویز کرتا ہے

خود تراشیدہ نمیکردد خُدا      ہمچو طفلان بازی است و افترا

hamchoo tiflaaN baazi asto ifteraa

khod taraasheede namigardad khodaa

یہ خود تراشیدہ وجود خدا نہیں ہو سکتا وہ تو بچوں کا کھلونا ہے اور جھوٹ

زیں تراشیدن جہانے شد تباہ      کم کسے سوئے خدا بردست راہ

kam kase soo'ey khodaa bordast raah

zeeN taraasheedan jahaaney shod tabaah

اس خدا تراشی کی وجہ سے ایک جہان برباد ہو گیا اور کسی کو سچے خدا کا راستہ نہیں ملا

چوں تو کورے نیستی چشمے گشا      بین چہ ظاہرے کند ارض و سما

been che zaaher mey konad arzo  
samaa

chooN too koorey neesti chashmey  
koshaa

جب تو اندھا نہیں ہے تو آنکھیں کھول اور دیکھ کہ آسمان و زمین کیا ظاہر کرتے ہیں

ہر طرف بشنو صدائے القدیر      ذوالجلال و ذوالعلیٰ نورے منیر

zoljalaal-o zol'olaa noorey moneer

har taraf beshnau sadaa'ey Alqadeer

ہر طرف یہی آواز آتی ہے کہ ایک قادر خدا ہے ایک صاحب جلال، صاحب عزت اور روشنی بخش نور موجود ہے

بیچ مخلوق خدائے خود مگیر کے شود یک کر کے چوں آں قدیر

kai shawad yek kirmakey choon aaN  
Qadeer

heech makhlooqey khodaa'ey khod  
mageer

تو کسی مخلوق کو اپنا خدا نہ بنا۔ ایک کیڑا کیونکر اُس قدیر کی طرح ہو سکتا ہے

پیش او لرزد زمین و آسماں پس تو مشتبہ خاک را مثلش مدام

pas too moshte khaak raa meslash  
madaaN

peeshe oo larzad zameeno aasmaaN

اُس کے آگے زمین و آسمان لرزتے ہیں پس تو ایک مشتبہ خاک کو اُس کی طرح نہ سمجھ

گر خدا گوئی ضعیفے را بزور جان تو گوید کہ کذابی و کور

jaane too gooyad ke kazzaabi-o koor

gar khodaa goo'i za'eefey raa bazoor

اگر تو کسی کمزور مخلوق کو زبردستی خدا کہہ بھی دے تو خود تیرا دل بول اٹھے گا کہ تو جھوٹا اور اندھا ہے

دل نمے داند خدا جو آن خدا این چنین افتاد فطرت ز ابتدا

een choneeN oftaad fitrat ze ibtedaa

dil namey daanad khodaa joz aan  
khodaa

دل سوائے اس (اصلی) خدا کے کسی اور کو خدا تسلیم نہیں کرتا۔ شروع سے انسانی فطرت اسی طرح واقع ہوئی ہے

از رہِ کین و تعصب دور شو یک نظر از صدق گن پر نور شو

yek nazar az sidq kon por noor shau

az rahe keeno ta'as-sob door shau

کینہ اور تعصب کی راہ کو چھوڑ دے صدق سے غور کر اور روشن دل ہو جا

کیں ریاض عقل را ویراں کند عاقلان را گمرہ و نادان گند

aaqelaan raa gomraho naadaan konad

keeN reyaaze 'aql raa weeraN konad

کینہ اور تعصب عقل کے باغ کو اجاڑ دیتے ہیں اور عقلمندوں کو گمراہ اور بیوقوف بنا دیتے ہیں

کے بشر گردِ خدائے لایزال      داوری ہا کم کن اے صیدِ ضلال

daawri-haa kam kon ay saide zalaal

kai bashar gardad khodaa'ey laa-yazaal

ایک انسان کس طرح غیر فانی خدا بن سکتا ہے اے گمراہی کے شکار جھگڑانہ کر

آپ شور اندر گفت ہست اے عزیز      ناز ہا کم کن اگر داری تمیز

naaz-haa kam kon agar daari tameez

aabe shoor aNdar kafat hast ay 'azeez

اے عزیز تیرے ہاتھ میں صرف کھاری پانی ہے۔ اگر تجھ میں تمیز ہے تو شیخیاں نہ مار

تو ہلاکی گر نجوئی آں خدا      آنکہ بنماید ترا ارض و سما

aaNke benmaayad toraa arz-o samaa

too halaaki gar najoo'i aaN khodaa

تو ہلاک ہو جائے گا اگر اس خدا کو تلاش نہ کرے گا جسے زمین و آسمان تجھے دکھا رہے ہیں

ہم بقرآن ہیں جمالِ آں قدیر      قول و فعلِ حق زلالِ یک غدیر

qaulo fe'le haq zolaale yek ghadeer

ham beQoraan beeN jamaale aaN  
Qadeer

تو قرآن سے بھی اُس قادر خدا کا حسن دیکھ خدا کا قول اور خدا کا فعل ایک ہی تالاب کے مصفا پانی ہیں

مردم اندر حسرتِ ایں مدعا      چوں نے خواہند خلقِ ایں چشمہ را

chooN namey khaahaNd khalq eeN  
chashme raa

mordam aNdar hasrate eeN modda'aa

میں تو اس بات کے غم سے مر گیا کہ خلقت اس چشمہ کو کیوں طلب نہیں کرتی

ہست قرآن در رہ دین رہ نما      در ہمہ حاجاتِ دیں حاجت روا

dar hame haajaate deeN haajat rawaa

hast QoraaN dar rahe deen rehnomaa

قرآن دین کے راستہ کار ہنما ہے اور مذہب کی سب ضروریات کو پورا کرنے والا ہے

آں گروہ حق کہ از خود فانی اند آب نوش از چشمہ فرقانی اند

aabnoosh az chashme'ee  
forqaani-aNd

aaN geroohe haq ke az khod  
faani-aNd

وہ اہل حق جو فانی ہیں۔ وہ فرقانی چشمے سے پانی پینے والے ہیں

فارغ افتادہ ز نام و عزّ و جاہ دل ز کف و از فرق افتادہ گلاہ

dil ze kaf waz farq oftaadeh kolaah

faaregh oftaade za naamo 'iz-zo jaah

وہ نام نمودار جاہ اور عزت کی طرف سے بے پروا ہیں، ان کے ہاتھ سے دل اور سر سے ٹوپی گر گئی ہے

دور تر از خود بیار آمیختہ آبرو از بہر روئے ریختہ

aabroo az behre roo'ey reekhteh

door tar az khod beyaar aameekhte

خودی سے دور اور یار سے واصل ہو گئے ہیں اور اس کی خاطر اپنی عزت و آبرو سے دستبردار ہیں

از بروں چوں اجنبی دل پُر ز یار کس نداند رازِ شاں جو کردگار

kas nadaanad raaze shaaN joz kirdegaar

az berooN chooN ajnabi dil por ze yaar

ظاہراً اجنبی دکھائی دیتے ہیں مگر دل یار کی محبت سے بھرا ہے، خدا کے سوا اُن کا بھید کوئی نہیں جانتا

دیدنِ شانِ میدہد یاد از خدا صدق و رزان در جناب کبریا

sidqwarzaan dar janaabe kibreyaa

deedane shaan midehad yaad az khodaa

اُن کے دیکھنے سے خدا یاد آتا ہے خدا کے لئے انہوں نے صدق و وفا اختیار کیا ہے

آن ہمہ را بود فرقاں رہ برے ہر یکے ز اں در شدہ ہنچوں دُرے

har yekey zaan dar shode hamchooN  
dor-re

aan hame raa bood forqaan rah barey

ان سب لوگوں کا رہنما قرآن ہی تھا اور اسی دروازہ کی برکت سے ان میں سے ہر ایک موتی کی طرح ہو گیا

آں ہمہ زان دلبرے جاں یافتند      جاں چہ باشد رُوئے جاناں یافتند

jaaN che baashad roo'ey jaanaaN  
yaaftaNd

aaN hame zaaN dilbarey jaaN  
yaaftaNd

ان سب نے اُسی محبوب سے زندگی حاصل کی۔ زندگی کیا خود اُس محبوب کو پایا

چشم شاں شد پاک از شرک و فساد      شد دل شاں منزل ربِّ العباد

shod dil-e shaaN manzile Rab-bol  
'ibaad

chashme shaaN shod paak az shirko  
fasaad

اُن کی نظر شرک اور فساد سے پاک ہو گئی اور اُن کا دل ربِّ العالمین کا گھر بن گیا

سید شاں آنکہ نامش مصطفیٰ است      رہبر ہر زمرہ صدق و صفا است

rahbare har zomre'ee sidqo safaa ast

say-yede shaaN aaNke naamash  
Mostafaa ast

اُن لوگوں کا سردار وہ ہے جس کا نام مصطفیٰ ہے تمام اہل صدق و صفا کا وہی رہنما ہے

مے درخشد رُوئے حق در رُوئے او      یوئے حق آید ز بام و کوئے او

boo'ey haq aayad ze baamo  
koo'ey oo

mey darakhshad roo'ey haq dar  
roo'ey oo

اُس کے چہرہ میں خدا کا چہرہ چمکتا نظر آتا ہے اُس کے درو دیوار سے خدا کی خوشبو آتی ہے

ہر کمالِ رہبری بر وے تمام      پاک رُوی و پاک رُویاں را امام

paak roo'i wa paak rooyaaN raa imaam

har kamaale rahbari bar wai tamaam

رہبری کے تمام کمالات اُس پر ختم ہیں خود بھی مقدس ہے اور سب مقدسوں کا امام ہے

اے خدا اے چارہ آزار ما      گن شفاعت ہائے او درکار ما

kon shafaa'at-haa'ey oo darkaare maa

ay khodaa ay chaare'ee aazaare maa

اے خدا! اے ہماری تکلیفوں کی دوا ہمارے معاملہ میں اُس کی شفاعت ہمیں نصیب کر



ہر کہ مہرش در دل و جانش فتد ناگہاں جانے در ایمانش فتد

naagahaaN jaaney dar eemaanash fetad har ke mehrash dar dilo jaanash fetad

جس کے جان و دل میں اُس کی محبت داخل ہو جاتی ہے تو یکدم اُس کے ایمان میں ایک جان پڑ جاتی ہے

کے ز تاریکی بر آید آن غراب کو رمذیں مشرق صدق و صواب

koo ramad zeeN mashreqe sidqo sawaab kai ze taareeki bar aayad aan ghoraab

وہ کوا اندھیرے سے کب نکل سکتا ہے جو اس صدق و صواب کے طلوع کے مقام سے بھاگتا ہے

آنکہ او را ظلمتے گیرد براہ نیستش چون روئے احمد مہر و ماہ

neestash chooN roo'ey Ahmad mehr-o aaNke oo raa zolmatey geerad baraah maah

وہ شخص جسے تاریکی گھیر لے اُس کے لئے احمد کے چہرہ کی طرح اور کوئی چاند سورج نہیں ہے

تابعش بحر معانی مے شود از زمینی آسمانی مے شود

az zameeni aasmaani mey shawad taabe'ash bahre ma'aani mey shawad

اُس کا پیرو معرفت کا ایک سمندر بن جاتا ہے اور زمینی سے آسمانی ہو جاتا ہے

ہر کہ در راہ محمدؐ زد قدم انبیا را شد مثیل آں محترم

ambeyaa raa shod maseel aaN har ke dar raahe Mohammad zad qadam mohtaram

جس نے محمدؐ کے طریقہ پر قدم مارا وہ قابلِ عزت شخص نبیوں کا مثیل بن جاتا ہے

تو عجب داری ز فوزِ ایں مقام پائی بند نفس گشتہ صبح و شام

paa'ee baNde nafs gashte sobho shaam too 'ajab daari ze fauze eeN moqaam

تو اس درجہ کی کامیابی پر تعجب کرتا ہے کیونکہ تو ہر وقت اپنے نفس کا غلام ہے

اے کہ فخر و ناز بر عیسیٰ تراست بندہ عاجز بچشم تو خداست

baNde'ee 'aajiz bechashme too  
khodaast

ay ke fakhro naaz bar 'Eesaa  
toraast

اے وہ شخص کہ تجھے عیسیٰ پر فخر اور ناز ہے اور خدا کا ایک عاجز بندہ تیری نظر میں خدا ہے

شد فراموش خداوندے و دود پیش عیسیٰ اوفتادے در سجود

peeshe 'Eesaa ooftaadey dar sojood

shod faraamooshat khodaawaNdey  
Wadood

تجھے خدائے شفیق بھول گیا اور تو عیسیٰ کے آگے سجدہ میں گر گیا

من ندانم ایں چه عقل ست و ذکا بندہ را ساختن رب السما

bande'ee raa saakhtan rab-bos-samaa

man nadaanam eeN che 'aql ast-o  
zakaa

میں نہیں سمجھ سکتا کہ یہ کیسی عقل اور ذہانت ہے کہ ایک بندہ کو خدا بنایا جائے

فانیاں را نسبتے با او گجا از صفات او کمال است و بقا

az sefaate oo kamaal asto baqaa

faaniyaaN raa nesbatey baa oo kojaa

فانی انسانوں کو خدا سے کیا نسبت اُس کی صفت تو کامل ہونا اور ہمیشہ رہنا ہے

چارہ ساز بندگاں قادر خدا آنکہ ناید تا ابد بر وے فنا

aaNke naayad taa abad bar wai fanaa

chaara saaze baNdagaaN Qaader  
khodaa

وہ بندوں کا چارہ گر اور خدائے قادر ہے جس پر کبھی بھی فنا نہیں آ سکتی

حافظ و ستار و جواد و کریم بیکساں را یار و رحمان و رحیم

bekasaaN raa yaaro Rahmaano  
Raheem

Haafezo Sattaaro Jawwaado Kareem

حفاظت کرنے والا۔ پردہ پوش۔ سخی اور کریم ہے بے کسوں کا دوست بے حد رحم کرنے والا اور مہربان

تو چہ دانی آں خدائے پاک را      آں جلال او تو دادی خاک را

aaN jalaale oo too daadi khaak raa

too che daani aaN khodaa'ey paak raa

تو اس خدائے پاک کا جلال کیا جان سکتا ہے وہ عزت کا مقام تو نے ایک خاکی انسان کو دے رکھا ہے

ہاں دے ہر دم ز کفارہ زنی      پس نہ مرد استی کہ کمتر از زنی

pas na mard asti ke kamtar az zani

haaN damey har dam ze kaf-faare zani

تو ہر دم کفارہ کی شیخیاں ہی بگھارتا رہتا ہے پس تو مرد نہیں بلکہ عورت سے بھی گیارا ہے

نسخہ سہل است گر یابد سزا      زید و گردد بکر زان فعلش رہا

Zaid wa gardad Bakr zaan fe'lash rahaa

noskhe'ee sehl ast gar yaabad sazaa

یہ تو بڑا آسان نسخہ ہے کہ سزا ملے زید کو۔ اور بکر اپنے گناہ سے پاک ہو جائے

لیک زیں نسخہ نمے یابی نشاں      در ورق ہائے زمین و آسماں

dar waraq-haa'ey zameeno aasmaaN

leek zeeN noskhe namey yaabi neshaaN

لیکن اس نسخہ کا تجھے نام و نشان بھی نہیں ملے گا زمین و آسمان (کی کتاب) کے ورقوں میں

تا خدا بنیاد ایں عالم نہاد      ظالمے ہم ننگ دارد زیں فساد

zaalemey ham naNg daarad zeeN  
fasaad

taa khodaa bonyaade eeN 'aalam  
nehaad

جب سے خدا نے اس دنیا کی بنیاد رکھی ہے اس وقت سے ظالموں کو بھی ایسی شرارت سے عار آتی ہے

چوں نہ دارد فاسقے آں را پسند      چوں پسند حضرت پاک و بلند

chooN pasaNdad hazrate paako  
bolaNd

chooN na daarad faaseqey aaN raa  
pasaNd

جب ایک فاسق بھی اس بات کو ناپسند کرتا ہے تو خدا تعالیٰ جو پاک ہے وہ اسے کس طرح پسند کر سکتا ہے

ما گنہ گاریم نالاں نیز ہم او غیورے ہست رحماں نیز ہم  
 oo ghayoorey hast RehmaaN neez ham maa goneh gaareem naalaaN neez ham

ہم گنہگار بھی ہیں اور (معافی کے لئے) روتے بھی ہیں (اسی طرح) وہ غیرت مند بھی ہے اور رحم کرنے والا بھی

زہر و تریاق است در ما مستتر آن کُشد این مے دہد جانِ دگر  
 aan koshad een mey dehad jaane degar zahro teryaaq ast dar maa mostatar

ہم میں زہر اور تریاق دونوں مخفی ہیں، وہ قتل کرتا ہے اور یہ دوسری زندگی بخشتا ہے

زہر را دیدی نہ دیدی چارہ اش آنکہ بودہ از ازل کفارہ اش  
 aaNke boode az azal kaf-faare-ash zahr raa deedi na deedi chaareash

تو نے زہر کو تو دیکھ لیا مگر اس کا علاج نہ دیکھا جو ہمیشہ سے اس کا کفارہ ہے

چوں دو چشمت دادہ انداے بے خبر پس چرا پوشی یکے وقتِ نظر  
 pas cheraa pooshi yekey waqte nazar chooN do chashmat daade aNd ay bekhabar

اے بے خبر جب تجھے دو آنکھیں دی گئی ہیں تو دیکھتے وقت تو ایک کو کیوں ڈھانک لیتا ہے

یک نظر بین سوئے این دنیاے دُوں چون بگردی از پئے آن سرنگوں  
 yek nazar been soo'ey een donyaa'ey dooN choon begardi az pa'i aan samegoon

ذرا اس ذلیل دنیا پر نظر ڈال کہ کس طرح تو اس کے پیچھے سرگرداں پھر رہا ہے

آنچہ داری از متاع و منزلت بے مشقت ہا نگشتہ حاصلت  
 be moshaq-qat haa nagashte haaselat aaNche daari az mataa'o manzelat

جو کچھ بھی سامان اور عزت تیرے پاس ہے وہ تجھے بغیر محنت کے حاصل نہیں ہوئی

بایدت تا مدتے جھدے دراز      تا خوری از کشتِ خود نانے فراز  
baayadat taa mod-datey johdey draaz      taa khori az kishte khod naaney fraaz

ایک لمبے عرصہ کی کوشش درکار ہے تاکہ تو اپنی کھیتی سے روٹی کھائے

چوں ہمیں قانونِ قدرتِ اوفتاد      بس ہمیں یاد آر در کشتِ معاد  
choon hameen qaanoone qodrat ooftaad      pas hameen yaad aar dar kishte ma'aad

جب قانونِ قدرت ایسا ہی واقع ہوا ہے پس آخرت کی کھیتی کے لئے بھی یہی بات یاد رکھ

خوب گفت آلِ قادر ربِّ الوری      لیسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى<sup>۱</sup>  
khoob goft aaN Qaadere Rab-bolwaraa      laisa lil insaane il-laa maa sa'aa

رب العالمین قادر خدا نے کیا خوب فرمایا ہے کہ انسان کو اپنی کوشش کا بدلہ ضرور ملتا ہے

ہم دریں معنی ست گر تو بشنوی      یادگارِ مولوی در مثنوی  
ham dareen ma'neest gar too beshnawi      yaadgaare Maulawi dar Masnawi

اگر تو سننے تو اسی مطلب کا مضمون وہ بھی ہے جو مثنوی میں مولوی معنوی کی یادگار ہے

”گندم از گندم بروید جو ز جو      از مکافاتِ عمل غافل مشو“  
gandom az gandom berooyad, jau ze jau      az mokaafaate 'amal ghaafil mashau

کہ گےہوں سے گےہوں پیدا ہوتا ہے اور جو سے جو پس تو عمل کے بدلہ سے غافل نہ ہو

آنکہ بر کفارہ ہا خاطر نہاد      عقل و دین از دست خود یکسر بداد  
aaNke bar kaffaare-haa khaater nehaad      aqlo deen az daste khod yeksar bedaad

جس نے کفارہ پر دل جمالی اُس نے عقل اور دین دونوں کو برباد کر دیا

دین و دنیا جہد خواہد ہم تلاش      رو براہش جہد کن ناداں مباحث  
deeno donyaa johd khaahad ham talaash      rau baraahash johd kon naadaaN mabaash

دین اور دنیا محنت اور تلاش کو چاہتے ہیں جا تو بھی اس کی راہ میں کوشش کر اور نادان نہ بن



وہی حق پر از اشارات خدا است      گر فہمد جاہلے کج دل روا است  
*gar nafahmad jaaheley kaj dil rawa ast      wahi'e haq por az ishaaraate khoda ast*

خدا کی وحی اشاروں سے بھری ہوئی ہوتی ہے اگر کوئی جاہل اور کم فہم نہ سمجھے تو یہ عین ممکن ہے

چشمہ فیض است وحی ایزدی      لیکن آں فہمد کہ باشد مہتدی  
*leekan aaN fahmad ke baashad mohtadi      chashme'ee faiz ast wahi'e eezadi*

خدا کی وحی فیضان کا ایک چشمہ ہے لیکن اسے وہی سمجھ سکتا ہے جو خود ہدایت یافتہ ہو

وحی قرآن رازہا دارد بے      نسبتے باید کہ تا فہمد کسے  
*nesbatey baayad ke taa fahmad kase      wahi'e Qor'aan raaz-haa daarad base*

قرآنی وحی میں بکثرت اسرار ہیں مناسبت ہونی چاہیے تاکہ کوئی اسے سمجھ سکے

واجب آمد نسبت اندر دیں نخست      کار بے نسبت نے آید درست  
*kaare be nisbat namey aayad dorost      waajeb aamad nisbat aNdar deen nakhost*

دین کے لئے پہلے مناسبت ہونی ضروری ہے۔ بغیر مناسبت کے کام ٹھیک نہیں بیٹھتا

آں سعیدے کش ابو بکرؓ است نام      نسبتے میداشت با خیرالانام  
*nesbatey midaasht baa Khairolanaam      aaN sa'eedey kish Aboobakr ast naam*

وہ سعید انسان جس کا نام ابو بکر ہے وہ آنحضرتؐ کے ساتھ ایک نسبت (یعنی باطنی تعلق) رکھتا تھا

زیں نشد محتاج تفتیش دراز جان او بشناخت رُوئے پاک باز  
 zeeN nashod mohtaaaje tafteeshe draaz jaane oo beshanaakht roo'ey paakbaaz

اس وجہ سے وہ کسی لمبی تحقیقات کا محتاج نہ ہوا۔ اُس کی جان نے ایک پاک باز کے چہرہ کو پہچان لیا

ہست فرقے در نظر ہا اے سعید آنچہ ہاروں دید آں قاروں ندید  
 hast farqey dar nazar-haa ay sa'eed aaNche Haroon deed aaN Qaaron nadeed

اے سعید انسان! نظر میں فرق ہوتا ہے جو ہاروں نے دیکھ لیا وہ قاروں نہ دیکھ سکا

بود ہاروں پاک و ایں کرے پلید کے بماند با یزیدے با یزید!  
 bood Haroon paak wa eeN kirmey paleed kai bemaanad baa yazeedey Baayazeed

ہاروں ایک پاک انسان تھا اور قاروں ایک گندہ کیزا۔ با یزید یزید سے کس طرح برابر ہو سکتا ہے

گر نباشد نسبتے در جائے گاہ ظلمتے در ہر قدم گیرد براہ  
 gar nabaashad nesbatey dar jaa'ey-gaah zolmatey dar har qadam geerad baraah

اگر کسی کو مقام مقصود کا پتہ نہ ہو تو وہ ہر قدم پر ٹھو کریں کھاتا ہے

آں یکے را مہ عیاں پیش نظر دیگرے را ابر کردہ کور و کر  
 aaN yekey raa mah 'iyaaN peeshe nazar deegrey raa abr karde kooro kar

ایک کو چاند صاف نظر آتا ہے۔ دوسرے کو ابر نے اندھا اور بہرا کر رکھا ہے

آں نشستے با نگاہ دل رُبا ایں ز کوری ہا در انکار و ابا  
 aaN neshaste baa negaah dil robaa eeN ze koori-haa dar inkaaro ibaa

ایک تو دل رُبا محبوب کے ساتھ بیٹھا ہے اور دوسرا نابینائی کی وجہ سے مخالفت اور انکار میں مبتلا ہے

ہمچنین صدیق در چشمان گبر  
hamchoneeN sid-deeq dar chashmaane  
gabr

مہ نئے آید نظر در وقت ابر  
mah namey aayad nazar dar waqte abr

چاند ابر کے وقت نظر نہیں آیا کرتا اسی طرح صدیق بھی کافر کی آنکھ کو دکھائی نہیں دیتا

ہاں مرو چوں تو سنے آہستہ باش  
haaN marau chooN tausaney aaheste  
baash

اے برادر از تا مل گن تلاش  
ay baraather az ta'amol kon talaash

اے بھائی صبر سے کوشش کر خبردار! سرکشی اختیار مت کر نرم مزاج بن

خانہ ات ویراں تو در فکر دگر  
khaane-at weeraaN too dar fikre degar

اے پئے تکفیر ما بستہ کمر  
ay pa'i takfeere maa baste kamar

اے وہ کہ جس نے ہماری تکفیر پر کمر باندھ رکھی ہے تیرا پنا گھر تو ویران ہے مگر تو اوروں کی فکر میں پڑا ہوا ہے

رو چہ نالی بہر کفر دیگران  
rau che naali behre kofre deegraaN

صد ہزاراں کفر در جانت نہاں  
sad hazaaraaN kofr dar jaanat nehaaN

لاکھوں کفر تو تیری اپنی جان کے اندر چھپے ہوئے ہیں بھلا تو اوروں کے کفر پر کیوں روتا ہے

نکتہ چیں را چشم می باید نخست  
nokte cheeN raa chashm mi baayad  
nakhost

خیز و اول خویشتن را گن درست  
kheez wa aw-wal kheeshtan raa kon  
dorost

اٹھ اور پہلے اپنے تئیں ٹھیک کر۔ معترض کے لئے پہلے چشم بصیرت ہونی چاہیے

او نہ بر ما خویش را رسوا کند  
oo na bar maa kheesh raa rosmaa  
konad

لغتی گر لعنتی بر ما کند  
la'nati gar la'natey bar maa konad

اگر کوئی لغتی ہم پر لعنت کرتا ہے تو وہ لعنت ہم پر نہیں پڑتی وہ تو خود اپنے تئیں ذلیل کرتا ہے

لغت آں باشد کہ از رحمان بود  
la'nat aaN baashad ke az Rehmaan  
bowad

لغت اہل جفا آسان بود  
la'nate ahle jafaa aasaan bowad

ظالموں کی لعنت کا برداشت کرنا آسان ہے اصلی لعنت تو وہ ہے جو رحمان کی طرف سے آئے

## بودنا ننگ عارف و مرد خدا

جاں فدائے آنکہ او جان آفرید      دل نثارِ آں کہ زو شد دل پدید  
*dil nesaare aaN ke zoo shod dil padeed      jaaN fedaa'ey aaNke oo jaaN aafareed*

جان اس پر قربان ہے جس نے اس جان کو پیدا کیا، دل اُس پر نثار ہے جس نے دل کو بنایا

جاں ازو پیدا است زیں مے جویدش      ربنا اللہ! ربنا اللہ! گویدش  
*Rabbonallah Rabbonallah gooyadash      jaaN azoo paidaast zeeN mey jooyadash*

جان چونکہ اس کی مخلوق ہے اس لئے اسے ڈھونڈتی ہے اور کہتی ہے کہ تو ہی میرا رب ہے تو ہی میرا رب ہے

گر وجود جاں نبودی زو عیاں      کی شدی مہرِ جمالش نقش جان  
*kai shodi mehre jamaalash naqshe jaaN      gar woojoode jaaN naboodi zoo 'iyaaN*

اگر جان کا وجود اس کی طرف سے ظاہر نہ ہوتا تو اس کے حسن کی محبت جان پر کس طرح نقش ہوتی

جسم و جان را کرد پیدا آں یگاں      زیں دود دل سوئے او چوں عاشقاں  
*zeeN dawad dil soo'ey oo chooN      jesmo jaaN ra kard paida aaN yagaaN*  
*'aasheqaaN*

جسم اور جان کو اُسی یکتا نے پیدا کیا ہے اسی لئے عاشقوں کی طرح دل اُس کی طرف دوڑتا ہے

او نمک ہا ریخت اندر جان ما      جان جان ماست آن جانان ما  
*jaan jaane maast aan jaanaane maa      oo namak-haa reekht aNdar jaane maa*

اُس نے ہماری روحوں پر محبت کا نمک چھڑکا ہے۔ وہ ہمارا محبوب ہماری جانوں کی جان ہے

ہر وجودے نقش ہستی زو گرفت      جان عاشق رنگ مستی زو گرفت

jaane 'aashiq raNge masti zoo gereft      har woojoodey naqshe hasti zoo gereft

ہر وجود نے اُسی سے اپنی ہستی کا نقش حاصل کیا ہے اور عاشق کی جان نے بھی مستی کا رنگ اسی سے لیا ہے

ہر کہ نزدش خود بخود جانے بود      او نہ دانا سخت نادانے بود

oo na daanaa sakht naadaaney bowad      har ke nazdash khod bakhod jaaney bowad

جس شخص کے نزدیک روح خود بخود پیدا ہوگئی ہے وہ شخص دانا نہیں بلکہ سخت بیوقوف ہے

گر وجود ما نہ زانِ رحمن بُدے      جان ما با جان او یکساں بُدے

jaane maa baa jaane oo yeksaaN bodey      gar wojoode maa na zaan Rehmaan bodey

اگر ہمارا وجود اس رحمان کی مخلوق نہ ہوتا تو ہماری جان اور اس کی جان ایک جیسی ہوتی

آنکہ جانِ ما بجانش ہمسراست      جائے ننگ و عار نے پر میشر است

jaa'ey naNgo 'aar ne parmeeshar ast      aaNke jaane maa bajaanash hamsarast

وہ جس کی جان سے ہماری جان برابر ہو وہ پر میشر نہیں ہے بلکہ قابلِ شرم وجود ہے

سر مفہومِ خدائی قدرت است      منکرِ آلِ لایقِ صد لعنت است

monkere aaN laa'eqe sad la'nat ast      sir-re mafhoome khodaa'i qodrat ast

خدا شناس کا بھید اس کی قدرت میں ہے۔ قدرت کا منکر سینکڑوں لعنتوں کا مستحق ہے

گر ندانی صدقِ ایں گفتار را      ہم ز ناکِ بشنو ایں اسرار را

ham ze Naanak beshnau eeN asraar raa      gar nadaani sidq-e eeN goftaar raa

اگر تو اس بات کی سچائی کو نہیں جانتا تو ناک سے ہی یہ راز کی باتیں سن لے



گفت ہر نورے ز نور حق بتافت

har woojoodey naqshe khod zaan dast  
yaaft

ہر وجودے نقش خودزاں دست یافت

goft har noorey ze noore haq betaaft

اُس نے کہا کہ ہر نور خدا کے نور سے چمکا ہے اور ہر وجود نے اُسی کے ہاتھ سے اپنا نقش حاصل کیا ہے

ویدے گوید کہ ہر جاں چون خداست

khod bakhod ne karde'ee Rab-bolwaraast

خود بخود نے کردہ رب الوریٰ ست

Waid mey gooyad ke harjaaN choon  
khodaast

وید کہتا ہے کہ ہر روح خدا کی طرح ہے اور آپ ہی آپ ہے نہ کہ رب العالمین کی پیدا کی ہوئی

لیکن ایں مرد خدا اہل صفا

آنکہ کرد از کذب قوے را رہا

aaNke kard az kez b qaumey raa rahaa

leekan een marde khodaa ehle safaa

لیکن یہ مرد خدا اور اہل صفا انسان جس نے ایک قوم کو جھوٹ سے آزاد کیا

گفت ہر جانی ز دستش شد پدید

Qaader ast oo jismo jaan raa aafareed

قادر است او جسم و جان را آفرید

goft har jaani ze dashtash shod padeed

فرماتا ہے کہ ہر روح خدا کے ہاتھ سے ظاہر ہوئی ہے۔ وہ قادر ہے اُسی نے جسم اور روح کو پیدا کیا ہے

فکر کن در گفتم ایں عارفاں

roo che naali behre Waide aareyaaN

رو چہ نالی بہر وید آریاں

fikr kon dar gofte'ee een 'aarefaaN

تو بھی ان عارفوں کی باتوں پر غور کر۔ آریوں کے وید کے لئے کیوں روتا پھرتا ہے

بود نانک عارف و مرد خدا

raaz-haa'ey ma'refat raa rah koshaa

راز ہائے معرفت را رہ کشا

bood Naanak 'aarefo marde khodaa

نانک ایک عارف اور با خدا مرد تھا اور معرفت کے بھیدوں کو کھولنے والا

یعنی باوانا گت

وید زائ راہِ معارف دور تر سادھ کیؑ مہما نجانے بے ہنر  
 saadh ke mehmaa najaane be honar Waid zaaN raahe ma'aaref door tar

ویدان حقائق و معارف سے بہت دور ہے وہ بے ہنر تو عارف کی تعریف بھی نہیں جانتا

ایں نصیحت گر زِ نانک بشنوی در دو عالم از شقاوت ہا رہی  
 dar do 'aalam az shaqaawat-haa rahi eeN naseehat gar ze Naanak beshnawi

اگر تو نانک کی اس نصیحت کو سن لے تو دونوں جہان میں بد بختی سے نجات پائے

او نہ از خود گفت ایں گفتار را گوش او بشنید ایں اسرار را  
 gooshe oo beshneed eeN asraar raa oo na az khod goft eeN goftaar raa

اُس نے اپنے پاس سے یہ بات نہیں کہی بلکہ اس کے کانوں نے (خدا کی طرف سے) اس راز کو سنا ہے

وید را از نور حق مہجور یافت از خدا ترسید و راہِ نور یافت  
 az khodaa tarseed wa raah-e noor yaaft Waid raa az noore haq mahjoor yaaft

اُس نے وید کو خدا کے نور سے خالی پایا۔ وہ خدا سے ڈرا اور اُس نے نور کا راستہ پالیا

اے برادر ہم تو سوئے او بیا دل چہ بندی در جہانِ بے وفا  
 dil che baNdi dar jahaane be wafaa ay braather ham too soo'ey oo beyaa

اے بھائی تو بھی اس کی طرف آ۔ اس بے وفادنیا سے کیا دل لگاتا ہے

(ست پچن، روحانی خزائن جلد 10 ص 113، 114)

اے بادا صاحب کا قول ہے کہ سادھ کی مہما وید نہ جائے

آنانکہ گشت کوچہ جاناں مقام شاں      ثبت است بر جریدہ عالم دوام شاں<sup>۱</sup>  
*aanaaNke gasht kooche'ee jaanaaN*      *sabtast bar jareede'ee 'aalam*  
*moqaame shaaN*      *dawaame shaaN*

وہ لوگ جن کی جائے رہائش کوچہ جاناں بن گئی ہے اس جہان کے دفتر میں ان کا نام ہمیشہ ثبت رہتا ہے

ہرگز نمیرد آنکہ دلش زندہ<sup>۲</sup> شد بعشق      میرد کسیکہ نیست مراش مرام شاں  
*hargez nameerad aaNke dilash zeNde*      *meerad kaseeke neest maraamash*  
*shod be'ishq*      *maraame shaaN*

وہ شخص نہیں مرتا جس کا دل عشق سے زندہ ہو گیا۔ مرتا وہ ہے جس کا مقصد ان عاشقوں جیسا نہیں ہوتا

اے مردہ دل مکوش پئے ہجو اہل دل      جہل و قصور تست نفہمی کلام شاں  
*ay morde dil makoosh pa'i hajwe*      *jahlo qosoore tost nafahmi kalaame*  
*ehle dil*      *shaaN*

اے مردہ دل! صاحب دلوں کی مذمت کی کوشش نہ کرو تا اپنی نادانی کی وجہ سے ان کا کلام نہیں سمجھ سکتا

(ست ہجے، روحانی خزائن جلد 10 ص 132)

تو یک قطرہ داری ز عقل و خرد مگر قدرتش بحر بے حد و عدّ

magar qodratash bahre be had-do'ad too yek qatre daari ze 'aqlo kherad

تیرے پاس تو عقل اور دانائی کا صرف ایک قطرہ ہے لیکن خدا کی قدرت بے پایاں سمندر ہے

اگر بشنوی قصّہ صادقان مجنban سر خود چو مستہزیاں

majombaaN sare khod choo agar beshnawi qesse'ee saadeqaaN  
mostahze-yaaN

جب تو راستبازوں کے حالات سنے تو چاہیے کہ اپنا سر ٹھٹھا کرنے والوں کی طرح نہ ہلائے

تو خود را خردمند فہمیدہ مقاماتِ مرداں کجا دیدہ

maqamaate mardaaN kojaa deede'ee too khod raa kheradmaNd fahmeede'ee

تو خود کو عقلمند سمجھتا ہے مگر تو نے مردانِ خدا کے مقامات دیکھے ہی نہیں



## جاء الحق و زهق الباطل ان الباطل كان زهوقاً

بگر اے قوم نشانہائے خداوند قدیر چشم بکشا کہ بر چشم نشانے است کبیر  
*beNgar ay qaum neshaaN-haa'ey*  
*khodaawaNde Qadeer*  
*chashm bekshaa ke bar chashm*  
*neshaaney ast kabeer*

اے قوم خدائے قادر کے نشانات دیکھ آنکھ کھول کہ تیری آنکھ کے سامنے ایک عظیم الشان نشان ہے

رو بدو آر کہ گر او بپذیرد رو تافت  
*roo badoo aar ke gar oo bepazeerad*  
*roo taaft*  
*warne eeN roo'ey seyeh hast batar az*  
*khinzeer*

اس کی طرف اپنا رخ کر کہ اگر وہ قبول کر لے تو منہ چمک اٹھے گا ورنہ یہ روئے سیاہ سُر سے بھی بدتر ہے

چوں بتابی سر خود ز اں ملک ارض و سما گر بگیرد ز غضب پس چه پنه هست و ظہیر  
*chooN betaabi sare khod zaaN maleke*  
*arzo samaa*  
*gar bageerad ze ghazab pas che*  
*paneh hasto zaheer*

تو زمین و آسمان کے بادشاہ سے کیوں منہ پھیرتا ہے اگر اس کا غضب تجھے پکڑ لے تو کون تجھے پناہ اور مدد دے سکتا ہے

قمر و شمس و زمین و فلک و آتش و آب ہمہ در قبضہ آل یار عزیز اند اسیر  
*qamaro shamso zameeno falako*  
*aatesho aab*  
*hame dar qabze'ee aaN yaare 'azeez*  
*aNd aseer*

چاند، سورج، زمین و آسمان، آگ اور پانی سب اس عزت والے دوست کے قبضہ میں قید ہیں



قدسیاں جملہ بلرزند ازاں ہیبت پاک  
 انبیا را دل و جاں خون و الم دامنگیر  
 godseyaaN jomle belarzaNd azaaN  
 haibate paak  
 ambeyaa raa dilo jaaN, khoono alam  
 daamangeer

سب فرشتے اس کی ہیبت سے لرزتے ہیں انبیاء کی جان اور دل خون ہے اور خوف دامنگیر ہے

جنت و دوزخ سوزندہ از وے لرزند  
 تو چه چیزے چه ترا مرتبه اے کرم حقیر  
 jan-nato dozakhē soozeNde azoo  
 mey larzaNd  
 too che cheezey che toraa martabe ay  
 kirmē haqeer

جنت اور جلانے والا دوزخ اُس کے خوف سے کانپتے ہیں اے ناچیز کیڑے تیری ہستی ہی کیا ہے اور تیری منزلت ہی کیا ہے

چند ایں جنگ و جدل ہا بخدا خواہی کرد  
 توبہ کن توبہ مگر درگزر از تقصیر  
 chaNd eeN jaNgo jadal-haa  
 bakhodaa khaahi kard  
 taube kon taube magar dargozarad  
 az taqseer

تو خدا تعالیٰ سے کب تک یہ جنگ و جدل کرتا رہے گا۔ توبہ کر توبہ۔ تاکہ وہ تیری خطائیں معاف کر دے

من اگر در نظر یار مقامے دارم  
 پس چه نقصان ز نکوہیدن تو و از تکفیر  
 man agar dar nazare yaar  
 maqaamey daaram  
 pas che noqsaaN ze nekooheedane  
 too wa az takfeer

میں اگر یار کی نظر میں کوئی درجہ رکھتا ہوں تو تیری بدگوئی اور تکفیر سے مجھے کیا نقصان پہنچ سکتا ہے

لعنت آں است کہ از سوئے خدا میبارد  
 لعنت بد گہران است یکے ہرزہ نفیر  
 la'ant aaN ast ke az soo'ey khodaa  
 mibaarad  
 la'ante bad goharaan ast yekey  
 harzah nafeer

لعنت وہ ہوتی ہے جو خدا کی طرف سے نازل ہو بداصل لوگوں کی لعنت محض بیہودہ شور ہے

اے برادرِ دین است رہ بس دُشوار  
 خاک شو خاک مگر باز کنندش اکسیر  
 ay baraather rahe deen ast rahe bas  
 doshwaar  
 khaak shau khaak magar baaz  
 konaNdash ikseer

اے بھائی دین کا راستہ بہت مشکل راستہ ہے۔ خاک ہو جا خاک تاکہ پھر تجھے اکسیر بنادیں  
 تو ہلاکی اگر از کبر بتابی سر خویش  
 too halaaki agar az kibr betaabi  
 sar-e kheesh  
 man azoo aamadam wa baa too  
 begooyam choo nazeer

اگر تو تکبر سے روگردانی کرے گا تو ہلاک ہو جائے گا میں اس کے پاس سے آیا ہوں اور بطور نذیر تجھے سمجھاتا ہوں  
 آں خدائے کہ از وخلق و جہاں بیخبرانند  
 aaN khodaa'ey ke azoo khalqo  
 jahaaN bekhabaraaNd  
 bar man oo jalwe nomoodast  
 gar ehley bepazeer

وہ خدا جس سے مخلوق اور لوگ بے خبر ہیں اس نے مجھ پر تجلی کی ہے اگر تو غفلت مند ہے تو مجھے قبول کر

(سراج منیر، روحانی خزائن 12 ص 3)